

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**  
**FACULTAD DE FILOLOGÍA**  
**Departamento de Filología Latina**



**TESIS DOCTORAL**

## **Parataxis por hipotaxis en Marcial**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR  
PRESENTADA POR

**Santos Gómez García**

Madrid, 2015

Santos Gómez García

TP  
1982  
-----  
188-I



\* 5 3 0 9 8 5 9 4 0 3 \*  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE

X-53-110320-6

PARATAXIS POR HIPOTAXIS EN MARCIAL

TOMO I

Departamento de Filología Latina  
Facultad de Filología  
Universidad Complutense de Madrid  
1982



BIBLIOTECA

**Colección Tesis Doctorales. Nº 188/82**

© Santos Gómez García  
Edita e imprime la Editorial de la Universidad  
Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía  
Noviciado, 3 Madrid-8  
Madrid, 1982  
Xerox 9200 XB 480  
Depósito Legal: M-24221-1982

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE  
=====

FACULTAD DE FILOLOGIA  
=====

PARATAXIS POR HIPOTAXIS EN MARCIAL

Presenta y desarrolla el tema, como aspirante al Doctorado,  
Santos Gómez García.

Director Dr. D. Sebastián Mariner Bigorra.

Madrid 1980



PARATAXIS POR HIPOTAXIS EN MARCIAL

Por

Santos Gómez García



I N T R O D U C C I O N

TE PORTAS MAL CONMIGO Y TE APRECIO

TE PORTAS BIEN CONMIGO Y TE APRECIO

Si mandamos analizar cada una de estas dos proposiciones nos dirán que ambas son coordinadas copulativas. Sin embargo, cualquiera se dará cuenta de que en cada una de ellas hay algo más que un simple añadir el juicio expresado en la segunda a la primera. Es verdad que en ambos casos las dos oraciones están situadas en el mismo plano, al menos gramaticalmente; pero resulta evidente que, desde el punto de vista ideológico, el pensamiento expresado con las palabras "te portas mal conmigo" o con las palabras "te portas bien conmigo" depende del expresado con las palabras "y te aprecio", ya que, en realidad, lo que queremos decir con la primera frase es que, a pesar de que te portas mal conmigo, sin embargo yo te aprecio (subordinada concesiva), y con la segunda, que "puesto que tú te portas bien conmigo, yo te aprecio" (subordinada causal). Hay pues coordinación en cuanto a la forma, pero subordinación en cuanto al sentido.

Fue hace ya varios años, dando clase a mis alumnos de Preuniversitario, cuando se despertó en mí el interés por este tema. Teníamos como libro de texto el titulado "Figuras y Situaciones de la Eneida" del malogrado Dr. D. V. Eugenio Hernández Vista. En los magníficos y al mismo tiempo originales comentarios que el autor hacía, señalaba al-

gunos casos de "parataxis" - decía él - por "hipotaxis" . Es verdad que para mí desde mis primeros estudios de Latín éste siempre había sido un tema sugestivo. Recuerdo que me gustaban de una manera especial las páginas que en el libro de bachillerato de D. Luis García figuraban bajo el nombre de Teoría General de la Subordinación. El empleo de la yuxtaposición y la coordinación (parataxis) en vez de la subordinación (hipotaxis) en los primeros tiempos del Latín, su uso en el lenguaje familiar y en los poetas por razones de estilo o por exigencia de los metros era algo que verdaderamente me apasionaba. Igualmente me llamaba la atención el hecho de que todas las oraciones subordinadas procediesen de primitivas construcciones paratácticas. Las oraciones completivas en subjuntivo sin "ut", consideradas como restos de una primitiva parataxis, siempre fueron objeto de un gran interés por mi parte. Y no digamos ya el fundamento científico en el que se basa la traducción en forma negativa de "ut" y afirmativa de "ne" introduciendo oraciones subordinadas dependiendo de verbos de temor. Pero pasó el tiempo y el estudio de otras cuestiones también interesantes hizo que me olvidase un poco de lo que en mis primeros tiempos tanto me había subyugado. Ahora bien el libro del Dr. Hernández Vista hizo renacer en mí la afición al tema, y por eso, cuando, al presentar al Dr. Mariner varios títulos sobre los que podría versar mi trabajo de investigación como aspirante al Doctorado, ví que mostraba especial interés por el asunto en cuestión, me alegré sooremanera.

Pero abandonemos la digresión et "redeamus unde aberravit oratio", en palabras de Cicerón. Superados los primeros

estadios de la lengua, poco a poco. la parataxis es sustituida por la hipotaxis, y llegará un momento en el que se dejará notar el predominio de esta última, pues, como muy bien dice Marouzeau, la tendencia natural del Latín es la de organizar por la subordinación los elementos del enunciado(1). Los amplios períodos ciceronianos son una buena muestra de ello. Esos períodos de los discursos en los que, en palabras de Pichon, la frase latina se desarrolla solemnemente, esos períodos sabiamente contruidos en los que todas las ideas secundarias se agrupan alrededor del pensamiento principal, de tal forma que nos parece muy bien traída la imagen del mismo autor cuando dice que se produce la misma impresión que ante los colosales monumentos de la arquitectura romana: que se olvida uno de la pesadez de los materiales, para admirar el orden lógico y riguroso del conjunto (2). Esos períodos amplios y sabiamente articulados, en frase del Dr. Rubio (3). Esos períodos de los que, según este mismo autor, metafóricamente se ha dicho que son soberbias construcciones de hasta cinco y seis pisos (4). Sin embargo la construcción paratáctica es frecuente en el habla popular como consecuencia del empleo de un lenguaje espontáneo y natural. Así mismo en ocasiones los escritores emplean la parataxis en vez de la hipotaxis como recurso estilístico, al objeto de conseguir diversos efectos: unas veces se tratará de dar mayor importancia a oraciones que, de no ser por este motivo, aparecerían como subordinadas, otras veces se pretenderá con este procedimiento que la narración sea más viva, incluso en algunos casos lo único que ocurrirá será que el escritor quiere evitar las partículas. Hemos dicho que la construcción paratáctica es frecuente en el habla popular, es decir, es propia

de un lenguaje en el que el pensamiento se expresa a medida que se forma sin esperar a ninguna clase de elaboración, propia por tanto de un lenguaje natural, cuando las palabras surgen de una manera espontánea. Por el contrario las construcciones hipotácticas tienen lugar cuando se trata de un lenguaje muy cuidado, como puede ser el que se emplea en las obras de carácter científico. Igualmente, dentro de la construcción paratáctica, en el lenguaje familiar se prefiere la parataxis asindética a la sindética. En ambos casos tanto la interdependencia, cuando se trata de construcciones paratácticas por hipotácticas, como la trabazón lógica, cuando se trata de parataxis asindética, se señalan mediante la entonación, el contexto, modulación de la voz, pausas, etc. Naturalmente que nosotros no vamos a decir nada nuevo. La doctrina que exponemos es comúnmente admitida por todos y podríamos citar a grandes personalidades en la materia junto con sus testimonios:

"La subordinación no es sino un perfeccionamiento de la coordinación. Supone un desarrollo mayor en la Sintaxis, un grado de cultura superior, pues la sencilla narración y en todos los tiempos la lengua popular, prefiere la coordinación" (A. Tovar. Sintaxis latina pag. 181).

"De cet état, qu'celui de la parataxe (gr. παρὰ τὰ ἄλληλα<sup>des crocés</sup> "placer auprès"), il subsiste dans des formules; et la langue parlée ne s'en est jamais entièrement départie". (Ernout. Th. Syntaxe latine pag. 291).

"Procedé populaire, la parataxe se présente avec le mérite de la simplicité, du naturel; ..." (Marouzeau. Stylistique pag. 230).

## VII

"Suppriment les préparations, les liaisons, ne gardant de l'énoncé que l'essentiel, le significatif, l'expressif, la parataxe répond assez naturellement à une vue concrète - des choses, ... au contraire la subordination convient particulièrement à une vue intellectuelle des choses et, par suite, est de mise dans un exposé de caractère scientifique. Elle se prête à l'explication, à la démonstration..." (Marouzeau. Stylistique pag. 231).

"Un cas particuliers de l'emploi de la parataxe est ce lui où le sujet parlant se sert de l'intonation pour marquer le rapport entre les divers membres de l'énoncé. Il y a coordination pour la forme, mais subordination pour les sens..." (Marouzeau. Stylistique pag. 234).

"On notera que dans ces phrases, bien qu'il y ait absence de subordination formelle, il y a en réalité pour les sens subordination renforcée, du fait que l'écrivain oblige son lecteur à restituer par un effort personnel la liaison qu'il néglige d'exprimer. Il en résulte un effet de style caractérisé par le contraste entre la valeur de la notion implicite et l'économie des moyens d'expression" (Marouzeau. Stylistique pag. 232).

"El rasgo más destacado de la lengua familiar frente a la construcción literaria es su repugnancia para la subordinación de cualquier género y su predilección para la yuxtaposición suelta sin partículas." (Hofmann. Latín Familiar pag. 159).

También en castellano encontramos pasajes en las obras

literarias en los que el el escritor ha preferido el empleo de construcciones paratácticas en vez de las correspondientes hipotácticas. Recuerdo a este propósito el fragmento de la "Epístola exhortatoria a las letras" de Lucena, que D. Luis García consignaba en la Sintaxis Latina antes mencionada (pag. 54) : Jugaba el rey, éramos todos tahúres; estudia la reina, somos ahora estudiantes".

Y en el lenguaje de la conversación a las frases con las cuales abríamos la presente introducción podríamos añadir - estas otras:

"Di otra vez eso y te mandaré azotar = si dices otra vez éso te mandaré azotar".

"Di una palabra más y te expulsaré de la reunión = si dices una palabra más te expulsaré de la reunión".

"Hace frío, hoy no salgo = como hace frío, hoy no salgo", frase que consigna el Dr. R. Adrados en su libro de Linguística Indoeuropea, pag. 1.110.

Los ejemplos de este tipo son innumerables.

Nuestro trabajo va a consistir en tratar de demostrar que Marco Valerio Marcial emplea gran cantidad de construcciones paratácticas, cuando debería haber expresado su pensamiento mediante una oración subordinada causal, condicional, concesiva, final etc., - hemos quedado sorprendidos por la gran variedad de construcciones hipotácticas a las que serían equivalentes - , y ello lo hace por las razones arriba apuntadas: en primer lugar hay que tener en cuenta que Marcial escribe en un lenguaje más bien popular, familiar,

y en segundo lugar hay que pensar que a veces por razones de estilo - por ejemplo para conseguir el efecto del famoso "aculeus" - le vendría muy bien el empleo de una construcción paratáctica sustituyendo a la hipotáctica correspondiente. No descartamos tampoco las razones métricas o simplemente el evitar la acumulación de partículas.

Aparte de la afición a la que hemos aludido más arriba, existe una razón fundamental por la que nos hemos atrevido a abordar la empresa: Son muchos los autores que han tocado el aspecto general de la cuestión. Algunos de ellos acaban de ser citados por nosotros. Todos están de acuerdo en que en cualquier época en el lenguaje popular se emplea en abundancia la construcción paratáctica en vez de la hipotáctica; pero no existe - y creo que se echa de menos - un trabajo dedicado en profundidad al estudio de este fenómeno sintáctico en algunos de los escritores que emplean el lenguaje propio de la lengua hablada.

Además de las obras de los autores citados hemos manejado una amplia bibliografía en la que destacan *Lateinische Grammatik* de Leumann-Hofmann y la *Sintaxis* de Ernout, y tras esta consulta hemos tomado la decisión. Sobre todo después de la abundante exposición que sobre el tema hace J. B. Hofmann, ilustrada con multitud de ejemplos entresacados de los escritores que se caracterizan por el empleo del Latín de la conversación (5), afloran los deseos de dedicarse a uno de ellos en particular, y nos hemos decidido por Marcial. Gorg. Schneider en la Universidad de Letras de Vratislava el año 1.909 defendió su trabajo titulado "De M. Valerii Martialis Sermone Observationes". Consta de dos partes y un apéndice. En su primera parte, dedicada a la sintaxis, noso-

tros hubiéramos consignado algunas observaciones referentes al empleo de la parataxis por la hipotaxis (6). Y por supuesto ninguno de los especialistas de Marcial ha tocado este tema de una manera particular, ni tampoco sus comentaristas de una manera global. Nos hemos referido a Schneider en especial, pero lo mismo podríamos decir de E. B. Lease o de J. Krouse, por citar algunos nombres. En el primer congreso español de estudios clásicos el Dr. D. J. Manuel Pabón, de digna memoria, desarrolló una ponencia sobre Marcial (7). -Ello dio ocasión para que se presentase una comunicación que llevaba por título "Un Procedimiento del Estilo de Marcial". El autor era D. J. Echave - Sustaeta (8), y el procedimiento consistía en jugar con el doble sentido de las palabras que además es típicamente español. Efectivamente ese es un procedimiento del estilo de Marcial, pero no lo es menos, se nos ha ocurrido a nosotros, el que consiste en presentarnos, para conseguir los efectos que tratamos de demostrar, en forma paratáctica oraciones que de no ser por ello aparecerían construidas hipotácticamente. Además, después de haber visto en la obra antes citada de J. B. Hofmann los casos que de nuestro poeta se ofrecen, uno se siente invitado a hacer un estudio exhaustivo del mismo en torno a la cuestión de la que venimos hablando. Vaya por tanto ahora este trabajo en el afán de que contribuya a despertar aún más el interés en todos aquellos que alguna vez se hayan sentidos atraídos por el tema.

Vamos a presentar cada uno de los casos de construcción paratáctica que hemos encontrado agrupándolos por clases de oraciones subordinadas a las que son equivalentes (9), y tra

tando de ver el motivo por el que Marcial prefirió la coordinación sindética o asindética, al objeto de que, una vez hechas las estadísticas, podamos sacar las conclusiones pertinentes.

NOTAS

- (1) Marouzeau. Stylisque pag. 233
- (2) R. Pichon. Histoire de la Litterature Latine. pag. 15
- (3) Introducci3n. Vol. II pag. 83
- (4) Introducci3n. Vol. II pag. 83
- (5) J. B. Hofmann pag. 159
- (6) Por favor, ni mucho menos damos a entender que la obra de Schneider resulta incompleta, sino que de la misma forma que se tratan all3 otros aspectos, cabe ahora tratar 3ste y desde luego con bastante amplitud.
- (7) V3anse actas pag. 401
- (8) V3anse actas pag. 427
- (9) Estamos de acuerdo con el Dr. Rubio (Introducci3n vol. II pag. 105) en que la clasificaci3n habitual de las oraciones tiene el grave inconveniente de separar distintos usos de una misma forma subordinante y en que es m3s propia en una sintaxis para principiantes, pero, dada la naturaleza de nuestro trabajo, no tenemos m3s remedio que proceder as3, pues lo que 3l se3ala como ventaja en dicha clasificaci3n para nosotros se convierte en una necesidad.

CAPITULO PRIMERO

## C A P I T U L O I

### ORACIONES CAUSALES

Hofmann (1) dice que se evitan oraciones causales con la anteposición del demostrativo, y nos pone el siguiente ejemplo del Plauto: "Em istoc pauper es :~~semper~~plus pollicere quam ego abs te postulo" (Plaut. Truc. 373). Del mismo ejemplo se sirve Bassols (2). Tovar (3) añade además otro con elemento demostrativo en la secundaria: "Non edepol bibere possum iam ita animo malest" (Plaut. Truc. 365). Nosotros, en el autor que va a ser objeto de estudio, vamos a presentar in finidad de casos en los que, por el motivo que sea, ha sido evitada la oración causal y, por supuesto, sin necesidad de que figure demostrativo ni en la oración principal ni en la secun daria.

En el prólogo en prosa con el que comienza el libro I he mos fichado los tres casos que a continuación exponemos:

Absit a iocerum nostrorum simplicitate malignus in terpres nec epigrammata mea scribat: improbe facit qui in alieno libro ingeniosus est (prol. 3).

Lascivam verborum veritatem, id est epigrammaton  
linguam, excussarem, si meum esset exemplum: sic  
scribit Catullus, sic Marsus, sic Pedo, sic Gae-  
tullicus, sic quicumque perlegitur. (Prol. 4).

Quizás para comprender bien este caso convenga aclarar que  
la construcción hipotáctica correspondiente sería así:  
Lascivam ... excussarem... sed, quia sic scribit Catullus,  
sic Marsus... ("non excusso" habría que añadir).

Desde luego, de no hacer este razonamiento, cabría in-  
terpretarlo como adversativa, y como tal la hemos recogido  
en el apéndice al capítulo VII.

Epigrammata illis scribuntur qui solent spectare  
Florales. Non intret Cato theatrum meum, aut si  
intraverit, spectet. (prol. 6)

#### Verso

#### 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

##### a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Quae tibi non stabat praecisa est mentula, Glypte.  
Demens, cum ferro quid tibi? Gallus eras.

(II, 45)

Interrogativa equivalente a aseverativa negativa.

.....  
 Haec animo credis magno te, Quinte, parare?  
 Falleris: haec animus, Quinte, pusillus emit.

(III, 62, 8)

Aquí el aguijón, el célebre "aculeus", no es muy hiriente; tendremos oportunidad de ver casos en los que verdaderamente se palpa el mordisco, como en los dos que presentamos a continuación:

Auriculam Mario graviter miraris olere.  
 Tu facis hoc: garris, Nestor, in auriculam.

(III, 28)

Tú tienes la culpa de que huelga tan mal el oído de Mario, porque te pones a charlar en sus orejas.

.....  
 Sacra tamen Cybeles decipis : ore vir es.

(III, 81, 6)

...Estás engañando al culto de Cibele, pues (aunque seas gallo por tu mutilación) eres hombre debido a tu boca.

.....  
 nos accubamus et silentium rhonchis  
 praestare iussi nutibus propinamus.  
 Hos Malchionis patimur improbi fastus,  
 nec vindicari, Rufe, possumus: fellat.

(III, 82, 30)

..... tenemos que soportar las insolencias del malvado Malquión y no podemos vengarnos, Rufo, pues es un "fellator".

Caso precioso éste en el que el "aculeus" es producido por la última palabra de la composición. Igual ocurre con el que presentamos a continuación:

.....  
Arrigere desit posse Scetaes: lingit.  
 (VI, 26, 3)

Onnes quas habuit, Fabiane, Lycoris amicas  
extulit: uxori fiat amica meae.  
 (IV, 24)

Es una especie de dardo irónico el que aquí se dispara.

Aut imitare genus Ladae: cum fratre sedere  
non potes, alternis, Calliodore, sede.  
 (V, 38, 9)

Tras "non potes" se siente el clásico picotazo.

Comoedi tres sunt, sed amat tua Paula, Luperce,  
quattuor: et  $\chi\omega\phi\theta\gamma$  Paula  $\pi\rho\theta\sigma\omega\pi\theta\gamma$  amat.  
 (VI, 6)

Ut praestem Pyladen, aliquis mihi praestet Oresten.  
 Hoc non fit verbis, Marce: ut emeris, ama.

(VI, 11, 10)

Es como un golpe satírico, el que tiene lugar ahora.

Sancta ducis summi prohibet censura vetatque  
 moechari: Gaude, Zoile, non futuis.  
 (VI, 91)

Aera domi non sunt, superest hoc, Regule, solum  
ut tua vendamus munera: numquid emis?  
 (VII, 16)

Golpe de gracia además de "aculeus".

.....  
Ducere te non vult Priscus: et ille sapit.  
 (IX, 10)

Funera post septem nupsit tibi Galla virorum,  
Picentine: sequi vult, puto, Galla viros.

(IX, 78)

Otra vez una especie de dardo irónico es el que se lanza detrás de "Picentine".

Vindemiae non ubique proventus  
 cessavit, Ovidi, pluvia profuit grandis.  
 .....

(IX, 98, 2)

Sed non vis, Mamurra, tuos cognoscere mores  
nec te scire: legás Aetia Callimachi.

(X, 4, 11)

Mense novo Iani veterem, Proculeia, maritum  
 deseris at que iubes res sibi habere suas.  
 Quid, rogo, quid factum est? subiti quae causa doloris?  
 Nil mihi respondes? Dicam ego, praetor erat:  
constatura fuit Megalensis purpura centum.

(X, 41, 4)

Es el lenguaje espontáneo y natural el que exige aquí la parataxis tanto en Latín como en Español: "No me respondes nada? - Yo te lo diré, era pretor y la púrpura de los Juegos Megalenses le hubo de costar cien mil sestercios". Por supuesto que también se clava una especie de aguijón a causa de las dos últimas - palabras del verso, aguijón que se mete todavía más al llegar a las palabras "constatura fuit ....."

.....  
Nil mihi respondes? Dicam ego.....  
 .....

(X, 41,4)

Es más expresivo el giro constituido por la oración interrogativa que el de la construcción hipotáctica causal. Además podríamos decir que al llegar a "Dicam ego" empieza a salir el - aguijón que se va a clavar en "praetor erat," como se ha comentado en el caso anterior.

Quid miseros frustra cunnos culosque laccessis?  
 summa petas: illic mentula vivit anus  
 (XI, 46, 6)

Lesbia se iurat gratis nunquam esse fututam.  
 Verum est. Cum futui vult, numerare solet.  
 (XI, 62)

Golpe graciosísimo además del "aculeus".

Et delator es: et calumniator,  
et fraudator es et negotiator,  
et fellator es et lanista. Miror  
 quare non habeas, Vacerra, nummos.  
 (XI, 66)

El lenguaje espontáneo y natural además del "aculeus" casi exigen la construcción paratáctica.

Sidere percussa est subito tibi, Zoile, lingua,  
dum lingis. Certe, Zoile, nunc futues.  
 (XI, 85)

Quod nimium lites nostris et ubique libellis  
 detrahis, ignosco: verpe poeta, sapis.  
 .....  
 (XI, 94,2)

Dentibus atque comis - nec te pudet- <sup>P</sup>uteris emittis.  
 Quid facies oculo, Laelia? non emitur.  
 (XII, 23)

Todo el período causal sería interrogativo.

Triginta tibi sunt pueri totidemque puellae:  
una est nec surgit mentula. Quid facies?  
 (XII, 86)

Construcción hipotáctica equivalente: (4)

Quia, etsi triginta tibi sunt pueri totidemque puellae, una est  
nec surgit mentula, quid facies?

Scribebamus epos; coepisti scribere: cessi,  
aemula ne starent carmina nostra tuis

(XII, 94,1)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quia, cum scribebamus epos, coepisti scribere, cessi....

.....  
Non dixit tibi: tu puella non es,  
et tres sunt tibi, Maximina, dentes,  
.....

(II,41,5)

Aquí el "aculeus" es muy pronunciado.

Obsérvese cómo en casi todos los casos el golpe se produce en el último verso o al final de la composición.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

.....  
Nolito fronti credere: nupsit heri.

(I,24,4)

Hesterno fetere mero quid credit Acerram,  
fallitur: in lucem semper Acerra bibit.

(I,28)

Dat Baiana mihi quadrantes sportula centum:  
interdelid as quid facit ista fames?  
Redde Lupi nobis tenebrosaque balnea Grylli:  
tam male cum cenem, cur bene, Flacce, lavari?

(I,59)

La interrogativa es retórica equivalente a aseverativa negativa:

Redde Lupi nobis tenebrosaque balnea, Grylli, quia, tam male cum cenem, bene, Flacce, lavari nolo:

.... devolvedme los baños oscuros...., pues cenando tan mal, no quiero ser bañado tan bien.

Cantasti male, dum fututa es, Aegle.

Iam cantas bene: basianda non es.

(I,94)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quia cantasti male, dum fututa es, Aegle, et iam cantas bene,  
basianda non es.

Litigat et podagra Diodorus, Flacce, Laborat.

Sed nil patrono porrigit: haec cheragra est

(I,98)

Uxorem nolo Telesinam ducere: quare?

Moecha est. Sed pueris dat Telesina: volo

(II,49)

Construcción hipotáctica equivalente:

.... Sed quia pueris dat Telesina, volo.

Invitas tunc me cum scis, Nasica, vocasse.

Excussatum habeas me rogo: ceno domi.

(II,79)

Securo nihil est te, Naevole, peius; eodem

sollicito nihil est, Naevole, te melius.

Securus nullum resalutas, despicias omnes

nec quisquam liber nec tibi natus homo est:

sollicitus donas, dominum regemque salutas,

invitas. Esto, Naevole, sollicitus.

(IV,83)

Quae mihi praestiteris memini semperque tenebo.

Cur igitur taceo, Postume? Tu loqueris.

.....

(V,52,3)

Dic mihi, quem portas, volucrum regina? "Tonantem".  
 Nulla manu quare fulmina gestat? "Amat".

.....

(V,55,2)

Aquí si no es el golpe de ingenio, es algo muy similar lo que destaca.

Moechum Gellia non habet nisi unum.  
 Turpe est hoc magis: uxor est duorum.

(VI,90)

Miraris, quantum biberat, cepisse lagonam?  
 Desine mirari, Rufe: merum biberat.

(VI,89,8)

Emit lacernas milibus decem Bassus  
 Tyrias coloris optimi. Lucrifecit.  
 "Adeo bene emit?" \* inquis. Immo non solvet.

(VIII,10)

Puesto que me preguntas que si es que hizo buena compra, te contestaré que todo lo contrario, pero es que no lo pagará.

Morio dictus erat: viginti milibus emi.  
 Redde mihi nummos, Gargiliane: sapit.

(VIII,13)

El golpe al pronunciarse la última palabra del último verso. Caso típico y precioso éste, como ya hemos comentado en el apartado a).

Pars maxillarum tonsa est tibi, pars tibi rasa est  
pars vulsa est. Unum quis putat esse caput?

(VIII,47)

En la construcción hipotáctica existen dos posibilidades: hacer interrogativa la composición entera, o convertir la interrogativa en aseverativa negativa.

.....  
 Dicitur et nostros cantare Britannia versus.  
 Quid prodest? Nescit sacculus ista meus.

(XI,3,6)

Como en infinidad de casos, una interrogativa retórica en vez de una aseverativa negativa.

Misce dimidios, puer, trientes,  
 quales Pythagoras dabat Neroni,  
 misce, Dindyme, sed frequentiores:  
 possum nil ego sobrius; bibenti  
succurrent mihi quindecim poetae.

(XI,6,13)

Alguien podría objetar que la construcción hipotáctica causal comienza en "possum nil ego sobrius", y desde luego podría llevar razón; sin embargo el golpe ingenioso creemos que exige una doble pausa, una en "possum", que correspondería a una subordinada comparativa, y otra antes de "bibenti", última palabra del verso, muy marcada y que correspondería a la subordinada causal. Véase a estos efectos la correspondiente construcción hipotáctica:

Misce, Dindyme, sed frequentiores, quia, sicut possum nil ego sobrius, bibenti succurrent mihi quindecim poetae.

Contulit ad saturas ingentia pectora Turnus.  
 Cur non ad Memoris carmina? Frater erat.

(XI,10)

Construcción hipotáctica equivalente en la que se suprimiría la interrogativa:

Contulit ad saturas ingentia pectora Turnus, qui non ad Memoris carmina contulit, quod frater erat.

Illa salax nimium nec paucis nota puellis  
stare Lino desit mentula. Lingua, cave.

(XI,25)

Mulio viginti venit modo milibus Aule.  
Miraris pretium tan grave? surdus erat.

(XI,38)

Dístico muy expresivo, precisamente por haberse evitado la su subordinación. Con un golpe muy ingenioso debido a las dos últimas palabras del verso y de la composición. He aquí la construcción hipotáctica:

Si quod venit modo milibus, Aule, miraris, pretium tan grave, surdum esse dicam.

.....  
 et numeras nostros adstricta fronte trientes,  
 tamquam de cella sit cadus ille tua.  
 Desine; non possum libertum ferre Catonem.

(XI,39,15)

Hortatur fieri quod te Lupus, Urbice, patrem,  
 ne credas; nihil est quod minus ille velit.

(XI,55,2)

Quare non habeat, Fabulle, quaeris uxorem  
 Themison? Habet sororem.

(XII,20)

Hunc qui femineis noctesque diesque cathedris  
 incedit tota notus in urbe nimis,  
 crine nitens, niger unguento, perlucidus ostro,  
 ore tener, latus pectore, crure glaber,  
 uxori qui saepe tuae comes improbus haeret,  
 non est quod timeas, Candide: non futuit.

(XII,38,6)

También es precioso este caso en el que, después de la lectura de toda la composición se produce el golpe ingenioso

con las dos últimas palabras, que se colocan en parataxis en vez de la causal correspondiente. El golpe es precisamente mayor cuando es originado por una sola palabra o una pequeña expresión, pero si además se tarda en pegar, como en este caso, los efectos son de mayores consecuencias.

.....  
 Ampliat aetatis spatium sibi vir bonus: hoc est  
vivere bis, vita posse priore frui.

(I,23,7)

.....  
 Non hic Centauros, non Gorgonas Harpyasque  
 invenies: hominem pagina nostra sapit.  
 Sed non vis, Mamurra, tuos cognoscere mores  
 nec te scire, legas Aetia Callimachi.

(I,4,10)

Aquí no hay golpe de ingenio ni de gracia, no hay "Aculeus", pero hay algo especial y similar, el contraste entre lo que podría haber sido objeto de su composición, pero que no le interesa, aunque pueda ser muy espectacular, y lo que realmente va a ocupar su atención, porque merece la pena, "el hombre". Esto, creemos nosotros, ha contribuido al empleo de la construcción paratáctica. En cambio a Mamurra no le interesa el hombre; por eso le dice con cierta ironía que se dedique él a esas cosas que el poeta no considera objeto de su atención. La construcción paratáctica ha contribuido a marcar más la especie de "aculeus" del último verso, según hemos comentado ya en a)

En todos los casos excepto en (I,4,10), (XI,3,6), (XI,6,13) y (XI,39,15) el golpe se produce en el último verso o al final de la composición.

a<sub>2</sub>) Casos en los que destaca el golpe de gracia.

.....  
 nihil colonus vilicusque decoxit.  
 Maeroris igitur causa quae? Domi cenat.

(II,11,10)

También podría clasificarse como completiva introducida por la conjunción "quod": el hecho de que.

Plus credit nemo tota quam Cordus in urbe  
 "Cum sit tam pauper, quomodo?" Caecus amat.

(III,15)

.....  
 Illa quidem tepuit digitosque admittere visa est,  
 sed nemo potuit tangere: merda fuit.

(III,17,6)

El golpe mediante las dos últimas palabras de una composición algo extensa, como ya hemos tenido ocasión de comentar, hace que tenga que ser clasificado este caso entre los más bonitos.

Huc est usque tibi scriptus, matrona, libellus.  
Cui sint scripta rogas interiora? Mihi.

.....

(III,68)

La subordinación causal hubiera hecho desaparecer toda la -  
 gracia que, al hacer la pregunta, se contiene <sup>en</sup> la respuesta.  
 Véase:

... quia cui sint scripta rogas interiora, mihi (dicam).

Miraris veteres, Vacerra, solos  
 nec laudas nisi mortuos poetas.  
 Ignoscas petimus, Vacerra: tanti  
non est, ut placeam tibi, perire.

(VIII,69,3)

Aureolis futui cum possit Galla duobus  
 et plus quam futui, si totidem addideris:

aureolos a te cur accipit, Aeschyle, denos?  
non fellat tanti Galla. Quid ergo? Tacet.

(IX,4,4)

Otro caso igualmente típico: El golpe mediante la última palabra de la composición.

.....  
Ut ~~pepare~~ velis, cum feceris omnia, falli  
non potes: arte opus est ut tibi parma cadat.

(IX,38,10)

.....  
Idem beatas lautus extruit thermas  
de marmore omni, quod Carystos invenit,  
et quod Phrygia Synnas, Afra quod Nomas misit  
et quod virenti fronte lavit Eurotas.  
Sed ligna desunt: subice balneum thermis.

(IX,75,10)

Construcción hipotáctica equivalente:

Sed, quia ligna desunt, subice balneum thermis.

Nubere Paula cupit nobis, ego ducere Paulam  
nolo: anus est......'

(I,8)

Vis dicam male sit cur tibi, Cotta? bene est.

(I,14,10)

El golpe de gracia en este caso como consecuencia de la paradoja.

Construcción hipotáctica equivalente:

Si vis dicam male sit cur tibi, Cotta, quia bene est dicam.

.....  
nec bene cenasti: mullus tibi quattuor emptus  
librarum cenae pompa caputque fuit.

(I,31,3)

Al final destaca de una manera especial la gracia y el chis-  
te en el que abunda toda la composición.

.....  
Inferius numquid potuit descendere? fecit.  
Dat gratis, ultro dat mihi Galla: nego.

(X, 75, 14)

La pausa antes de la última palabra del último verso.  
En estas circunstancias el golpe es mayor.  
Véase la construcción hipotáctica equivalente:  
..... fecit, quia, etsi dat gratis, ultro dat mihi  
Galla, nego.

Quid stulte, nostris versibus tuos misces?  
cum litigante quid tibi, miser, libro?  
quid congregare cum leonibus vulpes  
aquillisque similes facere noctuas quaeris?  
.....  
..... frustra cruore ligneo cures.

(X, 100, 6)

No mezcles tus versos con los míos, ... pues (aunque  
tengas uno de los pies de Lada, inepto) en vano correrás  
con una pierna de palo.  
Hay que tener en cuenta que las interrogativas son retóri-  
cas equivalentes a aseverativas negativas.

Quaeris cur nolim te ducere, Galla? Diserta es.  
Saepe soloecismum mentula nostra facit.

(XI, 19)

En esta composición la construcción hipotáctica podría  
haber sido doble, una oración subordinada causal en depen-  
dencia de otra también causal: Quaeris cur nolim te ducere,  
Galla? Quia, cum diserta sis, saepe soloecismum mentula nos  
tra facit.

Quaeris cur nolim te ducere, Galla? Diserta es.  
Saepe soloecismum mentula nostra facit. (XI, 19)

Hemos querido repetir la composición al objeto de ha-  
cer destacar aparte la oración que iría, como causal, de-  
pendiendo de la otra causal, pues constituye un caso dis-  
tinto del anterior.

.....  
 Et sic ad dominam reversa languet  
 multis mentula milibus redempta;  
 .....  
 Sit tandem pudor aut eamus in ius.  
 Non est haec tua, Bassae: vendidisti.

(XII,97,11)

Otra vez uno de los casos más bonitos: se cierra la composición con el consabido golpe de gracia.

.....  
 Stella, Nepos, Cani, Cerialis, Flaccæ, venitis?  
septem sigma capit, sex sumus, adde Lupum.  
 .....

(X,48,6)

Si no precisamente golpe de gracia, de algo similar es el que se produce al llegar a "adde Lupum".

Cur non basio te, Philaeni? calva es.  
 Cur non basio te, Philaeni? rufa es.  
 Cur non basio te, Philaeni? lusca es.

(II,33)

Las interrogativas serían equivalentes a aseverativas negativas:

Non basio te, Philaeni, quia rufa es, quia calva es, quia luc  
ca es.

En todos los casos el golpe se produce coincidiendo con el final de la composición.

b) Casos en los que no destaca la "plaga" (el golpe)

Inter Caesarae discrimina .....  
 ..... matris.  
 O Lucina ferox, hoc peperisse fuit?

Pluribus .....  
 ..... iter.

Quis negat esse satum materno funere Bacchum?  
sic genitum numen credite: nata fera est.

(Epigrammaton XII,8) (5)

..... puesto que una divinidad nació así, no lo dudeis,  
 también una fiera.

Concita .....  
 ..... non tetigere canes.  
 ..... dona tulit.

Numen habet Caesar: sacra est haec, sacra potestas,  
 credite: mentiri non didicere ferae.

(Epigrammaton XXX, 8)

De tibi naumachiam, tu das epigrammata nobis:  
 vis, puto, cum libro, Marce, natate tuo.

(I,5)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quia, cum tibi naumachiam do, tu das epigrammata nobis, vis,  
 puto, cum libro,.....

..... haec sunt Caesaris, illa Iovis

(I,6,6)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quia, si haec sunt Caesaris, illa Iovis.

Sunt bona, sunt quaedam mediocria, sunt mala plura  
 quae legis hic: aliter non fit, Avite, liber.

(I,16)

Hanc mortem fatis magni praeferre Catonis  
 fama potest: huius Caesar amicus erat.

(I,78,X)

Dic mihi, quis furor est? turba spectante vocata  
solus boletos, Caeciliane, voras.

(I,20)

.....  
"Errat" ait "si quis Mario putat esse necesse  
venders: nil debet, fenerat immo magis.-"

(I,85)

.....  
..... Alios commendet epistola: peccat  
qui commendandum se putat esse suis.

(III,5,11)

..... que a otros recomiende una carta (a mí no) pues (estoy  
en la creencia de que) se equivoca quien piensa que se le de  
be recomendar a los suyos.

Numquam me revocas, venias cum saepe vocatus:  
ignosco, nullum si modo, Galle, vocas.  
Invitas alios: vitium est utriusque.

(III,27,3)

..... puesto que invitas a otros, la falta es de los dos.

Hoc volui! Facta est iam tibi cena, tace.

(II,27)

Vis te Sexte, coli: volebam amare.  
Parendum est tibi: quod iubes, coleris.

(II,55)

Dum modo causidicum, dum te modo rhetora fingis  
et non discernis, Laure, quid esse velis,  
Peleos et Priami transit et Nestoris aetas  
et fuerat serum iam tibi desinere.

Incipe, tres uno perierunt rhetores anno,  
si quid habes animi, si quid in arte vales.

(II,64,5)

Construcción hipotáctica equivalente:

Incipe, si quid habes animi, si quid in arte vales, quia  
tres uno perierunt rhetores anno.

Quod nimio gaudes noctem producere vino  
ignosco: vitium, Gaure, Catonis habes.  
Carmina quod scribis Musis et Apolline nullo  
laudari debes: hoc Ciceronis habes. (6)

(II,89,2)

Natorum mihi ius trium roganti  
Musarum pretium dedit mearum  
solus qui poterat. Valebis, uxor:  
non debet domini perire munus. (7)

(II,92)

Gymnasium, thermae, stadium est hac parte: recede.  
Eximur: nudos parce videre viros.

.....

(III,68,3)

Sed si Panniculum spectas et, casta, Latinum,-  
non sunt haec mimis improbiora,- lege.

(III,86,4)

En a) a<sub>1</sub>) a<sub>2</sub>) hemos hecho observar cómo es típico en Marcial  
terminar la composición con una o dos palabras en construc-  
ción paratáctica. En la mayoría de los casos es el golpe de  
gracia o el "aculeus", pero en otros casos es un "... no sé  
qué" lo que le impulsa en el momento final a evitar la mar-  
cha normal del pensamiento, en este caso mediante el parén-  
tesis.(8)

.... te advertí que no leyeras esta parte de mi libro licen-  
cioso.... pero, puesto que no son estos versos más impúdi-

cos que los mimos, puedes seguir leyéndolos.

.....

unde miser vives? -"Homo certus, fidus amicus".

Hoc nihil est: nunquam sic Philomelus eris.

(IV, 5, 10)

Si nimis est legisse duos, tibi charta plicetur

altera: divisum sic breve fist opus.

(IV, 82, 8)

Iam, precor, oblitus notae, Vulcane, querelae,

parce: sumus Martis turba, sed et Veneris.

(V, 7, 5)

Non belle quaedam faciunt duos: sufficit unus

huic operi: .....

(V, 52, 5)

Resulta armonioso este verso en el que la pausa tiene lugar antes de las dos últimas palabras (dáctilo y espondeo final) del verso.

Pompeios iuvenes Asia atque Europa, sed ipsum  
terra tegit Libyes, si tamen ulla tegit.

Quid mirum toto si spargitur orbe? Iacere

uno non poterat tanta ruina loco.

(V, 74)

.....

I, tibi dispereas, Gaure: pusillus homo es.

(V, 82, 4)

Insequeris, fugio; fugis, insequor. Haec mihi mens est:  
velle tuum nolo, Dindyme, nolle volo.

(V, 83)

Tu me buscas y yo huyo y tu huyes y yo te busco, porque soy de tal manera de pensar que .....

Nec spado iam nec moechus erit te praeside quisquam  
at prius - o mores ! - et spado moechus erat.

(VI, 2, 6)

Mediante el paréntesis se expresa la actitud (subjetiva) de indignación del hablante.

No hay duda también de que la exclamación equivale a una proposición causal: "quia mores improbae sunt", y hay que reconocer que, sustituida aquella por la correspondiente construcción hipotáctica, se pierde toda su fuerza expresiva.

Sex sestertia si statim dediasses,  
cum dixti mihi "Sume, tolle, dono",  
deberem tibi, Paete, pro ducentis.

(VI, 30)

Este caso nos recuerda un poco la famosa frase Cesariana "veni, vidi, vici". La rapidez probablemente ha hecho que

Marcial evite la construcción hipotáctica "Sume, tolle, quia dono".

Nolo quot arguto dedit exorata Catullo

Lesbia: pauca cupit qui numerare potest.

(VI, 34, 7)

.....

percide, si vis, filium: nefas non est.

(VI, 39, 14)

Lusistis, satis est: lascivi nubite cunni,

permissa est vobis non nisi casta Venus.

(VI, 45)

Construcción hipotáctica equivalente:

Lascivi nubite cunni, quia lusistis et satis est et permissa est vobis non nisi casta Venus.

.....

"Quae ratio est?" inquis. Scis multos dicere multa:

fac pedicari te, Charideme, putent.

(VI, 56, 5)

Construcción hipotáctica equivalente:

Si dicis quae ratio sit, dicam, quia scis multos dicere multa, facias pedicari .....

.....  
 credo tibi, verum dicere, Fama, soles.

(VII, 6, 4)

Vatis Apollinei magno memorabilis ortu  
lux redit: Aonidum turba, favete sacris.

.....

(VII, 22)

.....  
 Hoc satis est: ipsi cetera mando deo

(VII, 99, 8)

Esto es suficiente (no hace falta que lo digas más) pues lo demás se lo encomiendo a la propia divinidad.

Titulle, moneo, vive: semper hoc serum est.

(VIII, 44, 1)

Ceste, decus mensae, misce Setina: videtur  
ipse puer nobis, ipse sitire caper.

(VIII, 50, 19)

Aureolis futui cum possit Galla duobus  
 et plus quam futui, si totidem addideris:  
 aureolos a te cur accipit, Aeschyle, denos?  
non fellat tanti Galla. Quid ergo? Tacet.

(IX, 4, 4)

Construcción hipotáctica equivalente:

.... cum non fellat tanti Galla, quid ergo?.

Precisamente el poeta hubiera podido hacer una construcción similar a la del primer verso: "Aureolis futui cum possit ....", pero no cabría en el pentámetro.

Puesto que Gala no cobra por realizar las prácticas de la <sup>tanto</sup>fección, si recibe de tí diez monedas hay que preguntarse en tonces qué es lo que ocurre, por qué le pagas tanto.

Tibi summe Rheni domitor et parens orbis,  
pudice princeps, gratias agunt urbes:  
populos habebunt; parere iam scelus non est.

(IX, 5, 3)

Dicere de Libycis reduci tibi gentibus, Afer,  
continuis volui quinque diebus Have:  
"Non vacat" aut "dormit" dictum est bis terque reverso.  
Iam satis est: non vis, Afer, havere: vale.

(IX, 6, 4)

Se pone mucho más de manifiesto el enfado haciendo la pausa ante la última palabra del último verso que mediante la construcción hipotáctica equivalentes.

Tolle tuas artes, hodie cenabis apud me  
hac lege, ut narres nil, Philomuse, novi.

(IX, 35, 11)

Nata est hostia, Phoebus; quid moraris?

(IX, 42, 11)

En la construcción hipotética probablemente en vez de la interrogativa retórica habría una prohibición hecha a la segunda persona.

.....

De quadrante tuo quid sperem, Garrice? Nulla  
de nostro nobis uncia venit auro.

(IX, 48, 12)

Natali tibi, Quinte, tuo dare parva volebam  
munera; tu prohibes: imperiosus homo es.

(IX, 53,2)

Parendum est monitis, fiat quod uterque volumus  
et quod utrumque iuvat.....

(IX, 53, 3)

Si nimius videor seraque coronide longus  
esse liber, legito pauca: libellus ero.  
Terque quaterque mihi finitur carmine parvo  
pagina: fac tibi me quam cupis ipse brevem.

(X, I, 3)

Saturnalicio Macrum fraudare tributo  
 frustra, Musa, cupis: non licet: ipse petit.

.....

(X, 18, 2)

Nec doctum satis et parum severum,  
 sed non rusticulum tamen libellum  
 facundo mea Plinio Thalia,  
 i perfer: brevis est labor peractae  
altum vincere tramitem Suburae.

.....

(X, 20, 4)

.....

natalem colimus, tacete lites.

(X, 87, 4)

Puede verse a lo largo de toda la composición cómo el poeta rehuye la hipotaxis.

Iam tumidus vocat magister  
castigatque moras, et aura portum  
laxavit melior: vale, libelle:  
navem, scis puto, non moratur unus.

(X, 104, 16)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum iam tumidus vocet magister castigetque moras et aura portum laxaverit melior navemque, scis puto, non moretur unus, vale, libelle.

..... potes iam, lector, abire  
 quo libet: urbanae scripsimus ista togae;  
iam mea lampsacio lascivit pagina versu  
et Tartesiaca concrepat aera manu.

.....

(XI, 16, 2)

Lector, que eres demasiado austero, puedes ya irte de aquí adonde te agrade, pues he escrito ésto para la toga romana, ya mis páginas retozan con versos licenciosos y hacen sonar los bronces con mano de danzarina de Tartesos.

Cum tamen instaret, "Deciens mihi dotis in auro  
 sponsa dabis" dixi; "quid minus esse potest?"

.....

(XI, 23, 4)

La subordinada causal sería "quia minus non potest esse".

Aedes emit Aper, sed quas nec noctua vellet  
 esse suas; adeo nigra vetusque casa est

.....

(XI, 34, 2)

Hypne, quid expectas, piger? inmortale Falernum  
 funde, senem poscunt talia vota cadum

.....

(XI, 36, 6)

Vendere, Tucca, potes centenis milibus emptos?

.....

ah facinus! tunica patet inguen utrimque levata,  
aspiciturque tua mentula facta manu.

.....

(XI, 70, 5)

Theca tectus ahenea lavatur

tecum, Caelia, servus; ut quid, oro,

non sit cum citharoedus aut choraules?

.....

(XI, 75, 1)

Dives eras quondam: sed tunc pedico fuisti

et tibi nulla diu femina nota fuit.

(XI, 87, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

Dives eras quondam: sed quia tunc pedico fuisti, tibi nulla  
diu femina nota fuit.

Ecce negas iurasque mihi per templa Tonantis.

Non credo: iura, verpe, per Anchialum.

(XI, 94, 8)

Marcia, non Rhenus salit hic, Germane: quid obstas

et puerum prohibes divitis imbre lacus?

Barbare, non debet, summoto cive, ministro

captivam victrix unda levare sitim.

(XI, 96)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum Marcia, non Rhenus saliat hic, Germane et non debeat, Barbare, summoto cive, ministro captivam victrix unda levare sistim, quid obstas et puerum prohibes divitis imbre lacus?

Quae modo litoreos ibatis carmina Pyrgos,  
ite sacra ~~iam non pulverulenta~~ via.

(XII, 5, 2)

La sustitución de la causal por el paréntesis hace que al motivo aducido se le quite la importancia que de otra forma hubiera tenido. El paréntesis es, pues, de un gran valor expresivo.

.....  
Contigit Susoniae procerum mitissimus aulae  
Nerva: licet toto nunc Helicone frui.

.....  
(XII, 6, 1)

Parthorum proceres ducesque Serum,  
Thaces, Sauromatae, Getae, Britanni,  
possum ostendere Caesarem; venite.

(XII, 8, 10)

.....  
nusquam est mulio; manuli tacebunt.

.....  
(XII, 24, 8)

.....  
 et "Rogat ut secum cenes Laetorius" inquit.  
 Viginti nummis? non ego: malo famem  
quam sit cena mihi, tibi sit provincia merces  
 .....

(XII, 29, 14)

.....  
 laetus ad haec facilisque veni sollemnia Prisci  
 gaudia: cum sacris te decet esse tuis.

(XII, 62, 6)

Nil in te scripsi, Bithynice. Credere non vis  
 et iurare iubes? Malo satisfacere.

(XII, 78)

En dependencia de otra subordinada también causal que será comentada en su correspondiente apartado. Véase cómo quedaría toda la composición en construcción hipotáctica:  
 Quia, etsi nil in te scripsi, Bithynice, cum credere nolis,  
 iurare iubes, malo satisfacere.

Tongilianus habet nasum, scio, non nego.....

(XII, 88)

Construcción hipotáctica equivalente:

Tongilianus habet nasum et quia scio, non nego. (9)

La construcción paratáctica en este caso es algo que reclama la naturalidad y espontaneidad del lenguaje de la conversación.

.....  
 Ne perdas operam: qui se mirantur, in illos  
 virus habe, nos haec novimus esse nihil.

(XIII, 2, 7)

Pruna peregrinae carie rugosa senectae  
 sume: solent duri solvere ventris onus.

(XIII, 29)

Lascivum pecus et viridi non utile Baccho  
 det poenas; nocuit iam tener ille deo.

(XIII, 39)

Musteus est: propera, caros nec differ amicos.

(XIII, 55)

Sanguine de nostro tinctas, ingrate, lacernas  
 induis, et non est hoc satis, esca sumus.

(XIII, 87)

Caso típico de causal subjetiva (subjuntivo oblicuo)  
 ... et quia non sit hoc satis, esca sumus.  
 ... y como consideras que esto no es suficiente....

Haec de vitifera venisse picata Vienna  
 ne dubites, misit Romulus ipse mini.

(XIII, 107)

No dudes que este vino con sabor a pez procede de la feraz  
 Viena, pues el mismo Rómulo me lo ha enviado (un viticultor

de allf).

Surrentina bibis? nec murrina picta nec aurum  
sume: dabunt calices haec tibi vina suos.

(XIII, 110)

Quod minimos cernis, mitti nos credis amicae.  
Falleris: et nummos ista tabella rogat.

(XIV, 9)

Acipe lunata scriptum testudine sigma.  
Octo capit; veniat quisquis amicus erit.

(XIV, 87)

Femineam nobis cherson si credis inesse,  
deciperis: pelagi mascula praeda sumus.

(XIV, 88)

Frangere dum metuis, franges crystallina: peccant  
securae nimium sollicitaeque manus.

(XIV, 111)

Ad te reptanti, puer insidiose, lacertae  
parce; cupit digitis illa perire tuis.

(XIV, 172)

Non satis est ars sola coco: servire palatum  
nolo: cocus domini debet habere gulam.

(XIV, 220)

Mille tibi dulces operum manus ista figuras  
extruet: huic uni parca laborat apis.

(XIV, 222)

Surgite: iam vendit pueris ientacula pistor  
cristataeque sonant undique lucis aves.

(XIV, 223)

Quae maiora putas miracula? summus utrisque  
auctor adest: .....

(I, 6, 5)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum summus utrisque auctor adsit, quae maiora putas miracula?  
Obsérvese cómo habría que hacer extensiva la interrogación al  
período entero.

Post te victurae per te quoque vivere chartae  
incipiant: cineri gloria sera venit.

(I, 25, 8)

Caso que se caracteriza por el empleo de un lenguaje sentencioso.

.....  
Post haec omnia cum libidinatur,  
non fellat - putat hoc parum virile -,  
sed plane medias vorat puellas.

(VII, 67, 14)

Ya es el tercer caso en este apartado b) en el que hay que hacer referencia a la expresividad que presta el paréntesis, la cual desaparecería si lo sustituyéramos por la proposición causal.

Gloria quanta perit vobis! haec monstra Neroni  
nec iussae quondam praestiteratis, aquae.

(IV, 63, 3)

La exclamación, que brota de un lenguaje natural, no es muy propicia para que siga una proposición subordinada.

Haec, quae tota patet tegiturque et marmore et auro,  
infantis domini conscia terra fuit,  
felix o, quantis sonuit vagitibus et quas  
vidit reptantis sustinuitque manus:

.....

(IX, 20, 3)

En este caso haciendo uso de la hipotaxis se perderían las exclamaciones tan propias también del lenguaje espontáneo y natural.

.....

Lector, solve. Taces dissimulasque? Vale.

(XI, 108, 4)

En este caso la interrogativa se transformaría en la hipotaxis en aseverativa afirmativa.

A continuación vamos a presentar cinco casos en los que la interrogativa se transformaría en aseverativa negativa:

Quis faceret pretium nisi qui sua perdere vellet omnia? Sic Mario noxius haeret ager.

(I, 85, 7)

Quid parcis tibi, Rufe? dormiendum est.

(I, 106, 10)

.....  
Ah miser et demens! viginti litigat annis  
quisquam cui vinci, Gargiliane, licet?

(VII, 65, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

Ah miser et demens, quia nullus cui vinci, Gargiliane, licet, viginti litigat annis.

Quid te frena iuvant temeraria? saepius illis,  
Prisce, datum est equitem rumpere quam leporem.

(XII, 14, 11)

Construcción hipotáctica equivalente:

Nihil te frena iuvant temeraria, quia saepius illis, Prisce, datum est equitem rumpere quam leporem.

Quid tecum est tibi? Me puella sumat:

.....

(XIV, 56)

Y cerramos el apartado b) presentando cuatro casos de parataxis sindética. En ellos puede verse cómo no se añade simplemente a la primera oración el pensamiento expresado en la segunda, sino que, aun cuando hay coordinación copulativa en cuanto a la forma, en realidad una de las dos oraciones expresa la causa por la que se realiza lo expresado en la otra. Tovar (10) nos dice que "et" a veces tiene un valor adversativo y lo demuestra con ejemplos, y que a partir de Virgilio adquiere valor temporal, poniendo también ejemplos. Así mismo nos habla de la coordinación de "et" en vez de una subordinada con "cum" detrás de "iam, vix, nondum", en la poesía de la época de Augusto, ilustrándolo con ejemplos tomados de la Eneida, <sup>que</sup> resultan un tanto familiares, porque quien más y quien menos se los ha encontrado leyendo la obra. Se trata sencillamente del empleo de "et" en vez de un "cum inversum". Nosotros vamos a tener ocasión de demostrar cómo en la obra de Marcial la coordinación de "et" se usa en vez de la subordinación, con casi todos los valores (11). Veamos pues en primer lugar el valor causal:

.....  
ne quid forte petam timet cavetque,  
 et secum ..... susurrat:  
 .....

(II, 44, 5)

Construcción hipotáctica equivalente:

... cavet quia timet ne quid forte petam....

Como teme que le vaya a pedir algo, toma sus precauciones.

Pistor qui fueras diu, Cypere,  
 causas nunc agis et ducena quaeris:  
sed consumis et usque mutuaris.  
 A pistore, Cypere, non recedis:  
 et panem facis et facis farinam.

(VIII, 16, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

... sed, quod consumis, usque mutuaris .....

"Narrasti nihil" inquis "et a te perdita causa est".

(VIII, 17, 3)

Dum poscor crepitu digitorum et verna moratur,  
 o quotiens paelex culcita facta mea est!

(XIV, 119)

El pensamiento expresado en la oración que introduce la conjunción en realidad indica la causa por la que se desarrolla la acción correspondiente a la exclamativa.

#### Resumen Estadístico

Casos en los que destaca el "aculeus" .....	28
Casos en los que destaca el golpe ingenioso .....	26
Casos en los que destaca el golpe de gracia .....	18
Total de casos en los que destaca la "plaga" .....	72
Casos en los que no destaca la "plaga" .....	91

Total de casos presentados .....	163
Casos en los que la parataxis es sindética .....	4

### Conclusiones

Después del estudio de los casos que constituyen este apartado, llegamos a la conclusión de que si, Marcial emplea la construcción paratáctica en vez de la hipotáctica, es por que el lenguaje espontáneo y natural, propio del Latín familiar, propio de la conversación, así lo exigen. Ese lenguaje que no ha tenido tiempo de elaborarse, se muestra propicio a la coordinación asindética o sindética. De ello no nos cabe duda, y es cosa que cualquiera puede comprobar examinando cada uno de los casos que presentamos. El llamado golpe de gracia o golpe ingenioso, el dardo irónico o el "aculeus", expresiones estas últimas empleadas por el Dr. D. Miguel Dolç (12) y que nos gustan extraordinariamente, o la "plaga" en lenguaje nuestro, han contribuido a ello en una parte no despreciable. Hay que hacer constar que el golpe se produce con más fuerza mediante las dos últimas palabras o de la última palabra del verso, y aún se acentúa más si coincide con el final de la composición. Sobre todo resulta ésta preciosa si el "aculeus" se clava cuando se pronuncia la única palabra que falta para finalizar. Entonces vemos cómo la proposición causal hubiera restado fuerza, mientras que la construcción paratáctica contribuye a que ese aguijón, que da la impresión de que ya desde atrás iba penetrando, mediante un fuerte golpe se mete pro

fundamente, siendo muy grave la herida; o que la gracia producto de tal golpe - si es que no llega a ser aguijón - sea tan inmensa que no se puede contener.

<sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Empta domus fuerat tibi, Tongiliane, ducentis:  
 abstulit hanc nimium casus in urbe frequens.  
Conlatum est deciens. Rogo non potes ipse videri  
 incendisse tuam, Tongiliane, domum?

(III, 52, 3)

Uxorem, Charideme, tuam scis: ipse sinisque  
a medico futui: vis sine febre mori.

(VI, 31)

Quod non insulse scribis tetrasticha quaedam,  
 disticha quod belle pauca, Sabelle, facis,  
 laudo nec admiror. Facile est epigrammata belle  
scribere, sed librum scribere difficile est.

(VII, 85, 3)

.....

Nunc sectaris anus. O quantum cogit egestas!

..... (XI, 87, 3)

El poeta ha preferido la exclamación a la construcción hipotagtica: "... ahora cosas a viejas, y es porque la necesidad tiene un gran poder (obliga)".

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe de ingenio.

"Si det iniqua tibi tristem fortuna reatum

.....

per freta, per scopulos nullis ibo comes"

Dat tibi divitias: ecquid sunt ista duorum?

(II, 24, 5)

Si tua nec Thais nec lusca est, Quinte, puella,

cur in te factum distichon esse putas? -

Sed simile est aliquid.- Pro Laide Thaida dixi?

Dic mihi, quid simile est Thais et Hermione?

Fu tamen es Quintus: mutemus nomen amantis;

si non volt Quintus, Thaida Sextus amet.

(III, 11, 5)

Galla nega: satiatur amor nisi gaudia torquent:

.....

(IV, 38)

Golpe ingenioso por lo inesperado de su paradoja:

Gala, dime que no, puesto que el amor llega a hacerse cansado,

si sus goces no atormentan.

.....  
 Nuda recede Venus; non est tuus iste libellus;

.....  
 (VIII, 1, 3)

Aspicis hunc uno contentum lumine, cuius  
 lippa sub adtrita fronte lacuna patet?  
 Ne contemne caput, nihil est furacius illo;

.....  
 (VIII, 59, 3)

Omnia, Castor, emis: sic fiet ut omnia vendas.

(VII, 98)

Nosotros preferimos el valor causal, ahora bien no descartamos la posibilidad de que se vea bajo el prisma comparativo: "sicut omnia, Castor, emis, sic fiet ut omnia vendas", e incluso consecutivo (ilativo). Por supuesto que en este último caso la ilativa sería "sic fiet ut omnia vendas".

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Da veniam subitis: non displicuisse meretur,  
festinat, Caesar, qui placuisse tibi.

(Epigrammaton, XXXI)

Casta nec antiquis cedens Laevina Sabinis  
 et quamvis tetrico tristior ipsa viro

dum modo Lucrino, modo se demittit Averno,  
 et dum Baianis saepe fovetur aquis,  
incidit in flamma: iuvenemque secuta relicto  
coniuge Penelope venit, abit Helene.

(I, 62, 5)

Cum tua non edas, carpis mea carmina, Laeli.  
 Carpere vel noli nostra vel ede tua.

(I, 91)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quia, cum tua non edas, carpis mea carmina, Laeli, carpere vel ede tua.

... puesto que tú no publicas tus versos, Lelio, pero en cambio criticas los míos, te ordeno o te pido que o no critiques los míos o publiques los tuyos.

Saepe mihi queritur non siccis Cestos ocellis,  
 tangi se digito, Mamuriane, tuo.  
Non opus est digito: totum tibi Ceston habeto,  
 si dest nil aliud, Mamuriane, tibi.

(I, 92, 3)

.....  
 Tum admittite iocos: gressu timet ire licenti  
ad matutinum nostra Thalia Iovem.

(IV, 8, 11)

.....  
 te patrios miscere iuvat cum coniuge census,  
 gaudentem socio participique viro.  
 Arserit Euhadne flammis iniecta mariti,  
 nec minor Alcestin fama sub astra ferat;  
 tu melius. Certo meruisti pignore vitae  
ut tibi non esset morte probandus amor.

(IV, 75, 7)

Tú has obrado mejor todavía que Evadne que se arrojó a la pira de su marido etc..... porque con esta prenda (que consiste en haberle hecho coheredero) has merecido no tenerle que probar tu amor con la muerte (como las otras).

.....  
 Admiror, stupeo: nihil est perfectius illis,  
 ipse tuo cedet Regulus, ingenio.

(V, 63, 3)

"Quinque satis fuerant: nam sex septemve libelli  
 est nimium: quid adhuc ludere, Musa, iuvat?  
 Sit pudor et finis: iam plus nihil addere nobis  
 fama potest: .....

(VIII, 3, 3)

..... iam plus nihil addere nobis  
 fama potest: teritur noster ubique liber.

(VIII, 3, 4)

.....  
 Accipe quam primum; brevis est occasio lucri

.....  
 (VIII, 9, 3)

.....  
 Per vates, Auguste, tuos: nos gloria dulcis,  
nos tua cura prior deliciaeque sumus.

(VIII, 82, 5)

".....  
 Maiores maiora sonent: mihi parva locuto  
sufficit in vestras saepe redire manus"

(IX prol. 5)

... que los importantes canten cosas importantes (yo no tengo necesidad de ello ), puesto que a mí, que hablo cosas pequeñas, me basta con volver a menudo a vuestras manos.

.....  
a te missa venit: possem nisi munus amare,  
 Marce, tuum, poteram nomen amare meum.

(X, 73, 7)

Construcción hipotáctica equivalente:

... cum a te missa venerit, possem ... amare meum.

Ite procul, iuvenes: mitis mihi convenit aetas

..... (XIV, 47)

Balsama me carpiunt, haec sunt unguenta virorum

.....

(XIV, 59)

Det tunicam locuples: ego te praecingere possum.

.....

(XIV, 153)

Redde pilam: sonat aes thermarum .....

.....

(XIV, 163)

.....

Quid tibi cum medicis? dimitte Machaonas omnis

.....

(II, 16, 15)

Construcción hipotáctica equivalente:

... dimitte Machaonas omnis, cum nihil sit tibi cum medicis.

.....

singula quid dicam? non sunt satis; .....

.....

(XI, 8, 11)

En los dos últimos casos expuestos la interrogativa es equivalente a aseverativa negativa. En el segundo existe otra posibilidad: hacer interrogativo al período entero.

.....

Innocuos permitte sales. Cur ludere nobis

non liceat, licuit si iugulare tibi?

(III, 99, 3)

La interrogativa retórica, incluso de protesta, diría yo, es equivalente a aseverativa afirmativa. Véase la construcción hipotáctica equivalente:

Innocuos permitte sales, quia, licuit tibi iugulare, etiam ludere nobis licet.

.....

"Quid sibi volt? inquis. Dicam quid suspicer esse:

.....

(VI, 54, 3)

Aquí se ve bien el típico lenguaje propio del diálogo, de la conversación, que surge espontáneo, sin previa elaboración.

Cerramos el apartado con el único caso que hemos encontrado de parataxis sindética:

Qui ducis vultus et non legis ista libenter,

.....

(I, 40)

Resumen Estadístico

Casos presentados .....	32
Casos en los que destaca "la "plaga" en sus distintas modalidades .....	10
Casos en los que la construcción paratáctica es sindética .....	1

Conclusiones

La parataxis sindética apenas si tiene importancia.

En un poco menos de la tercera parte de los casos destaca la "plaga". Habrase observado, cómo en este apartado generalmente la picadura de abeja (11) o el golpe son menos fuertes que en el apartado anterior, lo cual viene a apoyar nuestra tesis - y nunca mejor empleada la palabra -, pues aquí la pausa que impide la construcción hipotáctica casi siempre tiene lugar en el medio del verso -la cesura es pentémímeris en la mayoría de los casos -, mientras que en el apartado anterior la pausa producíase generalmente en los extremos del verso.

<sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Quod nocturna tibi, Leandre, pepercerit unda  
desine mirari: Caesaris unda fuit.

(Epigrammaton, XXV)

Una especie de dardo irónico impide la siguiente construcción hipotáctica:

Quod ..... pepercerit unda desine mirari, quia Caesaris unda fuit.

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso

Cum te non nossem, dominum regemque vocabam;  
nunc bene te novi: iam mihi Priscus eris.

(I, 112)

Mutua viginti sestertia forte rogabam,  
quae vel donanti non grave munus erat:  
quippe rogabatur felixque vetusque sodalis  
et cuius laxas arca flagellat opes.  
Is mihi "Dives eris, si causas egeris" inquit.  
Quod peto da, Gai: non peto consilium.

(II, 30, 6)

En el segundo hemistiquio termina de desarrollarse el golpe ingenioso que se produce precisamente al comenzar este último verso.

.....

Heia age, rumpe moras: quo te sperabimus usque?

Dum quid sis dubitas, iam potes esse nihil.

(II, 64, 10)

Argenti libras Marius tibi quinque reliquit,  
 cui nihil ipse dabas: hic tibi verba dedit?

(II, 76)

Con el golpe ingenioso tiene aquí mucho que ver el doble sentido de la expresión "verba dare".

Quod nimio gaudes noctem producere vino  
 ignosco: vitium, Gaure, Catonis habes, (14)  
 Carmina quod scribis Musis et Apolline nullo  
 laudari debes: hoc Ciceronis habes.

.....

(II, 89, 4)

Digna tuo cur sis indignaque nomine, dicam.  
Frigida es et nigra es: non es et es Chione.

(III, 34)

.....

Mollia non rigidus caespes tegat ossa nec illi,  
 terra, gravis fueris: non fuit illa tibi.

(V, 34, 10)

Mutua te centum sestertia, Phoebé, rogavi.  
 Cum mihi dixisses "Exigis ergo nihil?"

Inquiris, dubitas, cunctaris neque diebus  
teque decem crucias: iam rogo, Phoebe, nega.

(VI, 20, 4)

Vis futui gratis, cum sis deformis anusque.  
 Res perriducula est: vis dare nec dare vis.

(VII, 75)

Dotatae uxori cor harundine fixit acuta,  
sed dum ludit Aper: ludere novit Aper.

(X, 16)

.....  
Divisit natura marem: pars una puellis,  
una viris genita est. Utere parte tua.

(XI, 22, 10)

Cum pinguis mihi turtur erit, lactuca valebis;  
 et cecleas tibi habe. Perdere nolo famem.

(XIII, 53)

Rustica sim an perdix quid refert, si sapor idem est?  
Carior est perdix: sic sapit illa magis.

(XIII, 76)

La perdiz tiene más sabor, porque es más codiciada.

.....  
"Lude" inquis "nucibus": perdere nolo nuces.

(XIV, 1, 12)

<sup>a</sup>2) Casos en los que destaca el golpe de gracia.

Qui tecum cupis esse meos ubicumque libellos  
 et comites longae quaeris habere viae,  
 hos eme, quos artat brevibus membrana tabellis:  
 scrinia da magnis, me manus una capit.

.....

(I, 2, 4)

Reserva tu biblioteca para los gruesos volúmenes, puesto que a  
 mí me puede tener una sola mano.

.....

Sit tamen hospitium nobis commune duobus:  
emi hortos; plus est: instrue tu; minus est.

(V, 62, 8)

Construcción hipotáctica equivalente:

.... ut sit tamen hospitium nobis commune duobus, quia emi hor  
tos, quod plus est, instrue tu, quod minus est.

Ponuntur semper chrysendeta Calpetano  
 sive foris seu cum cenat in urbe domi.  
 Sic etiam in stabulo semper, sic cenat in agro.  
 Non habet ergo aliud? Non habet immo suum.

(VI, 94)

Sordidior caeno cum sit toga, calceus autem

candidior prima sit tibi, Cinna, nive,  
 delecto quid, inepte, pedes perfundis amictu?  
 Collige, Cinna, togam; calceus ecce perit.

(VII, 33, 4)

.....

Lectores tetrici salebrosam ediscite Santram:  
 nil mihi vobiscum est: iste liber meus est.

(XI, 2, 8)

Causal en dependencia de otra causal:

Lectores severos, aprended al dificultoso Santro (pues) nada  
 tengo yo en común con vosotros, pues este libro es mío (es de  
 cir de los que tratan cosas para divertirse y no cosas serias).

Invasit medici Nasica phreneticus Eucti  
et percudit Hylan. Hic, puto, sanuserat.

(XI, 28)

Omnia promittis cum tota nocte bibisti;  
mane nihil praestas. Pollio, mane bibe.

(XII, 12, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum, etsi omnia promittis cum tota nocte bibisti, mane nihil  
praestas, Pollio, mane bibe.

Quintum pro Decimo, pro Crasso, Regule, Macrum  
 ante salutabat rhetor Apollodotus:

nunc utrumque suo resalutat nomine. Quantum  
cura laborque potest! Scripsit et edidicit.

(V, 21, 4)

En la construcción hipotáctica probablemente hubiera desaparecido la exclamación.

Dic mihi, quem portas, volucrum regina? "Tonantem".  
Nulla manu quare fulmina gestat? "Amat".  
Quo calet igne deus? "Pueri". Cur mitis aperto  
respicis ore Iovem? "De Ganymede loquor".

(V, 55, 4)

En la construcción hipotáctica sería interrogativo el período entero.

La "plaga" se produce siempre en el último verso excepto en (I, 2, 4) y (II, 89, 4).

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....  
ne te decipiat ratibus navalis Enyo  
et par unda fretis, hic modo terra fuit.  
.....

(Epigrammaton XXXIV,4)

.... No te engañe la Bellona naval con sus naves y el oleaje igual a las naves, pues (ten en cuenta que) aquí hasta hace poco sólo hubo tierra.

Ne legat hunc Chione, mando tibi, Rufe libellum  
carmine laesa meo est, laedere et illa potest.

(III, 97)

Te encargo, Rufo, que Quione no lea este pequeño libro, pues  
al haber sido herida por mis versos, ella puede herir a su vez.

Como se ve, hay una doble causal, por lo que el caso de  
 "laedere et illa potest" será comentado en el lugar correspon-  
 diente.

.....

Pallada praetereo: res agit illa tuas.

.....

(IX, 3, 10)

Construcción hipotáctica equivalente:

Pallada praetereo, quod res agit illa tuas.

Saturnalicio Macrum fraudare tributo

frustra, Musa, cupis: non licet: ipse petit;

.....

(I, 18, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

Saturnalicio Macrum fraudare tributo frustra, Musa, cupis,  
 quia non licet.

"Non licet" forma a su vez otra construcción paratáctica con  
 "ipse petit", que sería también causal:

En vano, Musa, deseas frustrar a Macer del tributo de las Sa-  
 turnales, pues es imposible, ya que él mismo es quien lo re-  
 clama.

.....

Sit pudor et tandem veri respectus et aequi:

nil tibi, Phylli, nego; nil mihi, Phylli, nega.

(XI, 49, 12)

Aunque nos inclinamos por la causal, no hay que descartar la posibilidad de una construcción reversible consecutiva.

Pendentem summa capream de rupe videbis:

casuram speres; despicit illa canes.

(XIII, 98)

Pulcher adest onageri mitti venatio debet

dentis Erythraei: iam removete sinus.

(XIII, 100)

Sortitur thecam calamis armare memento:

cetera nos dedimus, tu leviora para.

(XIV, 20)

Habiéndote tocado un escritorio, acuérdate de proveerlo de plumas, prepara tú lo accesorio, puesto que yo te he dado el resto.

Haec tibi turbato Canusina simillima mulso

munus erit. Gaude: non cito fiet anus.

(XIV, 127)

Iungere nescistis nobis, o stulte, lacernas:

indueras albas, exue callainas.

(XIV, 140)

.....

Si te delectant animosa pericula, Tuscis

- tutior est virtus - insidiamur apris.

.....

(XII, 14, 10)

Es demasiado expresivo aquí el paréntesis para que pueda ser sustituido por la proposición causal correspondiente. Del valor y del papel del paréntesis ya hemos hablado arriba (págs. 22, 30, 35).

Lecta suburbanis mittuntur apyrina ramis

et vernae tubures. Quid tibi cum Libycis?

(XIII, 43)

En la construcción hipotáctica sería interrogativo el período entero:

Puesto que te son enviadas granadas cogidas de los ramos de los arrabales y acerolas de mi jardín, ¿qué necesidad tienes tú de las de Libia?

Nil in te scripsi, Bithynice. Credere non vis

et iurare iubes? Malo satisfacere.

(XII, 78)

Único caso de parataxis sindética.

Resumen Estadístico

Casos presentados .....	37
Casos en los que destaca la "plaga" .....	24
Casos en los que la parataxis es sindética ....	1

Conclusiones

Los casos que constituyen este apartado siguen apoyando nuestra tesis, porque, si bien es verdad que el golpe se produce en la mitad del verso, como la mayoría de las veces del apartado anterior, sin embargo el último verso es encargado de recibirlo, salvo muy raras excepciones. Este es el motivo por el que el tal golpe es más frecuente y menos suave que en el apartado anterior.

No tiene importancia la parataxis sindética.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Dormis cum pueris mutuniatis,  
et non stat tibi, Phoebe, quod stat illis.

Quid vis me, rogo, Phoebe, suspicari?

.....

(III, 73, 2)

Sería interrogativo el período entero.

.....Sed misit in hamo;

et piscatorem piscis amare potest?

Hicine deflebit vero tua fata dolore?

.....

(VI, 63, 6)

"Aculeus" o golpe ingenioso que perdería fuerza de haberse empleado la siguiente construcción hipotáctica:

Hicine non deflebit vero tua fata dolore quia piscatorem amare non potest piscis.

La construcción paratáctica es sindética.

Quod vellis vetulum, Ligeia, cunnum?

quid busti cineres tui lacessis?

tales munditiae decent puellas-

.....

(X, 90, 3)

Aquí el "aculeus" se clava fuértemente.

En los dos últimos casos las interrogativas retóricas equivalen a aseverativas negativas.

<sup>a</sup>  
1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso:

Interponis aquam subinde, Rufo,  
et si cogeris a sodale, raram  
diluti bibis unciam Falerni.

Numquid pollicita est tibi beatam  
 noctem Maevia sobriasque mavis  
 certae nequitias fututionis?

.....

(I, 106, 1)

Cui tradas, Lupe, filium magistro  
quaeris sollicitus diu rogasque.

Omnes grammaticosque rhetorasque  
 divites moneo: .....

.....

(V, 56, 2)

.....  
Saturnalia transiere tota,  
nec munuscula parva nec mirora  
misisti mihi, Galla, quam solebas.

Sane sic abeat meus December:

.....

(V, 84, 9)

Frustra, Blanditiae, venitis ad me  
 attritis miserabiles labellis:  
dicturus dominum deumque non sum.

.....

(X, 72, 3)

Puede observarse a lo largo de toda esta composición cómo casi todas las oraciones están situadas en el mismo plano.

Effugere non est, Flacce, basiatores.

Instant, morantur, persecuntur, occurrunt  
et hinc et illinc, usquequaque, quacumque.

.....

(XI, 98, 2)

<sup>a</sup>2) Casos en los que destaca el golpe de gracia.

Uxorem habendam non putat Quirinalis.

.....

..... futuit ancillas.

.....

(I, 84, 1)

Quirinal hace el amor con sus esclavas, porque, aunque desea tener hijos, no cree que deba casarse, habiendo encontrado este procedimiento para resolver su problema.

Vidisset modo forte cum sedentem  
solum te, Labiene, tres putavi.

Calvae me numerus tuae fefellit:

.....

(V, 49, 3)

.....  
 Calvae me numerus tuae fefellit:  
sunt illinc tibi, sunt et hinc capilli  
 quales vel puerum decere possunt:  
 .....

(V, 49, 4)

Continúa el golpe de gracia iniciado en el verso anterior, o, si se quiere, aparece un nuevo golpe de gracia que le refuerza:

Me engañó la disposición de tu calva, pues de un lado tienes unos cabellos y otros del otro lado y tan largos que podrían sentar bien a un muchacho.....

.....  
 Non te cucullis adserat caput tectum,  
 lectica nec te tuta pelle veloque,  
 neo vindicabit sella saepius clusa:  
rimas per omnis basiator intravit.

(XI, 98, 13)

Periclitatur capite Sotades noster.  
 Reum putatis esse Sotaden? .....

(VI, 26)

Sería interrogativo el período entero.

Estos dos versos en realidad constituyen la preparación para el golpe de gracia que más bien se va a producir después.

## b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....  
 Quare desine iam tibi videri  
 quod soli tibi, Caecili, videris,  
 qui Gablam salibus tuis et ipsum  
 posses vincere Tattium Caballum.  
Non cuicumque datum est habere nasum  
 .....

(I, 41, 18)

.....  
 nec me, quod tibi sim novus, recuses:  
omnes hoc veteres tui fuerunt.  
 .....

(I, 54, 5)

.....  
 Secreta quaere carmina et rudes curas  
 quas novit unus scrinioque signatas  
 custodit ipse virginis pater chartae,  
 quae trita duro non inhorruit mentis:  
mutare dominum non potest liber notus.  
 .....

(I, 66, 9)

"Si dederint superi decies mihi milia centum"  
dicebas nondum, Scaevola, iustus eques,

"qualiter o vivam, quam large quamque beate! "

Riserunt faciles et tribuere dei.

(I, 103)

Non est quod puerum, Luperce, vexes.

Longum est, si velit ad Pirum venire,

et scalis habito tribus, sed altis

.....

(I, 117, 6)

.....

Quod quaeris propius petas licebit.

Argi nempe soles subire Letum:

contra Caesaris est forum taberna

scriptis postibus hinc et inde totis

omnis ut cito perlegas poetas:

.....

(I, 117, 9)

.....

mi mos ridiculi Philistionis

et conviva nequiora vita

et quidquid lepida procacitate

laxat perspicuo labella risu.

Te maestae decet adsidere matri

lugentique virum piumve fratrem,

et tantum tragicis vacare Musis.

.....

(II, 41, 19)

Eni sex puerum togamve pexam  
seu tres, ut puta, quattuorve libras

Sextus protinus ille fenerator,  
 quem nostis veterem meum sodalem,  
 ne quid forte petam timet cavetque,  
 et secum, sed ut audiam, susurrat;  
 .....

(II, 44)

Con motivo de haber comprado un esclavo ... al instante Sexto el prestamista ... teme que le pida algún dinero y toma precauciones.

Quod te nomine iam tuo saluto,  
 quem regem et dominum prius vocabam,  
 ne me dixeris esse contumacem:  
totis pillea sarcinis redemi.

.....

(II, 68, 4)

Foedasti miserum, marite, moechum,  
et se, qui fuerant prius, requirunt  
trunci naribus auribusque voltus.

Credis te satis esse vindicatum?

Erras: iste potest et irrumare

(II, 83, 1)

La causal estaría constituida por los tres primeros versos. El golpe de gracia no se produce hasta que se llega al último, mejor dicho ahí comienza a levantarse el hacha; el golpe

en realidad se da con la expresión "iste potest et irrumare"

Veamos la construcción hipotáctica equivalente:

Si, quod foedasti ... requirunt trunci... voltus, credis te satis esse vindicatum, erras ...

Si, porque has mutilado, oh marido, a un desgraciado adúltero, piensas que estás suficientemente vengado te equivocas ...

Baiano procul a lacu, monemus,  
 piscator, fuge, ne nocens recedas.  
Sacris piscibus hae natantur undae  
qui norunt dominum manumque lambunt.

.....

(IV, 30, 3)

O cui Tarpeias licuit contingere quercus  
 et meritas prima cingere fronde comas,  
 si sapis, utaris totis, Colline, diebus  
 extremumque tibi semper adesse putes.

Lanificas nulli tres exorare puellas  
contigit: .....

.....

(IV, 54, 5)

Si vis auribus Atticis probari,  
 exhortor moneoque te, libelle,  
 ut docto placeas Apollinari:  
nil exactius eruditiusque est,  
sed nec candidius benigniusque.

..... (IV, 86, 4)

Ohe, iam satis est, ohe, libelle,  
iam pervenimus usque ad umbilicos  
 .....

(IV, 89, 2)

.....  
 Non est quod metuas preces iniquas:  
numquam grandia nec molesta poscit  
quae cedro decorata purpuraque  
nigris pagina crevit umbilicis.  
 .....

(V, 6, 13)

Tú no tienes por qué temer peticiones injustas, pues nunca pi  
 de cosas fuera de lugar ni molestas un rollo que perfumado  
 con cedro ....

.....  
 Odi dolosas munerum et malas artes;  
imitantur hamos dona .....  
 .....

(V, 18, 7)

Ruris bibliotheca delicati,  
 vicinam videt unda lector urbem,  
 inter carmina sanetiora si quis  
 lascivae fuerit locus Thaliae,  
 hos nido licet iuseras vel imo

septem quos tibi misimus libellos  
 auctoris calamo sui notatos:  
haec illis pretium facit litura.

.....

(VII, 17, 8)

.... puedes introducir incluso en el lugar más bajo estos sie  
 te libros que te he enviado corregidos por la propia mano de  
 su autor, pues estas correcciones les dan precio.

.....  
 Si te redeptum fronte videris tota,  
 noto rogabis ut favore sustentet.  
Quanto mearum scis amore nugarum  
flagret .....

(VII, 26, 7)

Si ves que te acoge sin fruncir el entrecejo le rogarás que te  
 ayude con su conocido favor, pues tu sabes con qué ardiente ca  
 riño se siente por mis bagatelas.

Nulli munera, Chreste, si remittis,  
 nec nobis dederis remiserisque:  
credam te satis esse liberalem.

.....

(VII, 55, 3)

Si con nadie cambias regalos, ni me los das a mí ni los inter

cambias conmigo, porque, si no, voy a pensar que eres demasiado generoso .....

.....

nil pro me mihi, Iuppiter, petenti  
ne suscensueris velut superbo.

Te pro Caesare debeo rogare:

.....

(VII, 60, 7)

Ad natalicias dapes vocabar,

essem cum tibi, Serte, non amicus.

Quid factum est, rogo, quid repente factum est,  
post tot pignora nostra, post tot annos  
quod sum praeteritus vetus sodalis?

(VII, 86, 1)

.....

Illi tu dabis haec vel occupato:  
instent mille licet premantque curae,  
nostris carminibus tamen vacabit:

.....

(VII, 97, 6)

Existe una tendencia general a la parataxis en este Latín familiar o de la conversación, y es lo que observamos también en infinidad de los casos que hemos ido exponiendo, en los que, si no ha sido precisamente el golpe de gracia o el "aculeus" el que ha impedido la construcción hipotáctica, sí al menos esa

tendencia. Podrían valer muy bien como ejemplo los versos que acabamos de presentar. En cambio, en castellano en este caso concreto es posible que resulte mejor la construcción hipotáctica:

.... Tú le darás esto incluso aunque esté ocupado, pues, aun  
que lo acosen y le agobien mil preocupaciones, encontrarás  
sin embargo sosiego en mis versos.

Formosissima quae fuere vel sunt,  
sed vilissima quae fuere vel sunt,  
o quam te fieri, Catulla, vellem  
formosam minus aut magis pudicam!

(VIII, 54)

En un lenguaje elaborado el poeta podría haber sustituido los vocativos por esta construcción hipotáctica:

o quam te fieri, Catulla, vellem formosam minus aut magis  
pudicam, quia, quamquam formosissima ..... tamen vilissima es ...

Augusto pia tura victimaque  
pro vestro date Silio, Camenae.  
Bis senos iubet en redire fasces,  
nato consule, nobilique virga  
vatis Castaliam domum sonare  
rerum prima salus et una Caesar.  
Gaudenti superest adhuc quod optet,  
.....

(VIII, 66, 7)

Construcción hipotáctica equivalente:

Augusto ... date ... quod, quamquam bis senos iubet ... gaudenti superest adhuc.

"Dico verum mihi, Marce, dic amabo;  
nil est quod magis audiam libenter".

(VIII, 76, 2)

La frase surge espontánea, sin ningún proceso de elaboración.

Tibi, summe Rheni domitor et p̄rens orbis,  
pudice princeps, gratias agunt urbes:  
populos habebunt; .....

(IX, 5, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

... gratias agunt urbes, quia populos habebunt ...

.....  
Felix utraque lux diesque nobis  
signandi melioribus lapillis!  
Hic vitam tribuit, sed hic amicum.  
.....

(IX, 52, 6)

Felices ambas fechas y dignas de que las señalemos con las piedras más preciosas, pues una me dio la vida y otra un amigo.

.....  
 Sed ne tempore non tuo disertam  
 pulses ebria ianuam videto:  
totos dat tetricae dies Minervae,  
dum centum studet auribus virorum  
 .....

(X, 20, 14)

.....  
 Seras tutior ibis ad lucernas:  
haec hora est tua, cum furit Lyaeus,  
 cum regnat rosa .....

(X, 20, 19)

- 1 O temperatae dulce Formiae Litus,  
 vos, cum severi fugit oppidum Martis  
 et inquietas fessus exiit curas,  
 Apollinaris omnibus locis praefert.  
 Non ille sanctae dulce Tibur uxoris,  
 nec Tusculanos Algidosve miratur;  
 non blanda Circe Dardanisve Caieta  
 desiderantur, nec Marica nec Liris,  
 nec in Lucrina lota Salmacis vena.
- 12 Hic summa leni stringitur Thetis vento;  
nec languet aequor, viva sed quies ponti  
pictam phaselon adiuvante fert aura,  
sicut puellae non amantis aestatem  
mota salubre curpura venit frigus.

Nec seta longo quaerit in mari praedam,  
sed a cubili lectuloque iactatam  
spectatus alte lineam trahit piscis.  
Si quando Nereus sentit Aeoli regnum,  
ridet procellas tuta de suo mensa:  
piscina rhombum pascit et lupos vernas,  
natat ad magistrum delicata murena,  
nomenculator mugilem citat notum  
 24 et adasse iussi prodeunt senes nulli.

.....

(X, 30, 12)

Desde el verso 12 al 24 las oraciones independientes podrían convertirse en causales.

Apolinar os prefiere a vosotras a todos los demás lugares ...  
 pues aquí la superficie del mar es tocada ligeramente por un  
 viento suave y el mar no languidece ...

.....

Omnes Sulpiciam legent mariti  
 uni qui cupiunt placere nuptae.  
Non haec Colchidos adserit furorem,  
diri prandia nec refert Thyestae;  
Scyllam, Byblida nec fuisse credit:  
sed castos docet et pios amores,  
lusus, delicias, facetiasque.

.....

(X, 35, 5)

Que todas las mujeres jóvenes que sólo quieran gustar a su marido lean a Sulpicia e igualmente los maridos que sólo quieran gustar a su mujer, pues ésta no se enfurece .... ni cree que Escila o Biblis hayan existido, sino que enseña castos y piadosos amores ....

.....

Albae leone flammeo calent luces  
tostamque fervens Iulius coquit messem.

Cirrata loris horridis Scythae pellis,  
qua vapulavit Marsyas Celaenaeus,  
ferulaeque tristes, sceptra paedagogorum,  
cessent et Idus dormiant in Octobres:

.....

(X, 62, 6)

Iam non est locus hac in urbe vobis;  
ad Parthos procul ite pilleatos  
et turpes humilesque supplicesque  
pictorum sola basiate regum.

Non est hic dominus, sed imperator  
sed iustissimus omnium senator,

.....

(X, 72, 8)

Aquí está lo más importante de la composición. El sentido de esta proposición forma contraste con lo anterior: dice que no quiere adular y sin embargo al llegar aquí no puede ser mayor la adulación. No hay duda de que ésto ha influido en el empleo de la construcción paratáctica.

Non Celtas, Marce, et truces Hiberos

cum desiderio tui petemus.

Sed quaecumque tamen feretur illinc

piscosi calamo Tagi notata,

Macrum pagina nostra nominabit:

.....

(X, 78, 9)

No nos resignamos a pasar por alto este caso por el mero hecho de que existan unas conjunciones adversativas "sed, tamen", pues precisamente pensamos que Marcial ha preferido lo natural y espontáneo de la parataxis adversativa -y ello apoya nuestra tesis- a la elaboración de una hipotaxis causal, pero que por otra parte hubiera quedado muy bonito con motivo del ablativo de modo "cum desiderio tui".

Quo tu, quo, liber otiose, tendis

cultus Sidone non cotidiane?

numquid Parthenium videre? Certe;

vadas et redeas involutus:

libros non legit ille sed libellos;

nec Musis vacat, aut suis vacaret.

.....

(XI, 1, 5)

Es el lenguaje propio del diálogo (parataxis) el que se emplea a lo largo de toda la composición.

.....  
 Ecquid te satis aestimas beatum,  
 contingunt tibi si manus minores?  
 Vicini pete porticum Quirini:  
turbam non habet otiosiore  
Pompeius vel Agenoris puella,  
vel primae dominus levis carinae.  
Sunt illic duo tresve qui revolvant  
nostrarum tineas ineptiarum,  
 .....

(XI, 1,10)

Construcción hipotáctica equivalente:

... Vicini pete porticum Quirini, quod turbam non habet ...  
 carinae, praeterea quod sunt illic duo tresve ...

.....  
 misce, Dindyne, sed frequentiores:  
possum nil ego sobrius; bibenti  
succurrent mihi quindecim poetae.  
 .....

(XI, .6, 12)

Spectas nos, Philomuse, cum lavamur,  
et quare mihi tam mutuniati  
sint leves pueri subinde quaeris.  
 Dicam simpliciter tibi roganti:  
 pedicant, Philomuse, curiosos.

(XI, 63, 1)

Dum te prosequor et domum redico,  
 aurem dum tibi praesto garrienti,  
 et quidquid loqueris facisque laudo,  
quot versus poterant, Labulle, nasci!

Hoc damnum tibi non videtur esse,  
 si quod Roma legit, requirit hospes,  
 non deridet eques, tenet senator,  
 laudat causidicus, poeta carpit,  
 propter te perit? .....

(XI, 24, 4)

Usando de la hipotaxis se pierden la exclamación y la interrogación tan expresivas:

Cum, dum te ... laudo, tot versus potuissent, Labulle, nasci,  
 hoc damnum ...

Puesto que, mientras que yo te sigo ... habrían podido nacer muchos versos, esto (el perder el tiempo en esas bobadas) te tiene que parecer un perjuicio.

.....  
 ..... licet toto nunc Helicone frui:  
recta Fides, hilaris Clementia, cauta Potestas  
iam redeunt; longi terga dedere Metus.

(XII, 5, VI, 3)

.....  
 .... Iuppiter et stupet superbi

regis delicias gravesque lusus:  
haec sunt pocula quae decent Tonantem,  
haec sunt quae Phrygium decent ministrum.  
 .....

(XII, 15, 16)

O iucunda, covinne, solitudo,  
 carruca magis essedoque gratum  
 facundi mihi munus Aeliani!  
 Hic mecum licet, hic, Iuvate, quidquid  
 in bucam tibi venerit loquaris:  
non rector Libyci niger caballi,  
succinctus neque cursor antecedit;  
nusquam est mulio; manuli tacebunt  
 .....

(XII, 24, 6)

Cur saepe sicci parva rura Nomenti  
 laremque villae sordidum petam, quaeris?  
 3 Nec cogitandi, Sparse, nec quiescendi  
in urbe locus est pauperi. Negant vitam  
ludi magistri mane, nocte pistorum,  
acriorem masculi die toto;  
hinc otiosus sordidam quatit mensam  
Neroniana nummularius massa,  
illinc balucis malleator Hispanae  
tritum nitenti fusta verberat saxum;  
nec turba cessat entheata Sellonae,  
nec fasciato naufragus loquax trunco,

a matre doctus nec rogare Iudaeus,

14 nec sulphuratae lippus institor mercis.

.....

(XII, 57, 3)

Desde el verso 3 al 14 las oraciones independientes serían cau-  
sales, y habría que hacer extensiva la interrogación a todas  
ellas.

Cum tibi non essent sex milia, Caeciliane,

ingenti late vectus es hexaphoro:

postquam bis decies tribuit dea caeca sinumque

ruperunt nummi, factus es, ecce, pedes.

Quid tibi pro meritis et tantis laudibus optem?

.....

(IV, 51, 2)

Livet Charinus, rumpitur, furit, plorat

et quaerit altos unde pendeat ramos:

.....

Quid imprecabor, o Severe, liventi?

Hoc opto: mulas habeat et suburbanum.

(VIII, 61)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum liveat Charinus, rumpatur ... quid imprecabor?

Véase cómo el golpe de gracia que tiene lugar en el último ver-  
so ya se prepara en esta construcción paratáctica:

Puesto que Carino está pálido de envidia, estalla, se enfurece,  
llora y busca ramas más altas de donde ahorcarse, ¿qué le desea-

ré, oh Severo a este envidioso? (esto desearé a este envidioso) que posea mis mulas y mi casa de campo.

En los dos últimos casos presentados sería interrogativo el período entero.

.....  
Quid tibi sodales fecimus mali tantum?  
 Miserere iam, crudelis, et sile tandem;  
 .....

(IV, 61, 13)

En la construcción hipotáctica equivalente aparecería una proposición causal en vez de la interrogativa retórica.

Qui legis Oedipoden caligantemque Thyesten,  
Colchidas et Scyllas, quid nisi monstra legis?  
quid tibi raptus Hylas, quid Parthenopaeus et Attis,  
quid tibi dormitor proderit Endymion?  
exutusve puer pinnis labentibus? aut qui  
odit amatrices Hermaphroditus aquas?  
quid te vana iuvant miserae ludibria chartae?  
 hoc lege, quod possit dicere vita "Meum est".

(I, 4)

.....  
An voltus similes videmur esse?  
 tu flexa nitidus coma vagaris,  
 Hispanis ego contumax capillis;

levis dropace tu cotidiano,  
 hirsutis ego cruribus genisque;  
 os blaesum tibi debilisque lingua est.

.....

(X, 65, 5)

En los tres últimos casos presentados la interrogativa retórica se transformaría en aseverativa negativa.

.....

Quam dum volt nimis adprobare veram  
 et sanas linit obligatque plantas  
 inceditque gradu laboriose,  
-quantum cura potest et ars doloris!-  
 desit fingere Caelius podagram.

(VII, 39, 8)

De haberse servido el poeta de la hipotaxis, se hubiese perdido toda la fuerza expresiva del paréntesis y la exclamación. Acerca del papel y valor del paréntesis ya hemos hablado al comentar otros casos en los que ha aparecido (págs. 22, 30, 35, 57). .... por querer probar que es verdad y embadurnar y envolver sus pies sanos ... debido al poder de la voluntad y al arte de cultivar el dolor, Celio ha dejado de simular su gota.

.....

iam tacet Eoum barbara Memphis opus:  
pars quota Parrhasiae labor est Mareoticus aulae?  
clarius in toto nil videt orbe dies.

.....  
aethera sic intrat nitidis .....  
 .....

(VIII, 36, 2)

En la construcción hipotáctica desaparecería la oración interrogativa, transformándose en aseverativa afirmativa causal:

... ya la bárbara Menfis no habla de sus construcciones orientales, pues la obra de Egipto parece poca cosa en comparación con el palacio de la colina de Evandro y los tiempos nada verán más esclarecido en toda la tierra....

Quisquis Flaminiam teris, viator,  
 noli nobile praeterire marmor.  
Urbis deliciae salesque Nili,  
ars et gratia, lusus et voluptas,  
Romani decus et dolor theatri  
atque omnes Veneres Cupidinesque  
hoc sunt condita, quo Paris, sepulchro.

(XI, 13, 3)

Precisamente por tratarse de un epitafio, nada más lejos del estilo lapidario típico que el lenguaje elaborado de la hipotaxis.

Cerramos con dos casos de parataxis sindética:

.....  
Tu factam tibi rem statim putasti  
 et non sobria verba subnotasti

exemplo nimium periculosos:

.....

(I, 27, 4)

Fastorum genitor parensque Ianus  
victorem modo cum videret Histri,  
tot vultus sibi non satis putavit  
 optavitque oculos habere plures:

.....

(VIII, 2, 1)

#### Resumen Estadístico

Casos presentados .....	66
Casos en los que destaca la "plaga" .....	13
Casos de construcción paratáctica sindética .....	3

#### Conclusiones

Después del estudio de los casos que constituyen este apartado, llegamos a la conclusión de que el golpe de gracia o el "aculeus" es menos frecuente y menos fuerte que cuando la construcción paratáctica, que sustituye a la hipotáctica correspondiente, se produce dentro de un mismo verso, aunque, por supuesto, se dan excepciones, y habrá podido verse que en alguna ocasión la picadura ha sido grande. Por consiguiente la

mayoría de las veces la construcción paratáctica se debe únicamente a la tendencia general del lenguaje de Marcial al empleo de tal construcción. Estamos plénamente convencidos y suponemos que todos aquellos que lean este trabajo también lo estarán de que los epigramas de Marcial, dada la espontaneidad y naturalidad con las que el escritor habla, en principio rechazan ese lenguaje que llamamos elaborado, de amplios períodos, como por ejemplo el de Cicerón, -y dispéñesenos por mencionar tantas veces a este escritor, pero creemos que todos estarán de acuerdo en que él es el mejor representante de esta clase de lenguaje-, exigiendo por el contrario que las proposiciones se sitúen en un mismo plano, o sea, y en resumidas cuentas, la parataxis. A alguien le puede parecer que todo ésto debería dejarse para las conclusiones finales, pero lo que pretendemos es que ya desde ahora el lector vaya viendo que ello es así como decimos, para que al final quede convencido, como nosotros, y pueda darnos la razón.

21. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

.....

Accessi quotiens ad opus mixtisque movemur  
inguinibus, cunnas non tacet, ipsa taces.

Di facerent ut tu loquereris et ille taceret:

offendor cunni garrulitate tui.

.....

(VII, 18, 8)

.....

ah facinus! tunica patet inguen utriusque levata,  
aspiciturque tua mentula facta manu.

.....

(XI, 70, 5)

En este caso la construcción paratáctica es sindética.

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

O mihi curarum pretium non vile mearum,  
Flacce, Antenorei spes et alumne laris,  
Pierios differ cantusque chorosque sororum;  
aes dabit ex istis nulla puella tibi

.....

(I, 76, 4)

Flectere te nolim, sed nec turbare capillos;  
splendida sit nolo, sordida nolo cutis;  
nec mitratorum nec sit tibi barba reorum:  
nolo virum nimium, Pannyche, nolo parum

.....

(II, 36, 4)

.....  
 Cur absim, quare; breviter tu multa fatere:  
"Non poterat vanae taedia ferre togae".  
 .....

(III, 4, 6)

Vis futui nec vis mecum, Saufeia, lavari:  
 nescio quod magnum suspicor esse nefas  
 .....

(III, 72, 1)

Si quis forte mihi possit praestare roganti,  
 audi, quem puerum, Flacce, rogare velim.  
 Niliacis primum puer hic nascatur in oris:  
nequitias tellus scit dare nulla magis  
 .....

(IV, 42, 4)

Psilothro faciem levas et dropace calvam:  
 numquid tonsorem, Gargiliane, times?  
 .....

(III, 74, 1)

Sería interrogativo el período entero.

.....  
 Hunc tu convivam cautus servare memento:  
tunc furit atque oculo luscus utroque videt:  
 .....

(VIII, 59, 6)

Aquí más bien golpe de gracia, sobre todo en la coordinada copulativa.

Quid nunc saeva fugis placidi, lepus, ora leonis?  
frangere tam parvas non didicere feras.  
Servantur magnis isti cervicibus ungues  
nec gaudet tenui sanguine tanta sitis.

.....

(I, 22, 4)

En este caso la construcción paratáctica es sindética.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Iunetam Pasiphaen Dictaeo credite tauro:  
vidimus, accepit fabula prisca fidem.

.....

(Epigrammaton, V, 2)

.....

Haec utraque manu complexaque adsere toto:  
saepe fluunt imo sic quóque lapsa sinu.

.....

(I, 15, 10)

....a éstas (las alegrías) cógelas con ambas manos y con toda la fuerza de tu brazo, pues aun así se escapan con frecuencia y se escabullen del más sólido abrazo.

.....  
 A Chione saltem vel ab Iale disce pudorem:  
abscondunt spurcas et monumenta lupas.

.....  
 (I, 34, 8)

.....  
 ..... ne metuas fastus limenque superbum:  
nulla magis toto ianua poste patet,

.....  
 (I, 70, 14)

.....  
 accipe, care puer, nostri monimenta doloris:  
hic tibi perpetuo tempore vivet honor.

.....  
 (I, 88, 8)

.....  
 Ne tamen ad stygias famulus descenderet umbras,  
 ureret implicitum cum scelerata lues,  
 cavimur et domini ius omne remisimus aegro:  
munere dignus erat convaluisse meo.

.....  
 (I, 101, 8)

.....  
 Saepe domi non es; cum sis quoque, saepe negaris:  
vel tantum causis vel tibi saepe vacas

.....  
 (II, 5, 6)

Mollis erat facilisque viris Poentius heros:

volnera sic Paridis dicitur ulta Venus

.....

(II, 84, 1)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum mollis esset facilisque viris Poentius heros, volnera ...

Irasci nostro non debes, Cerdo, libello:

ars tua, non vita, est carmine laesa meo.

.....

(III, 99)

Claudia, Rufe, meo nubit Peregrina Pudenti:

macte esto taedis, o Hymenaeae, tuis.

.....

(IV, 13, 1)

Atria Pisonum stabant cum stemmate toto

et docti Senecae ter numeranda domus,

praetulimus tantis solum te, Postume, regnis:

pauper eras et eques, sed mihi consul eras

.....

(IV, 40, 4)

Cuando el atrio de los Pisones se levantaba con toda su galería de antepasados ... yo te he preferido a ti ... pues aunque eres pobre y simple caballero para mi eras un cónsul.

.....  
 Quatenus hi non sunt, esto tu, Caesar, amicus;  
nulla ducis virtus dulcior esse potest.  
 .....  
 (V, 19, 16)

"Quadringenta tibi non sunt, Chaerestrates surge,  
Leitus ecce venit: ....."  
 .....  
 (V, 25, 2)

La expresividad de la yuxtaposición "surge, Leitus ecce venit"  
 se perdería en la construcción hipotáctica.

Cras te victurum, cras dicis, Postume, semper:  
 dic mihi, cras istud, Postume, quando venit?  
 .....  
 (V, 58, 1)

.....  
 Sit pia, sit locuples, sed potet filia mustum:  
amphora cum domina nunc nova fiet anus.  
 .....  
 (VI, 27, 8)

Nunc hilares, si quando mihi, nunc ludite, Musae:  
victor ab Odrysio redditur orbe deus.  
 .....  
 (VII, 8, 2)

Dum mea Caecilio formatur imago Secundo

.....

i, liber, ad Geticam .....

Parva dabis caro, sed dulcia, dona sodali:

certior in nostro carmine voltus erit;

.....

(VII, 84, 6)

.....

Ledaec poteris abducere Cyllaron astro:

ipse suo cedet nunc tibi Castor equo.

.....

(VIII, 21, 6)

.....

Et si non dederis, Caesar, permittite rogari:

offendunt numquam tura precesque Iovem.

.....

(VIII, 24, 4)

... si no me lo das, déjame que te suplique, pues nunca el in  
cienso y las súplicas ofenden a Júpiter.

.....

nec poteram gratus domino sine moribus esse:

interius mentes inspicit ille deus.

.....

(IX, 28, 8)

Spendophoros Libycas domini petit armiger urbis:

quae puero dones tela, Cupido, para,

.....

(IX, 56, 1)

.....

Non lectore tuis opus est, sed Apolline, libris:

iudice te maior Cinna Marone fuit.

.....

(X, 21, 4)

.....

Vilior haec nobis alio mittente fuisset;

non quacumque manu victima caesa litat:

.....

(X, 73, 6)

Genabis belle, Iuli Cerialis, apud me;

conditio est melior si tibi nulla, veni.

.....

(XI, 52, 1)

.....

Octavam poteris servare; lavabimur una:

scis quam sint Stephani balnea iuncta mihi.

.....

(XI, 52, 4)

Quoviscumque loco potes hunc finire libellum

versibus explicitumst omne duobus opus.

.....

(XIV, 2)

.....

I precor et totos avida cute combibe soles -

o quam formosus, dum peregrinus eris!

.....

(X, 12, 8)

Construcción hipotáctica equivalente:

I precor et ... soles, quia valde formosus eris, dum ...

Ve, te ruego, y absorbe por tus ávidos poros toda la luz del sol, pues vas a estar muy hermoso durante todo el tiempo que estés lejos.

Obsérvese cómo en la construcción hipotáctica habría que prescindir de la exclamación.

.....

Incurvabat Hylan posito Tirynthius arcu:

tu Megaran credis non habuisse natis?

.....

(XI, 43, 5)

Sería interrogativo el período completo.

..... Invidit de tribus una soror

et festinatis incidit stamina pensis.

.....

(IX, 76, 6)

.... como le envidió una de las tres parcas, cortó los hilos de la lana apresuradamente.

Creo que ya ha sido suficientemente explicado en otras ocasiones cómo a veces la conjunción copulativa, en cuanto al sentido, no se limita a unir.

Intrasti quotiens inscriptae limina cellae,  
 seu puer adrisit sive puella tibi,  
contentus non es foribus veloque seraque  
 secretumque iubes grandius esse tibi:  
 .....

(XI, 45, 3)

..... al no estar contento con las puertas y con la cortina y con la cerradura, ordenas que haya un secreto más grande y por ello haces tapar la menor rendija, si hay sospecha.

En los dos últimos casos presentados la construcción paratáctica es sindética.

#### Resumen Estadístico

Casos presentados .....	40
Casos en los que la construcción paratáctica es sindética .....	4
Casos en los que destaca la "plaga" .....	10

Conclusiones

Este apartado coincide con el anterior en que el golpe ingenioso o el "aculeus" es menos frecuente que en otros apartados anteriores, cuando se producía dentro de un mismo verso, pero difiere del precedente en que observamos un índice de frecuencia mayor cuando el golpe se produce entre los dos versos de un dístico.

La parataxis sindética es bastante escasa.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Temporibus nostris acta cum cedat avorum  
creverit et maior cum duce Roma suo,  
ingenium sacri miraris desse Maronis  
nec quemquam tanta bella sonare tuba.

Sint Maecenates; non derunt, Flacce, Marones,  
 Vergilumque tibi vel tua rura dabunt.

.....

(VIII, 55, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

quia ingenium sacri miraris .... (tibi dicam) si fuerint Maecenates, Marones non defuturos.

Dantem vina tuum quotiens aspeximus Hyllum,  
lumine nos, Afer, turbidiore notas.  
 Quod, rogo, quod scelus est mollem spectare ministrum?  
 .....

(IX, 25, 1)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum lumine nos, Afer, turbidiore notes, dantem vina tuum, quotiens aspeximus Hyllum, rogo quod scelus ...

Qui gravis es nimium, potes hinc iam lector, abire  
 quo libet: urbanae scripsimus ista togae:  
iam mea Lampsacio lascivit pagina versu  
et Tartesiaca concrepat aera manu.  
 .....

(XI, 16, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

Qui gravis es ... quo libet quia, cum scripserimus ista toga, iam mea Lampsacio lascivit ... concrepat aera manu.

Sí se puede ver cierto golpe ingenioso, o al menos se marca el contraste entre la austeridad que puede poseer el lector a quien se dirige y lo licencioso de los versos que dice que presenta en sus páginas:

Tú que eres demasiado austero, puedes ya irte a donde te agrade, pues mis páginas retozan con versos licenciosos.

.....  
 ..... inguina saltem

parce fututrici sollicitare manu.

Levibus in pueris plus haec quam mentula peccat  
et faciunt digiti praecipitantque virum:

.....

(XI, 22, 5)

Construcción hipotáctica equivalente:

.... inguina saltem parce fututrici sollicitare manu, quia le-  
vibus in pueris plus haec quam mentula peccat.

Utere femineis complexibus, utere, Victor,  
ignotumque sibi mentula discat opus.

Flammae texuntur sponsae, iam virgo paratur,  
tondebit pueros iam nova nupta tuos.

.....

(XI, 78, 2)

Parcius utaris moneo rapiente veredo,  
Prisce, nec in lepores tam violentus eas.

Saepe satisfecit praedae venator et aeri  
decidit excussus nec rediturus equo

.....

(XII, 14, 3)

Municipem rigidi quis te, Marcella, Sálinis  
et genitam nostris quis putat esse locis?

tam rarum, tam dulce sapis .....

.....

(XII, 21, 3)

Golpe ingenioso mucho más expresivo mediante las interrogativas equivalentes a aseverativas negativas, aunque existe otra posibilidad, y es hacer interrogativo el período entero.

Construcción hipotáctica equivalente:

Municipem rigidi nemo te ... locis, quia tam rarum, tam dulce sapis.

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe de gracia.

Triste supercilium durique severa Catonis  
frons et aratoris filia Fabricii  
et personati fastus et regula morum  
quidquid et in tenebris non sumus, ite foras.

Clament ecce mei "Io Saturnalia" versus:

.....

(XI, 2, 5)

Qui nondum Stygias descēdere quaerit ad umbras  
tonsorem fugiat, si sapit, Antiochum.

Alba minus saevis lacerantur bracchia cultris,

cum furit ad Phrygios enthea turba modos;

mitior implicitas Alcon secat enterocelas

fractaque fabrili dedolat ossa manu.

.....

(XI, 84, 3)

El que aún no busca descender a las aguas de la Estigia escape, si es inteligente, del peluquero Antíoco (ya que hay que tener cuidado con él), pues con menos crueldad desgarran los brazos

los crueles cuchillos ... pues con más suavidad opera Alcón  
las hernias....

Quare tam multis a te, Laetine, diebus  
non abeat fabris quaeris et usque gemis.  
Gestatur tecum pariter tecumque lavatur;  
cenat boletos, ostrea, sumen, aprum;  
ebria Setino fit saepe et saepe Falerno  
nec nisi per niveam Caecuba potat aquam;  
circumfusa rosis et nigra recumbit amomo,  
dormit et in pluma purpureoque toro.  
.....

(XII, 17, 3)

Incustoditis et apertis, Lesbia, semper  
liminibus peccas nec tua furta tegis,  
et plus spectator quam te delectat adulter  
nec sunt grata tibi gaudia si qua latent.  
.....

(I, 34, 4)

Otro caso más en el que la conjunción copulativa no se limita a unir, al menos desde el punto de vista ideológico.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Argiletanas mavis habitare tabernas,  
cum tibi, parve liber, scrinia nostra vacent.

Nescis, neu nescis dominae fastidia Romae:

.....

(I, 3, 3)

.....  
 Sed tam saeva pius miracula non tulit hostis  
 et raptum flammis iussit abire virum:  
urere quam potuit contempto Mucius igne,  
hanc spectare manum Porsena non potuit.

.....

(I, 21, 5)

.... y arrancando de las llamas al héroe le mandó marchar, pues  
 no pudo Porsena aguantar el espectáculo de esta mano que Mucio  
 .....

Hos tibi, Phoebae, vovet totos a vertice crines  
Encolpos, domini centurionis amor,  
 grata Pudens meriti tulerit cum praemia pili.  
 Quam primum longas, Phoebae, recide comas,  
 dum .....

.....

(I, 31, 1)

Oh Febo, puesto que Encolpo .... te ofrece toda la cabellera..  
 ... corta cuanto antes sus largos cabellos .....

Incustoditis et apertis, Lesbia, semper  
liminibus peccas nec tua furta tegis

.....  
 A Chione saltem vel ab Iade disce pudorem:  
 .....

(I, 34, 1)

Cum placeat Phileros tota tibi dote redemptus,  
 tres pateris natos, Galla, perire fama.  
Praestatur cano tanta indulgentia cunno  
quem nec casta potest iam decuisse Venus.  
 .....

(II, 34, 3)

Numquam dicis hanc sed reddis, Naevole, semper,  
quod prior et corvus dicere saepe solet.  
 Cur hoc expectas a me, rogo, Naevole, dicas:  
 .....

(III, 95, 1)

.....  
 nam, puto, nec melior, Naevole, nec prior es.  
Praemia laudato tribuit mihi Caesar uterque  
natorumque dedit iura paterna trium.  
Ore legor multo notumque per oppida nomen  
non expectato dat mihi fama rogo.  
 .....

(III, 95, 5)

O felix animo, felix, Nigrina, marito,  
 atque inter Latias gloria prima nurus:

te patrios miscere iuvat cum coniuge census,  
gaudentem socio participique viro.

.....

(IV, 75, 2)

Flete nefas vestrum, sed toto flete Lucrino,  
 Naides, et luctus sentiat ipsa Thetis.  
Inter Baianas raptus puer occidit undas

.....

(VI, 68, 3)

Ut nova dona tibi, Caesar, Nilotica tellus  
 miserat hibernas ambitiosa rosas.

Navita derisit Pharios Memphiticus hortos,  
 urbis ut intravit limina prima tuae:

tantus veris honos et odora gratia Florae  
tantaque Paestani gloria ruris erat;

.....

(VI, 80, 5)

Es grande la expresividad de la oración introducida por "tan-  
 tus". Véase cómo se pierde al sustituirla por la subordinada  
 causal. Lo ponemos en castellano al objeto de que se vea mejor:  
 .... el marino de Menfis se ha burlado de los jardines de Egip-  
 to, tan pronto como franqueó el suelo de tu ciudad, pues la be-  
 lleza de la primavera era grande y lo mismo la gracia de la per-  
 fumada Flora y la gloria del campo de "Pestum".

.....

Nam tu missa tua revocasti fulmina dextra:

hos cuperem mores ignibus esse Iovis;  
si tua sit summo, Caesar, natura Tonanti,  
utetur toto fulmine rara manus

.....

(VI, 83, 5)

Accidit infandum nostrae scelus, Aule, puellae:  
 amisit lusus deliciasque suas:  
 non quales teneri ploravit amica Catulli  
 Lesbia, nequitiis passeris orba sui,  
 vel Stellae cantata meo quas flevit Ianthis,  
 cuius in Elysio nigra columba volat:  
lux mea non capitur nugis neque moribus istis  
nec dominae pectus talia damna movent:

.....

(VII, 14, 7)

A mi amada le ha ocurrido una gran desgracia: ha perdido su alegría y sus delicias, no como las que lloró Lesbia ..... no como las que lloró Jantis ..... pues mi amada no es sensible a las niñerías ni la conmueven tales daños.

Tuscae glandis aper populator et illic multa  
iam piger, Aetolae fama secunda ferae,  
quem meus intravit splendenti cuspide Dexter,  
praeda iacet nostris invidiosa focis.

Pinguescant madido laeti nidore penates,

.....

(VII, 27, 1)

Puesto que .... yace ya atravesado el jabalí arrasador ....  
que mis Penates engorden alegres con el vapor de su humo.

Gratum est quod Celeri nostros legis, Aucte, libellos,  
si tamen et Celerem quod legis, Aucte, iuvat.

Ille meas pantes et Celtas rexit Hiberos,  
nec fuit in nostro certior orbe fides.

.....

(VII, 52, 3)

Abstulerat totam temerarius institor urbem  
inque suo nullum limine limen erat.

Iussisti tenuis, Germanice, crescere vicos,  
et modo quae fuerat semita, facta via est

.....

(VII, 61, 1)

Phosphore, redde diem: quid gaudia nostra moraris?

Caesare venturo, Phosphore, redde diem.

Roma rogat .....

.....

(VIII, 21, 3)

La parataxis es típica en el diálogo, puesto que ella consti-  
tuye un lenguaje no elaborado, y en esta composición hay un  
diálogo, aunque "Phosphore" no llegue en realidad a tomar la  
palabra.

.....

Te nec Amyclaeo decuit livere veneno

nec Miletos erat vellere digna tuo.

Lilia tu vincis nec adhuc delapsa ligustra

et Tiburtino monte quod alget ebur;

Spartanus tibi cedet olor Paphiaeque columbae,

cedet Erythraeis eruta gemma vadis:

.....

(VIII, 28, 11)

En toda la composición y no sólo en la parte correspondiente a la causal se prefiere el estilo paratáctico.

.....

Quisquis habes, Umeris sua munera redde, precamur:

non hoc Crispinus te, sed abolla rogat,

Non quicumque capit saturatas murice vestes

nec nisi deliciis convenit iste color.

.....

(VIII, 48, 5)

..... quien quiera que la tengas te ruego que devuelvas a sus hombros sus dones, y no te lo pide Crispino, sino la toga mis ma, pues no toma esos vestidos cualquiera ni ese color convine más que a la suprema elegancia.

Quis labor in phiale? docti Myos anne Myronos?

Mentoris haec manus est an, Polyclite, tua?

Livescit nulla caligine fusca nec odit

exploratores nubila massa focos;

vera minus flavo radiant electra metallo  
et niveum felix pustula vincit ebur.  
Materiae non cedit opus: .....  
 .....

(VIII, 50, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quia livescit .... Materiae non cedit opus, (quaero) quis labor in phiala .....

Qui Corcyraei vidit pomaria regis,  
 rus, Entelle, tuae praeferet illa domus.  
 Invida purpureos urat ne bruma racemos  
 et gelidum Bacchi munera frigus edat,  
condita perspicua vivit vindemia gemma  
et tegitur felix nec tamen uva latet  
 .....

(VIII, 68, 5)

Quien haya visto los huertos del rey de Corcyra preferirá el campo vecino a tu casa pues para que el frío no malogre los racimos de púrpura, tu cosecha vive resguardada por una transparente envoltura y las uvas son protegidas felices sin estar ocultas.

Instanti, quo nec sincerior alter habetur  
 pectore nec nivea simplicitate prior,  
 si dare vis nostrae vires animosque Thaliae

et victura petis carmina, da quod amem.  
Cynthia te vatem fecit, lasciva Properti;  
 ingenium Galli pulchra Lycoris erat;  
fama est arguti Nemesis formosa Tibulli;  
Lesbia dictavit, docte Catulle, tibi:  
non me Paeligni nec spernet Mantua vatem,  
si qua Corinna mihi, si quis Alexis erit.

(VIII, 73, 5)

Latonae veneranda nepos, qui mitibus herbis  
 Parcarum exoras pensa brevesque color.  
hos tibi laudatos domino, rata vota, capillos  
ille tuus Latia misit ab urbe puer;  
addidit et nitidum sacratissimis crinibus orbem,  
quo felix facies iudice tuta fuit.  
 Tu iuvenale decus serva, ne pulchrior ille  
 in longa fuerit quam brevior coma.

(IX, 17, 3)

La principal de la causal sería "Tu iuvenale decus serva".

Summa licet velox, Agathine, pericula ludas,  
 non tamen efficies ut tibi parma cadat.  
Nolentem sequitur tenuisque reversa per auras  
vel pede vel tergo, crine vel ungue sedet:  
 .....

(IX, 38, 3)

Marcus amat nostras Antonius, Attice, Musas,

charta salutatrix si modo vera refert:

Marcus Palladiae non infitianda Tolosae  
gloria, quam genuit Pacis alumna Quies.

Tu qui longa potes dispendia ferre viarum,  
i, liber, absentis pignus amicitiae.

.....

(IX, 99, 1)

Quae nova tam similis genuit tibi Leda ministros?

quae capta est alio nuda Lacaena cyeno?

Dat faciem Pollux Hiero, dat Castor Asylo,

atque in utroque nitet Tyndaris ore soror

.....

(IX, 103, 3)

La hipotaxis se produciría entre las interrogativas retóricas y "Dat faciem ....", pasando a ser interrogativo el período entero.

Cedere de nostris nulli te dicis amicis:

sed, sit ut verum, quid, rogo, Crispe, facis?

Mutua cum peterem sestertia quinque negasti

non caperet nummos cum gravis arca tuos.

.....

(X, 15, 3)

.....

praeteritosque dies et tutos respicit annos

nec metuit Lethes iam propioris aquas.  
Nulla recordanti lux est ingrata gravisque;  
nulla fuit cuius non meminisse velit.

.....  
 (X, 23, 5)

Hic festinata requiescit Erotion umbra,  
crimine quam fati sexta peremit hiems.  
 Quisquis eris nostri post me regnator agelli,  
 manibus exiguis annua iusta dato:

.....  
 (X, 61, 1)

Quien quiera que seas, dueño de este campo después de mí ...  
 tributa ofrendas debidas a los Manes de Erotión, pues aquí des-  
cansa su sombra prematura .....

Contigeris regina meos si Polla libellos,  
 non tetrica nostros excipe fronte iocos,  
Ille tuus vates, Heliconis gloria nostri,  
Pieria caneret cum fera bella tuba,  
non tamen erubuit lascivo dicere versu

.....  
 (X, 64, 3)

Saepe loquar nimium gentes quod, Avite, remotas  
miraris, Latia factus in urbe senex,  
auriferumque Tagum sitiam patriumque Salonem

et repetam saturae sordida rura casae.

Illa placet tellus in qua res parva beatum  
me facit et tenues luxuriantur opes:

.....

(X, 96, 1)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quia miraris, Avite, quod saepe nimium gentes remotas loquar.,  
... , (dicam tibi) illam placere tellurem .....

Cunarum fueras motor, Charideme, mearum

et pueri custos adsiduousque comes.

Iam mihi nigrescunt tonsa sudaria barba  
et queritur labris puncta puella meis;  
sed tibi non crevi : .....

.....

(XI, 39, 1)

La realación de causalidad se daría entre el dístico subrayado y el introducido por "sed", estableciéndose al mismo tiempo una relación de concesividad entre el segundo dístico y el tercero. Véase:

Cum cunarum fuisses motor .... comes, etsi iam mihi nigrescunt  
.... meis, tamen tibi non crevi.

Aeolidos Canace iacet hoc tumulata sepulchro,  
ultima cui parvae septima venit hiems.

Ah scelus, ah facinus! properas qui flere, viator,  
non licet hic vitae de brevitate queri:

tristius est lato lati genus: .....

.....

(XI, 91, 5)

Uxor, vade foras aut moribus utere nostris:

non sum ego nec Curius nec Numa nec Tadius.

Me iucunda iuvant tractae per pocula noctes:

tu properas pota surgere tristis aqua.

Tu tenebris gaudes: me ludere teste lucerna

et iuvat admissa rumpere luce latus.

Fascia te tunicaeque obscuraque pallia celant:

at mihi nulla satis nuda puella iacet.

Basia me capiunt blandas imitata columbas:

tu mihi das aviae qualia mane soles.

Nec motu dignaris opus nec voce iuvare

nec digitis, tamquam tura merumque pares:

.....

(XI, 104, 3)

A partir del segundo dístico podría establecerse una construcción hipotáctica causal, en la forma siguiente:

Uxor, vade foras aut moribus utere nostris, quia, cum non sum ego nec Curius nec Numa nec Tadius, me iucunda iuvant tractae per pocula noctes, tu autem properas pota surgere tristis aqua, tu tenebris gaudes, me ludere .... iuvat .... fascia te tunicaeque obscuraque pallia cellant: at mihi nulla satis nuda puella iacet, basia me capiunt blandas imitata columbas tu mihi das aviae qualia mane soles, nec motu dignaris opus nec voce iuvare nec digitis, tamquam tura merumque pares.



Est mihi - sitque precor longum te praeside, Caesar -  
rus minimum, parvi sunt et in urbe lares.

Sed de valle brevi quas det sitientibus hostis

curva laboratas antlia tollit aquas:

sicca domus queritur nullo se rore foveri,

cum mihi vicino Marcia fonte sonet.

Quam dederis nostris, Auguste, penatibus undam,

Castalis haec nobis aut Iovis imber erit.

(IX, 18, 3)

El pensamiento de la oración principal está constituido por el último dístico del que dependerían las causales correspondientes a los dos dísticos de en medio, en la siguiente forma:

Quam dederis nostris, Auguste, penatibus undam, Castalis haec nobis aut Iovis imber erit, quia, quamquam est mihi rus minimum, parvi sunt et in urbe lares, tamen curva laboratas antlia tollit aquas; sicca domus queritur nullo se rore foveri, cum mihi vicino Marcia fonte sonet.

.....

laetus ad haec facilisque veni sollemnia Prisci

gaudia: cum sacris te decet esse tuis.

Tu reducem patriae sexta, pater optime, bruma

pacifici Latia reddis ab urbe Numae

.....

(XII, 62, 7)

Iugera mercatus prope busta latentis agelli  
et male compactae culmina fulta casae,

deseris urbanas, tua praedia, Pennyche, lites  
parvaque sed tritae praemia certa togae.

Fruentum, milium tisanamque fabamque solebas  
 vendere pragmaticus, nunc emis agricola.

(XII, 72, 3)

Véase cómo quedaría la composición en la construcción  
 hipotáctica:

Ingera mercatus ... casae, qua deseris ... togae, tu, qui  
 frumentum ... solebas vendere pragmaticus, nunc emis agri-  
 cola.

Qua tam seposita est, quae gens tam barbara, Caesar,  
 ex qua spectator non sit in urbe tua?

Venit ab Orpheo cultor Rhodopeius Haemo,  
venit et epoto Sarmata vastus equo,  
et qui prima bibit deprensi flumina Nili,  
et quem supremae Tethyos unda ferit;  
festinavit Arabs, festinavere Sabaei,  
et Cilices nimis hic maduere suis.  
Crinibus in nodum tortis venere Sygambri,  
atque aliter tortis crinibus Aethiopes.

.....

(Epigrammaton, III)

Si qua fides veris, praeferri, maxime Caesar,  
 temporibus possunt saecula nulla tuis.  
Quando magis signos licuit spectare triumphos?

quando Palatini plus meruere dei?  
pulchrior et maior quo sub duce Martia Roma?  
sub quo libertas principe tanta fuit?

.....

(V, 19, 3)

Si hay que dar crédito a la verdad, no hay siglos, gran César, que se puedan anteponer a los tuyos, puesto que nunca se han podido ver triunfos más extraordinarios ....

En los dos últimos casos presentados las interrogativas serían equivalentes a aseverativas negativas.

.....

Inter Baianas raptus puer occidit undas

.....

Numquid te vitreis nudum lasciva sub undis  
vidit et Alcidae nympha remisit Hylan?

.....

(VI, 68, 7)

La causal sustituiría a la interrogativa retórica, de gran valor expresivo, equivalente a aseverativa afirmativa.

Summa tuae, Meleagre, fuit quae gloria famae,  
 quantast Carpopphori portio, fusus aper!  
Ille et prascipiti venabula condidit urso,  
primus in Arctoi qui fuit aere poli,

stravit et ignota spectandum mole leonem,  
Herculeus potuit qui decuisse manus,  
et volucram longo perrexit vulnere pardum.  
Praemia cum tandem ferret, adhuc poterat

(Epigrammaton, XV, 3)

En la construcción hipotáctica habría que prescindir de la exclamación:

La fama tuya, Meleagro, fue muy grande, pero también fue grande la de Carpóforo, pues él atravesó a un oso que se le apalanzó..

....

Qui tonsor fueras tota notissima urbe  
et post hoc dominae munere factus eques,  
icanias urbes Aetnaeaeque regna petisti,  
Cinname, cum fugeres tristia iura fori.  
 Qua nunc arte graves tolerabis inutilis annos?

.....

(VII, 64, 3)

.....

Cur nunc "ó mores!" cur nunc " ó tempora!" dicis?  
 quod tibi non placeat, Caeciliane, quid est?  
Nulla ducum feritas, nulla est insania ferri;  
pace frui certa laetitiae licet.

.....

(IX, 70, 7)

.... qué es lo que no te agrada, puesto que no existe ferocidad en los caudillos ni locura en las espadas?

Mense novo Iani veterem, Proculeia, maritum  
deseris atque iubes res sibi habere suas.

Quid rogo, quid factum est? subiti quae causa doloris?

Nil mihi respondes? .....

.....

(X, 41, 1)

Iam certe stupido non dices, Paula, marito,  
ad moechum quotiens longius ire voles,

"Caesar in Albanum iussit me mane venire,

Caesar Circeios". Iam strophæ talis abit.

Penelope licet esse tibi sub principe Nerva:

sed prohibet scabies ingeniumque vetus.

Infelix, quid ages? aegram simulabis amicam?

.....

(XI, 7, 1)

También en esta composición se puede ver una especie de diálogo, y ya hemos tenido ocasión de decir y demostrar que la parataxis es propia del diálogo, porque el diálogo pertenece al lenguaje familiar.

En los cuatro últimos casos presentados sería interrogativo el período entero.

#### Resumen Estadístico

Casos en los que destaca la "plaga" .....	11
Casos en los que la construcción paratáctica es sindéti ca .....	1

### Conclusiones

Una vez presentados todos los casos que constituyen este apartado, llegamos a la conclusión de que el golpe es muy poco frecuente. La construcción paratáctica se debe más bien a que de esta forma el lenguaje es mucho más expresivo .... en resumidas cuentas más natural, como es típico en Marcial. Al cambiar de verso, pues, el golpe es menos frecuente que dentro de un mismo verso; aumenta la frecuencia si se produce entre los dos versos del dístico, y disminuye nuevamente entre dos grupos de versos.

<sup>23</sup>. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

.....

Hinc iam deposito post vina rosasque pudore,  
quid dicat nescit saucia Terpsichore:

schemate nec dubio, sed aperte nominat illam  
quam recipit sexto mense superba Venus,  
custodem medio statuit quam vilicus horto,  
opposita spectat quam proba virgo manu.

Si bene te novi, longum iam lassa libellum  
 ponebas, totum nunc studiosa leges.

(III, 68, 5)

.....  
 Nec tibi sit mirum modici quod conscia vatis  
 iudicium metuit nostra Thalia tuum:  
ipse tuas etiam veritus Nero dicitur aures,  
lascivum iuvenis cum tibi lusit opus.

(IX, 26, 9)

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso

Si quid forte petam timido gracilique libello,  
 improba non fuerit si mea charta, dato.  
 Et si non dederis, Caesar, permittite rogari:  
 offendunt numquam tura precesque Iovem.  
Qui fingit sacros auro vel marmore vultus,  
non facit ille deos! qui rogat, ille facit

(VIII, 24, 6)

La causa introducida en el último dístico vendría a reforzar  
 la que ya introduce el verso anterior:

..... praeterea quod qui fingit sacros auro vel marmore vultus,  
non facit ille deos, sed qui rogat, ille facit.

Uxor cum tibi sit formosa, pudica, puella,  
 quo tibi natorum iura, Fabulle, trium?  
Quod petis a nostro supplex dominoque deoque,  
tu dabis ipse tibi, si potes arrigere.

(IX, 66, 4)

Destaca la agudeza de ingenio, acentuándose al llegar a la condicional "si potes arrigere".

Construcción hipotáctica equivalente:

Uxor cum tibi .... trium, quia, quod petis a nostro supplex dominoque deoque, tu dabis (laturus es), si potes arrigere:

Teniendo una mujer hermosa .... qué necesidad tienes tú de derechos de tres hijos, puesto que lo que pides puedesdártelo tú mismo, si tienes virilidad? .....

Sería interrogativo el período entero.

Ad lapidem Torquatus habet praetoria quartum;

ad quartum breve rus emit Otacilius.

Torquatus nitidas vario de marmore thermas

extruxit; cucumam fecit Otacilius.

Disposuit daphnona suo Torquatus in agro;

castaneas centum sevit Otacilius.

Consule Torquato vici fuit ille magister,

non minor in tanto visus honore sibi.

Grandis ut, exíquam bos ranam ruperat olim,

sic, puto, Torquatus rumpet Otacilium.

(X, 79)

Existe una construcción paratáctica equivalente a una hipo

taxis causal, cuya principal sería "sic, puto, Torquatus rumpet Otacilium" y las subordinadas causales las que aparecen subrayadas.

Si prior Euganeos, Clemens, Helicaonis ~~ores~~  
 pictaque pampineis videris arva iugis,  
 perfer Atestinae nondum vulgata Sabinae  
 carmina, purpurea sed modo culta toga.  
Ut rosa delectat metitur quae pollice primo,  
sic nova nec ~~men~~-to sordida charta iuvat.

(X, 93, 5)

.....  
pascitur hic ibi pascit ager; tepet igne maligno  
hic focus, ingenti lumine lucet ibi;  
hic pretiosa fames conturbatorque macellus,  
mensa ibi divitiis ruris operta sui,  
quattuor hic aestate togae pluresve teruntur,  
autumnis ibi me quattuor una tegit.

I, cole nunc reges, quidquid non praestat amicus  
 cumpraestare tibi possit, Avite, locus.

(X, 96, 7)

.....  
me focus et nigros non indignantia fumos  
tecta iuvant et fons vivus et herba rudis.  
 Sit mihi verna satur, sit non doctissima coniunx,

sit nox cum somno, sit sine lite dies.

(II, 90, 7)

.... puesto que a mí me agradan el hogar y un techo al que no le importan los humos .... tenga yo un esclavo bien nutrido , una esposa no muy docta ....

Quod non argentum, quod non tibi mittimus aurum,  
hoc facimus causá, Stella diserte, tua.

Quisquis magna dedit, voluit sibi magna remitti;  
fictilibus nostris exoneratus eris.

(V, 59, 3)

.....

Festa coronatus ludet convicia miles,  
inter laurigeros cum comes ibit eques.

Fas audire locos levioraque carmina, Caesar,  
et tibi, si lusus ipse triumphus amat.

(VII, 8, 7)

Primum est ut praestes, si quid te, Cinna, rogabo;  
illud deinde sequens ut cito, Cinna, neges.

Diligo praestantem; non odi, Cinna, negantem;  
sed tu nec praestas nec cito, Cinna, negas.

(VII, 43, 3)

Esquiliis domus est, domus est tibi colle Dianae,  
et tua patricius culmina vicus habet;

hinc viduae Cybeles, illinc sacraria Vestae,  
inde novum, veterem prospicis inde Iovem.

Dic ubi conveniam, dic qua te parte requiram;  
 quisquis ubique habitat, Maxime, nusquam habitat.

(VII, 73)

El golpe de ingenio presenta un segundo escalón en el último verso, segundo del dístico.

Iactat inaequalem Matho me fecisse libellum:  
 si verum est, laudat camina nostra Matho.  
Aequales scribit libros Calvinus et Umber:  
aequalis liber est, Cretice, qui malus est.

(VII, 90, 3)

"Tristis Athenagoras non misit munera nobis  
guae medio brumae mittere mense solet".

An sit Athenagoras tristis, Faustine, vi debo:  
 me certe tristem fecit Athenagoras.

(VIII, 41)

Thestylon Aulus amat, sed nec minus ardet Alexin,  
forsitan et nostrum nunc Hyacinthon amat.

I nunc et dubita vates an diligat ipsos,  
 delicias vatium cum meus Aulus amet.

(VIII, 63, 1)

.....

..... Sed tu bis senis gaudia libris

qui scribis Priami proelia, magnus homo es?  
Nos facimus Bruti puerum, nos Langona vivum:  
tu magnus luteum, Gaure, Giganta facis.

(IX, 50, 6)

Construcción hipotética equivalente:

sed tu .... proelia, non magnus homo es, quia, si nos, vivum,  
 tu magnus luteum, Gaure, Giganta facis.

Silius haec magni celebrat monimenta Maronis,  
iugera facundi qui Ciceronis habet.  
 Heredem dominumque sui tumulive larisve  
 non aliam mallet nec Maro nec Cicero.

(XI, 48, 1)

Construcción hipotética equivalente:

Cum Silius haec magni celebret .... habet, dicendum est non  
 futurum fuisse ut Maro aut Cicero mallet alium heredem domi-  
 numque sui tumulive larisve.

.....  
 ne pueros vendas omnia vende miser.  
Luxuria est emere hos -quis enim dubitative negative?-,  
sed multo maior vendere luxuria est.

(XI, 70, 11)

Construcción hipotética equivalente:

nec .... miser, quia, etsi luxuria est emere hos .... tamen  
 multo maior vendere luxuria est.

Artemidorus habet puerum sed vendidit agrum;

agrum pro puero Calliodorus habet.

Dic uter ex istis medius rem gesserit, Aute:

Artemidorus amat, Calliodorus arat.

(IX, 21)

Puesto que Artemidoro tiene un esclavo, pero vendió su campo, en cambio Calliodoro tiene un campo en vez de un esclavo, quiero que me digas, Auto, quién de los dos hizo mejor el asunto....

<sup>a</sup>2) Casos en los que destaca el golpe de gracia.

Barbare pyramidum sileat miracula Memphis,

Assyrius iactet nec Babylona labor;

nec Triviae templo molles laudentur Iones,

dissimulet Delon cornibus ara frequens;

aera nec vacuo pendentia Mausolea

laudibus inmodicis lares in astra ferant.

Omnis Caesareo cedit labor Amphitheatro,

unum pro cunctis fama loquetur opus.

(Epigrammaton, I, 7)

No precisamente el golpe de gracia, pero sí algo que produce el mismo efecto tiene lugar cuando llegamos al último dístico. No hay duda de que se hace muy oportuna la construcción paratáctica para que ese efecto sea mayor.

Curre, sed instructus: comitetur Punica librum

spongea: muneribus convenit illa meis.

Non possunt nostros multae, Faustine, liturae  
emendare iocos: una litura potest.

(IV, 10, 7)

... que acompañe a mi libro una esponja de Africa ... pues las raspaduras no pueden corregir mis gracias y un sólo golpe de esponja sí.

.....

..... Invidet hosti

Roma suo, veniat laurea multa licet:

terrarum dominum propius videt ille tuoque

terretur voltu barbarus et fruitur.

(VII, 5, 5)

También en este caso, si no es precisamente el golpe de gracia el que se señala, es algo parecido, pero golpe al fin y al cabo:

Roma siente envidia de su enemigo ... porque él ve más cerca al señor del mundo y porque, si es verdad que se aterra el bárbaro con tu rostro, también goza con él.

Tam dubia est lanugo tibi, tam mollis ut illam

halitus et soles et levis aura terat.

Celantur simili ventura Cydonea lana,

pollice virgineo quae spoliata nitent.

Fortius impressi quotiens tibi basia quinque,

barbatus labris, Dindyme, fio tuis.

(X, 42, 5)

Iam nisi per somnum non arrigis et tibi, Mevi,  
incipit in medios meiere verpa pedes.  
truditur et digitis pannucea mentula lassis  
nec levat extinctum sollicitata caput.  
 Quid miseros frustra cunnos culosque lacessis?  
 summa petas: illic mentula vivit anus.

(XI, 46, 1)

Sería interrogativo el período entero.

Cum rogo te nummos sine pignore, "non habeo" inquis;  
idem, si pro me spondet agellus, habes:  
quod mihi non credis veteri, Telesine, sodali,  
credis coliculis arboribusque meis.  
 Ecce reum Carus te detulit: adsit agellus.  
 Exili comitem quaeris: agellus eat.

(XII, 25)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quia, etsi, cum rogo te nummos sine pignore "non habeo" inquis,  
 idem, si pro me spondet agellus, habes .... Ecce nunc cum reum  
 Carus te detulit, adsit agellus et, si exili comitem quaeris,  
 agellus eat.

Arrigis ad vetulas, fastidis, Basse, puellas,  
nec formonsa tibi, sed moritura placet.

Hic rogo non furor est, non haec est mentula demens?  
 Cum possis Hecaben, non potes Andromacheñ!

(III, 76)

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....

Mereatur alius grande et insanum sophos:

miserere tu felicitium

veroque frueri non superbus gaudio,

dum Sura laudatur tuus.

Non inpudenter vita quod reliquum est petit,

cum fama quod satis est habet. (15)

(I, 49, 41)

.... goza con sencillez del verdadero placer, mientras es alabado tu amigo Sura, pues sin desdoro la vida reclama lo que le queda, cuando la fama tiene lo que es suficiente.

.....

Otia da nobis, sed qualia fecerat olim

Maecenas Flacco Vergilioque suo:

condere victuras temptem per saecula curas

et nomen flammis eripuisse meum.

In steriles nolunt campos iuga ferre iuveni:

pingue solum lassat, sed iuvat ipse labor.

(I, 107, 7)

.... yo intentaré crear una obra que habrá de vivir a través de los tiempos y que librará mi nombre de las llamas, pues (has de saber que ) los novillos se resisten a soportar el yugo tratándose de campos estériles y que un sudor pingüe cansa, pero causa placer trabajarle.

Aspice quam placidis insultet turba iuencis  
 et sua quam facilis pondera taurus amet.  
 Cornibus hic pendet summis, vagus ille per armos  
 currit et in toto ventilat arma bove.  
 At feritas immota riget: non esset harena  
 tutior et potuerant fallere plana magis.  
Nec trepidant gestus, sed de discrimine palmae  
securus puer est sollicitumque pecus.

(V, 31, 7)

Sextantes, Calliste, duos infunde Falernis,  
 tu super aestivas, Alcime, solve nives;  
 pinguescat nimio madiūs mihi crinis amomo  
 lassenturque rosis tempora sutilibus.  
Tam vicina iubent nos vivere Mausolea,  
cum doceant ipsos posse perire deos.

(V, 64, 5)

Priscus ab Aetneis mihi, Flacce, Tarentius oris  
redditur: hanc lucem lactea gemma notet;  
 defluat et lento splendet turbida lino  
 amphora centeno consule facta minor.  
Continget nox quando meis tam candida mensis?  
tam iusto dabitur quando calere mero?  
 Cum te, Flacce, mihi reddet Cythereia Cypros,  
 luxuriae fiet tam bona causa meae.

(VIII, 45, 5)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quia Priscus .... redditur, hanc .... notet; defluat et lento

splendescat .... minor, quia tantum continget nox meis tam candida mensis, tantum tam iusto dabitur calere mero, tantum luxuriae fiet tam bona causa meae tum cum te, Flacce, mihi reddet Cythereia Cypros.

El pensamiento ya elaborado a base de subordinadas suprimiría esas dos oraciones interrogativas de la parataxis equivalentes a aseverativas negativas.

.....

Tam placidae mentes, tanta est reverentia nostri,  
tam pacata quies, tantus in ore pudor.  
Nemo suos -haec est aulae natura potentis-  
sed domini mores Caesarianus habet.

(IX, 79, 7)

.....

Vilis eras, fateor, si te nunc mitteret emptor;  
grande tui pretium muneris auctor erit:  
multum, crede mihi, refert a fonte bibatur  
quae fluit an pigro quae stupet unda lacu.

(IX, 99, 9)

Especie de sentencia que se recoge también en el último distico.

.....

Quando fabae nobis modium farrisve dedisti,  
cum tua Niliacus rura colonus aret?  
quando brevis gelidae missa est toga tempore brumae?

argenti venit quando selibra mihi?

Nil aliud video quo te credamus amicum  
quam quod me coram pedere, Crispe, soles.

(X, 15, 5)

Se trata de interrogativas retóricas equivalentes a aseverativas negativas, que, por tanto, pueden ser muy bien convertidas en causales de la forma siguiente:

Nil aliud video quo te credamus amicum quam quod me coram pedere, Crispe, soles, cum fabae ..., numquam dederis .... cum numquam .... missa sit .... venerit.

.....

ut facis, a nobis abigas, nec scribere quemquam  
talía contendas carmina qui legitur.

Hunc servare modum nostri movere libelli,  
parcere personis, dicere de vitiis.

(X, 33, 9)

El último dístico es como la conclusión de todo lo que se dice a lo largo de toda la composición.

Cum peteret pars haec Myrinum, pars illa Triumphum,  
promisit pariter Caesar utraque manu.

Non potuit melius litem finire iocosam.

O dulce invicti principis ingenium!

(Epigrammaton, XX)

.....  
 Leuconicis aedum tumeat tibi culcita lanis  
 constringatque tuos purpura pesa toros,  
 dormiat et tecum, modo qui dum Caecuba miscet  
 convivas roseo torserat ore puer:  
 o quam tu cupies ter vivere Nestoris annos  
 et nihil ex ulla perdere luce voles!  
Rebus in angustis facile est contemnere vitam:  
fortiter ille facit qui miser esse potest.

(XI, 56, 15)

Obsérvese cómo en el último dístico se condensa toda la fuerza del razonamiento que se hace a lo largo de la composición.

Explicitum nobis usque ad suae cornua librum  
et quasi perlectum, Septiciane, refers.  
 Omnia legisti. Credo, scio, gaudeo, verum est.  
 Perlegi libros sic ego quinque tuos.

(XI, 107)

Gabría interpretar la causal como coordinada explicativa de "omnia legisti", pero el "quasi" que acompaña a "perlectum" nos hace pensar en un estilo indirecto libre, por lo que la causal sería subordinada: puesto que me devuelves el libro desenrollado hasta la última página y como si lo hubieses leído hasta el final, todo lo has leído (ironía: pienso que lo has leído todo, lo dices tú, Septiciano), lo creo, lo sé, me alegro, es verdad.

Nolueram, Polytime, tuos violare capillos,  
 sed iuvat hoc precibus me tribuisse tuis.

Talis eras, modo tonse Pelops, positisque nitebas  
crinibus ut totum sponsa videret ebur.

(XII, 84, 3)

.....

Caldam poscis aquam: nondum mihi frigida venit;  
alget adhuc nudo clusa culina fco.

Mane veni potius; .....

.....

(VIII, 67, 7)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quia caldam poscis aquam cum nondum mihi frigida venit .... ma  
 ne veni potius. (16)

Saepius ad palmam prasinus post fata Neronis  
pervenit et victor praemia plura refert.

I nunc, livor edax, dic te cessisse Neroni:

vicit nimirum non Nero, sed prasinus.

(XI, 33)

.....

excipere hos illos et tota surgere cena

marmora calcantem frigidiora gelu:

quae ratio est haec sponte sua perferre patique,

qua te si iubeat rex dominusque, neges?.

(XII, 60, 13)

La interrogativa retórica equivale a una hipotaxis causal, en  
 la que se expone el motivo por el que no gusta realizar todo lo

expuesto a lo largo de la composición.

#### Resumen Estadístico

Casos presentados .....	42
Casos en los que destaca la "plaga" .....	26

#### Conclusiones

Veíamos en el apartado anterior cómo el golpe ingenioso era muy poco frecuente. En cambio ahora hemos podido observar que, si se trata del último dístico, aumenta notablemente hasta alcanzar un porcentaje de más de un cincuenta por ciento. A veces el último dístico viene a ser algo así como donde, en resumidas cuentas, se concluye con los motivos de cuanto se expone a lo largo de toda la composición.

<sup>2</sup>4) El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

.....

Scribat carmina circulis Palaemon,  
me raris iuvat auribus placere

(II, 86, 12)

No solamente destaca el "aculeus" sino que además se puede ver cierto enfado:

Que Palemón escriba para los bobos (yo no), pues lo que a mí me gusta es agradar a oídos selectos.

No descartamos tampoco la posibilidad de considerarla adversativa, pues véase cómo incluso en la traducción causal, para que resulte bien es conveniente anteponer ese "yo no" equivalente a "pero yo no". De ser adversativa habría que traducir así: "Que Palemón escriba para los bobos, en cambio yo ...."o "... a mí, por el contrario, me gusta agradar a oídos selectos".

Unguentum, fateor, bonum dedisti  
 convivis here, sed nihil scidisti.  
 Res salsa est bene olere et esurire.  
 Qui non cenat et ungitur, Fabulle,  
hic vere mihi mortuus videtur.

(III, 12, 5)

En esta composición y en la que sigue destacan el golpe de gracia a la vez que el "aculeus".

Si temperari balneum cupis fervens,  
 Faustine, quod vix Iulianus intraret,  
 roga lavetur rhetorem Sabineium:

Neronianas is refrigerat thermas.

(III, 25, 4)

.....

Desine, si pudor est, miseram traducere calvam:

hoc fieri cunno, Gargiliane, solet.

(III, 74, 6)

El "aculeus" sería más leve, si decimos "Desine .... calvam, quia hoc fieri ... solet", con la pérdida de la pausa que se hace en la construcción paratáctica.

.....

Quod si cadaver exiges tuum scalpi,  
sternatur Acori de triclinio lectus,  
halassionem qui tuum decet solus,  
tustorque taedas praeferat novae nuptae:  
intrare in istum sola fax potest cunnum.

(III, 93, 27)

.....

Sed pedicaris, sed pulchre, Naevole, ceves.

Iam iam tu prior es, Naevole, vincis: have.

(III, 95, 13)

Lingis non futuis meam puellam  
et garris ouasi moechus et fututor.

Si te prendero Gargili, tacebis.

(III, 96)

Puesto que alardeas de ser un adúltero y de ser uno de los que practican el coito con mi amada, cuando en realidad tú no haces eso sino que practicas el "cunnilingus", como te coja, te voy a hacer callar.

Cum voco te dominum, noli tibi, Cinna, placere:  
saepe etiam servum sic resaluto tuum.

(V, 57)

Periclitatur capite Sotades noster.  
Quem putatis esse Sotaden? non est.  
Arrigere desit posse Sotades: lingit.

(VI, 26, 3)

El golpe de gracia y "aculeus" del último verso se hace más intenso en un segundo escalón representado por la palabra "lingit". "Arrigere desit posse Sotades" iría dependiendo de "Periclitatur capite Sotades noster."

Mentiris fictos unguento, Phoebe, capillos  
et tegitur pictis sordida calva comis.  
Tonsorem capiti non est adhibere necesse:  
radere te melius spongea, Phoebe, potest.

(VI, 57, 4)

Golpe de gracia además de "aculeus".

Quod te diripiunt potentiores  
per convivia, porticus, theatra,

et tecum, quotiens ita incidisti,  
gestari iuvat, et iuvat lavari:  
nolito nimium tibi placere.

Delectas, Philomuse, non amaris.

(VII, 76, 6)

Omnes aut vetulas habes amicas  
aut turpes vetulisque foediores.

Has ducis comites trahisque tecum  
per convivia, porticus theatra.

Sic formosa, Fabulla, sic puella es.

(VIII, 79, 1)

Si quid lene mei dicunt et dulce libelli,  
si quid honorificum pagina blanda sonat,  
hoc tu pingue putas et costam rodere mavis,  
ilia Laurentis cum tibi demus apri.

Vaticana bibas, si delectaris aceto:

non facit ad stomachum nostra lagona tuum.

(X, 45, 6)

Véase cómo se clava el dardo irónico en el último verso.

Si memini, fuerant tibi quattuor, Aelia, dentes:  
expulit una duos tussis et una duos.

Iam secura potes totis tussire diebus:

nil istic quod agat tertia tussis habet.

(I, 19, 4)

Golpe de gracia además del "aculeus" en este caso y en el siguiente.

Rem peragit nullam Sertorius, inchoat omnes:

hunc ego, cum futuit, non puto perficere.

(III, 79,)

Duxerat esuriens locupletem pauper anumque:

uxorem pascit Gellius et futuit.

(IX, 80)

Aquí el "aculeus" se clava fuertemente:

Gracias a que Gelio se desposó con una rica, aunque vieja, pue  
de alimentar a una esposa y hacer el amor con ella.

.....

Sed quotiens loqueris, carnem quoque, Lydia, perdis

et sua plus nulli quam tibi lingua nocet.

Audiat aedilis ne te videatque caveto:

portentum est, quotiens coepit imago loqui.

(XI, 102, 8)

Quaeras censeo, si legi laboras,

nigri fornicis ebrium poetam,

qui carbone rudi putrique creta

scribit carmina quae legunt cacantes.

Fons haec stigmatum non meo notanda est.

(XII, 61, 11)

Quid mecum est tibi? Me puella sumat

emptos non soleo polire dentes

(XIV, 56)

Yo no tengo que ver nada contigo. Que me use una muchacha, puesto que yo no suelo cepillar dientes postizos (que son los que tú tienes).

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Milia misisti mihi sex bis sena petenti:  
ut bis sena feram, bis duodena petam.

(IV, 76)

Epigramma nostrum cum Fabulla legisset,  
negare nullam queror puellarum,  
semel rogata bisque terque neglexit  
preces amantis. Iam, Fabulla, promitte:  
negare iussi, pernegare non iussi.

(IV, 81, 5)

Cras te victurum, cras dicis, Postume, semper:  
dic mihi, cras istud, Postume, quando venit?

.....

Cras vives? hodie iam vivere, Postume, serum est:  
ille sapit quisquis, Postume, vixit heri.

(V, 58, 8)

.....

Caecuba non solos vindemia nutriat orbos:  
possunt et patres vivere, crede mihi.

(VI, 27, 10)

.....  
 longam qui putat esse, Marciane,  
 multum decipiturque falliturque.  
Non est vivere, sed valere vita est.

(VI, 70, 15)

Uxorem quare locupletem ducere nolim  
 quaeritis? Uxori nubere nolo meae.  
 Inferior matrona suo sit, Prisce, marito:  
non aliter fiunt femina virque pares.

(VIII, 12, 4)

Vescitur omnis eques tecum populusque patresque  
 et capit ambrosias cum duce Roma dapes.  
 Grandia pollicitur quanto maiora dedisti!  
Promissa est nobis sportula, recta data est.

(VIII, 49, 10)

.....  
"Non vacat" aut "dormit" dictum est bis terque reverso.  
 Iam satis est: non vis, Afer, havere: vale.

(IX, 6, 3)

Puesto que, a pesar de que he querido saludarte ... me han dicho, después de volver dos y tres veces, que estás ocupado o durmiendo, ya está bien ... ¡adiós!

Nil tibi legavit Fabius, Bithynice, cui ter  
 annua, si memini, milia sena dabas.

Puer nulli dedit ille: queri, Bithynice, noli:

annua legavit milia sena tibi.

(IX, 8, 4)

Genes, Canthare, cum foris libenter,

clamas et maledicis et minaris.

Deponas animos truces monemus:

liber non potes et gulosus esse.

(IX, 9, 4)

Ad cenam si me diversa vocaret in astra

hinc invitator Caesaris, inde Iovis,

astra licet propius, Palatia longius essent,

responsa ad superos haec referenda darem:

"Quaerite qui malit fieri conviva Tonantis:

me meus in terris Iuppiter ecce tenet".

(IX, 91 6)

El golpe es muy fuerte, y en este caso quizás no sea precisamente de ingenio, pero sí para elevar a la exageración el concepto que se tiene del César, a quien se prefiere incluso a los mismos Dioses. La subordinación no hubiera sido tan expresiva.

Undenis pedibusque syllabisque:

et multo sale, nec tamen protervo

notus gentibus ille Martialis

et notus populis -quid invidetis?-

non sum Andraemone notior caballo.

(X, 9, 5)

Al convertirse el último verso en causal, con el matiz concesivo del participio "notus" y los ablativos "undenis pedibus-que...", "quid invidetis?" deja de ser un paréntesis. Sin embargo tanto el paréntesis como el último verso tal y como aparecen en el texto contribuyen a resaltar el golpe ingenioso.

Construcción hipotáctica equivalente:

Quid invidetis (vel ne inuideatis), cum, undenis ... et notus populis, non sim Andraemone notior caballo.

.....

Suas tutior ibis ad lucernas:

haec hora est tua, cum furit Lyaeus,

cum regnat rosa, cum madent capilli:

tunc me vel rigidi legant Catones.

(X, 20, 21)

... irás más seguro a la hora tardía en que se encienden las lámparas ... pues entonces es posible que me lean incluso los rígido Catones.

Quam mihi mittebas Saturni tempora lancem,

misisti dominae, Sextiliane, tuae;

et quam donabas dictis a Marte Kalendis,

de nostra prasina est synthesis empta toga.

Iam constare tibi gratis coepere puellae:

muneribus futuis Sextiliane, meis.

(X, 29, 6)

El último dístico representa la conclusión de lo que se dice en toda la composición, y justamente al llegar al último verso se hace la pausa y se produce el golpe de ingenio.

Nequius a Caro nihil unquam, Maxime, factum est  
 quam quod febre perit: fecit et illa nefas.  
 Saeva nocens febris saltem quartana fuisses!  
servari medico debuit ille suo.

(X, 77, 4)

En la construcción hipotáctica el último verso iría dependiendo de la exclamativa, y el golpe ingenioso sería menor.

.....  
 Desine; non possum libertum ferre Catonem.  
Esse virum iam me dicet amica tibi.

(XI, 39, 16)

La conclusión de este último dístico es sumamente expresiva. El golpe ingenioso que se produce nada más comenzar - detrás de la primera palabra se encuentra la pausa o corte que le precede y que evita la causal - ya fue comentado en el lugar correspondiente (apdo.1), y se continúa en este último verso.

Véase la construcción hipotáctica:

Desine, quia non possum libertum ferre Catonem et praeterea  
 quod esse virum iam me dicet amica tibi.

Totis, Galle, iubes tibi me servire diebus

et per Aventinum ter quater ire tuum.

Eximit aut reficit dentem Cascellius aegrum,  
infestos oculis uris, Hygine, pilos;  
non secat et tollit stillantem Fannius uvam,  
tristia saxorum stigmata delet Eros;  
enterocelarum ferturPodalirius Hermes:  
qui sanet raptos dic mihi, Galla, quis est?

(X, 56, 1)

El golpe no se produce hasta que se llega al último verso:

Cum totis, Galle, iubeas ... tuum, sicut eximit aut reficit  
... Hermes, sic qui sanet raptos dic mihi, Galle, quis est.

Cum dicis "Propero, fac si facis", Hedyle, languet  
protinus et cessat debilitata Venus.

Expectare iube: velocius ibo retentus.

Hedyle, si properas, dic mihi ne properem.

(I, 46, 3)

El golpe se hace más fuerte evitando la dependencia de la oración subrayada de lo que constituye el último verso. Véase la construcción hipotáctica equivalente:

Quia, si expectare iubes, velocius ibo retentus, Hedyle, si... properem.

Non facit ad saevos cervix, nisi prima, leones:  
quid fugis hos dentes, ambitiose lepus?  
Scilicet a magnis ad te descendere tauris  
et quae non cernunt frangere colla velis.

Desperanda tibi est ingentis gloria fati:  
non potes hoc tenuis praeda sub hoste mori.

(I, 51, 6)

Ut recitem tibi nostra rogas epigrammata. Nolo:  
non audire, Celer, sed recitare cupis.

(I, 63)

Cum clamant omnes, loqueris tunc, Naevole, tantum,  
 et te patronum causidicumque putas.

Hac ratione potest nemo non esse disertus.

Ecce, tacent omnes: Naevole, dic aliquid.

(I, 97, 3)

Esse quid hoc dicam quod olent tua basia murrum  
 quodque tibi est numquam non alienus odor?

Hoc mihi suspectum est, quod oles bene, Postume, semper:

Postume, non bene olet qui bene semper olet.

(II, 12, 4)

Sunt gemini fratres, diversa sed inguina lingunt:

dicite, dissimiles sunt magis an similes?

(III, 88)

Esse negas coctum leporem poscisque flagella.

Mavis, Rufe, cocum scindere quam leporem.

(III, 94)

Puesto que dices que no está cocida la liebre y reclamas ver

gajos, es que prefieres que hagan trozos a tu cocinero en vez de a la liebre.

Invitas centum quadrantibus et bene cenas.

Ut cenem invitator, Sexte, an ut invideam?

(IV, 68)

Quod nutantia frónte perticata  
gestat ponderat Maselion superbus,  
aut grandis Ninus omnibus lacertis  
septem quod pueros levat vel octo,  
res non difficilis mihi videtur,  
uno cum digito vel hoc vel illo  
portet Stella meus decem puellas.

(V, 12, 6)

Octaphoro sanus portatur, Avite, Philippus.

Hunc tu sanum credis, Avite, furis.

(VI, 84)

El golpe ingenioso se pone más en evidencia con el doble sentido de la palabra "sanus".

.....  
Non rhetor, non grammaticus ludive magister,  
non Cynicus, non tu Stoicus esse potes,  
vendere nec vocem Siculis plausumque, theatris:  
quod superest, iterum, Cinname, tonsor eris.

(VII, 64, 9)

El golpe en este caso no queda muy bien definido, no se puede precisar qué clase de golpe es, pero existe.

.....

Mane veni potius: nam cur te quinta moretur?

ut iantes, sero, Caeciliane, venis.

(VIII, 67, 10)

Construcción hipotáctica equivalente:

... Mane veni potius -nam cur te quinta moretur?- quia ut iantes sero, Caeciliane, venis.

.....

Non quercus te sola decet nec laurea Phoebi:

fiat et ex hedera civica nostra tibi.

(VIII, 82, 8)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum non quercus te sola deceat, nec laurea Phoebi, fiat et ....

... hágase también para ti (deja que hagamos también) una corona cívica de hiedra, puesto que no te conviene solamente la corona de encina ni el laurel de Febo.

Lo mismo que en algún otro caso ya comentado, el último dístico, del que forma parte este último verso, es como la conclusión de toda la composición.

Pauper amicitiae cum sis, Lupe, non es amicae  
et queritur de te mentula sola nihil.

.....  
 octo Syris suffulta datur lectica puellae,  
 nudum sandapilae pondus amicus erit.  
 I nunc et miseros, Cybele, praecide cinaedos:  
haec erat, haec cultris mentula digna tuis.

(IX, 2, 14)

También aquí el último dístico es como la conclusión de toda la composición, en este caso con sentido irónico. La causa y el golpe ingenioso en el último verso, segundo del dístico; pero ambas cosas, golpe y causa (gramaticalmente) son poco menos que incompatibles.

.....  
Herculeum tantis numen non sufficit actis:  
 Tarpeio deus hic commodet ora patri.

(IX, 101, 23)

El golpe aquí sirve más bien para marcar el punto culminante de la adulación.

.....  
 Quid quod nil umquam Pyladi donavit Orestes?  
qui donat quamvis plurima, plura negat.

(X, 11, 8)

Infantem tibi vir, tibi, Galla, remisit adulter.  
 Hi, puto, non dubie se futuisse negant.

(X, 95)

Muy agudo e ingenioso se nos muestra aquí Marcial, y tanto más cuanto que no ha querido servirse de la hipotaxis.

Aedes emit Aper, sed quas nec noctua vellet  
esse suas; adeo nigra vetusque casa est.

Vicinos illi nitidus Maro possidet hortos.

Cenabit belle, non habitabit Aper.

(XI, 34, 3)

Nil mihi das vivus; dicis post fata daturum.

Si non es stultus, scis, Maro, quid cupiam.

(XI, 67)

Parva rogas magnos; sed non dant haec quoque magni.

Ut pudeat levius te, Matho, magna roga.

(XI, 68)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum, etsi parva rogas magnos, tamen non dent haec ... roga .

Inguina torquati tardant hebetantque palumbi:

non edat hanc volucrem qui cupit esse salax.

(XIII, 67)

Puesto que: las palomas torcaces debilitan y embotan la virilidad, el que quiera ser lascivo que no coma esta clase de aves.

Amphora Niliaci non sit tibi vilis aceti:

esset cum vinum, vilior illa fuit.

(XIII, 122)

Quid pereunt stulto fortes haltere lacerti?

exercet melius vinea fossa viros.

(XIV, 49)

En la construcción hipotáctica desaparecería la interrogativa retórica, siendo sustituida por una negativa de valor impresivo. (17)

No gastes tus fuertes músculos con estúpidas bolas, ya que mejor ejercita a los hombres la fosa de la viña.

.....

Vis fieri dives, Bitynice? conscius esto.

Nil tibi vel minimum basia pura dabunt.

(VI, 50, 6)

Especie de moraleja en el último dístico, en el que resalta al mismo tiempo la agudeza del último verso.

<sup>a</sup>2) Casos en los que destaca el golpe de gracia.

.....

Haec cum condita sunt madente mappa,

traduntur puero domum ferenda:

nos accumbimus otiosa turba,

Ullus si pudor est, repone cenam:

cras te, Caeciliane, non vocavi.

(II, 37, 11)

Facere in Lyciscam, Paule, me iubes versus,

quibus illa lectis rubeat et sit irata.

O. Paule, malus: irrumare vis solus.

(IV, 17)

El golpe se prepara al llegar al último verso, pero en realidad se produce en "irrumare vis solus".

Eres malo, PaulO, puesto que me mandas hacer versos contra Licisca, con los cuales .... ya que en realidad lo que quieres es guardarla para tí solo.

.....

et quidquid petit usque et usque donas.

Vae glabraria, vae tibi misella:

nudam te statuet tuus Luperus.

(IV, 28, 8)

Cum mensas habeat fere trecentas,

pro mensis habet Ammius ministros:

transcurrunt gabatae volantque lances.

Has vobis epulas habete, lautii:

nos offendimur ambulante cena.

(VII, 48, 5)

Solvere dodrantem nuper tibi Quinte, volebat  
lippus Hylas, luscus vult dare dimidium.

Accipe quam primum; brevis est occasio lucri:  
si fuerit caecus, nil tibi solvet Hylas.

(VIII, 9, 4)

.....

Iam, Caesar, vel nocte veni: stent astra licebit,  
non derit populo te veniente dies.

(VIII, 21, 12)

La alabanza exagerada a César hace que al llegar al último verso se produzca una pausa parecida a la que precede al golpe de gracia, y se evite la subordinación:

Ven, César, incluso de noche, pues, aunque se inmovilicen los astros, la luz no faltará al pueblo, si tú vienes.

Septem post calices Opimiani.  
denso cum iaceam triente blaesus,  
adfers nescio quas mihi tabellas  
et dicis: "Modo liberum esse iussi  
Nastam -servulus est mihi paternus-;  
signa". Cras melius, Luperce, fiet:  
nunc signat meus anulus lagonam.

(IX, 87, 7)

Non ego meorum praemium libellorum  
- quid enim merentur? - Apulos velim campos;  
non Hybla, non me spicifer capit Nilus,  
nec quae paludes delicata Pomptinas

ex arce clivi spectat uva Setini.

Quid concupiscam quaeris ergo? Dormire.

(X, 74, 7)

Sería interrogativo el período entero.

Aquí no se produce todavía el golpe de gracia, pero sí se encuentra el hacha levantada para caer con toda su fuerza en el momento que se pronuncie la palabra "dormire!"

.....

Unus de cunctis animalibus hircus habet cor:

barbatus vivit ne ferat Antiochum.

(XI, 84, 18)

Quadringentorum reddis mihi, Phoebe, tabellas:

centum da potius mutua, Phoebe, mihi.

Quaere alium cui te tam vano munere iactes:

quod tibi non possum solvere, Phoebe, meum est.

(IX, 102, 4)

.....

Vis cursu pedibusque gloriari?

Tigrim vince levemque Passerinum:

nulla est gloria praeterire asellos.

(XII, 36, 13)

Saepe rogare soles qualis sim, Prince futurus,

si fiam locuples simque repente potens.

Quemquam posse putas mores narrare futuros?  
dic mihi, si fias tu leo, qualis eris?

(XII, 92, 1)

Véase cómo el golpe de gracia no se produce hasta llegar al último verso:

Quia saepe rogare soles qualis sim, Frisce, futurus,....potens,  
si quemquam posse putas mores narrare futuros, dic mihi ....

His tibi de mulis non est metuenda ruina:  
altius in terra paene sedere soles.

(XIV, 197)

- b) Casos en los que posiblemente ha contribuido a impedir el desarrollo de la subordinación el empleo de un lenguaje sentencioso.

Esse sat est servorum, iam nolo vicarius esse.  
Qui rex est regem, Maxime, non habeat.

(II, 18, 8)

En el último verso se encierra una especie de sentencia, y por eso Marcial se sirve de un lenguaje natural; la elaboración que supone la construcción hipotáctica hubiera hecho perder parte de la gravedad de la sentencia.

Mica vocor: quid sim cernis, cenatio parva:

ex me Caesarem prospicis ecce tholum,  
 Frange toros, pete vina, rosas cape, tinguere nardo:  
ipse iubet mortis te meminisse deus.

(II, 59, 4)

.....

Fastidire tamen noli Rufine, minores:  
plus habuit Didymos, plus Philomelus habet.

(III, 31, 6)

.....

Simpliciter pateat vitium fortasse pusillum:  
quod tegitur, maius creditur esse malum.

(III, 42, 4)

Semper pauper eris, si pauper es, Aemiliane:  
dantur opes nullis nunc nisi divitibus.

(V, 81)

Tristis es et felix. Sciat hoc Fortuna caveto:  
ingratum dicet te, Lupe, si scierit.

(VI, 79)

Habet Africanus miliens, tamen captat.  
Fortuna multis dat nimis, satis nulli.

(XII, 10, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quod, etsi fortuna multis dat nimis, satis nulli, ea causa,  
 etsi habet Africanus miliens, tamen captat.

Genus, Aucte, lucri divites habent iram:  
odisse quam donare vilis constat.

(XII, 13)

.....

Si vitare velis acerba quaedam  
 et tristis animi cavere morsus,  
 nulli te facias nimis sodalem  
gaudebis minus et minus dolebis.

(XII, 34, 11)

Fraudata tumeat fragilis tibi culcita mula:  
non venit ad duros pallida cura toros.

(XIV, 162)

- c) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....

Quidquid et in Circo spectatur et Amphitheatro,  
 id dives, Caesar, praestitit unda tibi.  
 Fucinus et diri taceantur stagna Neronis:  
hanc norint unam saecula naumachiam.

(Epigrammaton XXVIII,12)

No se hable del lago Fucino o del estanque del siniestro Nerón, porque la posteridad conocerá tan sólo esta naumaquia.

.....

Quare deposita severitate  
 parcas lusibus et iocis regamus,

nec castrare velis meos libellos:

Gallo turpius est nihil Priapo.

(I, 35, 15)

... y no castrares mis poemas, pues nada hay más repugnante que Priapo Galo.

.....

Faustini fugis in sinum? sapisti.

Cedro nunc licet ambules perunctus

et frontis gemino decens honore

pictis luxurieris umbilicis,

et te purpura delicata velet,

et cocco rubeat superbus index.

Illo vindice nec Probum timeto.

(III, 2, 12)

Construcción hipotáctica equivalente:

... quia illo vindice (Faustino) ne Probus quidem est tibi timendus.

Dicit se vetulam, cum sit Caerellia pupa:

pupam se dicit Gellia, cum sit anus.

Ferre nec hanc possis, possis, Colline, nec illam:

altera ridicula est, altera putidula.

(IV, 20, 4)

.....  
 Ergo aliquod gratum Musis tibi nomen adopta:  
non semper belle dicitur "Hippodame".

(IV, 31, 10)

Plena laboratis habeas cum scrinia libris,  
 emittis quare, Sosibiane, nihil?  
 "Edent heredes" inquis "mea carmina". Quando?  
Tempus erat iam te, Sosibiane, legi.

(IV, 33, 4)

Pero cuándo lo publicarán tus herederos me pregunto. Y lo pregunto, porque ya hace tiempo que tendrías que ser leído.

.....  
 cotidianam refice nauseam nummis:  
audire gratis, Afer, ista non possum.

(IV, 37, 10)

.....  
 admittas timidam brevemque chartam  
 intra limina sanctioris aulae.  
 Nosti tempora tu Iovis sereni,  
 cum fulget placido suoque voltu,  
 quo nil supplicibus solet negare.  
 Non est quod metuas preces iniquas:  
 numquam grandia nec molesta poscit  
 quae cedro decorata purpuraque.  
 nigris pagina crevit umbilicis.

Nec porrexeris ista, sed teneto  
 sic tamquam nihil offeras agasque.  
 Si novi dominum novem sororum,  
ultro purpureum petet libellum.

(V, 6, 19)

... no ofrezcas esto sino consérvalo, como si nada ofrecieras o hicieras, porque, si es verdad que yo conozco al señor de las nueve hermanas, él mismo pedirá este pequeño libro revestido de púrpura.

.....  
 Vos tamen o nostri ne festinate libelli;  
si post fata venit gloria, non propero.

(V, 10, 12)

... vosotros, mis pequeños poemas, no tengáis prisa, pues si la gloria viene después de la muerte, no tengo prisa.

.....  
 Talem Geryonem fuisse credo.  
 Vites censeo porticum Philippi:  
si te viderit Hercules, peristi.

(V, 49, 13)

... evita, al menos es mi parecer, el pórtico de Filippo, pues, si te ve Hércules, date por muerto.

.....

Hoc iudex sibi postulat probari:  
tu Cannas Mithridaticumque bellum  
et periuria Punici furoris  
et Sullas Mariosque Muciosque  
magna voce sonas manuque tota.

Iam dic, Postume, de tribus capellis.

(VI, 19, 5)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quia, cum iudex sibi postulat probari, tu Cannas .... manuque  
tota, iam dic .... capellis.

.....

Bella velint Martemque ferum rationis egentes,  
tu potes et patris miles et esse ducis.

(VI, 25, 8)

En el último verso expone el motivo por el cual debe seguir sus consejos:

... que los locos quieran la guerra y al fiero Marte, pues tú puedes ser perfectamente soldado de tu padre al mismo tiempo que lo eres del jefe supremo.

Semper mane mihi de me mera somnia narras,  
quae moveant animum sollicitentque meum.

.....

Aut vigila aut dormi, Nasidiane, tibi.

(VII, 54, 1)

Castora de Polluce Gabinia fecit Achillan:

πὺξ ἀγαεός fuerat, nunc erit ἱππόδαμος.

(VII, 57, 2)

.....

hos quoque secretos memoravit Roma triumphos,  
nec minor ista tuae laurea pacis erat,  
quod tibi de sancta credis pietate tuorum.

Principis est virtus maxima nosse suos.

(VIII, 15, 8)

Desde el punto de vista estilístico es magnífico terminar la composición con una proposición que expresa en resumidas cuentas el motivo de todo lo expuesto, pero así, en construcción paratáctica, con la pausa correspondiente. La subordinada causal no hubiera sido tan expresiva.

.....

Scire piget post tale decus quid fecerit ante:

quam vidi satis hanc est mihi nosse manum.

(VIII, 30, 10)

.....

manebit altum Flaviae decus gentis  
cum sole et astris cumque luce Romana.

Invicta quidquid condidit manus, caeli est.

(IX, 1, 10)

.....  
 ferulaeque tristes, scepra paedagogorum,  
 cessent et Idus dormiant in Octobres:  
aestate pueri si valent, satis discunt.

(X, 62, 12)

En el último verso queda condensado todo el poema.

.....  
 Lectores tetrici salebrosum ediscite Santram:  
nil mihi vobiscum est: iste liber meus est.

(XI, 2, 8)

La expresividad de esta construcción paratáctica es asombrosa. El golpe de gracia se produce dentro de este mismo verso, en la cesura del pentámetro, donde en realidad ideológicamente existe otra causal; pero esto ya ha sido comentado en el apartado correspondiente. Véase 1<sub>2</sub>, a<sub>2</sub>.

.....  
 Scire cupis nomen? si propter basia, dicam.  
Iurasti .....

(XI, 8, 14)

Si deseas saber su nombre, si no se trata más que de besos, te lo voy a decir, puesto que has dado tu palabra.

Saeplus ad palmam prasinus post fata Neronis  
 pervenit et victor praemia plura refert.

I nunc, livor edax, dic te cessisse Neroni:  
vicit nimirum non Nero, sed prasinus.

(XI, 33, 4)

Inmodicis brevis est aetas et rara senectus.  
 Quidquid amas, cupias non placuisse nimis.

(VI, 29, 7)

El último dístico es como la conclusión o moraleja de toda la composición y el último verso podría muy bien ser la oración principal de "Inmodicis brevis est aetas et rara senectus."

Iunctam Pasiphaen Dictaeo credite tauro:  
 vidimus, accepit fabula prisca fidem.  
 Nec se miretur, Caesar, longaeva vetustas:  
quidquid fama canit, praestat harena tibi.

(Epigrammaton, V, 4)

.....  
 Non est, crede mihi, sapientis dicere "Vivam";  
sera nimis vita est crastina: .....

(I, 15, 12)

Et iudex petit et petit patronus:  
 solvas censeo, Sexte, creditori.

(II, 13)

Uxorem nolo Telesinam ducere: quare?  
Moecha est .....

(II, 49)

Invitas tunc me cum scis, Nasica, vocasse.

Excusatum habeas me rogo: ceno domi.

(II, 79)

Aquí sí que hubiera resultado un estilo poco menos que forzado, si el poeta se hubiera decidido por la construcción hipotáctica.

Hostem cum fugeret, se Fannius ipse peremit.

Hic, rogo, non furor est, ne moriari, mori?

(II, 80)

Con la construcción hipotáctica el dístico hubiera perdido toda su gracia.

Perfrixisse tuas questa est praefatio fauces:

cum te excusaris, Maxime, quid recitas?

(III, 18)

Irasci tantum felices nostis amici.

Non belle facitis, sed iuvat hoc: facite.

(III, 37)

Puesto que enfadaros es lo único que sabéis hacer, felices amigos, aunque haciendo eso no obráis con elegancia, pero os agrada, hacedlo.

Veientana mihi misces, ubi Massica potas:

Olfacere haec malo pocula quam bibere.

(III, 49)

Esse nihil dicis quidquid petis, improbe Cinna:

si nil, Cinna, petis, nil tibi, Cinna, nego.

(III, 61)

Puesto que dices que no es nada lo que pides, (es decir) si nada me pides (por consiguiente), nada te niego.

Saepe salutatus numquam prior ipse salutas:

sic eris Aeternum, Pontilliane. Vale.

(V, 66)

Archetypum Myos argentum te dicis habere.

Quod sine te factum est, hoc magis archetypum est?

(VIII, 34)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quoniam Myos argentum te dicis habere, quaero sitne magis archetypum quod ....

Puesto que dices que tienes un vaso de plata, obra auténtica de Mis, cabe preguntar si son más auténticos los objetos fabricados sin ti.

.....

O dilecta deis, o magni Caesaris arbor,

ne metuas ferrum sacrilegosque focos.

Perpetuos sperare licet tibi frondis honores:

non Pompeianae te posuere manus.

(IX, 61, 22)

Nec vocat ad cenam Marius, nec munera mittit,  
 nec spondet, nec vult credere, sed nec habet.  
Turba tamen non dest sterilem quae curet amicum.  
 Eheu! quam fatuae sunt tibi, Roma, togae!

(X, 19, 13)

Véase la construcción hipotáctica correspondiente, con la consiguiente pérdida de expresividad:

Eheu! quam fatuae sunt tibi, Roma, togae! quoniam, etsi nec vocat ad cenam Marius... tamen non dest sterilem quae curet amicum.

Non omnis nostri nocturna est pagina libri:  
 invenies et quod mane, Sabine, legas. (18)

(XI, 17)

Tú también encontrarás en mi libro cosas para leer por la mañana, pues (has de tener en cuenta que) no todas sus páginas son (hechas) para la noche.

.....

Pingues, Lygde, sues habeat vicinus Iollas:  
te satis est nobis adnumerare pecus.

(XI, 41, 8)

.....

Nec queror infernas quamvis cito rapta sub umbras:  
non potui fato nobiliore mori.

(XI, 69, 12)

Habere amicam nolo, Flacce, subtilem,  
 cuius lacertos anuli mei cingant,  
 quae clune nudo radat et genu pungat,  
 cui serra lumbis, cuspis eminent culo:  
 sed idem amicam nolo mille librarum.  
Carnarius sum, pinguarius non sum.

(XI, 100, 6)

Mittebas libram, quadrantem, Garrice, mittis:  
 saltem semissem, Garrice, solve mihi.

(XI, 105)

Hoc nemus aeterno cinerum sacravit honori  
 Faenius et culti iugera pulchra soli.  
 Hoc tegitur cito rapta suis Antulla sepulcro,  
 hoc erit Antullae mixtus uterque parens.  
 Si cupit hunc aliquis, moneo, ne speret agellum:  
perpetuo dominis serviet iste suis.

(I, 116)

Natorum mihi ius trium roganti  
Musarum pretium dedit mearum  
solus qui poterat. Valebis, uxor:  
non debet domini perire munus. (19)

(II, 92, 4)

Ne legat hunc Chione, mando tibi, Rufe, libellum:  
carmine laesa meo est, laedere et illa potest.

(III, 97)

Te encargo, Rufo, que Quione no lea este pequeño libro, pues al haber sido herida por mis versos, ella puede herir a su vez.

Dentro de este mismo verso "carmina laesa meo est" va dependiendo de "laedere et illa potest", pero esto ya fue comentado en el apartado 1<sub>2</sub>. b).

Quamvis tam longo possis satur esse libello,  
lector, adhuc a me disticha pauca petis:  
. sed Lupus usuram puerique diaria poscunt.  
Lector, solve .....

(XI, 108, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

... sed, quia Lupus usuram puerique diaria poscunt, lector solve.

Retia dum cessant latratoresque Molossi  
et non invento silva quiescit apro,  
otia, Prisce, brevi poteris donare libello.  
Hora nec aestiva est nec tibi tota perit.

(XII, 1, 4)

.....  
Quid titulum poscis? Versus duo tresve legantur,  
clamabunt omnes te, liber, esse meum.

(XII, 2, 18)

Teniendo en cuenta que la interrogativa es retórica, podría establecerse la siguiente construcción hipotáctica:

Ne titulum poscas, quia, si versus duo tresve legantur, clamabunt omnes te, liber, esse meum.

.....

Quid quaeris aedes vilicosque derides,  
habitare gratis, o Vacerra, cum possis?  
Haec sarcinarum pompa convenit ponti.

(XII, 32, 25)

Vendunt carmina Gallus et Lupercus:

sanos, Classice, nunc nega poetas.

(XII, 47)

Convivas alios cenarum quaere magister  
quos capiant mensae regna superba tuae:  
me meus ad subitas invitet amicus ofellas:  
haec mihi quam possum reddere cena placet.

(XII, 48, 18)

En el último verso se halla condensada toda la composición.

.....

Ergo agimus laeti tanto pro munere grates:  
misisti mores in loca nostra tuos.

(XII, 9, 4)

Accipe Niliacam, Pelusia munera, lentem:  
vilior est alica, carior illa faba. (20)

(XIII, 9)

Hubiera resultado incluso elegante una subordinada de relativo con valor causal:

Accipe Niliacam, Pelusia munera, lentem, quae, etsi vilior est alica, carior illa faba.

Ahora bien, a pesar de ello, se perdería la naturalidad y expresividad que resulta de la simple yuxtaposición.

Chia seni similis Baccho, quem Setia misit,  
ipsa merum secum portat et ipsa salem.

(XIII, 23)

Esse puta ceras, licet haec membrana vocetur:  
delebis, quotiens scripta novare voles.

(XIV, 7)

In Pompeiano tecum spectabo teatro:  
Mandatus populo vela negare solet.

(XIV, 29)

Puesto que Mandato tiene por costumbre negar al pueblo la protección de los velos, contigo veré el espectáculo en el teatro de Pompeyo.

Si vis esse satur, nostrum/potes esse Priapum;

ipsa licet rodas inguina, purus eris.

(XIV, 70)

Si quieres hartarte, puedes comer mi Priapo, pues, aunque roas las ingles, serás puro.

Ludite lascivi, sed tantum ludite, servi:

haec signata mihi quinque diebus erunt.

(XIV, 79)

Arretina nimis ne spernas vasa monemus:

lautus erat Tuscis Porsena fictilibus.

(XIV, 98)

Nec fora sunt nobis nec sunt vadimonia nota:

hoc opus est, pictis accubuisse toris.

(XIV, 136)

Iungere nescisti nobis, o stulte, lacernas:

indueras albas, exue callainas.

(XIV, 140)

Inducenda rota est: das nobis utile munus:

iste trochus pueris, at mihi cantus erit.

(XIV, 168)

Gloria tam parvi non est obscura sigilli:

istius pueri Brutus amator erat.

(XIV, 171)

Sum figuli lusus russi persona Bativi.

Quae tu derides, haec timet ora puer.

(XIV, 176)

Sum fragilis: sed tu, moneo, ne sperne sigillum:

non pudet Alciden nomen habere meum.

(XIV, 178)

.....  
 Miretur Pyladen suum vetustas,  
 haesit qui comes exuli parentis.  
 Quis discrimina comparet duorum?  
Haesisti comes exuli Neronis.

(VII, 45, 11)

O temperatae dulce Formiae litus,  
 vos, cum severi fugit oppidum Martis  
 et inquietas fessus exiit locis praefert.

.....  
Frui sed istis quando, Roma, permittis?  
quot Formianos imputat dies annus  
negotiosis urbis haerenti?  
O ianitores villicique felices!

dominis parantur ista, serviunt vobis.

(X, 30, 25)

Las interrogativas retóricas pueden muy bien convertirse en subordinadas causales de "dominis parantur ista, serviunt vobis".

Invitum cenare foris te, Classice, dicis:

si non mentiris, Classice, dispeream.

.....

En rogat ad cenam Melior te, Classice, rectam:

grandia verba ubi sunt? .....

(II, 69, 8)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quia rogat ... rectam, iam grandia verba non sunt.

Miraris, quare dormitum non eat Afer?

Accumbat cum qua, Caediciane, vides.

(X, 84)

Construcción hipotáctica equivalente:

Ne mireris, quare dormitum non eat Afer, quia accumbat cum qua, Caediciane, vides.

En los cuatro últimos casos presentados las interrogativas retóricas son equivalentes a aseverativas negativas.

.....

Procul a libellis nigra sit meis fama,

quos rumor alba gemmeus vehit pinna:

cur ego laborem notus esse tam prava,

constare gratis silentium possit?

(X, 3, 11)

En vez de la subordinación causal, una oración interrogativa o de protesta, de gran fuerza expresiva.

Sicus, sobrius est Aper; quid ad me?  
servum sic ego laudo, non amicum.

(XII, 30)

En la construcción hipotáctica sería interrogativo el período entero.

Consilium formae speculum dulcisque capilles  
 Pergameo posuit dona sacrata deo  
 ille puer tota domino gratissimus aula,  
 nomine qui signat tempora verna suo  
 Felix quae tali censetur munere tellus!  
nec Ganymedeas mallet habere comas.

(IX, 16, 6)

.....  
 at chartis nec furta nocent et saecula prosunt,  
solaque non norunt haec monumenta mori.

(X, 2, 12)

... ahora bien a los escritos ni las manos rapaces los dañan y además los siglos están a su servicio, pues sólo estos monumentos desconocen la muerte.

En los dos últimos casos presentados la construcción paratáctica es sindética.

Resumen Estadístico

Casos presentados .....	155
Casos en los que destaca la "plaga" .....	73
Casos en los que no siendo evidente el golpe, al menos el empleo de un lenguaje sentencioso ha ayudado a impedir el uso de la construcción hipotáctica ....	10

Conclusiones

Si nos atenemos a las estadísticas, el grado de frecuencia en este apartado viene siendo el mismo que en el anterior. No obstante, a nosotros nos parece que prácticamente existe golpe en todos los casos presentados; lo que ocurre es que solamente hemos querido señalarlo cuando destaca. Unas veces es el golpe de ingenio o de gracia simplemente, pero otras observamos un fuerte "aculeus", un aguijón que se clava profundamente, una enorme picadura que produce gran escozor, hasta incluso hemos podido ver algún caso en el que el aguijón se ha quedado dentro, imposible de arrancar, con un dolor profundísimo. Sólomente que aquí no muere la abeja, sino que sigue adelante, buscando nuevas víctimas. Y cuando no hay propiamente picadura o ni siquiera golpe de gracia, el golpe es de otra clase: un lenguaje sentencioso o que se niega a toda clase de elaboración, porque quiere ser espontáneo y natural es el cau

sante de que gramaticalmente todo aparezca en el mismo plano,  
aunque no en cuanto al sentido.

NOTAS

- (1) Latín Familiar, pág. 163.
- (2) Sintaxis Latina, II pág. 129.
- (3) Sintaxis Latina, pág. 187.
- (4) Generalmente adoptamos simplemente el sistema de subrayar la proposición que debiera ser subordinada. No obstante, cuando nos asalta el temor de que el lector no lo vea del todo claro, ponemos la construcción hipotáctica correspondiente, e incluso a veces tratamos de explicarlo más aún mediante la traducción.
- (5) Preferimos la denominación de "Epigrammaton Liber" para este "monobiblos" que figura a la cabeza de los manuscritos, en vez de la de "Liber Spectaculorum" o "De Spectaculis", puesto por los editores, debido a su contenido; todo ello de acuerdo con lo que se dice en la introducción a la obra "Epigramas Selectos" de N. Dolç .
- (6) Este caso no es de este lugar, corresponde al apartado "entre los dos hemistiquios". Si le hemos consignado aquí, ha sido porque contribuye a la mejor comprensión del primer caso "... vitium, Gaure, Catonis habes".
- (7) Por supuesto que volverá a aparecer esta composición en el apartado que recoge los casos que tienen lugar al cambiar de verso. También aquí se hace necesario, para una mayor comprensión, consignar la composición completa.

- (8) Precisamente Hofmann en su obra *El Latín Familiar*, pág. 172, dice que el paréntesis es un sistema de construcción antiquísimo, conservado en la lengua familiar, que frena la marcha natural del pensamiento ...  
El subrayado es nuestro.
- (9) En infinidad de casos se trata de construcciones reversibles, es decir poca diferencia existe entre la causal tal y como la hemos señalado y la ilativa puesta así : " *Tongilianus habet nasum, scio, non nego = ... scio, ergo non nego*". De todas formas aquí, como en la mayoría de los casos, nos inclinamos por la causal. Por supuesto, ya haremos un apartado de Ilativas, en las que, a nuestro parecer, éste es el valor que prevalece.
- (10) *Sintaxis Latina*, pág. 173.
- (11) Ya Bassols en *Sintaxis Latina II*, pág. 92, hace referencia a los valores completivo, final e incluso de relativo en el lenguaje hablado.
- (12) *Epigramas Selectos*, pág. 15 y 24.
- (13) Déjesenos emplear esta expresión que no es nuestra, sino de Miguel Dolç, igual que la de "aculeus", en su obra *Retor no a la Roma Clásica*, pág. 204- porque, a decir verdad, no existen otras tan significativas. Ya Juan de Iriarte en su famosa definición del epigrama, y lo mismo Martínez de la Rosa se sirven de la imagen de la abeja y del aguijón, como podemos ver en la misma obra de Dolç, pág. 204, y desde luego ni nosotros ni nadie, a nuestra manera de ver, somos capaces de mejorar estas expresiones.

- (14) Este caso ya fue comentado en el primer apartado: dentro de un mismo verso.
- (15) No es precisamente un dístico elagíaco, pero, por tratar se de un grupo de dos versos, hemos creído conveniente colocarlo aquí.
- (16) En vez de la hipotaxis causal también podría establecerse una parataxis sindética ilativa o de consecuencia así:  
 "Caldam poscis aquam, cum nondum frigida venit ita ut algeat adhuc nudo clusa culina foco. Itaque mane veni potius". Pero no sólo aquí sino también en muchísimos casos expuestos. Lo que ocurre es que nosotros más bien nos inclinamos por el valor causal, y si aquí estamos haciendo este comentario, es porque quizás dudamos.
- (17) Terminología del Dr. Rubio. Introducción a la Sintaxis Estructural del Latín II.
- (18) Este es otro de los casos en los que, aunque nos inclinamos por el valor causal, no descartamos el valor ilativo de "invenies".
- (19) Este caso fue también comentado en el apartado 1.
- (20) Podríamos haber incluido estos casos, que vamos a presentar, en el apartado que lleva por título "entre los dos versos del dístico", pero nos hemos decidido por recoger los aquí, porque, a pesar de tratarse del segundo verso de un dístico, goza de todas las características de un verso final de composición.

## A P E N D I C E   A L   C A P I T U L O   I

### ORACIONES CAUSALES COORDINADAS

Justifiquemos en primer lugar la inclusión de esta clase de oraciones en un trabajo que lleva por título "Coordinación en vez de subordinación", si es que no queremos caer en una gran contradicción. Todos sabemos que la diferencia entre una oración subordinada causal y una oración coordinada causal está en que, mientras en aquella se expresa directamente el motivo por el que se realiza la acción expresada en la oración principal, en ésta se expresa el motivo por el cual se afirma o niega que se realiza la acción de la que en la subordinada se ría principal. Se las suele llamar también explicativas, y en Latín pueden ir introducidas por las conjunciones " enim, ete nim, nam, namque". Además de la traducción de " porque, pues, etc." pueden tener la de " en efecto". Ahora bien en la práctica no hay razón alguna para pensar que existen grandes diferencias entre unas y otras, y estamos muy de acuerdo con el Dr. Rodríguez Adrados, cuando dice: " .... La idea de que las oraciones coordinadas están en plano de igualdad y las subordinadas no, dependiendo una oración de la otra, es en exceso simplista. Puede hablarse de igualdad tal vez cuando se trata de coordinación copulativa o disyuntiva, pero menos justificadamente cuando se trata de adversativa o causal .."(1) Este es el motivo por el que ni siquiera hemos dudado en recoger también aquí las construcciones paratácticas que, a nuestra

manera de ver, son equivalentes a este tipo de oraciones causales. Sirvanos de modelo el ejemplo que consigna Bassols en su *Sintaxis*, tomándolo de Plauto (2):

"Miser sum, argentum nusquam invenio".

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Foedasti miserum, marite, moechum,  
et se, qui fuerant, prius, requirunt.  
trunci naribus auribusque voltus.  
Credis te satis esse vindicatum?  
Erras: iste potest et irrumare.

(II, 83)

Golpe de gracia además de "aculeus":

Si crees que tú estás suficientemente vengado, te equivocas  
(y afirmo que te equivocas) porque él puede todavía eyacular.

Medio recumbit imus ille qui lecto,  
calvam trifilem semitatus unguento,  
foditque tonsit ora laxa lentiscis,  
mentitur, Aefulane: non habet dentes.

(VI, 74, 4)

El "aculeus" se va clavando poco a poco y se hunde fuertemente al pronunciar las palabras "non habet dentes".

.....  
 Pendet te dolor hic: habere, Publi,  
mores non potes hos et hos ministros.

(Q, 98, 11)

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso

Quod te mane domi toto non vidimus anno,  
 vis dicam quantum, Postume, perdiderim?  
 Tricenos, puto, bis, vicenos tu, puto, nummos.  
 Ignosces: togulam, Postume, pluris emo.

(IV, 26, 4)

Con respecto a "ignosces" sería causal, pero adversativa con respecto a los tres versos anteriores. De ahí que se titubee, a la hora de traducir, entre un "pero" o un "pues": ya perdonarás: pero (pues) una mala toga me cuesta más caro.

Este caso lo recoge J. B. Hofmann, y a propósito de él dice que se produce un efecto brusco y descortés, por el tono y la ironía. (3)

.....  
 Nullo fata loco possis excludere : cum mors  
venerit, in medio Tibure Sardinia est.

(IV, 60, 5)

Mensas, Ole, bonas ponis, sed ponis opertas.  
 Ridiculum est: possum sic ego habere bonas.

(X, 54)

Tú pones, Olo, buenas mesas, pero cubiertas. Es ridículo, por que de esta forma también puedo tenerlas yo.

Pascitur et dulci facilis gallina farina,  
pascitur et tenebris. Ingeniosa gula est.

(XIII, 62)

Puesto que a la gallina se la alimenta fácilmente con harina sabrosa y también engorda con la oscuridad, (hay que afirmar que) la gula es ingeniosa.

<sup>a</sup>2) Casos en los que destaca el golpe de gracia.

Novit loturos Dasius numerare: poposcit  
mamosam Spatalen protribus; illa dedit.

(II, 52)

Dasio sabe bien hacer la cuenta de sus bañistas, pues (afirmo esto porque) a la gordeta Espatale le ha pedido por tres, y ella se lo ha dado.

Facere in Lyciscam, Paule, me iubes versus,  
quibus illa lectis rubeat et sit irata.  
O Paule, malus es: irrumare vis solus.

(IV, 17)

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....  
 Denique supplicium dignum tulit: ille parentis  
vel domini iugulum foderat ense nocens,  
templa vel arcano demens spoliaverat auro,  
subdiderat saevas vel tibi Roma, faces.  
 .....

(Epigrammaton, 7, 7)

Pausa delante de las dos últimas palabras.

Augusti labor hic fuerat committere classes  
 et freta navali sollicitare tuba.  
 Caesaris haec nostri pars est quota? vidit in undis  
et Thetis ignotas et Galatea feras;  
vidit in aequore ferventes pulvere currus  
et domini Triton isse putavit equos:  
dumque parat saevis ratibus fera proelia Nereus,  
horruit in liquidis ire pedestris aquis.  
Quidquid et in Circo spectatur et Amphitheatro,  
id dives, Caesar, praestitit unda tibi.  
 .....

(Epigrammaton, XXVIII, 5)

Quae te causa trahit vel quae fiducia Romam,  
 Sexta? Quid aut speras aut petis inde? Refer.  
 .....  
 "Si nihil Mine veniet, pangentur carmina nobis:  
 audieris, dices esse Maronis opus".

Insanis: omnes gelidis quicumque lacernis  
sunt ibi, Nasones Vergiliosque vides.

.....

(III, 38, 9)

Declamas in febre, Maron .....

.....

"Magna tamen res est". Erras; cum viscere febris  
exurit, res est magna tacere, Maron.

(IV, 80, 5)

Cum Saxetani ponatur coda lacerti  
et, bene si cenas, conchis inuncta tibi,  
sumen, aprum, leporem, boletos, ostrea, mullos  
mittis: habes nec cor, Papyle, nec genium.

(VII, 78, 4)

.....

Blanditias nescis: "Dabo" dic "tibi milia centum  
 et dabo Setini iugera culta soli;  
 accipe vina, domum, pueros, chrysendeta, mensas".  
Nil opus est digitis: sic mihi, Phylli, frica.

(XI, 29, 8)

Véase la equivalencia causal: "Dabo"

Blanditias nescis, nam, si, Phylli, fricaveris sic mihi ut dice  
 res ... nil opus erit digitis.

Resumen Estadístico

Casos presentados .....	15
Casos en los que destaca la "plaga" (en todos ellos en el último verso) .....	9

Conclusión

Puesto que en más de un cincuenta por ciento destaca el golpe, creemos que la contribución de éste al empleo de la construcción paratáctica es muy digna de tenerse en cuenta.

- <sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar en una de las cesuras del hexámetro.

Mentiris iuvenem tinctis, Laetine, capillis,  
tam subito corvus, qui modo cycnus eras.  
non omnes fallis; scit te Proserpina canum.

(III, 43, 3)

Hibernos peterent solito cum more recessus  
Atthides, in nidis una remansit avis.  
Deprendere nefas ad tempora verna reversae  
et profugam volucres diripere suae.

Sero dedit poenas: discerpi noxia mater  
debuerat, sed tunc cum laceravit Ityn. (V, 67, 5)

... tarde fue castigado (y hay que afirmararlo) porque fue la madre la que debió haber sido despedazada, pero entonces cuando despedazó a Itis.

.....

Moribus hoc formaeque datum: quis blandior illo?

aut quis Apollineo pulchrior ore fuit?

.....

(VI, 29, 5)

Las interrogativas retóricas pueden ir precedidas de "nam" o incluso ser convertidas en aseverativas negativas también precedidas de "nam":

".. nam quis blandior ..." o "nam nemo blandior ... "

Cuando la pausa tiene lugar en medio del verso, la gracia, el chiste, el "aculeus" es menos frecuente y poco fuerte. Esto es lo que sucede en los pocos casos que acabamos de exponer (la cesura es penthemimeris, excepto en uno), y lo mismo ocurría cuando se trataba de las causales subordinadas estudiadas en el apartado correspondiente. Allí aún la "plaga" destacaba en casi una tercera parte de los casos, pero aquí no se hace evidente en ninguno.

<sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

Hospes eras nostri semper, Matho, Tiburtini.

Hoc emis. Imposui: rus tibi vendo tuum.

(IV, 79)

Uxorem, Charideme, tuam scis ipse sinisque

a medico futui: vis sine febre mori.

(VI, 31)

Puesto que tú, Caridemo, sabes que tu mujer es la amante de tu médico y lo consientes, se ve que quieres morir sin fiebre.

Omnes persequeris praetorum, Cotta, libellos;

accipis et ceras. Officiosus homo es.

(X, 88)

.....

Plus tibi quam domino pueros praestare probabo:

hi faciunt ut sis femina sola viro;

hi dant quod non vis uxor dare. "Do tamen," inquis,

"ne vagus a thalamis coniugis erret amor."

Non eadem res est: Chiam volo, nolo mariscam:

.....

(XII, 96, 9)

Curandum penem commisit Baccara Raetus

rivali medico. Baccara Gallus erit.

(XI, 74)

.....  
 Insidias et campus habet: nec fossa nec agger  
 nec sint saxa licet, fallere plana solent.

(XII, 14, 6)

Por tratarse en la mayoría de los casos del último verso, existe golpe de ingenio, incluso pronunciado, a pesar de que la pausa se produce en medio del verso. Solamente en el último que hemos presentado <sup>no</sup> se ve claramente; en el penúltimo en cambio se convierte más bien en "aculeus".

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

O quam blandus es, Ammiane, matri!  
 quam blanda est tibi mater, Ammiane!  
 fratrem te vocat et soror vocatur.  
 Cur vos nomina nequiora tangunt?  
 Quare non iuvat hoc quod estis esse?  
 Lusum creditis hoc iocumque? Non est:  
matrem, quae cupit esse se sororem,  
nec matrem iuvat esse nec sororem.

(II, 4, 7)

... no puede ser (desengaños), (y digo que no puede ser) por que a la madre que quiere ser hermana ni le gusta ser madre ni hermana.

Etrusci nisi thermulis lavis,  
inlotus morieris, Oppiane.

- 3 Nullae sic tibi blandientur undae,  
non fontes Aponi rudes puellis,  
non mollis Sinuessa fervidique  
fluctus Passeris aut superbus Anxur,  
non Phoebi vada principesque Baiae.  
Nusquam tam nitidum vacat serenum:  
lux ipsa est ibi longior, diesque  
nullo tardius a loco recedit.  
Illic Taygeti virent metalla  
et certant vario decore saxa,  
quae Phrix et Libyes altius cecidit.  
Siccos pinguis onyx anhelat aestus  
et flamma tenui calent ophitae:  
ritus si placeant tibi Laconum,  
contentus potes arido vapore  
cruda Virgine Marciave mergi;  
quae tam candida, tam serena lucet  
ut nullas ibi suspiceris undas  
21 et credas vacuum nitere lygdon.

.....

(VI, 42, 3)

Desde el verso número 3 al 21, ambos inclusive todas las oraciones principales podrían convertirse en causales.

Si no te bañas en las termas de Etrusco, morirás sin saber lo que es un baño, pues jamás te acariciarán aguas como éstas...

Raucae chortis aves et ova matrum  
 et flavas medio vapore Chias  
 et fetum querulae rudem capellae  
 nec iam frigoribus pares olivas  
 et canum gelidis holus pruinis  
 de nostro tibi missa rure credis?  
 O quam, Regule, diligenter erras!  
nil nostri, nisi me ferunt agelli.  
 .....

(VII, 31, 8)

Tantum dat tibi Roma basiorum  
 post annos modo quindecim reverso  
 quantum Lesbia non dedit Catullo.  
Te vicinia tota, te pilosus  
hircoso premit osculo colonus;  
hinc instat tibi textor, inde fullo  
 .....

(XII, 59, 5)

Roma te da tanto besos ... como Lesbia no dio a Catulo (y  
 puedo afirmar esto porque) pues toda la vecindad te acosa, el  
 peludo colono te aprieta con su ósculo ...

.....  
 Non ulcus aere pusulaeve lucentes,  
 nec triste mentum sordidique lichenes,

nec labra pingui delibuta cerato,  
 nec congelati gutta proderit nasi;  
et aestuantem basiant et argentem,  
et nuptiale basium reservantem.

(XI, 98, 8)

Una vez más la conjunción copulativa "et" tiene más de causal que de copulativa:

... De nada serviría una gran úlcera o pústulas inflamadas ni ... pues te besan estando con calentura o frío ...

En ninguno de los cinco casos presentados destaca la "plaga", Ya vimos en el apartado correspondiente de las causales subordinadas cómo también era poco frecuente el golpe ingenioso. Únicamente pues, como tantas veces hemos dicho, una manera de hablar espontánea y natural exige la construcción paratáctica.

<sup>2</sup>1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

.....  
 Inventus tamen est finis discriminis aequi:  
pugnare pares, subcubere pares.  
 .....

(Epigrammaton XXIX, 7)

... sin embargo se encontró el fin a esta lucha indecisa, pues de la misma forma que fueron iguales en el combate, fueron también iguales para sucumbir.

.....  
 non eo, libertum sed tibi mitto meum.  
 "Non est" inquis "idem". Multo plus esse probabo:  
vix ego lecticam subsequar, ille feret.  
In turbam incideris, cunctos umbone repellet  
invalidum est nobis ingerumque latus.  
Quidlibet in causa narraveris, ipse tacebo:  
at tibi tergeminum mugiet ille sophos.  
Lis erit, ingenti faciet convicia voce:  
esse pudor vetuit fortia verba mihi  
 .....

(III, 46, 4)

Te demostraré que es mejor aún (el que te envíe mi liberto, en vez de ir yo), pues yo con dificultad seguiría tu litera, él en cambio la llevará ...

Par scelus admisit Phariis Antonius armis:  
abscidit voltus ensis uterque saeros.  
 ..... (III, 66, 2)

Igual fue el crimen que cometió Antonio que el de las armas egipcias, pues ambos cortaron cabezas sagradas.

.....  
 Arte sed emptorem vafra corrumpis, Amoene,  
et casa divitiis ambitiosa latet.  
 .....

(XII, 66, 4)

Nuevamente la conjunción copulativa tiene valor causal:  
 ... pero engañas al comprador (y afirmo que engañas ...  
 porque) pues se trata de una casa que se disimula bajo las ri-  
 quezas.

.....  
 quid quasi paelicibus torqueris inepta ministris,  
 in quibus et brevis est et fugitiva Venus?  
 Plus tibi quam domino pueros praestare probabo:  
hi faciunt ut sis femina sola viro;

.....  
 (XII, 96, 5)

Si exceptuamos este último caso, en el resto apenas si se puede decir que exista golpe, por lo que habría que hacer el mismo comentario, por lo que a la causa del empleo de la construcción paratáctica se refiere, que el hecho en el apartado anterior. En cambio, cuando se trataba de subordinadas causales, sí había diferencia entre estos dos apartados; claro que son pocos casos los que aquí hemos podido presentar.

<sup>2</sup>2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

..... nimium Martia turba sapit.  
Maiores nusquam rhonchi: iuvenesque senesque  
et pueri nasum rhinocerotis habent.

Audieris cum grande sophos, dum basia iactas,  
ibis ab excusso missus in astra sago.

.....

(I, 3, 5)

.....

at tu, pro facinus, Bassa, fututor eras.  
Inter se geminos audes committere cunnos  
mentiturque virum prodigiosa Venus.

.....

(I, 90)

... pero es que ¡qué escándalo! tú haces el amor (contigo misma, se entiende), puesto que tú tienes la audacia de acoplarse dos sexos idénticos y tu monstruoso clítoris reemplaza engañosamente el papel del varón.

Lux tibi post Idus numeratur tertia Maias,  
 Marcelline, tuis bis celebranda sacris.  
Imputat aetherios ortus haec prima parenti,  
libat florentes haec tibi prima genas.

.....

(III, 6, 3)

El tercer día después de las Idus de Mayo tiene lugar para tí, día en el que debes celebrar una doble fiesta familiar, pues en él tu padre debe su venida a la luz del día, éste es también el que liba las primicias de tus mejillas en flor.

.....  
 Est tamen hoc vitium sed non leve, sit licet unum,  
 quod colit ingratas pauper amicitias.  
Quis largitur opes veteri fidoque sodali,  
aut quem prosequitur non alienus eques?  
Saturnaliciae ligulam misisse selibrae  
flammatisve togae scripula tota decem  
luxuria est, tumidique vocant haec munera reges:  
qui crepet aureolos forsitan unus erit.  
 .....

(V, 19, 9)

A partir de la interrogativa retórica empezaría la causal.

.....  
 Ingeniosa tamen Pompulli scripta feruntur:  
 "sed famae non est hoc, mihi crede, satis:  
quam multi tineas pascunt blattasque diserti  
et redimunt soli carmina docta coci!  
 .....

(VI, 61, 7)

En la construcción hipotáctica lo más probable es que hubiera desaparecido la exclamación.

Maximus ille tuus, Ovidi, Caesonius hic est,  
 cuius adhuc vultum vivida cera tenet.  
 Hunc Nero damnavit: sed tu damnare Neronem  
 ausus es et profugi, non tua, fata sequi;

aequora per Scyllae magnus comes exulis isti,  
qui modo nolueras consulis ire comes.

.....

(VII, 44, 5)

Qui nunc Caesaræ lusus spectatur harenae,  
 temporibus Bruti gloria summa fuit.

Aspicis ut teneat flammæ poenæque fruatur  
fortis, et attonito regnet in igne manus?

Ipse sui spectator adest et nobile dextræ  
funus amat .....

.....

(VIII, 30, 3)

Obsérvese cómo el escritor a lo largo de toda la composición procura hacer uso de la construcción paratáctica. Además hacer causal a "aspicis" equivale a suprimir la interrogativa con toda su fuerza:

El espectáculo que ahora se ofrece en el circo de César, en tiempos de Bruto fue de una celebridad enorme, pues ya estás viendo cómo resiste la llama ... el propio condenado es su propio espectador y se complace con la noble muerte de su diestra.

.....

Plus tibi quam domino pueros præstare probabo:

hi faciunt ut sis femina sola viro;

hi dant quod non vis uxor dare .....

.....

(XII, 96, 7)

Hermogenes tantus mapparum, <Castrice>, fur est  
 quantus nummorum vix, puto, Massa fuit;  
tu licet observes dextram teneasque sinistram,  
inveniet mappam qua ratione trahat:

.....

(XII, 28, 2)

En este caso se puede ver cierto golpe ingenioso.

Este apartado se caracteriza por la escasa frecuencia de la "plaza", igual que los anteriores, en los que el fenómeno se produce al cambiar de verso.

- <sup>2</sup>3. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico.

.....

et delator habet quod dabat exilium.

Exulat Ausonia profugus delator ab urbe:

haec licet inpensis principis adnumeres.

(Epigrammaton, IV, 5)

... (se puede decir que) el delator sufre el destierro que él prodigaba, pues se encuentra desterrado y fugitivo de la ciudad Ausonia

.....

pectore nec nudo strictos incurris in ensis,

quod fecisse velim te, Deciane, facis.

Nolo virum facili redemit qui sanguine famam,  
hunc volo, laudari qui sine morte potest.

(I, 8)

... y no te lanzas sobre las espadas con el pecho descubier  
to, y haces lo que yo querría que hicieses, pues yo no quiero  
al hombre que compra su fama con la sangre ...

Cosconi, qui longa putas epigrammata nostrae,  
utilis unguendis axibus esse potes.

Hac tu credideris longum ratione colosson  
et puerum Bruti dixeris esse brevem.

Disce quod ignoras: Marsi doctique Pedonis  
saepe duplex unum pagina tractat opus.

Non sunt longa quibus nihil est quod demere possis,  
sed tu, Cosconi, disticha longa facis.

(II, 77, 7)

Effugere in thermis et circa balnea non est

Menogenen, omni tu licet arte velis:

Captabit tepidum dextra laevaue trigonem,  
imputet acceptas ut tibi saepe pilas.

Colliget et referet laxum de pulvere follam,  
et si iam lotus, iam soleatus erit.

Lintea si sumes, nive candidiora loquetur,  
sint licet infantis sordidiora sinu.

Exiguos secto comentem dente capillos

dicet Achilleas disposuisse comas.

Fumosae feret ipse προπιῖν de faece lagonae  
frontis et umorem colliget usque tuae.  
Omnia laudabit, mirabitur omnia, donec  
perpessus dicas taedia mille "Veni!".

(XII, 82, 3)

Todos los dísticos de la composición, incluido el último, podrían ser causales explicativas del primer dístico. Este es el motivo por el que la hemos querido colocar en este apartado y no en el anterior. Toda ella es casi un diálogo, aunque no llegue a tomar la palabra el interlocutor.

Vamos a presentar ahora dos casos en los que destaca el golpe de ingenio, y uno al final en el que se puede ver el golpe de gracia:

Tu Setina quidem semper vel Massica ponis,  
Papyle, sed rumor tam bona vina negat:  
diceris hac factus caelebs quater esse lagona.

.....

(IV, 69, 3)

Lintea ferret Apro vatius cum vernula nuper  
et supra togulam lusca sederet anus  
atque olei stillam daret enterocelicus unctor,  
udorum tetricus censor et asper erat:  
frangendos calices effundendumque Falernum  
clamabat biberet quod modo lotus eques.  
A sene postquam patruo venere trecenta,  
sobrius a thermis nescit abire domum.

O quantum diatreta valent et quinque comati!

.....

(XII, 70)

El golpe se produce al terminar las oraciones que podrían haber aparecido como causales, al comenzar el último dístico, con la exclamación.

Nil miserabilius, Matho, pedicone Sabello  
vidisti, quo nil laetius ante fuit.

Furta, fugae, mortes servorum, incendia, luctus  
adfligunt hominem, iam miser et futuit.

(VI, 33, 3)

El golpe de gracia en realidad se produce al llegar a "iam miser et futuit".

Véase cómo, a nuestro parecer, quedaría en forma de coordinada causal:

Nil miserabilius, Matho, pedicone Sabello vidisti ... nam, su  
per quam quod furta ... adfligunt hominem, iam miser et futuit.

A pesar de que no son muchos los casos que hemos podido recoger, a través de ellos puede observarse que, tratándose del último dístico, es más frecuente el golpe que en el resto de los apartados en los que el fenómeno se produce al cambiar de verso.

<sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.

- a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Narrat te rumor, Chione, numquam esse fututam  
atque nihil cunno purius esse tuo.  
Tecta tamen non hac, qua debes, parte lavaris:  
 si pudor est, transfer subligas in faciem.

(III, 87)

Golpe de gracia además de "aculeus".

Secti podicis usque ad umbilicum  
 nullas relliquias habet Charinus,  
 et prurit tamen usque ad umbilicum.  
 O quanta scabie miser laborat!  
culum non habet, est tamen cinaedus.

(VI, 37, 5)

Laudas balnea versibus trecentis  
cenantis bene Pontici, Sabelle.  
 Vis cenare, Sabelle, non lavari.

(IX, 19)

Por medio de la parataxis asindética, el "aculeus" se clava profundamente, y la fuerza que adquiere la afirmación de "vis cenare, Sabelle, non lavari" es extraordinaria.

Mentiturque vitiosum, Zoile, dicit:  
non vitiosus homo es, Zoile, sed vitium.

(XI, 92)

Ut pueros emeret Labienus vendidit hortos:

nil nisi ficetum nunc Labienus habet.

(XII, 33)

Linteae ferret Apro vatius cum vernula nuper

et supra togulam lusca sederet anus

.....

udorum tetricus censor et asper erat:

A sene sed postquam patruo venere trecenta,

sobrius a thermis nescit abire domum.

O quantum diatrete valent et quinque comati!

tunc, cum pauper erat, non sitiebat Aper.

(XII, 70, 10)

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

.....

Nunc et damna iuvent; sunt ipsa pericula tanti:

stantia non poterant tecta probare deos.

(I, 12, 12)

... ahora incluso el daño agrada y tienen valor incluso los propios peligros, pues mientras el edificio estaba en pie no podía atestiguar la providencia de los dioses.

Nil lascivius est Charisiano

Saturnalibus ambulat togatus.

(VI, 24)

Numquam se cenasse domi Philo iurat, et hoc est:

non cenat, quotiens nemo vocavit eum.

(V, 47)

Filón jura que jamás ha cenado en su casa, y así es, porque no cena cuando nadie lo invita.

Invitas ad aprum, ponis mihi, Gallice, porcum:

hybrida sum, si das, Gallice, verba mihi.

(VIII, 22)

Quis Palatinos imitatus imagine vultus

Phidiacum Latio marmore vicit ebur?

Haec mundi facies, haec sunt Iovis ora sereni:

sic tonat ille deus cum sine nube tonat.

Non solam tribuit Pallas tibi, Care, coronam;

effigiem domini, quam colis, illa dedit.

(IX, 24, 6)

... no te dió a ti solo Palas la corona (y afirmo esto porque) pues ella nos dió la efigie del señor a quien adoras.

Nec toga nec focus est nec tritus cimice lectus

nec tibi de bibula sarta palude teges,

nec puer aut senior, nulla est ancilla nec infans,

nec sera nec clavis nec canis atque calix.

Tu tamen adfectas, Nestor, dici atque videri

pauper et in populo quaeris habere locum.

Mentiris vanoque tibi blandiris honore.

Non est paupertas, Nestor, habere nihil,

(XI, 32, 8)

... mientes y presumes de una vana consideración, pues no poseer nada, Néstor, no es pobreza.

.....

Contigit et thalami mihi gloria rara fuitque  
una pudicitiae mentula nota meae.

(X, 63, 7)

... una gloria poco común del tálamo me correspondió, pues mi pudor no ha conocido más que un solo órgano viril.

Extemporalis factus est meus rhetor:  
Calpurnium non scripsit, et salutavit.

(V, 54,)

En este caso más bien golpe de gracia.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....

Maior deceptae fama est et gloria dextrae:  
si non errasset, fecerat illa minus.

(I, 21, 8)

.....

Antoni tamen est peior quam causa Pothini:  
hic facinus domino praestitit, ille sibi.

(III, 66, 6)

... la defensa de Antonio es más difícil que la de Potino (y afirmo esto porque) pues éste obedeció a su amo, en cambio Antonio a sí mismo.

Non cenat sine apro noster, Tite, Caecilianus  
bellum convivam Caecilianus habet.

(VII, 59)

Non est ista recens, nec nostri gloria caeli:  
primus in his Mentor, dum facit ille, bibit.

(XIV, 93)

No es esta obra reciente ni gloria de nuestro cincel, pues en éstas bebió Mentor, mientras las modelaba.

En todo este apartado predomina el golpe de gracia, de ingenio y el "acut~~e~~-us", pues solamente cuatro de los dieciocho casos presentados carecen de "plaga". A ella se debe la construcción paratáctica, o cuando menos, ella ha contribuido en buena parte a que se emplee tal construcción.

#### N O T A S

- (1) Lingüística Indoeuropea, pág. 1.109.
- (2) Sintaxis Latina II, pág. 114.
- (3) Latín Familiar, pág. 197.

Una vez finalizado el estudio de las oraciones causales, creemos que podemos afirmar que la famosa "plaga" es más frecuente y más incisiva cuando se produce dentro de un mismo verso que entre dos versos, a no ser que se trate del último. Dentro de un mismo verso es más fuerte y más frecuente también en el último. Si el fenómeno tiene lugar entre dos versos, aumenta el grado de frecuencia entre los dos versos del dístico, al menos en las llamadas subordinadas, y antes del último dístico. La apoteosis, a nuestra manera de ver las cosas, y de acuerdo con lo que hemos dicho en los apartados correspondientes, ocurre antes del último verso. En cuanto a la clase de golpe hay que decir que unas veces lo es simplemente de ingenio, o de gracia, pero otras es picadura de abeja, "aculeus"; mordisco, incluso produciéndose en ocasiones una gran herida que puede llegar a ser mortal. La "plaga"- o, si se quiere, la pausa o corte que precede a la "plaga"- es a nuestro parecer, la causa de la construcción paratáctica, o, como decíamos unas líneas más arriba, por lo menos ha contribuido a ella. En alguna ocasión nosotros hemos dicho que no había precisamente golpe, sino que se debía a la manera espontánea y natural que Marcial tiene de exponer el asunto, o al lenguaje sentencioso del que usa a veces etc. Pero, como quiera que en todos estos casos se produce una pausa, que es la que evita la subordinación, en realidad al fin y al cabo también hay "plaga". Será de otro tipo: "aculeus" no, tampoco de gracia, ni incluso de ingenio -aunque ello será difícil, tratándose de Marcial-, pero habrá, de ... lo que sea, pero habrá algo semejante.

CAPITULO SEGUNDO

C A P I T U L O    I I

ORACIONES COMPARATIVAS

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

Securo nihil est te Naevole, peius; eodem  
sollicito nihil est, Naevole, te melius.

.....

(IV, 83, 1)

.....

quas tu nectere candidas, sed olim,  
sic te semper amet Venus, memento.

(VII, 89, 4)

Construcción hipotáctica equivalente:

...quas tu nectere candidas, sed olim memento, sicut te sem  
per amet Venus (cupio).

En la construcción paratáctica (en la composición) constitu  
ye una especie de paréntesis con valor desiderativo.

Caso citado por Hofmann (1)

Consule te Bruto quod iuras, Lesbia, natam,  
mentiris. Nata es, Lesbia, rege Numa?

.....

(X, 39)

Construcción hipotáctica equivalente:

Sicut consule te ... mentiris, sic quoque mentiris, si dicis natam esse, Lesbia, rege Numa.

En ninguno de los tres casos presentados se deja sentir el golpe. Se trata de un lenguaje no elaborado, como es el de la lengua familiar. Este es el motivo por el que se ha preferido la yuxtaposición.

- <sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.

..... Secuit nolente capillos

Encolpos domino, non prohibente tamen.

Permisit flevitque Pudens: sic cessit habenis

audaci questus de Phaethonte pater;

.....

(V, 48, 3)

Eucolpo se ha cortado los cabellos contra la voluntad pero no contra la prohibición de su amo, pues Pudente lo autorizó y lo lamentó, de la misma forma que a Fetonte cedió su padre las riendas llorando su temeridad...

.....

Materiae non cedit opus: sic alligat orbem,

plurima cum tota lampade luna nitet.

.....

(VIII, 50, 7)

Effert uxores Fabius, Chrestilla maritos,  
 .....

(VIII, 43)

Construcción hipotáctica equivalente:

Sicut effert uxores Fabius, ita Chrestilla maritos.

Al finalizar este apartado cabe hacer el mismo comentario que hemos hecho con respecto al apartado anterior.

- <sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

.....

Inventus tamen est finis discriminis aequi:

pugnare pares, subcubere pares.

(Epigrammaton, XXIX, 8)

Construcción hipotáctica equivalente:

Ut pugnare pares, sic subcubere pares.

Seguimos pensando lo mismo acerca de los tres apartados que hemos presentado correspondientes a las oraciones comparativas.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

- a) Casos en los que destaca la "plaga"

.....

Sic dentata sibi videtur Aegle

emptis ossibus Indicoque cornu;  
sic quae nigrior est cadente moro,  
cerussata sibi placet Lycoris.  
 Hac et tu ratione qua poeta es,  
 calvus cum fueris, eris comatus.

(I, 72, 3)

Golpe de gracia e incluso "aculeus" que se produce en el p<sub>e</sub> último verso, al comenzar la oración principal de lo que cons- tituiría la construcción hipotáctica.

Es muy típico en Marcial encabezar mediante el adverbio "sic" la oración que debiera parecer como subordinada comparativa.

Quo possit fieri modo, Severe,  
 ut vir pessimus omnium Charinus  
 unam rem bene fecerit, requiris?  
 Dicam, sed cito. Quid Nerone peius?  
 quid thermis melius Neronianis?  
 .....

(VII, 34, 4)

Golpe ingenioso. Mediante la hipotaxis se suprimiría la fuer-  
 2a expresiva de las interrogativas.

Véase la construcción hipotáctica equivalente:

Te lo voy a decir en pocas palabras:

Sicut nihil Nerone peius, ita nihil thermis melius Neronia-  
 nis.

De la misma forma que no hay nada peor que Nerón, así tampe-  
 co hay nada mejor que las termas de Nerón ...

## b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Stellae delictum mei columba,  
Verona licet audiente dicam,  
vicit, Maxime, passerem Catulli.

Tanto Stella meus tuo Catullo  
 quanto passere maior est columba.

(I, 7)

Una est in nostris tua, Fidentine, libellis  
 pagina, sed certa domini signata figura,  
 quae tua traducit manifesto carmina furto.  
Sic interpositus villo contaminat uncto  
urbica Lingonicus Tyriantina bardocucullus,  
sic Arretinae violant crystallina testae,  
sic niger in ripis errat cum forte Caystri,  
inter Ledaeos ridetur corvus olores,  
sic ubi multisona fervet sacer Atthide lucus,  
improba Cecropias offendit pica querelas.

(I, 53, 4)

Nimpharum pater amniumque, Rhene,  
quicumque Ordysias bibunt pruinas,  
sic semper liquidis fruaris undis  
nec te barbara contumeliosi  
calcatum rota conterat bubulci;  
sic et cornibus aureis receptis  
et Romanus eas utraque ripa:

Traianum populis suis et urbi,  
 Thybris te dominus rogat, remittas.

(X, 7, 3)

.....  
 Nos Celtas, Macer, et truces Hiberos  
 cum desiderio tui petemus.  
 Sed quacumque tamen feretur illinc  
 piscosi calamo Tagi notata,  
Macrum pagina nostra nominabit:  
 sic inter veteres legas poetas,  
 nec multos mihi praeferas priores,  
 uno sed tibi sim minor Catullo.

(X, 78, 13)

Ponemos la construcción hipotáctica para mayor aclaración:

Sicut, quia nos Celtas ... petemus, quacumque tamen ... Macrum  
pagina nostra nominabit, sic ... legas ... praeferas ...

En resumidas cuentas el poeta en los últimos versos, como conclusión, y después de lo expuesto a lo largo de la composición, lo que quiere es que leamos sus versos:

...de la misma manera que mis escritos llamarán a Mácer, por que yo iré a los Celtas ... con nostalgia, así también que yo sea leído entre los poetas antiguos.

Generalmente entre dos versos el golpe es poco frecuente; sin embargo aquí, de los seis casos presentados, en dos se produce. Nuestra opinión es que, de haber encontrado más casos, la escasez de golpe se hubiera dado por abrumadora mayoría.

- <sup>2</sup>1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

.....  
 Et nihil inde datum est; tantum spectavimus omnes:  
ponere aprum nobis sic et harena solet  
 .....

(I, 43, 12)

.....  
 Sed tamen et parvae nonnulla est gratia Musae;  
appetitur posito vilis oliva lupo.  
 .....

(IX, 26, 6)

... però también la Musa pequeña tiene alguna gracia, de la misma manera que la insignificante aceituna excita el apetito, cuando se sirve un rodaballo.

Quadringentorum reddis mihi, Phoebe, tabellas:  
 centum da potius mutua, Phoebe, mihi.

.....

(IX, 102)

Construcción hipotáctica equivalente:

Potius quam quadringentorum reddas mihi, Phoebe, tabellas,  
 centum da mutua, Phoebe, mihi.

En vez de devolverme las tablillas de cuatro mil sestercios,  
 préstame más bien otros cien mil.

Femina praeferrī potuit tibi nulla, Lycori:

praeferrī Glycerae femina nulla potest.

.....

(VI, 40)

En todos los casos expuestos, salvo el último, destaca el golpe ingenioso, por lo que en este capítulo de comparativas la frecuencia del "golpe" en el apartado 2<sub>1</sub> es digna de consideración.

- 2<sub>2</sub>. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

Aetherias aquila puerum portante per auras

inlaesum timidis unguibus haesit onus:

nunc sera Caesareos exorat praeda leones

tutus et ingenti ludit in ore lepus.

(I, 6)

..... Sed prodidit unda latentem;

lucebat, totis cum tegetetur aquis:

condita sic puro numerantur lilia vitro,

sic prohibet tenuis gemma latere rosas.

.....

(IV, 22, 5)

Aspicis ut parvus nec adhuc trieteride plena

Regulus auditum laudet et ipse patrem?

maternosque sinus viso genitore relinquat  
 et patrias laudes sentiat esse suas?  
 Iam clamor centumque viri densumque corona  
 volgus et infanti Iulia tecta placent.  
Acris equi suboles magno sic pulvere gaudet,  
sic vitulus molli proelia fronte cupit.

.....

(VI, 38, 7)

Ni que decir tiene que en la construcción hipotáctica desapa-  
 parecerían las oraciones interrogativas.

.....

Terga premit pecudis geminis Amor aureus alis,  
 Palladius tenero lotos ab ore sonat:  
sic Methymnaeo gavisus Arione delphin  
languida non tacitum per freta vexit onus.

.....

(VIII, 50, 15)

Ya hemos dicho que en Marcial es típica la yuxtaposición con  
 "sic" en vez de la subordinación con "sicut":

Terga premit ... sicut ... Methymnaeo ... vexit onus.

Cyllenes caelique decus, facunda minister,  
aurea cui torto virga dracone viret:  
sic tibi lascivi non desit copia furti,  
sive cupis Paphien seu Ganymede cales;  
maternaeque sacris ormentur frondibus Idus

et senior parca mole prematur avus:

hunc semper Norbana diem cum coniuge Carpo  
laeta colat, primis quo coiere toris.

.....

(VII, 74)

Construcción hipotáctica equivalente:

Sicut cupio tibi lascivi non desit ... sic hunc semper ...  
colat ...

Sic placidum videas semper, Crispine, Tonantem

nec te Roma minus quam tua Memphis amet:

Carmina Parrhasia si nostra legerentur in aula,

- namque solent sacra Caesaris aure frui-

dicere de nobis ut lector candidus aude:

"Temporibus praestat non nihil iste tuis,

.....

(VII, 99)

Construcción hipotáctica equivalente:

Sicut (cupio) videas placidum ... amet, sic, carmina Parrha-  
sia ... frui -dicere ... aude.

Si tua, Cercini, promas epigrammata vulgo,

vel mecum possis vel prior ipse legi:

Sed tibi tantus inest veteris respectus amici

carior ut mea sit quam tua fama tibi.

Sic Maro nec Calabri temptavit carmina Flacci,

Pindaricos nosset cum superare modos,

et Vario cessit Romani laude cothurni  
cum posset tragico fortius ore loqui.

.....

(VIII, 18, 3)

... pero hay en ti tanto respeto por tu viejo amigo que mi renombre te es más querido que el tuyo propio, de la misma manera que Virgilio no probó ensayarse con los versos de Horacio, aunque sabía superar las odas de Píndaro y cedió a Vario la gloria del coturno Romano, aunque podía hablar más pujántemente con trágicos acentos.

.....

Invida purpureos urat ne bruma racemos  
 et gelidum Bacchi munera frigus edat,  
 condita perspicua vivit vindemia gemma  
 et tegitur felix nec tamen uva latet:  
femineum lucet sic per bombycina corpus,  
calculus in nitida sic numeratur aqua.

.....

(VIII, 68, 7)

El dístico subrayado iría introducido por "sicut" (2).

Dixerat "o mores! o tempora!" Tullius olim,  
sacrilegum strueret cum Catilina nefas,  
cum gener atque socer diris concurreret armis  
maestaque civili caede maderet humus.

Cur nunc "o mores" cur nunc "o tempora!" dicis?

(IX, 70)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cur nunc "o mores!" cur nunc "o tempora" dicis, sicut Tullius  
olim dixerat "o mores! o tempora!" .....?

Si quid nostra tuis adicit vexatio rebus,  
mane vel a media nocte togatus ero  
stridentesque feram flatu aquilonis iniqui  
et patiar nimbos excipiamque nives.

Sed si non fias quadrante beatior uno  
per gemitus nostros ingenuasque cruces,  
parce, precor, fesso vanosque remitte labores  
qui tibi non prosunt et mihi, Galle, nocent.

(X, 82)

Construcción hipotáctica equivalente:

Sicut, si quid .... nives, sic, si non fias ... cruces, parce,  
precor, fesso....

Son más espontáneas las palabras, se expresa mejor la indignación mediante la parataxis sindética adversativa que mediante la hipotaxis comparativa.

.....  
tu licet observes dextram teneasque sinistram,  
inveniet mappam qua ratione trahat:  
cervinus gelidum sorbet sic halitus anguem,  
casuras alte sic rapit Iris aquas.  
.....

(XII, 28, 5)

Una vez estudiados los casos presentados, se puede ver que la ausencia del golpe es la característica. Si alguna vez existe, es tan tenue que ni siquiera hemos querido señalarlo. En cambio conviene destacar que casi repugna la subordinación la mayoría de las veces: tan espontáneas salen las palabras de la boca de Marcial. Ya hemos hecho ver cómo en semejantes circunstancias hay poetas, en cambio, que emplean la subordinación, y en ellos resulta magnífica tal construcción, porque ya desde el principio lo va perdiendo el contexto.

23. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico.

Profeicit poto Mithridates saepe veneno  
toxica ne possent saeva nocere sibi.

Tu quoque cavisti cenando tam male semper  
ne posses unquam, Cinna, perire fame.

(V, 76)

Golpe ingenioso y casi "aculeus".

.....  
Da lacrimas, tumulo, qui legis ista, meo:  
sic ad Lethaeas, nisi Nestore serior, undas  
non eat, optabis quem superesse tibi.

(VII, 96, 7)

Construcción hipotáctica equivalente:

... da lacrimas (vel ut des lacrimas rogo) sicut ad Lethaeas

undas non eat cupio, optabis quem superesse tibi.

.....  
Curetes texere Iovem crepitantibus armis,  
semiviri poterant qualia ferre Phryges:  
 at te protexit superum pater et tibi, Caesar,  
 pro iaculo et parma fulmen et aegis erat.

(IX, 20, 7)

Construcción hipotáctica. equivalente:

Sicut Curetes texere ... sic te protexit superum pater et ...

En el apartado anterior hemos comentado un caso semejante a éste. También aquí es mucho más expresiva la parataxis sindética adversativa que la hipotaxis comparativa, aunque, si el poeta hubiera querido, hubiera hecho uso de ella. No nos cabe ninguna duda.

Florat Eros, quotiens maculosae pocula murræ  
inspicit aut pueros nobiliusve citrum,  
et genitus imo ducit de pectore quod non  
tota miser coemat Saepa feratque domum.  
 Quam multi faciunt quod Eros, sed lumine sicco!

.....

(X, 80)

El golpe se produce al llegar al primer verso del último dístico, con la exclamación, el cual constituiría la oración principal de la comparativa:

De la misma forma que Eros llora cada vez que ve ... y de la misma forma que exhala gemidos de lo más profundo de su corazón, porque no puede comprar todo lo que está a la venta, así también hay muchos que hacen lo que Eros, sólo que sin lágrimas ....

Si al cambiar de dístico, la frecuencia e intensidad del golpe es escasa, no cabe decir lo mismo cuando se trata del último. Igual que ocurría en el capítulo de las causales también aquí se puede ver cierto golpe en casi todos los casos, aunque sólo lo hayamos hecho destacar en el primero y el último, porque ahí es donde aparece más marcado.

- <sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.

.....

Te pro Caesare debeo rogare:

pro me debeo Caesarem rogare.

(VII, 60, 8)

Totis, Galle, iubes tibi me servire diebus

et per Aventinum ter quater ire tuum.

Eximit aut reficit dentem Cascellius aegrum,

infestos oculis uris, Hygine, pilos;

non secat et tollit stillentem Fannius uvam,

tristia saxorum stigmata delet Eros;

interocelarum fertur Podalirius Hermes:

qui sanet ruptos dic mihi, Galle, quis est?

(X, 56, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

Sicut eximit aut reficit... sicut non secat ... sicut .... fertur ... sic dic mihi ...

.....

nil est deterius latrone nudo:

nil securius est malo poeta.

(XII, 63, 12)

Construcción hipotáctica equivalente:

Sicut nil est deterius latrone nudo, sic nil securius est malo poeta.

.....

Unde leves animi tanto caluere furore?

Sic pugnant tauri, sic cecidere viri.

(IV, 35, 6)

El poeta podría haber seguido con la interrogación hasta el final, de forma que el último verso hubiera ido en construcción hipotáctica comparativa con el primero del dístico:

Cómo es que seres tan poco violentos se han encendido con un furor tan grande, tan semejante a aquél con el que luchan los toros o con el que caen los héroes?

Ahora bien todo hubiera sucedido con gran pérdida de la fuerza expresiva que lleva la construcción paratáctica .

.....

Sed iam parce mihi, nec abutere, Narnia, Quinto:

perpetuo liceat sic tibi ponte frui.

(VII, 93, 8)

Construcción hipotáctica equivalente:

Sed iam parce mihi ... (sicut cupio) perpetuo liceat sic tibi  
ponte frui.

Inter aves turdus, si quid me iudice certum est,

inter quadrupes mattea prima lepus.

(XIII, 92)

Construcción hipotáctica equivalente:

Sicut inter aves turdus ... sic inter quadrupes ...

Así como entre las aves es el tordo, si se tiene en cuenta mi  
juicio para decidir, así también entre los cuadrúpedos es la  
liebre la primera.

De los seis casos presentados en los tres primeros destaca el  
golpe ingenioso, y en el tercero bastante pronunciado, por lo  
que la colaboración de la "plaga" se realiza en un porcentaje  
de un cincuenta por ciento.

Al finalizar este capítulo de comparativas, tenemos que  
decir, como conclusión, que la "plaga" es muchísimo menos fre-  
cuente y menos incisiva que en las causales; únicamente desta-  
ca en el último dístico, en el último verso, y sobre todo en-  
tre los dos versos del dístico.

NOTAS

- (1) Latín Familiar, pág. 172.
- (2) Estas comparaciones, pero en forma hipotáctica, son muy empleadas por los poetas, como Virgilio en la Eneida. Véase, como muestra, el siguiente ejemplo:  
 Restitit Aeneas, claraque in luce refulsit,  
 os umerosque deo similis; namque ipsa decoram  
 caesariem nato genetrix lumenque iuventae  
 purpureum et laetos oculis afflarat honores:  
quale manus addunt ebori decus, aut ubi flavo  
 argentum Pariusve lapis circumdatur auro.

(Virg. Aen. I, 588)

Apareció entonces Eneas, resplandeciente en medio de una viva luz, semejante en rostro y apostura a un dios, porque su misma madre había infundido en su hermosa cabellera y en sus ojos el resplendor púrpúreo y la alegre lozanía de la juventud; así la mano del artífice añade belleza al marfil o engasta con amarillo oro la plata y la piedra de Paros.

Traducción de E. de Ochoa. Colección Austral.

CAPITULO TERCERO

### C A P I T U L O   I I I

#### ORACIONES QUE PODRIAN HABER SIDO COMPLETIVAS DE INFINITIVO

Bassols (1) afirma que es frecuente el empleo de la coordinación en vez de la subordinación sustantiva con los verbos de lengua y entendimiento, especialmente si se formulan en primera persona de presente de indicativo o en segunda de imperativo, y que generalmente estos verbos preceden, pero a veces cierran la frase o van intercalados. Añade, además, que se trata de un giro propio del habla familiar. J. B. Hofmann, con respecto a esto último dice que, como la lengua familiar favorece de una manera general la "oratio recta", pone en medio o detrás de la idea principal los "verba dicendi" o "cogitandi", que indican solamente una actitud subjetiva tomada por el hablante y tienden a petrificarse a modo de partículas y a ponerse en enclisis, ya que da más fuerza a la indicación de que es la opinión propia el colocarlos en posición inicial (2). Todo lo cual vamos a tener ocasión de comprobar a través de los casos que presentamos en este capítulo.

Prosa:

Puto me hercules, Deciane, verum dicis .....

( Prol. II, 6)

... et, puto, propter hoc legentur.

(Prol. VIII, 1)

Ille ego sum nulli nugarum laude secundus,  
quem non miraris sed, puto, lector, amas. (3)

(Prol. IX, 4, 5)

En el primer caso precede la expresión, constituida por los verbos mencionados; en los otros dos se halla en posición enclítica. De los valores que se pueden atribuir a cada una de estas posiciones vamos a hablar a continuación.

Verso:

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

- a) Casos en los que la parataxis contribuye a que resalte el "aculeus".

Quod pius et supplex elephas te, Caesar, adorat  
hic modo qui tauro tam metuendus erat,  
non facit hoc iussus nulloque docente magistro  
crede mihi, nostrum sentit et ille deum. (4)

(Epigrammaton, XVII, 4)

"Crede mihi", que en un principio sería algo subjetivo, mera fórmula, dicen algunos, aquí, por preceder a la oración que habría de ser completiva, hace que el "aculeus", o en este caso

mejor la adulación, sea más fuerte.

Dice Hofmann (5) que presta gran insistencia a una declaración el apelar al crédito que pueda dar el oyente ..... como nuestros "créeme, puedes creerme" en el hablar cotidiano.

En los casos que presentamos a continuación las expresiones que en la subordinación constituirían la oración principal aparecen intercalados, en posición enclítica, por lo que vienen a ser simples incisos, resaltando por tanto la importancia de lo que hubiera sido oración subordinada:

In tenebris lugens amissum, Galla, maritum  
nam plorare pudet te, puto, Galla, virum.

(IV, 58)

.....

Materia est, mihi crede, tuis aptissima chartis  
Deucalion vel, si non placet hic, Phaeton

(V, 53, 3)

.....

Hoc tibi pro meritis et talibus imprecor aussis,  
ut facias illud quod, puto, lingua, facis.

(VII, 24, 8)

Funera post septem nupsit tibi Galla virorum  
Picentine: sequi vult, puto, Galla viros.

(IX, 78)

Infandum tibi vir, tibi, Galla, remisit adulter.

Hi, puto, non dubie se futuisse negant.

(X, 95)

Destaca el golpe de ingenio desde luego, pero nos atreveríamos a decir que incluso el "aculeus".

Obsérvese cómo el empleo precisamente de un verbo "cogitandi" puto en primera persona del presente de indicativo y "crede mihi" en imperativo contribuye a afinar el "aculeus". Estos paréntesis hacen que, al resaltar la importancia de lo que pudiera haber sido la completiva, quede más de manifiesto la mala intención: "esto es así, vamos, a mí me lo parece, yo no digo nada", o como en IX, 78 que acabamos de presentar: "después de haber enterrado a su siete maridos, Galla se ha casado contigo, Picentino. Se ve que Galla quiere seguir a sus maridos. Vamos, es una cosa que yo pienso, no tiene importancia, no me creáis, a lo mejor no es así". Sí, sí, pero ahí queda eso, y el "aculeus" se ha clavado hasta lo más profundo. Si estos verbos encabezan la frase, cosa que ocurre en el primer caso presentado, de acuerdo con el pensamiento de Hofmann expuesto hace unos momentos, se pone más de relieve que se trata de una simple opinión propia, por lo que, si cabe, el "aculeus" aún es más fuerte: "por favor, esta es mi opinión, ¡quién sabe!" pero seguimos diciendo nosotros que ahí queda eso.

Ofrecemos ahora tres casos de muy distintas características a las de los anteriores. Se trata de lo que ha venido en llamarse estilo indirecto libre:

.....  
 esse putas Cynicum deceptus imagine ficta:  
 non est hic Cynicus, Cosme: quid ergo? Canis.  
 (IV, 53, 8)

.....  
 dum ludit media populo spectante palaestra,  
 delapsa est misero fibula: verpus erat.  
 (VII, 82, 6)

Semper cum mihi diceretur esse  
 secreto mea Polla cum cinaedo,  
 inrupi, Lupe. Non erat Cinaedus.  
 (X, 40, 3)

El estilo indirecto libre lo emplean, como sabemos, los escritores en su afán de imitar el lenguaje popular. Aquí viene muy bien su empleo para el "aculeus" que se produce al final de la composición, como en todos los casos que hemos encuadrado en este grupo.

<sup>2</sup>1) Casos en los que la parataxis contribuye a que destaque el golpe ingenioso o el golpe de gracia.

Do tibi naumachiam, tu das epigrammata nobis:  
vis, puto, cum libro, Marce, natare tuo.  
 (I, 5)

Stare iubes semper nostrum tibi, Lesbia, penem:  
crede mihi, non est mentula quod digitus.

(VI, 25, 2)

Unico caso en el que precede la expresión.

Sportula, Cane tibi suprema nocte petita est.  
Occidit puto te, Cane, quod una fuit.

(I, 80)

Qui pinxit Venerem tuam, Lycori,  
 blanditus, puto, pictor est Minervae.

(I, 102)

"Ride, si sapis, o puella, ride"

Paelignus, puto, dixerat poeta:

.....

(II, 41, 2)

Occurris quocumque loco mihi, Postume, clamas  
 protinus et prima est haec tua vox "Quid agis"  
 Hoc, si me decies una conveneris hora  
 dicis: habes puto tu, Postume, nil quod agas.

(II, 67)

.....

nolo peregrinis placeas tibi, Gellia, nugis.

Scis, puto, posse meum sic bene olere canem.

(III, 55, 4)

.....  
 Dissimulas? facies me, puto, causidicum.

(V, 16, 4)

..... Inde est haec, puto, culta manus.

(V, 11, 4)

.....  
 Atqui digna tuo si nomine munera ferres,  
scis, puto, debuerint quae mihi dona dari.

(IX, 72, 6)

.....  
 Non venias quare tam longo tempore Roman  
haec puto causa tibi est, ne tua vina bibas.

(X, 36, 8)

Milia viginti quondam me Galla poposcit  
et, fateor, magno non erat illa nimis.

.....

(X, 75, 2)

Unico caso de verbo declarativo.

.....  
 Grandis ut exiguum bos ranam ruperat olim  
sic, puto, Torquatus rumpet Otacilium.

(X, 79, 10)

Thaida tam tenuem potuisti, Flacce, videre?

Tu, puto, quod non est, Flacce, videre potes.

(XI, 101)

Destaca aquí el golpe de gracia.

Todos los casos presentados, menos uno, tienen de común que la expresión que constituiría la oración principal se halla en posición enclítica, intercalada entre las palabras de lo que sería la oración subordinada. Acerca del efecto que se consigue con esta colocación hemos hablado en a), y seguiremos explicándolo en puntos sucesivos. También aquí los "verba cogitandi" coadyuvan a que el golpe sea más fuerte.

- b) Casos que se caracterizan por el empleo de un lenguaje sentencioso.

.....

Non est, crede mihi, sapientis dicere .....

.....

(I, 15)

La expresión "crede mihi" se repite bastante. A propósito de ella y de otras Bassols (6) afirma que pueden considerarse como oraciones coordinadas los paréntesis que se intercalan, preceden, o siguen a las oraciones, que abundan mucho en el habla popular, especialmente tratándose de fórmulas de cortesía (volo, obsecro), de expresiones destinadas a estimular el recuerdo del interlocutor (memento), o ganar su confianza (mihi

crede); Hofmann, por supuesto, abunda en la misma idea y dice que se resisten estas fórmulas a la subordinación. (7)

.....  
 Non bene, crede mihi, servo servitur amico:

.....  
 (II, 32, 7)

Crede mihi, quamvis ingentia, Postume, dona  
 auctoris pereunt garrulitate sui.

(V, 52, 7)

.....  
multum, crede mihi, refert a fonte bibatur  
 quae fluit an pigro quae stupet unda lacu.

(IX, 99, 9)

Ad cenam invitant omnes te Phoebe, cinaedi.  
Mentula quem pascit non, puto, purus homo est.

(IX, 63, 2)

Obsérvese cómo la expresión "crede mihi" en todos los casos se halla intercalada, menos en uno. Creemos que ya ha sido suficientemente explicado su valor estilístico y el efecto que con ella se consigue.

c) En el resto de los casos que vamos a presentar, que son

la mayoría, no existe "aculeus" ni golpe ingenioso. En todos ellos con el empleo de la parataxis se consigue poner de relieve lo que de otra forma hubiera sido subordinada de infinitivo. La expresión indica solamente una actitud subjetiva tomada por el hablante (8).

1) Precede la expresión.

Cuando esto ocurre, la personalidad de lo que hubiera constituido la completiva no es tan grande, y la expresión tiene un valor de insistencia, o se da a entender mucho mejor que se trata de la opinión propia, dice Hofmann (9).

.....

Crede mihi, nimium Martia turba sapit.

(I, 3, 4)

2) La expresión aparece intercalada, en posición enclítica.

Hesternæ tibi nocte dixeramus,  
quincunces puto post decem peractos,  
 cenares hodie, Procille, mecum.

.....

(I, 27)

"Puto" es casi una partícula. Cita Hofmann (10) este caso y da a "puto" la significación de "aproximadamente, por lo visto"

Audit vota deus precesque nostras  
atque intra, puto, septimas Kalendas

mortes hoc tibi quattuor dederunt.

(I, 99, 6)

Ejemplo citado por Hofmann (11).

.....

Sed puto quod scripsi legerat: ....

(II, 9)

Unguentum, fateor, bonum dedisti  
convivis heri, sed nihil scidisti.

(III, 12)

Sunt tibi, confiteor, diffusi iugera campi,  
urbanique tenent praedia multa lares,  
et servit dominae numerosus debitor arcae,  
sustentatque tuas aurea massa dapes.

.....

(III, 31)

.....

nam, puto, nec melior, Naevole, nec prior es.

(III, 95, 4)

Quod te mane domi non videmus anno,  
vis dicam quantum, Postume, perdiderim?

Tricenos, puto, bis, vicanos ter, puto, nummos

.....

(IV, 26)

Nescit, crede mihi, quid sint epigrammata, Flacce,  
qui tantum lusus illa iocosque vocat.

.....

(IV, 49)

Sum, fateor, semperque fui, Callistrate, pauper.

.....

(V, 13)

.....

Scis certe, puto, vestra iam venire  
Saturnalia, Martias Kalendas;

.....

(V, 84, 10)

At nunc cum dederis diu moratus,

post septem, puto, vel novem Kalendas,

vis dicam tibi veriora veris?

(VI, 30, 4)

Muy poquita fuerza tiene "puto", con la significación de  
quizás' u otra parecida.

.....

Sed fame non est hoc, mihi crede, satis.

.....

(VI, 61, 6)

.....

emendare meos, quos novit fame, libellos

et tibi permittis felicis carpere nugas, -  
has, inquam, nugas, quibus aurem advertere totam  
 non aspernatur proceres urbisque forique,  
 .....

(VI, 64, 7)

"inquam", a pesar de su posición enclítica, siempre tiene una  
 significación de encarecimiento. (12)

Sexagesima, Marciane, messis  
 acta est et, puto, iam secunda Cottae  
 nec se taedia lectuli calentis  
 expertum meminit die vel uno  
 .....

(VI, 70, 2)

Non nihil ergo sumus nec blanda munera linguae  
 decipimur: credam iam puto, Lause, tibi.

(VII, 88, 10)

.....  
 Non sunt haec hominum, Germanice, gaudia tantum,  
sed faciunt ipsi nunc, puto, sacra dei

(VIII, 4, 4)

Disticha qui scribit, puto, vult brevitate placere.  
 .....

(VIII, 29)

.....  
 et solas, puto, tresve quattuorve  
 non natalicias habes Kalendas  
 .....  
 (VIII, 64, 3)

... scelus est, mihi crede, sed ingens  
 quantum vix animo concipis ipse tuo  
 .....  
 (IX, 41, 3)

Dixerat astrologus periturum te cito, Mumurra,  
nec, puto, mentibus dixerat ille tibi.  
 ..... (IX, 82, 2)

.....  
 parce, precor, fesso vanosque remitte labores  
 qui tibi non prosunt et mihi, Galla, nocent.  
 (X, 82, 7)

.....  
 Istud, crede mihi, Ligeia, belle  
 non mater facit Hectoris, sed uxor.  
 .....  
 (X, 90, 5)

..... vale libelle:  
navem, scis puto, non moratur unus.  
 (X, 104, 19)

La relación aquí es doble: de "scis" con "moratur" y de "puto" con "scis". Es la única vez, además, que lo que sería el verbo principal "scis" no aparece en primera persona de indicativo o en imperativo. Cuando esto sucede es que, aunque es verdad que tal verbo se sacrifica y cede la primacía a la oración que debería ser subordinada, sin embargo tiene cierta personalidad, no se reduce a mera fórmula mecanizada, como ocurre casi siempre con los tiempos citados. Véase el contraste en este caso entre "puto": 'yo 'supongo', probablemente y "scis": 'tú bien sabes, te consta'.

Unctis falciferi senis diebus,  
 regnator quibus imperat fritillus  
 versu ludere non laborioso  
 permittis, puto, pilleata Roma.  
 .....

(XI, 64)

Hermogenes tantus mapparum, <Castrice> , fur est  
quantus nummorum vix, puto, Massa fuit;  
 .....

(XII, 28, 2)

Libras quattuor aut duas amico  
 argentemque togam brevemque laenam,  
 interdum aureolos mano crepantis,  
 possint ducere qui duas Kalendas,  
 quod nemo nisi tu, Labulle, donas,  
non es, crede mihi, bonus .....

(XII, 36, 6)

- 3) La expresión cierra la frase, también en posición enclítica.

A nuestra manera de ver, en esta posición la expresión tiene cierta personalidad; no ocurre como cuando va intercalada, que se diluye en medio del resto de las palabras, llegando a veces a ser pura fórmula y a adquirir significados más bien parecidos a los adverbios, como en alguna ocasión hemos comentado. Ahora bien, para que esa personalidad sea fuerte debe ir colocada en posición inicial, como en el punto 1). Entonces es cuando tiene ese valor de insistencia. En posición final, pues, adquiere una significación intermedia entre la que tienen las otras dos posiciones.

Urbanus tibi, Caecili, videris:

non est, crede mihi .....

(I, 42, 2)

Bella es, novimus .....

(I, 64, 1)

..... et puella, verum est.

(I, 64, 1)

Sexte, nihil debes, nil debes, Sexte, fatemur:

debet enim, si quis solvere, Sexte, potest.

(II, 3)

.....  
 sed ista tonstrix, Ammiane, non tondet,  
non tondet, inquam .....

(II, 17, 5)

Ya hemos hablado del valor de encarecimiento que atribuye J.  
 B. Hofmann a "inquam".

Ingenium studiumque tibi moresque genusque  
sunt equitis, fateor: cetera plébis habes.

(V, 27)

.....  
 Caecuba non solos vindemia nutriat orbos:  
possunt et patres vivere, crede mihi.

(VI, 27, 10)

.....  
 et dives, quis enim potest negare?  
 .....

(I, 64, 2)

Bacchus quam solet esuritionem,  
 succurrent tibi nobiles olivae,  
 Piceni modo quas tulere rami,  
 et fervens cicer et tepens lupinus.  
Parva est cenula -quis potest negare? -  
 sed finges nihil audiesve fictum  
 et voltu placidus tuo recumbes;

..... (V, 78, 22)

En los dos casos que acabamos de presentar la expresión "quis (enim) potest negare" sería la principal de la completiva. Se trata de una interrogativa retórica que podría aparecer en forma de aseverativa negativa: "nemo potest negare". En el segundo caso, además, la expresión es un simple paréntesis que figura en medio de la composición, como si apenas tuviese importancia, pero no olvidemos que cierra la frase en lo que se refiere a "parva est cenula".

Y cerramos este apartado con un caso muy especial, que incluso podría encuadrarse dentro del estilo indirecto libre:

.....

Dat tibi divitias: ecquid sunt ista duorum?

Das partem? Multum est? Candide, das aliquid?

(II, 24, 6)

"Multum est", de acuerdo con la interpretación de Schneidewin (13), a mi manera de ver, también podría ir hipotácticamente dependiendo de un verbo de lengua implícito, algo parecido a un estilo indirecto libre: "... ahora te da riquezas: ¿es que son éstas de los dos? ¿Me das una parte? (dices que) es mucho? ¿Me das Cándido, algo?

Nosotros opinamos que la razón fundamental por la que Marcial ha recurrido aquí al empleo de la parataxis, se debe, como hemos expuesto ya, al deseo de hacer destacar lo expresado en lo que hubiera constituido la oración completiva. Ahora bien a ello ha contribuido en parte el "acuelus" o golpe ingenioso, o el lenguaje sentencioso, ya que de los 68 casos de que consta el

apartado, al menos en 28 destacan esos fenómenos.

<sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso, en una de las cesuras del hexámetro.

a) Casos en los que lo que constituiría la oración principal está representado por las típicas expresiones en primera persona del presente de indicativo y en segunda de imperativo.

.....  
 Lautā tamen cēna est: fateor, lautissima, sed cras  
 nil erit, immo hodie, protinus immo nihil,  
 .....

(XII, 48, 5)

"fateor", al abrir la frase, tiene un valor de encarecimiento, según hemos comentado en el apartado anterior.

.....  
 esse videbaris, fateor, Lucretia nobis:  
 .....

(I, 90, 5)

.....  
 Ex istis nihil es, fateor, Sextille.  
 .....

(II, 28)

.....  
 Unus erit, mihi crede, satis, cui non eris hospes,  
 .....

(III, 5, 3)

.....  
 Sed nihil est horum, credo, pulcherrima nuda es.  
 .....

(III, 72, 7)

.....  
 inter quos, memini, non ultimus esse solebam  
 .....

(XI, 65, 3)

.....  
 Tam stupidus numquam nec tu, puto, Glauce, fuisti,  
 χαλκῆα donanti χρύσεια qui dederas  
 .....

(IX, 94, 3)

Unico caso de este apartado en el que, a nuestra manera de ver, existe cierto golpe ingenioso.

.....  
 Vilis eras, fateor, si te nunc mitteret emptor  
 .....

(IX, 99, 7)

Antipolitani, fateor, sum filia thynni:

.....

(XIII, 103)

Non sum de primo, fateor, Trifolina Lyaeo.

.....

(XIII, 114)

Ebrius haec fecit terris, puto, monstra Prometheus:

.....

(XIV, 182)

En todos los casos que acabamos de presentar la expresión aparece intercalada. A continuación ofrecemos dos en los que los verbos cierran la frase:

Tongilianus habet nasum, scio, non nego ...

(XII, 88)

La completiva dependería de "scio, non nego", o bien sólo de "non nego", si tomamos a "scio" como causal (14)

.....

Omnia legisti. Credo, scio, gaudeo, verum est.

(XI, 107, 3)

- b) Casos en los que la principal estaría constituida por verbos o expresiones muy distintas a esas que hemos llamado típicas, muchas veces meras fórmulas. Aquí las personas, los tiempos y modos pueden ser variados.

.....  
Est nihil ex istis: superos et sidera testor  
 .....  
 (IX, 22, 15)

Tristis es et felix. Sciat hoc Fortuna caveto:  
 .....  
 (VI, 79)

Construcción hipotáctica equivalente:

Sciat hoc Fortuna caveto, "te esse tristem ..."

.....  
Ludimus innocue: scis hoc bene .....  
 (VII, 12, 9)

En estos dos últimos casos, las completivas irían en aposición al pronombre "hoc", que las anticipa, y se caracterizan jurídicamente con el primero porque lo que habría de ser la oración principal cierra la frase.

Vamos a presentar ahora dos casos en los que la oración principal estaría representada por el paréntesis "quis nescit?", en interrogativa retórica equivalente a una oración aseverativa afirmativa.

Quod pectus, quod crura tibi, quod brachia vellis,  
 quod cincta est brevibus mentula tonsa pilis,  
hoc praestas, Labiene, tuae -quis nescit?- amicae.  
 ..... (II, 62, 3)

Calliodorus habet censum -quis nescit?- equestrem,

Sexte, sed et fratrem Calliodorus habet.

(V, 38)

Acercas del valor del paréntesis, de cómo sirve de freno en la marcha natural del pensamiento, de acuerdo con la doctrina de Hofmann, ya hemos hablado en capítulos anteriores.

No ocurre aquí como en el apartado anterior; en muy pocos casos se puede decir que el golpe haya contribuido al empleo de la parataxis; en realidad hay un solo caso en el que destaque. Nuestro poeta quiere dar relevancia al pensamiento expresado en la oración que de otra forma hubiera sido completiva, y por eso nos sitúa gramaticalmente a las dos oraciones al mismo nivel. La mayoría de las veces recurre a la posición enclítica in tercalada, otras prefiere que lo que había de ser la principal tenga cierta personalidad y lo coloca al final, y en un sólo caso pronuncia "fateor" con encarecimiento, y con esta palabra abre la frase.

<sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

a) Casos que se caracterizan por el empleo de la típica expresión en primera persona del presente de indicativo, que además aparece en posición enclítica intercalada.

Invasit medici Nasica phreneticus Eucti  
et percidit Hylan. Hic, puto, sanus erat.

(XI, 28)

- b) Casos que se caracterizan por la presencia de verbos de entendimiento etc., pero que constituyen algo más que la típica expresión formularia.

Uri Tongilius male dicitur hemitritaeo.

Novi hominis fraudes: esurit atque sitit.

.....

(II, 40, 2)

Ad natalicias dapes vocabas,

essem cum tibi, Sexte, non amicus.

Quid factum est, rogo, quid repente factum est,

post tot pignora nostra, post tot annos

quod sum praeteritus vetus sodalis?

Sed causam scio. Nulla venit a me

Hispani tibi libra pustulati

nec levis toga nec rudes lacernae.

(VII, 86, 6)

No se trata precisamente de un pentámetro, pero nos ha parecido conveniente considerarlo como tal, a efectos de clasificación, porque el golpe cae exactamente en la mitad del verso.

Plus ego polliceor: nil recitabo tibi,

ipse tuos nobis relegas licet usque Gigantas

Rura vel aeterno proxima Vergilio.

(XI, 52, 16)

Los tres casos presentan algo en común: la completiva iría

en aposición a una de las palabras de la oración principal, "fraudes", "causam", "plus".

Hay al contrario de lo que sucedía en el apartado anterior, en éste el golpe ingenioso del primer caso, el "aculeus" del segundo y tercero, y el golpe de gracia del cuarto han contribuido en gran manera a impedir la subordinación.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

Hemos encontrado dos casos, en los cuales no se aprecia nada de particular, sino el deseo de presentar las palabras tal y como salen de la boca de alguien que habla de la manera más natural. No merece la pena tampoco aquí hacer distinción entre uno y otro de los dos casos, aunque en el segundo se trate de un dístico.

.....  
 Rogabit unde suspicer virum mollem.  
Una lavamur: aspicit nihil sursum,  
sed spectat oculis devorantibus draucos  
nec otiosis mentulas videt labris.  
 .....

(I, 96, 11)

Verbo de lengua implícito:

... te preguntará de dónde viene el que yo sospeche que es un hombre afeminado; pues dile que nos bañemos juntos y jamás levanta los ojos ...

Appellat rigida tristis me voce Secundus:

audis et nescis, Baccara, quid sit opus.

.....

(VII, 92, 3)

En dependencia de "audis".

Prescindimos por tanto de los apartados 2<sub>1</sub>, 2<sub>2</sub> y 2<sub>3</sub>.

24. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.

Numen habet Caesar: sacra est haec, sacra potestas,  
credite: mentiri non didicere ferae.

(Epigrammaton XXX, 7)

"credite" cierra la frase, y pensamos que se ha colocado así, porque se requiere cierta fuerza de expresión para la fórmula, que se encuentra en el último verso, fuerza además que le presta el final de la composición "mentiri non didicere ferae".

Finaliza el capítulo y tenemos que llegar a una conclusión: Si bien en la mayoría de los casos lo que importa es hacer destacar el pensamiento principal representado por aquello que esperamos que fuese la oración completiva de infinitivo, no podemos por menos de asegurar, después del estudio realizado, que en múltiples ocasiones el golpe ingenioso, o de gracia, o incluso el "aculeus" han colaborado a la construcción paratáctica. Depende de la posición, ya lo hemos visto: más en el primer

,  
 apartado, en 28 de los 68 casos presentados, y de una manera es-  
 pecial entre los dos hemistiquios del pentámetro, pues aquí exis-  
 te "plaza" en la totalidad de los casos. En cuanto a la posición  
 que ocupan las expresiones que constituirían la principal, se ha  
 brá observado que tiene razón Hofmann al decir que se ponen en  
 medio o detrás de la idea principal los "verba dicendi" o "cogi-  
 tandi", más bien en medio diríamos nosotros, pues véase el si-  
 guiente resumen estadístico:

Prosa:

Casos presentados .....	3
Casos en los que la expresión precede .....	1
Casos en los que la expresión se pone en medio .....	2

Verso:

Apartado 1.

Casos en los que la expresión precede .....	4
Casos en los que la expresión se halla intercalada .....	48
Casos en los que la expresión cierra la frase .....	9

Apartado 1<sub>1</sub>.

Casos en los que la expresión abre la frase .....	1
Casos en los que la expresión aparece intercalada .....	10

Casos en los que la expresión cierra la frase ..... 2

Apartado 1<sub>2</sub>.

Casos en los que la expresión se halla intercalada .... 1

Apartado 2<sub>2</sub>.

Casos en los que la expresión cierra la frase ..... 1

En cuanto al valor de cada una de las posiciones, creemos que ya hemos hablado lo suficiente y que se ha podido ver a través de los distintos casos presentados. No obstante conviene hacer el siguiente resumen:

Posición intercalada: Pura fórmula, significación más bien adverbial, "yo supongo" o "probablemente" por ejemplo en el caso de "puto", pérdida absoluta de la personalidad que en sí tiene el verbo.

Posición inicial: Tiene un valor de insistencia y fuerte personalidad.

Posición final: Significación intermedia entre las dos posiciones anteriores: cierta personalidad, con tendencia a acercar se, en cuanto a su valor estilístico, al de la posición inicial.

NOTAS

- (1) Sintaxis Latina II pág. 127.
- (2) Latín Familiar pág. 159.
- (3) Hemos querido encuadrar aquí este caso, porque, aunque verso, forma parte de la prosa del prólogo.
- (4) Tratándose de oraciones completivas subrayamos ambas oraciones, lo que habría de formar el conjunto de oración principal y subordinada, sobre todo si aquélla se encuentra representada por expresiones como "puto", "credite" y análogas. Ahora bien habrá casos en los que ni siquiera se hará imprescindible el subrayado.
- (5) Latín Familiar pág. 187.
- (6) Sintaxis Latina II pág. 86.
- (7) Latín Familiar pág. 159.
- (8) Hofmann, Latín Familiar pág. 159.
- (9) Latín Familiar pág. 160.
- (10) Latín Familiar pág. 160.
- (11) Latín Familiar pág. 160.
- (12) Véase Hofmann, Latín Familiar pág. 186.
- (13) Véase nota a la versión francesa de la composición en la collection ... BUDE: "Schneidewin met "multum est" entre guillemets et y voit une exclamation échappée à Candidus "c'est trop!"
- (14) cf. causales, dentro de un mismo verso.

CAPITULO CUARTO

CAPITULO IV

ORACIONES QUE HABRIAN PODIDO SER COMPLETIVAS DEPENDIENTES DE  
LA PRINCIPAL MEDIANTE LA CONJUNCION "QUOD"

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

a) Casos en los que es evidente el "aculeus"

Petit Gemellus nuptias Maronillae  
et cupit et instat et precatur et donat.  
Adeone pulchra est? Immo foedius nil est.  
Quid ergo in illa petitur et placet? Tussit.

(I, 10)

.....  
Sed nihil est horum, credo, pulcherrima nuda es.  
Si verum est, vitium beius habes: fatua es.

(III, 72, 7)

.....  
Cum sint ficosi pariter iuvenesque senesque  
res mira est, ficos non habet unus ager.

(VII, 71, 6)

Además de "aculeus", golpe muy gracioso.

Communis tibi cum viro, Magulla,

cum sit lectulus et sit exoletus,  
 quare, dic mihi, non sit et minister.  
 Suspiras; ratio est, times lagonam.

(XII, 91, 4)

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....  
 Illud dissimulas ad te quod pertinet, Ole,  
 quodque me gis curae convenit esse tuae.  
Pro togula debes: hoc ad te pertinet, Ole.  
Quadrantem nemo iam tibi credit: et hoc.  
Uxor moecha tibi est: hoc ad te pertinet, Ole.  
Poscit iam dotem filia grandis: et hoc.  
 Dicere quindecies poteram quod pertinet ad te:  
 sed quid agas ad me pertinet, Ole, nihil.

(VII, 10, 11)

Las oraciones subrayadas serían completivas en aposición al  
 pronombre "hoc" de las oraciones que las siguen.

Haec tibi turbato Canusine simillima mulso  
murus erit. Gaude .....

(XIV, 127)

Todos los casos que constituyen este apartado, excepto el último, tienen como característica común, el que en la oración que funcionarían como principal figura una expresión a la que explicaría, yendo en aposición lo que nosotros pretendemos que sea completiva. No hay duda de que el "aculeus" del último verso contri

buye al empleo de la construcción paratáctica, puesto que destaca en los dos tercios de los casos que hemos ofrecido.

- <sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.

Capto tuam, pudet heu, sed capto Maxime, cenam,  
 .....

(II, 18)

"pudet heu" aparece como un simple inciso.

Aunque nos inclinamos por la completiva, tampoco se puede descartar la equivalencia a la siguiente oración de relativo: Capto tuam, Maxime, cenam, quod pudet heu ...

Est et in hoc aliquid: videt Roma tribunal  
et sedeo qua te suscitavit Oceanus.

(III, 95, 9)

La completiva iría explicando, como aposición, a "aliquid".

Ambos casos se caracterizan por la ausencia de golpe.

- <sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

Quid mihi reddat ager quaeris, Line, Nomentanus?  
 Hoc mihi reddit ager: te, Line, non video.

(II, 38)

Infantem secum tu Bassa, Fabulle,  
 conlocat et lusus deliciasque vocat,  
 et, quo mireris magis, infantaria non est.  
 Ergo quid in causa est? Pedere Bassa solet.

(IV, 87, 4)

También en los dos casos presentados un pronombre iría anticipando a la oración completiva.

El "aculeus" del último verso contribuye, al contrario de lo que ocurre en el apartado anterior, a que no se desarrolle una construcción hipotáctica.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

Si non molestum est teque non piget scazon,  
 rostro rogamus pauca verba Materno  
 dicas in aurem sic ut audiat solus.  
Amator ille tristium lacernarum  
et baeticatus atque leucophaeatus  
qui coccinatos non putat viros esse  
amethystinasque mulierum vocat vestes,  
nativa laudet, habeat et licet semper  
fuscus colores, galbinos habet mores.

(I, 96, 4)

Cinnam , Cinname, te iubes vocari:  
 non est hic, rogo, Cinna, barbarismus?

.....

(VI, 17)

Hoc, Fortuna, tibi videtur aequum?  
civis non Syriaeve Parthiaeve,  
nec de Cappadocis eques catastis,  
sed de plebe Remi Numaeque verna,  
iucundus, probus, innocens amicus,  
lingua doctus utraque, cuius unum est,  
sed magnum vitium quod est poeta,  
pullo Mevius alget in cucullo,  
cocco mulio fulget Incitatus.

(X, 76)

Sirenas hilarem navigantium poenam  
blandasque mortes gaudiumque crudele,  
quas nemo quondam deserebat auditas,  
fallax Ulixes dicitur reliquisse.

Non miror: .....  
 .....

(III, 64, 4)

Los tres primeros casos coinciden en que la oración completiva iría en aposición a una palabra de la principal, la que aparece subrayada. En el último la completiva iría en dependencia de un verbo afectivo. La ausencia de golpe y "aculeus" es la característica común a los cuatro casos.

<sup>2</sup>1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

Lilia pro puero centum me mango poposcit:

risi ego, sed Phoebus protinus illa dedit.

.....

(I, 58)

Yo me ref de que un mercader me pidiera cin mil sestercios por un muchacho.

Nunquam me revocas, venias cum saepe vocatus:

ignosco, nullum si modo, Galle, vocas.

(III, 27, 1)

.....

Grande loci meritum testantur et altera dona:

stat sacer et domitis gentibus arcus ovat;

hic gemini currus numerant elephanta frequentem,

sufficit immensis aureus ipse iugis.

.....

(VIII, 65, 8)

La completiva iría explicando (en aposición) a "altera dona".

En ninguno de los tres casos es característica el golpe o el "aculeus".

<sup>2</sup>2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

a) Casos en los que se puede ver cierto golpe de gracia o ingenio, incluso "aculeus".

Unus de toto peccaverat orbe comarum  
anulus, incerta non bene fixus acu:  
hoc facinus Lalage speculo quoviderat, ulta est,  
 .....

(II, 66)

.....  
 nescio quod magnum suspicor esse nefas.  
Aut tibi pannosae dependent pectore mammae  
aut sulcos uteri prodere nuda times  
aut infinito lacerum patet inguen hiatu  
aut aliquid cunni prominet ore tui.

(III, 72, 3)

El poeta se muestra mordaz e hiriente a lo largo de toda la composición.

.....  
 ..... Vitium est non leve, Galla, tibi.  
Accessi quotiens ad opus mixtisque movemur  
inguinibus, cunnus non tacet, ipsa taces.  
 .....

(VII, 18, 5)

"aculeus" bastante pronunciado.

.....  
 ..... Sed gemmis vilibus usus inest:  
nullum sollicitant haec, Flacce, toreumata furem

et nimium calidis non vitiantur aquis.

(XII, 74, 5)

b) Casos en los que no se aprecia golpe.

Haec minor Alcides: maior quae gesserit audi,  
 sextus ab Albana quem colit arce lapis.  
Adseruit possessa malis Palatia regnis,  
prima suo gessit pro Iove bella puer;  
solus Iuleas cum iam retineret habenas,  
tradidit inque suo tertius orbe fuit;  
cornua Sarmatici ter perfida contudit Histri,  
sudantem Getica ter nive lavit equum;  
saepe recusatos parcos duxisse triumphos  
victor Hyperboreo nomen ab orbe tulit;  
templa deis, mores populis dedit, otia ferro,  
astra suis, caelo sidera, sarta Iovi.

.....  
 (IX, 101, 13)

Las hazañas llevadas a cabo por Hércules se relatan en los cinco dísticos, por los cuales estaría constituida la completa.

Lane salutavi vero te nomine casu  
nec dixi dominum, Caeciliane, meum.  
Quanti libertas constat mihi tanta requiris?

.....  
 (VI, 88)

En los seis casos presentados la completiva iría explicando, a manera de aposición, a una palabra o expresión de la oración principal, la que aparece subrayada. En el primero y en el último hay que hacer constar que dicha expresión figura después de la oración que habría de ser completiva.

Es bastante probable la contribución del golpe de gracia -solamente un tercio de los casos carecen de él- al empleo de la construcción paratáctica.

23. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico.

Denaris tribus invitas et mane togatum

observare iubes atria, Basse, tua,

deinde haerere tuo lateri, praecedere sellam,

ad viduas tecum plus minus ire decem.

Trita quidem nobis togula est vilisque vetusque:

denaris tamen hanc non emo, Basse, tribus.

(IX, 100)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quod denaris tribus invitas ... decem, trita quidem nobis togula est vilisque vetusque, (dicam), denaris tamen hanc non emo, Basse, tribus.

Solvere, Paete, decem tibi me sestertia cogis,

perdiderit quoniam Bucco ducenta tibi.

Ne noceant, oro, mihi non mea crimina: tu qui  
bis centena potes perdere, perde decem.

(XI, 76)

En ambos casos la conjunción completiva se traduciría "en cuanto al hecho de que":

En cuanto al hecho de que me obligas, Peto, a pagarte diez mil sestercios bajo pretexto de que Buco te ha hecho perder doscientos mil, te suplico que no caigan sobre mí faltas que no son mías.

En el primer caso al llegar al último dístico se produce el golpe de ingenio, con lo que por lo menos éste en un cincuenta por ciento contribuye al empleo de la construcción paratáctica.

<sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.

a) Casos en los que destaca el "aculeus".

Os et labra tibi lingit, Meneia, catellus:  
non miror, merdas si libet esse cari.

(I, 83)

Con verbo de sentimiento en la principal.

Pexatus pulchre rides mea, Zoile, trita.

Sunt haec trita quidem, Zoile, sed mea sunt.

(II, 58)

En cuanto al hecho de que te burlas, Zoilo ... de mis ropas  
raidas, (has de saber que) éstas están raídas, pero son mías.

Vis futui gratis, cum sis deformis anusque.

Res perridicula est .....

(VII, 75)

Lesbia se iurat gratis numquam esse fututam.

Verum est. Cum futui vult, numerare solet.

(XI, 62)

Todo se encuentra dispuesto para dar el golpe en el momento  
que se pronuncien las palabras "Cum futui vult, numerare solet".

<sup>a1)</sup> Casos en los que destaca el golpe de ingenio.

..... Haec mihi mens est:

velle tuum nolo, Dindyme, nolle volo.

(V, 83)

La completiva en aposición a "Haec".

Nasutus nimium cupis videri:

nasutum volo, nolo polyposum.

(XII, 37)

En cuanto al hecho de que deseas parecer demasiado narigu  
do, has de saber que yo quiero un nariguño y no un poliposo.

- a2) Casos en los que destaca el golpe de gracia.

Senos Charinus omnibus digitis gerit  
 nec nocte ponit anulos  
 nec cum lavatur. Causa quae sit quaeritis?  
Dactyliothecam non habet.

(XI, 59, 4)

La completiva explicando, en aposición, a "causa".

- b) Casos en los que no destaca la "plaga".

Haec servavit avis Tarpei templa Tonantis.  
 Miraris? .....

(XIII, 74)

Con verbo de sentimiento en la principal.

Mollia Phixei secuisti colla mariti.  
 Hoc Meruit tunicam qui tibi, saeve, dedit?

(XIV, 211)

La completiva en aposición a "hoc".

Resulta evidente que la contribución de la "plaga" en este apartado a la construcción paratáctica es muy grande, siete casos de los nueve presentados, y no solamente en el apartado, también en el capítulo entero presta su colaboración, pues a pesar de la ausencia de ella en 1<sub>1</sub>, 2, 2<sub>1</sub>, como ya es habitual en otros capítulos -además hay que tener en cuenta que en dichos apartados

se reúnen muy pocos casos-, en general alcanza un porcentaje de un cincuenta por ciento. Hay que hacer constar en este capítulo la abundancia de aquellos casos en los que la completiva iría en aposición explicando a un pronombre o a una expresión que figura en la principal. Véase, pues, el siguiente resumen estadístico:

## Apdo. 1.

Casos en los que destaca la "plaga" .....	4
Casos en los que la completiva iría en aposición explicando a una expresión que figura en lo que habría de ser la oración principal .....	6
Total de casos presentados .....	6

Apdo. 1<sub>1</sub>.

Casos en los que destaca la "plaga" .....	0
Casos en los que la completiva iría en aposición explicando a "aliquid" .....	2
Total de casos presentados .....	2

Apdo. 1<sub>2</sub>.

Casos en los que destaca la "plaga" .....	2
Casos en los que un pronombre iría anticipando a la oración completiva .....	2

Total de casos presentados ..... 2

Apdo. 2.

Casos en los que destaca la "plaga" ..... 0

Casos en los que la oración completiva iría en aposición  
a una palabra de la principal ..... 3

Total de casos presentados ..... 4

Apdo. 2<sub>1</sub>.

Casos en los que destaca la "plaga" ..... 0

Casos en los que la completiva iría explicando a una ex-  
presión que figura en lo que habría de ser la principal. 1

Total de casos presentados ..... 3

Apdo. 2<sub>2</sub>.

Casos en los que destaca la "plaga" ..... 4

Casos en los que la completiva iría explicando, a mane-  
ra de aposición, a una palabra de la oración principal. 6

Total de casos presentados ..... 6

Apdo. 2<sub>3</sub>.

Casos en los que destaca "plaga" ..... 1

Total de casos presentados ..... 2

Apdo. 2<sub>4</sub>.

Casos en los que destaca la "plaga" ..... 7

Casos en los que la completiva iría en aposición explicando a una palabra de la oración principal ..... 3

Total de casos presentados ..... 9

CAPITULO QUINTO

274

C A P I T U L O V

ORACIONES QUE PODRIAN HABER SIDO COMPLETIVAS DEPENDIENDO DE LA  
PRINCIPAL MEDIANTE LA CONJUNCION "UT"

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

a) Casos que se distinguen por el golpe ingenioso.

Et iudex petit et petit patronus  
solvas, censeo, Sexte, creditorum.

.. (II, 13)

Das numquam, semper promittis, Galla, roganti:  
si semper fallis, iam rogo, Galla, nega.

(II, 25)

Mutua te centum sestertia, Phoebe, rogavi,  
Cum mihi dixisses "Exigis ergo nihil?"  
Inquiris, dubitas, cunctaris meque diebus  
teque decem crucias: iam rogo, Phoebe, nega.

(VI, 20, 4)

"rogo" es poco menos que una mera interjección.

Quod tibi crura rigent saetis et pectora villis,  
verba putas famae te, Charideme, dare?  
Extirpa, mihi crede, pilos de corpore toto

teque pilare tuas testificare natis.

.....

(VI, 56, 3)

Buena prueba de que estas expresiones son puras fórmulas me canizadas es que en este caso se emplea incluso con una frase exhortativa, habiendo perido por tanto su primitiva y verdadera significación. Hofmann (1) precisamente recoge este caso como ejemplo de banalización de estas fórmulas.

<sup>a</sup>1) Casos que se distinguen por el golpe de gracia.

.....

Per te perque tuam, vector lascive, puellam,  
ad cenam Selium tu, rogo, taure, voca.

(II, 14, 18)

.....

"Hoc sentis?" inquis "faciat tibi sic bene Caesar,  
sic Capitolinus Iuppiter." Immo tibi.

(V, 63, 6)

"Immo tibi", expresión que produce el golpe, sería equivalente a una oración completiva dependiendo de un verbo que signifique "responder".

Livet Charinus, rampitur, furit, plorat  
et quaerit altos unde pendeat ramos:  
non iam quod orbe cantor et legor toto,

nec umbilicis quod decorus et cedro  
 spargor per omnes Roma quas tenet gentes;  
 sed quod sub urbe rus habemus aestivum  
 vehimurque mulis non ut ante conductis.  
 Quid imprecabor, o Severe, liventi?  
 Hoc opto: mulas habeat et suburbanum.

(VIII, 61, 9)

No solamente golpe de gracia sino también ironía se hallan contenidas en las palabras subrayadas: ... "esto te deseo, que poseas mis mulas y mi finca".

La completiva con "ut" sería al mismo tiempo explicativa (en oposición) de "hoc".

Si exceptuamos los dos últimos casos, el resto de los encuadrados tanto en a) como en a<sub>1</sub>) contienen como verbo principal una expresión, mera fórmula la mayoría de las veces, en posición enclítica intercalada, con muy poca fuerza. Tovar, después de haberse documentado en Hofmann, considera a esta expresión como un paréntesis. Así pues dice: "El paréntesis ... representa un fenómeno muy antiguo, y sustituye a una oración relativa o subordinada de otra clase: hay en primer lugar un paréntesis brevísimo de la lengua conversacional: *ama bo, oro, quaeso, rogo, obsecro, inquam, tibi dico, mihi crede, etc. ...*"(2)

b) Casos en los que no destaca la "plaga".

Todos se caracterizan por figurar una expresión típica de las mecanizadas, que haría de verbo principal.

- 1) La expresión precede

.....  
 Sic est, captus es unctiore mensa  
et maior rapuit canem culina.  
 .....

(V, 44, 7)

La completiva iría explicando al adverbio "sic": Esto es lo que ocurre, que has sido seducido por una mesa suntuosa ...

- 2) La expresión se halla intercalada, en posición enclítica.

.....  
 longa, precor, Pylioque veni numerosior aevo  
 semper et hoc voltu vel meliore nite.  
 .....

(IV, 1, 3)

.....  
 Qui si Cecropio satur lepore  
 Romane sale luserit Minervae,  
illi me facias, precor, secundum.

(IV, 23)

.....  
 Baiano procul a lacu, monemus,  
 piscator, fuge, ne nocens recedas.  
 .....

(IV, 30, 1)

.....  
Iam, precor, oblitus notae, Vulcane, querelae,  
parce: sumus Martis turba, sed et Veneris;  
 .....

(V, 7, 6)

.... Vulcano, yo te suplico, perdónanos, olvidándote de tu  
 queja conocida.

.....  
Vites censeo porticum Philippi:  
 si te viderit Hercules, peristi.

(V, 49, 12)

Ejemplo citado por Hofmann (3).

.....  
Dic precor, o nostri dic conscia virgo Tonantis,  
 si negat hoc voltu, quo solet ergo dare?  
 .....

(VI, 10, 9)

.....  
Di, servate, precor, matri sua vota patrique,  
 audiat ut natum Regulus, illa duos.

(VI, 38, 9)

.....  
 Vicini, moneo, sanctum celebrate Priapum

et bis septenis parcite iugeribus.

(VI, 73, 9)

.....

Quidquid id est, subitae quaecumque est causa rapinae,  
sit, precor, et tellus mitis et unde tibi.

(VI, 68, 11)

Commendare meas, Instanti Rufe, Camenas  
parce, precor, socero: .....

.....

(VII, 68, 2)

.....

furaces, moneo, manus repellas  
et silvam domini focus reserves.

.....

(VIII, 40, 4)

.....

I precor et totos avida cute combibe soles -

.....

(X, 12, 7)

.....

His vos, si tamen expedit roganti,  
annos addite bis precor novenos,

.....

(X, 24, 6)

.....  
succurras misero, precor, furori  
et serves aliquando neglegenter  
illos qui male cor meum peruerunt,  
 .....  
 (XII, 49, 7)

.....  
dic vestro, rogó, sit pudor, poetae  
 nec gratis recitet meos libellos.  
 .....  
 (XII, 63, 6)

Setinos, moneo, nostra nive frange trientes:  
 .....  
 (XIV, 103)

Titulle, moneo, vive: semper hoc serum est;  
 .....  
 (VIII, 44, 1)

Caso que se caracteriza por el empleo de un lenguaje sentencioso.

3) La expresión cierra la frase.

"Dic verum mihi, Marce, dic, amabo;  
 nil est quod magis audiam libenter".  
 .....  
 (VIII, 76, 1)

.....  
 Quisquis habes, numeris sua munera reddere, precamur:  
 .....

(VIII, 48, 3)

El golpe de ingenio ha contribuido en algunos casos a que prevalezca la construcción paratáctica. Esta se debe, desde luego, a que el poeta pretende hacer resaltar la importancia de la oración que de otra forma hubiera presentado como subordinada. El valor gramatical de lo que sería verbo principal es escaso; obsérvese que incluso escoge la posición enclítica intercalada. Tan sólo existen tres casos en todo el apartado, en los que se adopta otra posición para la expresión. Y ya hemos tenido ocasión de hablar del valor estilístico de cada una de las posiciones.

- <sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.

Subdola famosae moneo fuge retia moechae,  
 levior o conchis, Galle, Cytheriaeis.

(II, 47, 1)

.....  
 Cur hoc expectas a me, rogo, Naevole, dicas:  
 .....

(III, 95, 3)

.....  
 Esse velis, oro, serus conviva Tonantis:  
 .....

(VIII, 39, 5)

En realidad, si suprimimos la coma, incluso "velis oro" puede considerarse un resto de primitiva parataxis, pero al fin y al cabo hipotaxis con la pérdida del valor modal de "velis".

.....  
 Ne noceant, oro, mihi non mea crimina ....  
 .....

(XI, 76, 3)

Sum fragilis: sed tu, moneo, ne sperne sigillum:  
 .....

(XIV, 178)

.....  
 Desine iam nostram, precor, observare culinam,  
 atque aliquando meus det tibi verba cocus.

(V, 50, 7)

Tan sólo en este último caso se puede decir que destaque el golpe de ingenio en el último dístico, por lo que no hace falta hablar del papel de la "plaga" en este apartado. La posición de las expresiones en todos los casos es intermedia.

No hemos encontrado casos que puedan encuadrarse en los apartados 1<sub>2</sub> y 2.

- <sup>2</sup><sub>1</sub>. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

Accidit infandum nostrae scelus, Aule, puellae:  
amisit lusus deliciascue suas:  
 .....

(VII, 14, 2)

La completiva explicando, en aposición, a "infandum scelus!"

No existen casos que puedan encuadrarse en los apartados

- <sup>2</sup><sub>2</sub>. y <sup>2</sup><sub>3</sub>.

- <sup>2</sup><sub>4</sub>: El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.

.....  
 Contigit hoc nullo nisi te sub principe, Caesar:  
cum duo pugnant, victor uterque fuit.

(Epigrammaton, XXIX, 12)

Cum tibi non essent sex milia, Caeciliane,  
 ingenti late vectus es hexaphoro:  
 postquam bis decies tribuit deo caeca sinumque  
 ruperunt nummi, factus es, ecce, pedes.  
 Quid tibi pro meritis et tantis laudibus optem?  
Di reddant sellam, Caeciliane, tibi.

(IV, 51, 6)

Estos dos casos presentan en común que la completiva irfa,

en aposición, explicando a una palabra de la principal, en el primer caso a "hoc" en el segundo a "quid" de la interrogativa retórica. El subjuntivo desiderativo sería sustituido por la completiva. Así mismo se caracterizan por el golpe ingenioso. En el segundo caso el golpe es graciosísimo, de mucho ingenio y ... con "aculeus".

.....

Non amet hanc vitam quisquis me non amat, opto,  
vivat et urbanis albus in officiis.

(I, 55, 13)

Unico caso de este apartado que presenta la clásica expresión, que cierra la frase. Se produce cierto golpe, aunque no sea precisamente de ingenio. Después de haber cantado las excelencias de la vida sencilla, ahí va eso: "que no le agrada esta clase de vida a quien no me tenga afecto". Dígase si no es "plaga".

La contribución, pues, del golpe en este apartado a la construcción paratáctica no puede ser mayor. Por lo que al capítulo en general se refiere, tal contribución del golpe tampoco ha sido escasa, habida cuenta de que en sólo dos apartados se ha notado la carencia, y de que en otros capítulos poco más o menos ha venido ocurriendo lo mismo en los apartados correspondientes. Este capítulo tiene algo en común con el de las completivas de infinitivo, y muy importante: la presencia de las típicas expresiones formularias y la intención del escritor de poner de relieve, de hacer destacar, de dar mayor personalidad a la oración que de otra forma aparecería como completiva, que

dando reducido muchas veces el verbo principal a simple fórmula, inciso, u expresando algo subjetivo. Es lógica la coincidencia entre ambos capítulos, si, como sabemos, la diferencia que distingue a estas dos clases de oraciones se debe únicamente a que las de infinitivo corresponden a lo que se llama un mensaje aseverativo y las que van introducidas con "ut" y el verbo en subjuntivo a un mensaje impresivo, sirviéndonos de los mismos términos empleados por el Dr. Rutio (4).

NOTAS

- (1) Latín Familiar pág. 188.
- (2) Sintaxis Latina pág. 172.
- (3) Latín Familiar pág. 160.
- (4) Introducción V. II.

CAPITULO ..SEXTO

## C A P I T U L O VI

### ORACIONES QUE PODRIAN HABER SIDO COMPLETIVAS INTERROGATIVAS

#### INDIRECTAS (1).

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Tu, qui sectarum causas et pondera nosti,  
dic mihi, percidi, Pannyche, dogma quod est?

(IX, 47, 8)

Dormis cum pueris mutuniatis,  
et non stat tibi, Phoebe, quod stat illis.

Quid vis me, rogo, Phoebe, suspicari?

(III, 73, 5)

Arrigis ad vetulas, fastidis, Basse, puellas,  
nec formosa tibi, sed moritura placet.

Hic, rogo, non furor est, non haec est mentula demens?

Cum possis Hecaben, non potes Andromachen!

(III, 76, 3)

Non est in populo nec urbe tota  
a se Thaidia qui probet fututam,  
cum multi cupiant rogentque multi.

Tam casta est, rogo, Thais? Immo fellat.

(IV, 84)

Tan sólo en el primer caso aparece encabezando la frase la expresión "dic mihi", que haría de verbo principal; en los restantes se encuentra intercalado "rogo", fórmula de la que dice Hofmann que figura frecuentemente en esta posición, citando precisamente como ejemplo el que nosotros acabamos de colocar en el último lugar de a). (2).

2) Casos en los que destaca el golpe de ingenio o de gracia.

Praetores duo, quattuor tribuni,  
septem causidici, decem poetae  
cuiusdam modo nuptias petebant  
a quodam sene. Non moratus ille  
praeconi dedit Eulogo puellam.  
Dic, numquid fatue, Severe, fecit?

(VI, 8, 6)

Con la interrogativa se produce el golpe, que en este caso quizás no sea precisamente de ingenio, pero sí por lo menos corresponde a algo que no parece normal en la manera de proceder de Eulogo.

Dixerat astrologus periturum te cito, Munna,  
nec, puto, mentitus dixerat ille tibi.  
Nam tu dum metuis ne quid post fata relinquas,  
hausisti patrias luxuriosus opes  
bisque tuum deciens non toto tabuit anno:  
dic mihi, non hoc est, Munna, perire cito?

(IX, 82, 6)

Saepe rogare soles quālis sim, Prisce, futurus,  
 si fiam locuples sinque repente potens.  
 Quemquam posse putas mores narrare futuros?  
dic mihi, si fias tu leo, quālis eris?

(XII, 92, 4)

El golpe aquí más bien es de gracia.

Totis, Galle, iubes tibi me servire diebus  
 et per Aventinum ter quater ire tuum.  
 Eximit aut reficit dentem Cascellius aegrum,  
 infestos oculis uris, Hygiene, pilos;  
 non secat et tollit stillantem Fannius uvam,  
 tristia saxorum stigmata delet Eros;  
 enterocelarum fertur Podalirius Hermes:  
qui sanet ruptos dic mihi, Galle, quis est?

(X, 56, 8)

Hostem cum fugeret, se Fannius ipse peremit.  
Hic, rogo, non furor est, ne moriari, mori?

(II, 80, 2)

De los cinco casos presentados, en los tres primeros precede la expresión "dic mihi", en cuarto lugar esta misma expresión aparece intercalada dentro del conjunto de la frase, pero precede igualmente a la interrogativa, y en último lugar nuevamente "rogo" figura en posición enclítica intercalada.

b) Casos en los que no es evidente la "plaga" .

- 1) Precede la expresión "dic mihi" (y en un solo caso "rogo")

Dic mihi, quis furor est? .....

.....

(I, 20, 1)

.....

Dic mihi, quid simile est Thais et Hermione?

.....

(III, 11, 4)

Sportula nulla datur; gratis conviva recumbis:

dic mihi, quid Romae, Gargiliane, facis?

Unde tibi togula est et fuscae pensio cellae?

unde datur quadrans? unde vir es Chiones?

.....

(III, 30, 2)

.....

..... here qui puer, Hylle, fuisti,

dic nobis, hodie qua ratione vir es?

(IV, 7, 6)

Dic mihi, quem portas, volucrum regina? "Tonantem".

Nulla manu quare fulmine gestat? "Amat"

Quo calet igne deus? "Pueri": Cur mitis aperto

respicis ore Iovem? "De Ganymede loquor".

(V, 55)

Todas las interrogativas de la composición dependerían de  
"dic mihi".

Cras te victurum, cras dicis, Postume, semper:

dic mihi, cras istud, Postume, quando venit?

Quam longe cras istud! ubi est? aut unde petendum?

numquid apud Parthos Armeniosque latet?

.....

(V, 58, 2)

El resto de las oraciones interrogativas o exclamativas de este caso puede haber influido sobre la que realmente pudiera haber sido interrogativa indirecta, la cual subrayamos.

.....

Finieram, cum sic respondit nona sororum,

cui coma et unguento sordida vestis erat:

"Tunc potes dulcis, ingrata, relinquere nugae?"

dic mihi, quid melius desidiosus ages?

.....

(VIII, 3, 12)

.....

Nunc mihi dic, quis erit cui te, Catacisse, deorum

sex iubeo cyathos fundere? .....

.....

(IX, 93, 3)

Quid promittebas mihi milia, Gaure, ducenta,

si dare non poteris milia, Gaure, decem?

An potes et non vis? Rogo, non est turpius istud?

(V, 82, 3)

De "rogo" dependería exclusivamente la última interrogati  
va.

2) Se halla intercalado en posición enclítica "rogo", y una  
sola vez "oro".

.....

Nam tantos, rogo, quis ferat labores?

.....

(III, 44, 9)

.....

quis Stygios non volt totus adire lacus?

Hoc, rogo, non melius quam rubro pulpita nimbo

spargere et effuso permaduisse croco?

quam non sensuro dare quadringenta caballo,

aureus ut Scorpi nasus ubique micet?

(V, 25, 7)

Quid factum est, rogo, quid repente factum,

ad cenam mihi, Dento, quod vocanti -

quis credat? - quater ausus es negare?

.....

(V, 44, 1)

También podría ir dependiendo del paréntesis "quis credat"  
pero en tal caso sería de infinitivo; no, interrogativa indi-  
recta.

Cinnam, Cinname, te iubes vocari:  
non est hic, rogo, Cinna, barbarismus?

.....

(VI, 17, 2)

.....

quid factum est, rogo, quid repente factum est,  
post tot pignora nostra, post tot annos  
 quod sum praeteritus vetus sodalis?

(VII, 86, 3)

.....

Quod, rogo, quod scelusest mollem spectare ministrum?

.....

(IX, 25, 3)

Credere de nostris nulli te dicis amicis:

sed, sit ut hoc verum, quid, rogo, Crispe, facis?

.....

(X, 15, 2)

Scribere te quae vix intellegat ipse Modestus

et vix Claranus quid, rogo, Sexte, iuvat?

.....

(X, 21, 2)

.....

quid, rogo, quid factum est? subiti quae causa doloris?

.....

(X, 41, 3)

Quis, rogo, tam durus, quis tam fuit ille superbus  
qui iussit fieri te, Theopompe, cocum?

.....

(X, 66, 1)

.....

....."hoc, rogo, crevit ubi?"

(XIII, 58)

Theca tectus ahenea lavatur  
tecum, Caelia, servus; ut quid, oro,  
non sit cum citharoedus aut choraules?

.....

(XI, 75, 2)

3) Un verbo "dicendi" cierra la frase.

Quae te causa trahit vel quae fiducia Roman,  
Sexte? Quid aut speras aut petis inde? refer.

(III, 38, 1)

.....

Cur hoc expectas a me, rogo Naevole, dicas: ...

.....

(III, 95, 3)

El golpe contribuye a que no se desarrolle la subordinación  
aproximadamente en una tercera parte de los casos que consti-  
tuyen el apartado.

- <sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: coincidiendo con una de las cesuras del hexámetro.

.....  
 "Quid faciam? suade: nam certum est vivere Romae."  
 .....

(III, 38, 13)

Empta domus fuerat tibi, Tongiliane, ducentis:  
 abstulit hanc nimium casus in urbe frequens.  
 Conlatum est deciens. Rogo, non potes ipse videri  
incendisse tuam, Tongiliane, domum?

(III, 52, 3)

En el primer caso el imperativo, que haría de verbo principal, cierra la frase, en el segundo "rogo" abre la frase, a pesar de que generalmente esta expresión suele ir en posición enclítica intercalada. El "aculeus" contribuye también en este segundo caso a impedir que se desarrolle la construcción hipotáctica.

- <sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

.....  
 Iam cras istud habet Priami vel Nestoris annos.  
Cras istud quanti, dic mihi, possit emi?

(V, 58, 6)

Disticha qui scribit, puto, vult brevitate placere.

Quid prodest brevitatis, dic mihi, si liber est?

(VIII, 29, 2)

En ambos casos la expresión "dic mihi", que habitualmente encabeza la frase, se halla en posición enclítica intercalada, aunque en el segundo caso con respecto a la interrogativa más bien cierra la frase. Decimos que está intercalada dentro del período completo. Este segundo caso colabora con su golpe ingenioso para que no se produzca la subordinación.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

Dic, toga, facundi gratum mihi munus amici,

esse velis cuius fama decusque gregis?

Apulla Ledaei tibi floruit herba Phalanthi,

qua saturat Calabris culta Galaesus aquis?

An Tartesiacus stabuli nutritor Hiberi

Baetis in Hesperia te quoque lavit ove?

An tua multifidum numeravit lena Timavum,

quem pius astrifero Cyllarus ore bibit?

.....

(VIII, 28, 2)

Todas las oraciones interrogativas podrían haber sido subordinadas dependiendo de "dic".

No hemos encontrado casos correspondientes a los apartados 21, 22, 23, y 24.

Salvo en el apartado 2., en todos los demás la "plaga" ha prestado una gran ayuda al lenguaje de la conversación. Se pretende, como hemos visto en los otros capítulos dedicados a completivas, dar importancia al pensamiento que realmente la tiene, pero que en un lenguaje elaborado ha de someterse gramaticalmente a otro que vale menos, cuando de una manera espontánea surgen las palabras, como ocurre en las preguntas. A propósito de esto Hofmann (3), que ya vimos que decía que en el lenguaje familiar rechazan la construcción subordinante los verbos "dicendi", señala ahora que de una manera particular en las preguntas. Estos verbos "dicendi" se colocan en la frase de acuerdo con el mucho o poco valor que se les quiera asignar. Habráse observado que generalmente preceden a la interrogativa, y pocas veces cierran la frase. Alguien podría objetar que en la mayoría de los casos presentados el verbo principal está intercalado en la frase enclíticamente. Efectivamente, ello es así; pero entonces habrá que hacer constar que se trata casi siempre de "rogo", verbo que ha perdido casi toda su personalidad, habiendo quedado reducido a mera fórmula, desempeñando poco menos que el papel de una interjección. Véase el siguiente resumen estadístico:

Precede un verbo "dicendi" .....	14	casos
Precede "rogo" .....	2	"
Total .....	16	"
-----		
Se halla intercalado un verbo "dicendi" .....	1	"
Se halla intercalado "rogo" .....	15	"
Se halla intercalado "oro" .....	1	"
Total .....	17	"

Un verbo "dicendi" cierra la frase ..... 4 CASOS

NOTAS

- (1) Nos gusta mucho la denominación del Dr. Rubio de "interrogaciones subordinadas", pero aquí por cuestiones de uniformidad preferimos la tradicional.
- (2) Véase Latín Familiar pág. 193.
- (3) Latín Familiar pág. 161.

CAPITULO SEPTIMO

C A P I T U L O VII

ORACIONES CONCESIVAS (1)

TE PORTAS MAL CONMIGO Y TE APRECIO (1)

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.
- A) Oraciones unidas gramaticalmente mediante una conjunción copulativa.
- a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Ventris onus misero, nec te pudet, excipis auro,  
Basse, .....

(I, 37, 1)

Cur tantum eunuchos habeat tua Gellia quaeris,  
Pannyche? volt futui Gellia nec parere.

(VI, 67, 2)

Vis futui gratis, cum sis deformis anusque.  
Res perriducula est: vis dare nec dare vis.

(VII, 75, 2)

.....

Quam multi faciunt quod Eros, sed lumine sicco!

pars maior lacrimas ridet et intus haeret.

(X, 80, 6)

21) Casos en los que destaca el golpe ingenioso:

Extemporalis factus est meus rhetor:

Calpurnium non scripsit, et salutavit.

(V, 54, 2)

Pauper videri Cinna vult; et est pauper.

(VIII, 19)

Véase cómo la expresividad conseguida con la parataxis se perdería en la siguiente construcción hipotáctica:

Quaerquam Cinna est pauper, tamen pauper videri vult.

Cum facias versus nulla non luce duobus,

Vare, nihil recitas. Non sapis, atque sapis.

(VIII, 20, 2)

Lo propio cabe decir aquí de la expresión "non sapis atque sapis".

Sanguine de nostro tinctas, ingrata, lacrimas  
induis et ....., esca sumus.

(XIII, 87)

Dic quotus et quanti cupias cenare nec unum

addideris verbum: cena parata tibi est.

(XIV, 218)

- a<sup>2</sup>) Casos que se caracterizan por el golpe de gracia.

.....

Ex opibus tantis veteri fidoque sodali

das nihil et dicis, Candide,  $\chi\omicron\iota\upsilon\acute{\alpha}\ \phi\acute{\iota}\lambda\omega\upsilon?$

(II, 43, 15)

.....

diceris hac factus caelebs quater esse lagona.

Nec puto nec credo, Papyre, nec sitio.

(IV, 69, 4)

- b) Casos que se caracterizan por el empleo de un lenguaje sentencioso.

.....

Si vitare velis acerba quaedam

et tristis animi cavere morsus,

nulli te facias nimis sodalem:

gaudebis minus et minus dolebis.

(XII, 34, 11)

- c) Casos en los que difícilmente la construcción paratáctica puede atribuirse a algunas de las razones señaladas en los cuatro grupos anteriores.

.....

Nil facis et serum est alium mihi quaerere regem.

.....

(IV, 40, 3)

Invitas centum quadrantibus et bene cenas.  
 .....

(IV, 68)

Quid non cogit annos? Secuit nolente capillos  
 Encolpos domino, non prohibente tamen.

Permisit flevitque Pudens: .....

(V, 48, 3)

Lotus nobiscum est, hilaris cenavit, et idem  
 inventus mane est mortuus Andragoras.

(VI, 53)

Sexagesima, Marciane, messis

acta est et, puto, iam secunda Cottae  
 nec se taedia lectuli calentis  
 expertum meminit die vel uno.

.....  
 (VI, 70, 1)

.....  
infantes sumus et senes videmur.

.....  
 (VI, 70, 11)

Tristis es et felix .....

.....  
 (VI, 79, 1)

..... Invidet hosti  
 Rome suo, veniat laurea multa licet:  
 terrarum dominum propius videt ille tuoque  
tenetur voltu barbarus et fruitur.

(VII, 5, 6)

Quod non insulse scribis tetrasticha quaedam,  
disticha quod belle pauca, Sabelle, facis,  
laudo nec admiror .....

(VII, 85, 3)

De praetoricia folium mihi, Paule, corona  
mittis et hoc phiale nomen habere iubes ...

(VIII, 33)

Tú lo que me envías es una hoja de tu corona de pretor,  
 Paulo (no es otra cosa que una hoja) y sin embargo (a pesar  
 de ello) quieres que lleve el nombre de "copa".

Nil in te scripsi, Bithynice. Credere non vis  
 et iurare iubes? Malo satisfacere.

(XII, 78)

En la construcción hipotáctica se perdería la interroga-  
 ción:

Quia etsi nihil in te scripsi, Bithynice, cum credere no-  
 lis, iurare iubes, malo satisfacere.

B) Parataxis Asindética.

## a) Casos en los que destaca el "aculeus"

.....

Innocuos censura potest permittere lusus:

lasciva est nobis pagina, vita proba.

(I, 4, 8)

Novit loturos Dasius numerare: poposcit

mammosam Spatalém pro tribus; illa dedit.

(II, 52)

Dasio sabe a la perfección hacer la cuenta de los que se van a bañar, pues, a pesar de que a la gordeta Espatale le ha pedido el precio de tres, ella se lo ha dado.

"Thaida Quintus amat". "Quam Thaida?" "Thaida luseam".

Unum oculum Thais non habet, ille duos.

(III, 8, 2)

.....

schemate nec dubio, sed aperte nominat illam

quam recipit sexto mense superba Venus,

custodem medio statuit quam vilicus horto,

opposita spectat quam proba virgo manu.

Si bene te novi, longum iam lassa libellum

ponebas, totum nunc studiosa leges.

(III, 68, 11)

Quod te diripiunt potentiores

per convivia, porticus, theatra,  
 et tecum, quotiens ita incidisti,  
 gestari iuvat, et iuvat lavari:  
 nolito nimium tibi placere.  
Delectas, Philomuse, non amaris.

(VII, 76, 6)

Vidisti semel, Oppiane, tantum  
aegrum me: male, saepe te videbo.

(VIII, 25)

Nubere Paula cupit nobis, ego ducere Paulam  
nolo: anus est. Vellem, si magis esset anus.

(X, 8, 1)

Aunque Paula quiere .... y yo no quiero, sin embargo yo  
 querría si fuese más vieja.

En realidad hay una doble concesiva, siendo ésta la inter  
 pretación:

Aunque Paula quiere ... yo no quiero, y aunque yo no quie  
 ro, sin embargo querría, si ...

.....

Inferius numquid potuit descendere? fecit.

Dat gratis, ultro dat mihi Galla: nego.(2)

(X, 75, 14)

Precioso caso éste: la pausa antes de la última palabra de  
 la composición. Construcción hipotáctica equivalente:

... quia, etsi dat gratis, ultro dat mihi Galla, nego. (2)

<sup>a</sup>1) Casos que se distinguen por el golpe ingenioso:

Qui ducis vultus et non legis ista libenter,  
omnibus invideas, livide, nemo tibi.

(I, 40, 2)

Basia dimidio quod das mihi; Postume, labro,  
laudo: licet demas hinc quoque dimidium.

.....

(II, 10, 1)

Epigramma nostrum cum Fabulla legisset,  
negare nullam quo queror puellarum,  
semel rogata bisque terque neglexit  
preces anantis. Iam Fabulla, promitte:  
negare iussi, pernegare non iussi.

(IV, 61, 5)

Golpe muy ingenioso el de este caso.

.....

Sedere in equitum liceat an tibi scammis  
videbo, Dindyme: non licet maritorum.

(V, 41, 7)

Aunque si tienes derecho a sentarte en los bancos de los caballeros es una cosa que voy a ver, lo que sí te puedo decir es que no tienes derecho a hacerlo en los de los maridos.

.....  
Divitibus poteris musas elegosque sonantes

mittere: pauperibus munera πῆξά dato.

(VII, 46, 5)

.....  
 Grandia pollicitus quanto maiora dedisti!

Promissa est nobis sportula, recta data est.

(VIII, 49, 10)

Alcidem modo Vindicis rogabam

esset cuius opus laborque felix.

Risit, nam solet hoc, leviq[ue] nutu

"Graece numquid ait "poeta nescis?

inscripta est basis indicatque nomen."

Δυσίππου lego, Phidiae putavi.

(IX, 44, 6)

Omnia vis belle, Matho, dicere. Dic aliquando

et bene; dic neutrum; dic aliquando male.

(X, 46, 1)

<sup>2</sup>2) Casos en los que destaca el golpe de gracia:

Languēbam: sed tu comitatus protinus ad me

venisti centum, Symmache, discipulis.

Centum me tetigere manus aquilone gelatae:

non habui febrem, Symmache, nunc habeo.

(V, 9, 4)

También puede ser equivalente a una oración de relativo, pero con valor concesivo:

"Aunque entonces, Símmaco, yo no tuve fiebre, ahora la tengo" o bien "yo que entonces no tuve fiebre (a pesar de que entonces no la tuve), ahora la tengo".

Muy marcado el golpe por tratarse de las dos últimas palabras de la composición.

O ianitores, villicique felices!  
dominis parentur ista, serviunt vobis.

(X, 30, 2E)

.....

Sed idem amicam nolo mille librarum.

Carnarius sum, pinguarius non sum.

(XI, 100, 6)

Construcción hipotáctica equivalente:

Sed idem amicam nolo mille librarum, quia, etsi carnarius sum, pinguarius non sum.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Habet Africanus miliens, tamen captat.

Fortuna multis dat nimis, satis nulli.

(XII, 10, 2)

Este caso se distingue por el empleo de un lenguaje sentencioso.

.....  
Herculae laudis numeratur gloria: plus est  
 bis denas pariter perdomuisse feras.

(Epigrammaton XXVII, 11)

Ut recitem tibi nostra rogas epigrammata. Nolo:

.....

(I, 63, 1)

Scripsi, rescripsit nil Naevia, non dabit ergo.

.....

(II, 9, 1)

Rem peragit nullam Sertorius, inchoat omnes:

.....

(III, 79, 1)

.....

"Durum est perdere ferias": rogamus  
 iacturam patiaris hanc ferasque.

.....

(V, 80, 4)

A pesar de que me vas a decir que es duro tener que perder días de fiesta, sin embargo yo te suplico que permitas y soportes esta pérdida.

Natali tibi, Quinte, tuo dare parva volebam  
munera; tu prohibes: .....

(IX, 53, 2)

.....  
Lusum creditis hoc iocumque? Non est:  
 .....

(II, 4, 6)

Cinctum togatis post et ante Saufeium,  
cuanta reduci Regulus solet turba,  
ad alta tonsum templa cum reum misit,  
Materno, cernis? Invidere nolito:  
 comitatus iste sit precor tuus numquam.  
 Hos illi amicos et greges togatorum  
 Fuficulenus praestat et Faventinus.

(II, 74)

... aunque estás viudo, Materno, a Saufeyo rodeado de toga-  
 dos ... no le tengas envidia ... estos amigos y esta turba  
 de togados los facilitan F.yF.

Nos hemos inclinado por el valor concesivo, pero no descarta-  
 mos la interpretación condicional e incluso la temporal.

.....  
 tantus in Ausonia fremuit modo terror harena.  
 Quis non esse gregem crederet? unus erat.

(VIII, 55, 6)

En los tres últimos casos presentados, las oraciones inte-  
 rogativas retóricas serían sustituidas por aseverativas afir-  
 mativas en la construcción hipotáctica.

En más de un cincuenta por ciento de los casos la construc-

ción paratáctica se debe en gran parte a la "plaga". En el resto simplemente la naturalidad en la manera de hablar: una interrogación, por ejemplo, un lenguaje sentencioso, etc., se ha opuesto a toda clase de elaboración, como consecuencia de lo cual hubiera surgido la construcción hipotáctica.

<sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.

A) Oraciones unidas gramaticalmente mediante una conjunción copulativa.

Nil recitas et vis, Mamerce, poeta videri:

.....

(II, 88)

.....

trux erat Alcides, et Hylan spectare licebat;

.....

(IX, 25, 7)

.....

complectarque meam, nec tu prohibebis, amicam,

.....

(XI, 23, 7)

Elidit geminos infans nec respicit anguis

.....

(XIV, 177)

Vis futui nec vis metum, Saufeia, lavari:

.....

(III, 72)

Tan sólo en este último caso existe golpe de gracia.

B) Parataxis Asindética.

a) Casos en los que destacan el golpe de ingenio o el de gracia.

Sardonychas, Zmaragdos, adamantas, iaspidas uno  
verset in articulo Stella, Severe, meus.

Multas in digitis, plures in carmine gemmas  
invenies: inde est haec, puto, culta manus.

(V, 11, 3)

Rustica mercatus multis sum praedia nummis;  
mutua des centum, Caeciliane, rogo.

Nil mihi respondes? Tacitum te dicere credo

"Non reddes": .....

(VI, 5, 3)

Es mucho más expresiva la interrogativa, la cual desaparece en la construcción hipotáctica

Barbatus rigido nupsit Callistratus Afro

hac qua lege viro nubere virgo solet.

Praeluxere faces, velarunt flammae vultus,

nec tua defuerunt verba, Talasse, tibi.

Dos etiam dicta est. Nondum tibi, Roma, videtur  
hoc satis? expectas numquid ut et pariat?

(XII, 42)

El golpe ingenioso se consuma en la segunda interrogativa,  
final de la composición.

Percidi gaudes, percisus, Papyle, ploras:

.....

(IV, 48, 1)

Más bien aquí golpe de gracia.

b) Casos en los que no destaca la "plega"

Creta dedit magnum, maius dedit Africa nomen,

.....

(II, 2, 1)

Das numquam, semper promittis, Galle, roganti:

.....

(II, 25,)

Mica vocor: quid sim cernis, cenatio parva:

ex me Caesarem prospicis ecce tholum.

.....

(II, 59, 1)

Aunque me llaman "bonito", sin embargo ya ves lo que soy,  
un pequeño cenador .....

Cana est barba tibi, nigra est coma: .....

.....

(IV, 36, 1)

.....

Hæc faciant sane iuvenes: deformius, Afer,

omnino nihil est ardalionè sane.

(IV, 78, 9)

La oración subrayada, incluso como simple, ya es concesiva. Ese valor le presta el subjuntivo "faciant" y la admisión que supone "sane". Si Marcial prefiriere la parataxis, con mayor motivo aquí, que incluso gramaticalmente expresa lo mismo que en la subordinación.

Pinxisti Venerem, colis, Artemidore, Minervam:

.....

(V, 40, 1)

.....

Hæc erit hoc quod tu: tu non potes esse quod hæc est

.....

(VI, 40, 3)

.....

Diligo præstantem; non odi, Cinna, negantem:

.....

(VII, 45, 3)

Invitas ad aprum, ponis mihi, Gallice, porcum:

.....

(VIII, 22, 1)

Casi se marca más el contraste mediante la construcción paratáctica, precisamente por tratarse de un lenguaje más espontáneo.

Dicere de Libycis reduci tibi gentibus, Afer,  
continuis volui quinque diebus Have:

"Non vacat" aut "dormit" dictum est bis terque reverso.

Iam satis est: non vis, Afer, havere: vale.

(IX, 6, 1)

En correlación con "dictum est bis terque reverso". Véase la construcción hipotáctica equivalente:

Cum, etsi dicere ... volui ...: "Non vacat" ... "dictum sit ...

Alfius ante fuit, coepit nunc Olfius esse,  
uxorem postquam duxit Athenagoras.

(IX, 95, 1)

La presencia del golpe en este apartado es escasa. Téngase en cuenta que es circunstancia propicia para que se produzca el que la pausa correspondiente a las oraciones que se construyen paratácticamente se haga en los extremos del verso, y aquí la cesura trihemímeris no abunda.

<sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso, el golpe de gracia, o el "acuelus".

Ut faciam breviora mones epigrammata, Cordé.

"Fac mihi quod Chione": non potui brevis.

(III, 85)

Quaero diu totam, Safroni Rufe, per urbem,

si tua puella neget: nulla puella negat.

.....

(IV, 71)

.....

Vicini somnum -non tota nocte - rogamus:

nam vigilare leve est, pervigilare grave est.

.....

(IX, 68, 10)

Construcción hipotáctica equivalente:

... nam, quoniam vigilare leve est, pervigilare grave est.

Resuisa Caro nihil unquam, Maxime, factum est

quam quod febre perit: fecit et illa nefas.

( X, 77)

Sescenti cenant a te, Iustine, vocati

lucis ad officium quae tibi prima fuit.  
 Inter quos, memini, non ultimus esse solebam;  
 nec locus hic nobis invidiosus erat.  
 Postera sed festae reddis sollemnia mensae:  
sescentis hodie, cras mihi natus eris.

(XI, 65, 6)

Accipe Niliacam, Pelusia munera, lentem:  
vilior est alica, carior illa faba.

(XIII, 9)

Pax me certa ducis placidos curavit in usus.  
 Agricolae nunc sum, militis ante fui.

(XIV, 34)

También podría ser equivalente a una oración de relativo,  
 aunque sin perder el valor concesivo:

Yo que antes fui de un soldado (aunque antes fui de un  
 soldado), ahora pertenezco a un labrador.

A Iove qui veniet, miscenda ad pocula largas  
fundet nimbus aquas: hic tibi vina dabit.

(XIV, 112)

.....  
 ..... "Mortuus", inquis,  
"accipiam bene te". Nil volo sed morere.

(XII, 40, 5)

Adere lascivos ad Baetica crumata gestas  
 et Gaditanis ludere docta modis,  
 tendere, quae tremulum Peliam Hecubaeque maritum  
 posset ad Hectoreos sollicitare rogos,  
 urit et excruciat dominum Telethusa priorem:  
vendidit ancillam, nunc rediit dominam.

(VI, 71, 6)

Cum pluvias madidumque Iovem perferre negaret  
 et rudis hibernis villa nataret aquis,  
 plurima, quae posset subitos effundere nimbos,  
 numeribus venit tegula missa tuis.  
 Horridus, ecce, sonat Boreae stridore Decembris:  
Stella, tegis villam, non tegis agricolam?

(VII, 36, 6)

Tanto en este caso como en el anterior el contraste queda muy marcado y es mucho más expresivo, por haberse hecho uso de la construcción paratáctica.

Aedes emit Aper, sed quas nec noctua vellet  
 esse suas; adeo nigra vetusque casa est.  
 Vicinos illi nitidus Maro possidet hortos.  
 Cenabit belle, non habitabit Aper.

(XI, 34, 4)

En este caso golpe de gracia, o incluso "aculeus", mientras que en los anteriores es más bien el golpe de ingenio lo que destaca.

- b) Casos en los que no se deja notar la influencia del golpe en la construcción paratáctica.

Ingenium studiumque tibi moresque genusque  
sunt equitis, fateor: cetera plebis habes.

(V, 27)

.....  
Non resolutantis video nocturnus amicos,  
gratulor et multis; nemo, Potite, mihi  
.....

(X, 70, 6)

Longior undecimi nobis decimique libelli  
artatus labor est et breve rasis opus.  
Plura legant vacui, quibus otia tuta dedisti:  
haec lege tu, Caesar; forsan et illa leges.

(XII, 4, 4)

Cynthia - facundi carmen iuvenale Properti-  
accepit famam, non minus ipsa dedit.

(XIV, 189)

Currant verba licet, manus est velocior illis:  
nondum lingua suum, dextra peregit opus.

(XIV, 208)

Puede verse también cierto valor temporal, por lo que ésta sería la construcción hipotáctica equivalente:

Cum dextra peregerit opus, non dum lingua suum...

El "cum" tendría valor concesivo y temporal a la vez. Incluso no vendría mal un "mientras" en español:

...mientras la diestra (aunque la diestra) ha terminado su menester, la lengua aun no ha terminado el suyo.

.....  
 ..... malo fanem  
 quam sit cena mihi, tibi sit provincia merces,  
et faciamus idem nec mereamur idem.

(XII, 29, 16)

Unico caso de parataxis sindética en el apartado.

El empleo de la construcción paratáctica se encuentra enormemente apoyado por el golpe. Ha sido éste muy frecuente porque el fenómeno tiene lugar casi siempre en el último verso (pentámetro) de la composición.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Hesternam tibi nocte dixeramus  
cuincuntes puto postdecem peractos,  
cenares hodie, Procilla, mecum.

Tu factam tibi rem statim putasti  
 et non sobria verba subnotasti  
 exemplo nimium periculoso:

..... (I, 27, 2)

Vicinus meus est manumque tangi  
de nostris Kovius potest fenestris.

.....  
 Tam longe est mihi quam Terentianus,  
 qui nunc Niliacam regit Syenem.

(I, 86)

Odi te quia bellus es, Sabelle.  
Res est putida, bellus et Sabellus,  
 bellum denique malo quam Sabellum.

.....  
 (XII, 39)

Festinat Polytimus ad puellas;  
invitus puerum fatetur Hypnus;  
pastas glande natis habet Secundus;  
mollis Dindymus est sed esse non vult;  
Amphion potuit puella nasci.

Horum delicias superbiamque  
 et fastus querulos, Avite, malo  
 quam dotis mihi quinquies ducena.

(XII, 75)

Lingis, non futuis meam puellam  
 et garris quasi moechus et fututor.  
 Si te prendero, Gargili, tacebis.

(III, 96)

Aquí más bien "aculeus" que golpe ingenioso.

Construcción hipotáctica equivalente:

quia, etsi lingis, non futuis meam puellam, garris quasi  
moechus et fututor, si te prendero, Gargili, tacebis.

En este caso la parataxis es sindética: " et garris ..."

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Urbanus tibi, Caecili, videris:

non es, crede mihi .....

.....

(I, 41)

.....

Mereatur alius grande et insanum sophos:

miserere tu feliciam

veroque fruere non superbus gaudio,

dum Sura laudatur tuus.

.....

(I, 49, 57)

No descartamos tampoco la posibilidad de una construcción  
hipotáctica temporal "dum":

Dum mereatur ..... sophos, miserere .....

Vis te, Sexte, coli: volebam anare.

Parendum est tibi: quod iubes, coleris;

.....

(II, 55)

Construcción hipotáctica equivalente:

Etsi volebam anare, quia vis te, Sexte, coli etarendum  
est tibi, coleris, quod iubes.

Conviva quisquis Zoili potest esse,

Summenianas cenet inter uxores

curtaque Ledaе sobrius bibat testa:

.....

Iacet occupato galbinatus in lecto  
cubitisque trudit hinc et inde convivas  
effultus ostro Sericisque pulvilis.

.....

(III, 82)

En realidad casi todas las oraciones que siguen en el epigrama, van en correlación (o hacen contraposición) con la concesiva. "hoc esse levius puriusque contendo", que hemos omitido en el cuarto verso, pasaría a ser una especie de paréntesis.

Numquam divitias deos rogavi

contentus modicis meoque laetus:

paupertas, veniam dabis, recede.

.....

(IV, 77)

Ohe, iam satis est, ohe, libelle,

iam pervenimus usque ad umbilicos.

Tu procedere adhuc et ire quaeris,

.....

(IV, 89, 1)

... aunque ya es suficiente, pues ya he llegado al fin del rollo, sin embargo tú buscas seguir avanzando.

Ut bene loquatur sentiatque Mamercus,  
 efficere nullis, Aule, moribus possis:  
pietate fratres Curvios licet vincas,  
quiete Neruas, comitate Rusones,  
probitate Macros, aequitate Mauricos,  
 .....

(V, 26, 5)

Tampoco habría inconveniente en que "licet" fuese la conjunción concesiva, en cuyo caso ya tendríamos la construcción hipotáctica. Es que de la otra forma habría que pensar en que "licet", con capacidad de transformarse en conjunción concesiva, aun sigue funcionando como verbo. De esta manera "vincas" sería completiva sin conjunción dependiendo de "licet", y "licet" sería la concesiva, en cuyo caso, para hacerlo equivaler a una construcción hipotáctica concesiva, habría que hacerlo preceder de una conjunción concesiva. Es decir, dos son las posibilidades: o "licet" precedido de una conjunción es la concesiva y "vincas" completiva, o "licet" es conjunción y "vincas" es concesiva.

Amisit pater unicum Salanus:  
 cessas munera mittere, Oppiane?  
 .....

(VI, 62)

.....  
Miretur Pyladen suum vetustas,  
haecit qui comes exuli parentis.

Quis discrimina comparet duorum?

.....

(VII, 45, 8)

.....

Rape, congere, aufer, posside: .....

superba densis arca palleat nummis,

centum explicentur paginae Kalendarum,

iurabit heres te nihil reliquisse,

.....

(VIII, 44, 9)

Augusto pia tura victimasque

pro vestro date Silio, Camenae.

Bis senos iubet en redire fasces,

nato consule, nobilique virga

vatis Castaliam domum sonare

rerum prima salus et una Caesar.

Gaudenti superest adhuc quod optet,

felix purpura tertiusque consul.

(VIII, 66, 3)

Ofreced ... piadoso incienso ... pues, aunque César ordene hacer volver las doce "fasces" del consulado ... y a pesar de que la vara del lictor haga resonar las puertas del poeta inspirado, aún le queda algo que desear ... la púrpura ....

Credis ob haec me, Pastor, opes fortasse rogare

propter quae vulgus crassaque turba rogat,

.....  
 ..... superos et sidera testor.

(IX, 22, 1)

Construcción hipotáctica equivalente:

... quamquam credis ob haec me, Pastor, opes .... tamen  
 superos et sidera testor.

Si credis mihi, Quinte, quod mereris,  
 natalis, Ovidi, tuas Aprilis  
 ut nostras amo Martias Kalendas.

Felix utraque lux diesque nobis  
signandi melioribus lapillis!

Hic vitæ tribuit, sed hic amicum.

Plus dant, Quinte, mihi tuæ Kalendæ.

(IX, 52, 4)

Desaparecería la exclamación en la construcción hipotáctica:

... aprecio tu cumpleaños por las Kalendas de Abril como el  
 mío por las de Marzo, de tal manera que, aunque son dichosas  
 ambas fechas y dignas de que las señalemos con piedras de la  
 mejor calidad .... más debo, Quinto, a tus Kalendas que a las  
 mías.

O molles tibi quindecim, Calene,  
 quos cum Sulpicia tua iugales  
 indulsit deus et peregit annos!  
 O nox omnis et hora, quæ notata est

caris litoris Indici lapillis!  
 O quae proelia, quas utrimque pugnas  
 felix lectulus et lucerna vidit  
 nimbis ebria Nicerotianis!

Vixisti tribus, o Calene, lustris:

aetas haec tibi tota computatur  
 et solos numeras dies mariti.

.....

(X, 38, 9)

Sunt chartae mihi quas Catonis uxor  
 et quas horribiles legant Sabinæ:

hic totus volo rideat libellus

et sit nequior omnibus libellis.

.....

(XI, 15)

Tengo hojas que leerán la mujer de Catón y las temerosas Sabinas, a pesar de que este libro quiero que todo entero es té consagrado a la risa y que sea más malicioso que todos los demás.

Triginta mihi quattuorque messes

tecum, si memini, fuere, Iuli;

quarum dulcia mixta sunt amaris

sed iucunda tamen fuere plura;

et si calculus omnis huc et illuc

diversus bicolorque digeratur,

vincet candida turba nigriorem.

Si vitare velis acerba quaedam  
 et tristis animi cavere morsus,  
 nulli te facias nimis sodalem:

.....

(XII, 34)

.....

"Septem milia debeo Secundo,  
Phoebo quattuor, undecim Phileto,  
 et quadrans mihi nullus est in arca"

.....

(II, 44)

Dormis cum pueris mutuniatis,  
 et non stat tibi, Phoebe, quod stat illis.

.....

(III, 73)

.....

Saturnalia transiere tota,  
 nec minuscula parva nec minora  
 misisti mihi, Galla, quam solebas.

.....

(V, 84, 6)

En los tres últimos casos presentados las dos oraciones que constituyen la construcción paratáctica van unidas mediante una conjunción copulativa.

Como ya hemos venido observando en otros capítulos, el gol

pe, cuando el fenómeno tiene lugar entre dos versos, tiene una representación muy escasa. La construcción paratáctica, por tanto, se debe a las otras razones ya expuestas en multitud de ocasiones. Los casos de parataxis sindética son también muy contados, cuatro de un total de 24.

21. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

A) Parataxis Sindética.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Bis tibi triceni fuimus, Marciane, vocati

et positum est nobis nil here praeter aprum;

.....

"

(I, 43, 1)

a<sub>1</sub>) Casos en los que destaca el golpe ingenioso:

.....

truditur et digitis pannucea mentula lassis

nec levat extinctum sollicitata caput.

.....

(XI, 46, 3)

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Nulla remisisti parvo pro munere dona,  
et iam Saturni quinque fuere dies.

.....  
 (IV, 86)

Quintus nostrorum liber est, Auguste, iocorum  
 et queritur laesus carmine nemo meo;

.....  
 (V, 15, 1)

Commendare tuum dum vis mihi carmine munus  
 kannioque cupis doctius ore loqui,  
excrucias multis pariter me teque diebus.  
 et tua de nostro, Prisce, Thalia tæet.

.....  
 (VII, 46, 3)

... y a pesar de que me torturas y te torturas durante largos días, sin embargo, Prisco, Talía calla.

Lilia viginti quondam me Galla poposcit  
et fateor, magno non erat illa nimis.

.....  
 (X, 75, 1)

B) Parataxis Asindética.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Amisum non flet cum sola est Gellia patrem,

si quis adest iussee prosiliunt lacrimae. .

(I, 33, 1)

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Quid nunc saeva fugis placidi, lepus, ora leonis?

frangere tam parvas non didicere feras.

.....

(I, 22)

La interrogación se haría extensiva al dístico entero.

Stare iubes semper nostrum tibi, Lesbia, penem:

Crede mihi, non est mentula, quod digitus

.....

(VI, 23)

Non urbana mea tantum Pipleide gaudent

otia nec vacuis auribus ista damus,

sed meus in Geticis ad Martia signa pruinis

a rigido teritur centurione liber,

dicitur et nostros cantare Britannia versus.

Quid prodest? nescit sacculus ista meus.

.....

(XI, 3)

Cum rogo te nummos sine pignore, "non habeo" inquis;

idem, si pro me spondet agellus, habes:

.....

(XII, 25, 1)

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....

Sum comes ipse tuus tumidique antea mbulo regis,

tu comes alterius: iam sumus ergo pares.

(II, 18, 5)

.....

Hunc legis et laudes librum fortasse priorem:

illa vel haec mea sunt, quae meliora putas.

.....

(III, 1, 3)

Stare, Luperce, tibi iam pridem mentula desit,

.....

Coepisti puras opibus corrumpere buccas:

sic quoque non vivit sollicitata Venus.

.....

(III, 75, 5)

.....

Tu Lucrina veras, me pascit aquosa peloris:

non minus ingenua est et mihi, Larce, gula.

.....

(VI, 11, 6)

"Hexametris epigramma facis" scio dicere Tuccam.

Tucca, solet fieri, denique, Tucca, licet.

.....

(VI, 65)

.....  
 "Sed tamen hoc longum est". Solet hoc quoque, Tucca li-  
 (cetque:  
 si breviora probas, disticha sola legas.  
 .....  
 (VI, 65, 3)

"Si quid opus fuerit, scis me non esse rogandum"  
uno bis dicis, Baccara, terque die.  
Apellat rigida tristis me voce Secundus  
 audis et nescis, Baccara, quid sit opus.  
 .....  
 (VII, 92)

.....  
 At me litterulas stulti docuere parentes:  
quid cum grammaticis rhetoribusque mihi?  
 .....  
 (IX, 73, 8)

Al ser retórica la interrogativa, puede establecerse la siguiente equivalencia:

At me litterulas stulti docuere parentes, etsi nihil cum grammaticis rhetoribusque mihi .....

Acostumbrado a estirar con los dientes piales revenidas ..  
 ... eres dueño de una heredad en Preneste .... A mí en cambio mis necios padres me adiestraron en las miserables letras, a pesar de que nada me importaban a mí los gramáticos y los retóricos. Por tanto troncha tu leve pluma y rompe, Talía, los libros, si con su oficio puede alcanzar estos regalos un simple remendón.

.....  
Vilis eras, fateor, si te nunc mitteret emptor;

grande tui pretium muneris auctor erit:

.....

(IX, 99, 7)

.....  
Nota leges quaedam, sed lima rasa recenti;

pars nova maior erit: .....

.....

(X, 2, 3)

Orbus es et locuples et Bruto consule natus:

esse tibi veras credis amicitias?

.....

(XI, 44, 1)

Habría que hacer extensiva la interrogativa al dístico completo.

Si es verdad que el golpe es escaso, cuando el fenómeno tiene lugar entre dos versos, aumenta un poco la frecuencia, si éstos son los componentes de un dístico. Aproximadamente en un tercio del total existe "plaga", mientras que en el apartado anterior ésta se daba solamente en 5 de los 24 casos. Esto mismo hemos observado en otros capítulos, con raras excepciones.

<sup>2</sup>2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

## a) Casos en los que destaca el "aculeus"

"Si dederint superi decies mihi milia centum"

dicebas nondum, Scaevola, iustus eques,

"qualiter o vivam, quam large quamque beate!"

Riserunt faciles et tribuere dei.

Sordidior multo post hoc toga, paenula peior,

calceus est sarta terque quaterque cute:

deque decem plures semper servantur olivae,

explicat et cenas unica mensa duas,

et Veientani bibitur faex crassa rubelli,

asse cicer tepidum constat et asse Venus.

.....

(I, 103, 4)

.... A pesar de que los dioses rieron complacientes y te concedieron lo que pedías, sin embargo desde entonces tu toga es mucho más grasienta, tu túnica más raída .....

Nil aliud loqueris quam Thesea Piritho umque

teque putas Pyladi, Calliodore, parem.

Dispeream, si tu Pyladi praestare matellan

dignus es aut porcos pascere Pirithoi.

.....

(X, 11)

Addixti servum nummīs, here mille ducentis,

ut bene cenares, Calliodore, semel;

nec bene cenasti: nullus tibi quattuoremptus

librarum cenae pompa caputque fuit.  
 .....

(X, 31, 1)

Aquí en realidad el hacha está levantada, el golpe se pro-  
 ducirá a continuación. La construcción paratáctica es síné-  
 tica (nec).

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Herbarum fueras indutus, Fasse, colores,  
iure theatralis dum siluere loci.

Quae postquam placidi censoris cura renasci  
 iussit et Oceanum certior audit eques,  
 non nisi vel cocco madida vel murice tineta  
 veste nites et te sic dare verba putas.  
 .....

(V, 23)

.....  
perdideram iam vota metum securaque flebat  
tristies lacrimis iamque peractus eras:

non tulit invidiam taciti regnator Averni  
 et ruptas Fatis reddidit ipse colus.  
 .....

(VII, 47, 5)

Omnia misisti Saturnalibus, Umber,  
muner, contulerant quae tibi quinque dies:

bis senos triplices et dentiscalpia septem;  
his comes accessit spongea, mappa, calix,  
semodiusque fabae cum vimine Picenarum  
et Laietanae nigra legona sapae;  
parvaeque cum canis venerunt cottana prunis  
et Libycae fici pondere testa gravis.

Vix puto triginta nummorum tota fuisse  
munera, quae grandes octo tulere Syri.

.....

(VII, 53)

De praetoricia folium mihi, Paule, corona  
mittis et hoc phiale nomen habere iubes.

.....

Hoc linitur sputo Iani caryota Kalendis,  
quam fert cum parco sordidus asse cliens.

.....

(VIII, 33, 11)

De tu corona de pretor me envías, Paulo, una hoja que quie  
res que tenga el nombre de copa .... cuando (a pesar de que)  
con una capa así de delgada semejante a la barba se recubren  
los dátiles que en las Calendas de Enero el cliente pobre  
ofrece a su patrón con una moneda ....

Tanta tibi est recti reverentia, Caesar, et aequi  
quanta Numae fuerant .....

Ardua res haec est, opibus non tradere mores  
et, cum tot Croesos viceris, esse Numam.

..... (XI. 5)

.....  
 Ipsaque crudeles ederunt oscula morbi  
 nec data sunt nigris tota labella rogis.  
si tam praecipiti fuerant ventura volatu,  
debuerant alia fata venire via.  
 .....

(XI, 91, 8)

Iam numerat placido felix Antonius aevo  
quindecies actas Primus Olympiadas  
 .....

nec metuit Lethes iam propioris aquas  
 .....

(X, 23)

Único caso de b) en el que la construcción paratáctica es sindética.

La contribución de la "plaga" a la construcción paratáctica en este apartado puede verse que tiene cierta importancia, pues aproximadamente se da en una tercera parte de los casos.

<sup>23</sup>. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Felicem fieri credis me, Zoile, cena?

felicem cena, Zoile, deinde tua?  
Debet Aricino conviva recumbere divo,  
quem tua felicem, Zoile, cena facit.

(II, 19, 3)

Habría que hacer extensiva la interrogación a la composición entera. La construcción hipotáctica se realizaría introduciendo la subordinada la conjunción "cum" y poniendo el verbo en subjuntivo, ya que tendría también cierto valor temporal:

Crees, Zoilo que hace dichoso una cena .... cuando (a pesar de que) al convidado que cifra su dicha en una cena contigo más le valdría cenar en la calle de Aricia?

Mentiris fictos unguento, Phoebe, capillos  
et tegitur pictis sordida calva comis.  
 Tonsorem capiti non est adhibere necesse:  
 radere te melius spongea, Phoebe, potest.

(VI, 57, 3)

El "aculeus" se encuentra sobre todo en el último verso.

Reclusis foribus grandes percidis, Amille,  
et te deprendi, cum facis ista, cupis,  
ne quid liberti narrent servique paterni  
et niger obliqua garrulitate cliens.  
 Non pedicari se qui testatur, Amille,  
 illud saepe facit quod sine teste facit.

(VII, 62)

... y a pesar de que deseas ser sorprendido en tal situación .... sin embargo (has de saber que) el que asegura con testigos ....

Menophili penem tam grandis fibula vestit  
 ut sit comoedis omnibus una satis.  
Hunc ego credideram -nam saepe lavamur in unum-  
sollicitum voci parcere, Flacce, suae:  
 dum ludit media populo spectante palæstra,  
 delapsa est misero fibula: verpus erat.

(VII, 82, 3)

El "aculeus" en realidad se produce con la expresión "verpus erat", que ya ha sido estudiada.(3)

Lector et auditor nostros probat, Aule, libellos,  
sed quidam exactos esse poeta negat.  
 Non nimium curo: nam cenae fercula nostrae  
 malim convivis quam placuisse cocis.

(IX, 81, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

Etsi quidam poeta negat exactos esse libellos nostros quos  
 lector et auditor, Aule, probat, tamen non nimium curo:.....

A pesar de que un cierto poeta dice que no son correctos mis libros, que lectores y oyentes aprueban, no me preocupa demasiado, pues yo preferiría que un plato de mi cena gustase más a los convidados que a los cocineros.

La picadura se produce al comenzar el último dístico, aun que el aguijón no queda clavado hasta el final del mismo.

Ad primum decuma lapidem quod venimus hora,  
arguimur lentae crimine pigritiae.

Non est ista viae, non est mea, sed tua culpa est  
misisti mulas qui mihi, Paete, tuas.

(XI, 79, 3)

Infantem secum semper tua Bassa, Fabulle,  
conlocat et lusus deliciasque vocat,  
et quo mireris magis infantaria non est.

Ergo quid in causa est? Pedere Bassa solet.

(IV, 87)

Puede verse cómo comienza a levantarse el hacha al llegar al último dístico, la cual caerá con toda su fuerza en "pedere Bassa solet".

Hemos querido cerrar a) con este caso de parataxis sindética.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Mentiris iuvenem tinctis, Laetine, capillis,  
tam subito corvus, qui modo cycnus eras.

Non omnes fallis; scit te Proserpina canum:  
personam capiti detrahet illa tuo.

(III, 43, 1)

O felix animo, felix, Nigrina, marito,  
 atque inter Latias gloria prima nurus:  
 te patrios miscere iuvat cum coniuge census,  
 gaudentem socio participique viro.  
Arserit Euhadne flammis iniecta mariti,  
nec minor Alcestin fama sub astra ferat;  
 tu melius. Certo meruisti pignore vitae  
 ut tibi non esset morte probandus amor.

((IV, 75, 5)

Incluso como oración simple, la subrayada, atendiendo al modo del verbo, ya se denomina concesiva.

Quintum pro Decimo, pro Crasso, Regule, Macrum  
ante salutabat rhetor Apollodotus:  
 nunc utrumque suo resalutat nomine. ....  
 .....

(V, 21)

.....  
Quondam laudatas quocumque libebat ad undas  
currere nec longas pertimuisse vias,  
 nunc urbis vicina iuvant facilesque recessus,  
 .....

(VI, 43, 7)

Ludet, amat, cantat nostros mea Roma libellos,  
meque sinus omnes, me manus omnis habet.  
 Ecce rubet quidam, pallet, stupet, oscitat, odit.  
 ..... (VI, 60)

Se perdería toda la fuerza y expresividad con la construcción hipotáctica.

Phosphore, redde diem: quid gaudia nostra moraris?  
Caesare venturo, Phosphore, redde diem.

.....

..... Iam Xantus et Aethon  
frena volunt, vigilat Memnonis alma parens.

Tarda tamen nitidae non cedunt sidera luci,  
et cupit Ausonium luna videre ducem.

Iam, Caesar, vel nocte veni: .....

.....

(VIII, 21, 9)

No hay duda de la equivalencia de esta oración a una concesiva dependiente de "iam .... veni", con la que constituye un solo período, sobre todo si tenemos en cuenta que ya se halla representada en "vel nocte". O sea, en cuanto al sentido, "Tarda ... ducem" concesiva, y "iam .... veni" adversativa, en correlación con la concesiva "Tarda .... ducem": ..  
... aunque las perezosas estrellas no cedan a la esplendorosa luz .... aunque sea de noche, ven, César.

Nil tibi legavit Fabius, Bithynice, cui tu  
annua, si memini, milia sena dabas.

Plus nulli dedit ille: .....

.....

(IX, 8, 1)

Hunc quem mensa tibi, quem cena paravit amicum,  
 esse putas fidae pectus amicitiae?  
Aprum amat et mullos et sumen et ostrea, non te.

.....

(IX, 14, 5)

Habría que hacer extensiva la interrogación a los tres primeros versos.

Tamquam simpliciter mecum, Callistrate, vivas,  
dicere percisum te mihi saepe soles.

Non es tam simplex quam vis, Callistrate, credi:

.....

(XII, 35)

Callidus affractus nummos fur auferat arca,  
prosternet patrios impia flamma lares;  
debitor usuram pariter sortemque negabit,  
non reddet sterilis semina iacta seges;  
dispensatorem fallax spoliabit amica,  
mercibus extractas atruet unda raptes.

Extra fortunam est quidquid donatur amicis:

quas dederis solas semper habebis opes.

(V, 42)

El lenguaje sentencioso apoya en este caso la construcción paratáctica.

Jus fera iam gravidi maturi pignore ventris

emisit fetum, volnere facta parens;  
nec iacuit partus, sed matre cadente cucurrit.

.....  
(Epigrammaton, XIV)

Cum faciem laudo, cum miror crura manusque,  
dicere, Galla, soles "Nuda placebo magis,"  
et semper vitas communia balnea nobis.

.....  
(III, 51)

En los dos casos que acabamos de presentar la construcción paratáctica es sindética.

Con respecto al apartado anterior se habrá observado que ha aumentado la frecuencia del golpe, cosa que suele ocurrir también en otros capítulos.

Existe un predominio de la parataxis asindética sobre la sindética.

<sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.

A) Parataxis Sindética.

a) Casos en los que destaca el golpe de ingenio.

In Pompeiano dormis, Laevine, teatro:

et quereris si te suscitabit Oceanus?

(VI, 9)

Habría que hacer extensiva la interrogación a todo el dístico.

Scritit in aversa Picens epigrammata charta,  
et dolet averso quod facit illa deo.

(VIII, 62)

Vivida cum poscas epigrammata, mortua ponis  
lexmata. Quid fieri Caeciliane, potest?

Bella iubes Hyblaea tibi vel Hymettia nasci,  
et thyma Cecropiae Corsica ponis api!

(XI, 42, 5)

Poto ego sextantes, tu potas, Cinna deunces:  
et quereris quod non, Cinna, bibemus idem?

(XII, 27)

Liraris quotiens gemmantis explicet alos,  
et potes hunc saevo tradere, dure, coco?

(XIII, 70)

Omnes eunuchos habet Almo, nec arrigit ipse:  
et queritur pari at quod sua Polla nihil.

(X, 91)

Aquí más bien "aculeus" muy punzante.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....  
Hos Malchionis patiamur improbi fastus,  
 nec vindicari, Rufe, possumus: .....  
 (III, 82, 32)

Vapula t adsiduo veneti quadriga flagello  
 nec currit: .....  
 (VI, 46)

E) Parataxis Asindética.

a) Casos en los que destaca el "aculeus".

Cogit me Titus actitare causas  
et dicit mihi saepe "Magna res est."  
 Res magne est, Tite, quam facit colonus.  
 (I, 17)

.....  
convivae meruere tui fortasse perire:  
 amphora non meruit tam pretiosa mori.  
 (I, 16, 7)

Chirurgus fuerat, nunc est vispillo Diaulus:  
 coepit quo poterat clinicus esse modo.  
 (I, 30)

Construcción hipotáctica equivalente:

Si chirurgus fuerat Diaulus, etsi nunc est vispillo, coe-  
 pit .....

Luper erat medicus, nunc est vispillo Diaulus:

quod vispillo facit, fecerat et medicus.

(I, 47)

.....

Dicemus ficus, quas scimus in arbore nasci,

dicemus ficos, Caeciliane, tuos.

(I, 65, 3)

.....

Esse negas factum: vis hoc me credere? credo.

Quid quod habet testes, Postume, Caecilius?

(II, 72)

Nil recitas et vis, Mamerce, poeta videri:

quidquid vis esto, dummodo nil recites.

(II, 88) (4)

Versiculos in me narratur scribere Cinna:

Non scribit, cuius carmina nemo legit.

(III, 9)

Spectabat modo solus inter omnes

nigris murus Horatius lacernis,

cum plebs et minor ordo maximusque

sancto cum duce candidus sederet.

Toto nix cecidit repente caelo:

albis spectat Horatius lacernis.

(IV, 29)

.....

rides nos, Coracine, nil olentis:

malo quam bene olere nil olere.

(VI, 55)

Iratus tamquam populo, Charideme, lavis:

inguina sic toto subluis in solio.

Nec caput hic vellem sic te, Charideme, lavare.

Et caput ecce lavas: inguina malo laves.

(VI, 81, 3)

Non miror quod potat aquam tua Bassa, Catulle:

miror quod Bassae filia potet aquam.

(VI, 69)

"miror quod ..... " también podría ir coordinado a "non miror" mediante un "sed" con el valor de "sino", de acuerdo con la equivalencia que muchas veces se da entre un período adversativo y otro concesivo, aunque desde luego tanto en un caso como en otro perderían toda su expresividad y fuerza estos dos versos de una riqueza extraordinaria desde el punto de vista estilístico: anáforas, quiasmo, etc. ....

Unguentum fuerat, quod onyx modo parva gerebat:

olfecit postquam Papyrus, ecce, garumst.

(VII, 94)

Ignotos mihi cum voces trecentos,

quare non veniam vocatus ad te

miraris quererisque litigasque.

Solus ceno, Fabulle, non libenter.

(XI, 55, 4)

Resultaría todavía mejor la concesiva mediante una perífrasis, así:

.... litigasque etsi me solum cenare, Fabulle, non libenter scis.

El existe o golpe de gracia, o incluso "aculeus", se hace mayor como resultado de la paradoja.

Nescio tam multis quid scribas, Fauste, puellis:

hoc scio, quod scribit nulla puella tibi.

(XI, 64)

Dives eras quondam: sed tunc pedico fuisti

et tibi nulla diu femina nota fuit.

Nunc sectaris anus .....

Illa fututorem te, Charideme, facit.

(XI, 87, 3)

Golpe de gracia y "aculeus".

Bis quinquagenis domus est tibi milibus empta,

vendere quam summa vel brevior cupis.

Arte sed emptorem vafra corrumpis, Ancone,

et casa divitiis ambitiosa latet.

Gemantes prima fulgent testudine lecti

et Laurasiaci pondera rara citri;

argentum atque aurum non simplex Delphica portat;

stant pueri dominos quos precer esse meos.  
 Deinde ducenta sonas et ais non esse minoris.  
Instructam vili vendis, Amoene, domum.

(XII, 66, 10)

Construcción hipotáctica equivalente:

.... Deinde ducenta sonas et ais non esse minoris, cum in  
structam vili vendas, Amoene, domum.

Véase cómo destaca el dardo irónico.

Triginta tibi sunt pueri totidemque puellae:  
 una est nec surgit mentula. Quid facies?

(XII, 86)

Quid recitaturus circundas vellera collo?

Conveniunt nostris auribus ista magis.

(IV, 41)

La interrogativa estaría constituida por todo el dístico.

Mutua quod nobis terquingena dedisti  
 ex opibus tantis, quas gravis arca premit,  
esse tibi magnus, Telesine, videris amicus.  
 Tu magnus, quod das? Immo ego, quod recipis.

(III, 41, 3)

Desaparecería esa interrogativa retórica, casi de protes  
 ta, que tanto contribuye al golpe ingenioso y al "aculeus", y  
 quedaría la siguiente construcción hipotáctica:

Dtati esse .... videris amicus, tu non es magnus quod das,  
sed ego, quod recipis.

Cum potes amethystinos trientes  
et nigro madaas Opimiano,  
propinas modo conditum Sabinum  
et dicis mihi, Cotta "Vis in auro?"  
Quisquam plumbam vina vult in auro?

(X, 49, 5)

Des: parecería la interrogativa retórica siendo sustituida  
por una subordinada concesiva, aseverativa negativa.

a bis) Casos en los que la picadura se produce al comienzo del  
último verso, pero el aguijón queda clavado en la segun  
da mitad.

.....  
Illud me cruciat, Solymis quod natus in ipsis  
pedicas puerum, verpe poeta, meum.  
Ecce negas iurassue mihi per temple Tonantis.  
Non credo: iura, verpe, per Anchialum.

(XI, 94, 8)

Auriculam Mario graviter miraris olere.  
Tu facis hoc: garris, Nestor, in auriculam.

(III, 28)

Con "Tu facis hoc" se produce la picadura, el aguijón se

clavará al pronunciarse "garris, Nestor, in auriculam".

.....

Adeone pulchra est? Immo foedius nil est.

Quid ergo in illo petitur et placet? Tussit.

(I, 10, 3)

La pérdida de las interrogaciones daría paso a la siguiente construcción hipotáctica:

Etsi pulchra non est, immo foedius nihil est, tamen aliquid in illa .....

No hay "aculeus", pero aquí justamente se produce un silencio sepulcral que se rompe en el momento que se pronuncie "tussit".

Quae tibi non stabat praecisa est mentula, Glypte.

Demens, cum ferro quid tibi? Gallus eras.

(II, 45)

Supresión de la interrogativa retórica y sustitución por una aseverativa negativa, en la forma siguiente:

Quae tibi non stabat praecisa est mentula, Glypte, etsi, demens, nihil cum ferro erat tibi, quia Gallus eras.

El aguijón comienza a clavarse, pero no se hundirá hasta que se pronuncie "Gallus eras".

<sup>a1.</sup>) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Cosmicos esse tibi, Sempronii Tucca, videris:

cosmica, Sempronii, tam mala quam bona sunt.

(VII, 41)

Te parece S. T. que siempre estés elegantemente perfumado, cuando (a pesar de que) los perfumes los hay buenos y también malos.

"Triginta toto mala sunt epigrammata libro"

Si totidem bona sunt, Lause, bonus liber est.

(VII, 81)

Morio dictus erat: .....

..... sapit.

(VIII, 13)(5)

A pesar de que pasaba por tonto,..... resulta que está cuerdo.

.....

Iam, Caesar, vel nocte veni: stent astra licebit,

non derit populo te veniente dies.

(VIII, 21, 11)

= etsi licebit .....

Podría considerarse "licebit" como la conjunción concesiva de "stent". O incluso podría también considerarse esta expresión en su estadio primitivo: "stent astra licebit" = "podría ocurrir que los astros se inmovilicen" (caso típico de antiguas parataxis), "no obstante la luz no faltará". De interpretarse así, aún no es conjunción esta forma; de ahí que aparezca en futuro.

Disticha cui scribit, puto, vult brevitare placere.

Quid prodest brevitatis, dic mihi, si liber est?

(VIII, 29)

Nubere vis Prisco: non miror, Paula; sapisti.

Ducere te non vult Priscus: et ille sapit.

(IX, 10)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quamquam sapisti, Paula, quod nubere vis Prisco, tamen et ille sapit, quia ducere te non vult.

.....

Ad cenam Hermogenes mappam non attulit unquam,

a cena semper rettulit Hermogenes.

(XII, 28, 21)

Heredem tibi me, Catulle, dicis.

Non credam, nisi legero, Catulle.

(XII, 73)

Pascitur et dulci facilis gallina farina,

pascitur et tenebris .....

(XIII, 62)

Stragula purpureis lucent villosa tabetis.

Quid prodest si te congelat uxor anus?

(XIV, 147)

a<sub>1</sub> bis) Al comenzar el último verso el hacha se levanta para caer en la segunda mitad del mismo.

Aspicis incompetis illum, Deciane, capillis,  
cuius et ipse times triste supercilium,  
cui loquitur Curios adsertoresque Camillos?  
 Nolito fronti credere: nupsit heri.

(I, 24)

La construcción hipotáctica llevaría consigo la pérdida de la interrogación.

El golpe ingenioso culmina al pronunciarse "nupsit heri".

.....  
 nec potes argentes arrigere ad vetulas,  
 vendere nec vanos circa Palatia fumos,  
 plaudere nec Cano, plaudere nec Glaphyro:  
 unde miser vives? -"Homo certus, fidus amicus"-  
 Hoc nihil es: numquam sic Philomelus eris.

(IV, 5, 9)

La oración concesiva estaría constituida por un verbo de lengua más el entrecomillado "Homo certus, fidus amicus".

El golpe ingenioso más bien a partir de "numquam sic Philomelus eris".

Hunc, quem saepe vides intra penetralia nostrae  
 Pallados et templi limina, Cosme, novi  
 cum baculo peraque senem, cui cana putrisque  
 stat coma et in pectus sordida barba cadit,  
 cerea quem nudí tegit uxor abolla grabati,  
 cui dat latratos obvia turba cibos,

esse putas Cynicum deceptus imaginē ficta:

non est hic Cynicus, Cosme: quid ergo? Canis.

(IV, 53, 7)

El macha se levanta al comenzar el último verso, está a punto en "quid ergo", y cae al pronunciar "canis".

Moechum Gellia non habet nisi unum.

Turpe est hoc magis: uxor est duorum.

(VI, 90)

Exigis ut nostros donem tibi, Tucca, libellos.

Non faciam: nam vis vendere, non legere.

(VII, 77)

<sup>a2)</sup> Casos en los que destaca el golpe de gracia.

Constituit, Philomuse, pater tibi milia bina  
menstrua perque omnis praestitit illa dies,  
luxuriam premeret cum crastina semper egestas  
et vitlis essent danda diurna tuis.

Idem te moriens heredem ex asse reliquit:

exheredavit te, Philomuse, pater.

(III, 10, 5)

Ut patiar moechum rogat uxor, Galle, sed unum.

Huic ego non oculos eruo, Galle, duos?

(III, 92)

Cum mittis turdumve mihi quadrumve placentae,  
sive femur leporis sive quid his simile est,  
buccellas misisse tuas te, Pontia, dicis.  
 Has ego non mittam, Pontia, sed nec edam.

(VI, 75, 3)

.....  
Turpis ab invisio pendeat stria naso,  
cum flaret madida fauce December atrox:  
 .....  
 emungi misero, Castrice, non licuit.

(VII, 37, 5)

Lydia tam laxa est equitis quam culus aeni,  
 quam celer arguto qui sonat aere trochus,  
 quam rota transmisso totiens impacta petauro,  
 quam vetus a crassa calceus udus aqua,  
 quam quae rara vagos expectant retia turdos,  
 quam Ponpeiano vela negata Noto,  
 quam quae de pthisico lapsa est armilla cinaedo,  
 culcita Leuconico quam viduata suo,  
 quam veteres braciae Brittonis pauperis, et quam  
 turpe Ravennatis guttur onocrotali.  
Hanc in piscina dicor futuisse marina:  
 nescio; piscinam me futuisse puto.

(XI, 21, 11)

Fornosam Glyceram amat Lupercus  
et solus tenet imperatque solus.

Quam toto sibi mense non fututam  
 cum tristis quereretur et roganti  
 causam reddere vellet Aeliano  
 respondit Glycerae dolere dentes.

(XI, 40)

El golpe no se produce hasta que se llega al último verso que es el que iría en correlación con la concesiva:

Etsi formosam ..... solus, tamen quam ..... Aeliano, respondit Glycerae dolere dentes.

Omnia promittis cum tota nocte bibisti;  
 mane nihil praestas. Pollio, mane bibe.

(XII, 12)

El golpe de gracia se consume en la segunda parte del verso.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....  
Ausa est tale nihil, silvis dum vixit in altis:  
 postquam inter nos est, plus feritatis habet.

(Epigrammaton, XVIII, 5)

Quaedam me cupit -invide, Procilla!-  
 loto candidior puella cycno,  
 argento, nive, lilio, ligustro:  
 sed quandam volo nocte nigriorem,

formica, pica, graculo, cicada.

Iam suspendia saeva cogitabas:

si novi bene te, Procilla, vives.

(I, 115)

Infusum sibi nuper a patrono  
plenum, Maxime, centiens Syriscus  
in sellariolis vagus popinis  
circa balnea quattuor peregit.

O quanta est gula, centiens commesse!

quanto maior adhuc, nec accubare!

(V, 70, 5)

Con la hipotaxis se rompería la naturalidad del lenguaje espontáneo al que contribuye la exclamación.

.....

Hominem malignum forsán esse tu credas:

ego esse miserum credo, cui placet nero.

(V, 28)

Cum dubitaret adhuc belli civilis Enyo  
forsitan et posset vincere mollis Otho,  
dammavit multo staturum sanguine Martem  
et fodit certa pectora tota manu.

Sit Cato, dum vivit, sane vel Caesare maior:

dum moritur numquid maior Othone fuit?

(VI, 32, 5)

En este caso Marcial en vez de servirse de la hipotaxis

concesiva, ha hecho uso de la perataxis con un subjuntivo concesivo, como ya hemos comentado en alguna otra ocasión.

.....  
Dum vacat, haec, Caesar, poterit lorica vocari:  
 pectore cum sacro sederit, aegis erit.  
 (VII, 1, 3)

.....  
Carmina fingentem Sappho laudabat amatrix:  
 castior haec et non doctior illa fuit.  
 (VII, 69, 9)

En toda esta composición se puede ver la tendencia general a evitar el uso de la hipotaxis.

.....  
An sit Athenagoras tristis, Faustine, videbo:  
 me certe tristem fecit Athenagoras.  
 (VIII, 41, 3)

Intactas quare mittis mihi, Polla, coronas?  
A te vexatas malo tenere rosas.  
 (XI, 89)

Habría que hacer interrogativa a la composición entera.

Vilia maternis fueramus Persica ranis:  
 nunc in adoptivis Persica cara sumus. (XIII, 46)

Hac mihi bis seno numeratur tessera puncto:

calculus hac gemino discolor hoste perit.

(XIV, 17)

Si possem, totas cuperem misisse lacernas:

nunc tantum capiti munera mitto tuo.

(XIV, 152)

.....

Durum est, Sexte, negare, cum rogaris:

quanto durius, antequam rogeris!

(II, 44, 11)

Aunque es duro negar cuando se pide, lo es mucho más negar antes de que se pida.

Mejor con pérdida de la exclamación en este valor concesivo, por el que nos hemos decidido, después de vacilar durante mucho tiempo ante la posibilidad de otras equivalencias, que no descartamos desde luego: "si ya es duro ..... cuánto más ....." (condicional), "dado que ya es duro ...." (causal), "ya es duro .... por tanto ...." (ilativa). Los valores ilativo y causal en realidad vienen a ser lo mismo. Ya en el capítulo de causales hemos tenido ocasión de ver algún caso en el que después de haber dudado, nos inclinamos por el valor causal. Aquí es posible que sea muy difícil tomar una decisión. La interpretación causal con una traducción como la de "dado que ya es duro", que es la que vendría bien aquí -tienen menos sentido "debido a que" o "puesto que" -, sin querer nos lleva a la concesiva: dado que ya es duro → por supuesto que ya es duro → aunque ya es duro. En cuanto al valor condi

cional, si tenemos en cuenta que se trataría de una condicional de hipótesis admitida, de ésta a la concesiva no hay más que un paso. De ahí que entre tantas interpretaciones, que desde luego no podemos rechazar, nosotros hayamos preferido la concesiva. Un caso muy bonito, a pesar de todo, y que justifica tan extenso comentario.

.....

Aurum et opes et rura frequens donabit amicus:

qui velit ingenio cedere rarus erit.

(VIII, 18, 10)

Los dos últimos casos expuestos se caracterizan por el empleo de un lenguaje sentencioso.

Tratándose del último verso, tenemos que repetir lo que decíamos en este mismo apartado en el capítulo de las causales: prácticamente existe "plaga" en todos los casos, son muy pocos aquéllos en los que no se ve claramente que hayan recibido la influencia de ella y sin embargo aparecen contruidos paratácticamente, 16 de un total de 69.

Es escasa la representación que ostenta la parataxis sindética, 8 casos frente a 61.

Y por lo que se refiere al capítulo de concesivas en general hay que decir que la "plaga", en sus distintos matices de golpe ingenioso, golpe de gracia, "aculeus", etc., es abundante, siendo el índice de frecuencia en los distintos apartados poco más o menos el mismo de los capítulos hasta ahora estudiados.

La parataxis sindética no se encuentra mal representada en el apartado 1. del capítulo: 22 casos frente a 24; en cambio no podemos decir lo mismo del resto de los apartados: 1<sub>1</sub>. 5 frente a 15, 1<sub>2</sub>. 1 frente a 17, 2. 4 frente a 20, 2<sub>1</sub>. 9 frente a 16, 2<sub>2</sub>. 2 frente a 8, 2<sub>3</sub>. 2 frente a 17, 2<sub>4</sub>. 8 frente a 61.

#### NOTAS

- (1) Hemos querido abrir este capítulo de concesivas con la misma frase que servía de base para iniciar nuestra tesis. Con ello pretendemos preparar el ánimo del lector para que vaya acostumbrándose a ver en nuestro poema in finidad de frases yuxtapuestas y coordinadas, pero sólo desde el punto de vista gramatical, no desde el ideológico: en realidad serán concesivas (o adversativas subordinadas, de acuerdo con el punto 4 del texto de las conclusiones de las jornadas de estudio sobre la terminología lingüística en el B. U. P., celebradas del 10 al 12 de marzo de 1979, y la ponencia del Dr. Lariner que motivó que se llegara a tal conclusión. Efectivamente, el término "adversativas" describe mejor el fenómeno).
- (2) cf. causales dentro de un mismo verso.
- (3) cf. completivas de infinitivo, dentro de un mismo verso.
- (4) cf. en una de las cesuras del hexámetro.
- (5) cf. causales, dentro de un mismo verso.

## APENDICE AL CAPITULO VII

### ORACIONES ADVERSATIVAS

Dos cosas es menester decir antes de seguir adelante: En primer lugar justificar la inclusión en nuestro trabajo, dado el título que lleva, de unas oraciones que en principio, y tradicionalmente, se han encuadrado dentro de la coordinación, que no de la subordinación; en segundo lugar por qué aparecen como apéndice de las concesivas. En cuanto a lo primero, basta citar nuevamente las palabras del Dr. Rodríguez Adrados: "La idea de que las oraciones coordinadas están en plano de igualdad y las subordinadas no, dependiendo una oración de la otra, es en exceso simplista. Puede hablarse de igualdad tal vez cuando se trate de coordinación copulativa o disyuntiva, pero menos cuando se trata de adversativa o causal"(1). El subrayado es nuestro. En cuanto a lo segundo, ya el lector sabe la estrecha relación que existe entre una oración concesiva y su correspondiente adversativa, con la cual suele ir en correlación, y cómo a veces resulta difícil decidir si se trata de un período concesivo o adversativo (2). Sirvanos de ejemplo el que cita Bassols, cuando dice: "La coordinación asindética adversativa (ásyndeton adversativum') es especialmente frecuente en determinados escritores postclásicos (Séneca, Tácito), así: "vincere scis, victoria uti nescis (Liv.)"(3). Sabes vencer, pero no sabes sacar provecho de la victoria. Sin duda esta es la traducción en Español. Ahora bien, ¿nos atreveríamos a afirmar que está traduciendo mal quien diga: Aníbal,

aunque sabes vencer ( vamos a dar por supuesto (a concederte) que sabes vencer), sin embargo no sabes sacar provecho de la victoria?

En el prólogo en prosa que precede al libro I de Marcial aparece el siguiente ejemplo:

... Lascivam verborum veritatem, id est epigrammaton linguam, excussarem, si meum esset exemplum: sic scribit Catullus, sic Marsus, sic Pedo, sic Gaetulicus, sic quicumque perlegitur.....

Para la interpretación causal de este caso (I, ~~24~~), véase capítulo I.

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Fugerit an Phoebus mensas cenamque Thyestae  
ignoro: fuginus nos, Ligurine, tuam.

Ille quidem laeta est dapibusque instructa superbis,  
sed nihil omnino te recitante placet.

.....

(III, 45, 2)

Gratis qui dare vos iubet, puellae,  
inculsissimus improbissimusque est.

Gratis ne date, basiate gratis.

.....

(XII, 55, 3)

<sup>2</sup>1) El golpe de ingenio destaca en el último verso.

.....  
 utque tuis longum dominusque puerque fruuntur  
 muneribus, tonsum fac cito, sero virum.  
 (I, 31, 8)

.....  
 Insilui mersusque vadis luctantis carpsi  
 basia: perspicuae plus vetuistis aquae.  
 (IV, 22, 8)

Nasutus nimium cupis videri:  
 nasutum volo, nolo polyposum.  
 (XII, 37)

Argentum atque aurum facile est laenamque togamque  
 mittere; boletos mittere difficilest.  
 (XIII, 48)

Carpere causidicus fertur mea carmina: qui sit  
 nescio. Si sciero, vae tibi, causidice.  
 (V, 33)

En este caso más bien golpe de gracia:  
 Se dice que cierto abogado critica mis versos. No sé quié-  
 nes; pero, si llego a saberlo, pobre de ti, abogado.

Nobilis et lanis et felix vitibus Aulon  
 det pretiosa tibi vellera, vina mihi. (XIII, 125)

que el Aulón notable en lanas y férax en viñedos te propor-  
cionen a ti sus preciosos vellones, pero a mí sus vinos.

Dum levis arsura struitur Libitina papyro,  
dum murrarum et casias flebilis uxor emit,  
iam sorobe, iam lector, iam pollinatore parato,  
heredem scripsit me Numa: convaluit.

(X, 97, 4)

Golpe de gracia y "áculcus" que quedan muy marcados por  
producirse mediante la última palabra de la composición.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....

..... tonsum fac cito, sero virum.

(I, 31, 8)

Nos bibimus vitro, tu murre, Pontice .....

.....

(IV, 85)

.....

Quae nubit totiens, non nubit: adultera lege est.

.....

(VI, 7, 5)

La que casa tantas veces, no se casa, sino que es adúltera al amparo de la ley.

.....  
 singula quid dicam? non sunt satis; omnia misce:  
 hoc fragram pueri basia mane mei.  
 Scire cupis nomen? si propter basia, dicam.  
 Iurasti. Nimum scire, Sabine, cupis.

(XI, 8, 14)

... quieres saber su nombre? Si no se trata más que de besos, yo te lo diré. Has dado tu palabra. Pero quieres saber demasiado, Sabino.

Obsérvese la gran cantidad de construcciones paratácticas que evitan la hipotaxis a partir del verso 11.

A continuación vamos a presentar el único caso de parataxis sindética que figura en este apartado:

.....  
 nil mihi vis et vis cuncta licere tibi.  
 .....

(XI, 39, 8)

#### Resumen Estadístico

De los 14 casos presentados, en 9 destaca el golpe ingenioso (en uno de ellos más bien golpe de gracia y en otro "aculeus"). En 7 de ellos dicho golpe se produce al final de la composición. Existe un solo caso de parataxis sindética.

Nos parece importante la contribución del golpe en el em-

pleo de la construcción paratáctica, pues se da aproximadamente en dos tercios del total. El mayor índice de frecuencia lo ofrece el último verso.

- <sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.

Coilus aegrotat: faciunt hanc stragula febren

.....

(II, 16)

.....

Insanis: omnes gelidis quicumque lacernis

sunt ibi Nasones Vergiliosque vides.

"Atria magna colam." Vix tres aut quattuor ista

res aluit; pallet cetera turba fame.

.....

(III, 38, 11)

Custodes das, Polle, viro, non accipis ipsa:

.....

(X, 69)

Oplamochus nunc es, fuerae ophthalmicus ante

..... (VIII, 74)

.....

Tu tenebris gaudes: ne ludere teste lucerna

et iuvat admissa rumpere luce latus.

..... (XI, 104, 5)

.....  
 Pedicare negas: dabat hoc Cornelia Graccho,  
Iulia Pompeio, Porcia, Brute, tibi;  
 .....

(XI, 104, 17)

Nos alicam, poterit mulsum tibi mittere dives.  
 .....

(XIII, 6)

Masculus intravit fontis: emersit utrumque:  
 .....

(XIV, 174)

Non amo te, Sabidi, nec possum dicere quare:  
 .....

(I, 32)

Dentibus atque comis -nec te puisset- uteris emptis.  
 .....

(XII, 23)

Este caso y el anterior presentan parataxis sindética.

Dum Tiburtinis albescere solibus audit  
 antiqui dentis fusca Lycoris ebur,  
 venit in Herculeos colles. quid Tiburis alti  
aura vales! parvo tempore nigra redit.

(VII, 13, 3)

Habiendo oído decir que el sol de Tibur blanqueaba el marfil de los dientes viejos, se vino a las colinas de Hércules, pero ¡con poder de los aires de lo alto de Tibur! al cabo de algún tiempo volvió negra.

Único caso de todo el apartado en el que destaca la "plaga": "aculeus" al final de la composición. Ya hemos hablado de cómo la cesura pentemímeris no se muestra muy propicia para recibirlo, por hallarse en mitad del verso. De las cuatro cesuras existentes en los extremos, trihemímeris y heptemímeris, una heptemímeris nos lo ofrece. La parataxis sindéctica se encuentra representada en menos de un tercio de los casos.

- <sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

Cur peteret dulces audax Leandros amores  
et fessus tunidís iam premeretur aquis,  
sic miser instantes adfatus dicitur unda:  
"Parcite dum propero, mergite cum redeo."

(Epigrammaton XLV b)

.....  
Non possunt nostros multae, Faustine, liturae  
emendare locos: una litura potest.

(IV, 10, 6)

.....  
Si te delectat gravitas, Lucretia toto

sis licet usque die, Laida nocte volo.

(XI, 104, 22)

Cana est barba tibi, nigra est coma: tinguere barbam  
non potes -haec causa est- et potes, Ole, comam.

(IV, 36, 2)

Unico caso de parataxis sindética. Marca el mismo contraste con respecto a "tinguere barbam non potes" que "nigra est coma" con respecto a "cana est barba tibi".

.....  
Securus licet hos fontes, Argynne, ministros:  
nil facient Nymphae; ne velit ipse cave.

(VII, 15, 6)

Hic scaurus, aequoreis qui venit adesus ab undis,  
visceribus bonus est, cetera vile sapit.

(XIII, 84)

En todos los casos destaca el golpe ingenioso, al final de la composición, excepto en los dos últimos, por lo que las dos terceras partes colaboran por este procedimiento para que no se desarrolle la subordinación.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

.....  
Sane sic abeat meus December:

scis certe, puto, vestra iam venire

Saturnalia, Martias Kalendas;

.....

(V, 84, 10)

Apollinarem conveni meum, sciam,

et si vacabit ne molestus accedas,-

hoc quaecumque, cuius aliqua pars ipse est,

dabis:.....

(VII, 26, 2)

El paréntesis es sumamente expresivo. Véase cómo aquí, y de acuerdo con la doctrina de J. B. Hofmann (4), frena la marcha natural del pensamiento. La adversativa hubiera dado lugar a lo que constantemente estamos denominando lenguaje elaborado, cuando lo que vale en este caso es lo natural y espontáneo.

Construcción hipotáctica equivalente:

... et si vacabit, hoc .... dabis, sed ne molestus accedas.

Sic in gramine florido reclinis,  
 qua gemmantibus hinc et inde rivis  
 curva calculus excitatur unda,  
 exclusis procul omnibus molestis,  
 pertendas glaciem triente nigro,  
 frontem sutilibus ruber corquis;  
 sic uni tibi sit puer cinaedus  
 et castissima pruriat puella:  
infamem nimis calore Cypron

observes moneo precorque, Flacce,  
messes area cum teret crepantis  
et fervens iuba saeviat leonis.

(IX, 90, 9)

No hay duda de que también podría establecerse una construcción hipotáctica comparativa, así:

Sicut in gramine .... pertendas glaciem triente nigro (volo) ....; sicut uni ..... sit .... pruriat puella (volo), sic observes moneo precorque, Flacce ....

Addat cum mihi Caecubam minister  
 Idaec resolutiva cinaedo,  
 quo nec filia cultior nec uxor  
 nec mater tua nec soror recumbit,  
 vis spectem potius tuas lucernas  
 aut citrum vetus Indicosque dentes?  
 Suspectus tibi ne tamen recumbam,  
 praesta de grege sordidaque villa  
 tonsos, horridulos, rudes, pusillos  
 hircosi mihi filios subulci.  
Ferdet te dolor hic: habere, Publi,  
 mores non potes hos et hos ministros.

(X, 98, 11)

... con tal de que no sospeches de mí, cuando cenó contigo, que me sirvan de tu tropa de esclavos los hijos del maloliente porquero ...., aunque (pero) este dolor te perderá, pues tú no puedes tener esas costumbres y esos servidores.

Nihil est miserius neque gulosius Santra.

Rectam vocatus cum cucurrit ad cenam,  
 quam tot diebus noctibusque captavit,  
 .....  
 Sed mappa cum iam mille rumpitur furtis,  
 rosos tepenti spondylos sinu condit  
 et devorato capite turturem truncum.  
 Colligere longa turpe nec putat dextra  
 analecta quidquid et canes reliquerunt.  
Nec esculenta sufficit gulae praeda:  
 mixto lagonam replet ad pedes vino.  
 .....

(VII, 20, 16)

Único caso de parataxis sínóctica.

La "plaga" en este apartado, como ya viene siendo habitual en los correspondientes de otros capítulos, no contribuye a evitar la construcción hipotáctica. A los motivos apuntados en otras ocasiones se deben los casos de parataxis señalados.

- <sup>2</sup>1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

.....  
 ..... Multo plus esse probato:  
 vix ego lecticam subsequar, .....  
 In turban incidereis, cunctos umbone repellat:  
invalidum est nobis ingeniumque latus.  
 .....

(III, 46, 6)

.....  
 Quid faceret Gallus, qua se ratione noveret?  
 ingenti domino servulus unus erat,  
 tam macer ut minimam posset vix ferre lucernam:  
succurrit misero casus opemque tulit  
 .....

(VIII, 75, 5)

.....  
 inmatura dabant infandas corpora poenas.  
Non tulit Ausonius talia monstra pater,  
 .....

(IX, 7, 6)

..... cuerpos no llegados aún a la madurez eran sometidos a suplicios inauditos, pero el Padre de Italia no pudo permitir tales atrocidades.

Uxor, vade foras aut moribus utere nostris:  
 non sum ego nec Curius nec Numa nec Tatius.  
 Me iucunda iuvant tractae per pocula noctes:  
tu properas pota surgere tristis aqua.  
 Tu tenebris gaudes: (5) me ludere teste lucerna  
 et iuvat admissa rumpere luce letus.  
 Fascia te tunicaeque obscuraque pallia celant:  
 at mihi nulla satis nuda puella iacet.  
 Basia me capiunt blandas imitata columbas:  
tu mihi das aviae qualia mane soles.  
 .....

(XI, 104, 4)

Obsérvese cómo en el cuarto dístico el poeta ha preferido poner la conjunción adversativa "at". Tal vez necesidades métricas le hayan obligado.

Cum me ceptares, mittebas munera nobis:  
postquam cepisti, des mihi, Rufe, nihil.

.....

(IX, 68, 2)

Este caso presenta golpe ingenioso, y el anterior solamente en el quinto dístico, por lo que la "plaga" se halla representada algo menos del 50%. También es habitual que ésta aumente, aunque poco, con respecto al apartado anterior.

Há un sólo caso de parataxis sindética.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Scribere te quae vix intellegat ipse Modestus  
 et vix Claranus quid rogo, Sexte, iuvat?  
Non lectore tuis opus est, sed Apolline, libris:

.....

(X, 21, 3)

Nevidem cum te partis tibi, Garrice, quartae  
 per tua iurares sacra caputque tuum,

credidimus .....  
 et spem muneribus fovimus usque datis;  
 inter quae rari Laurentem ponderis aprum  
 misinus: .....  
 At tu continuo populumque patresque vocasti;  
 .....  
ipse ego -quis credat?- conviva nec ultimus haesi,  
 sed nec costa data est caudave missa mihi.

(IX, 48, 9)

.....  
 hi dant quod non vis uxor dare. "Do tamen, " inquis,  
 "ne vagus a thalamis coniugis erret amor."  
Non eadem res est: chiam volo, nolo mariscam:

(XII, 96, 9)

El golpe de ingenio se observa sobre todo en la segunda parte del verso.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Bis tibi triceni fuimus, Mancine, vocati  
 et positum est nobis nil here praeter aprum;  
non quae de tardis servantur vitibus uvae  
dulcibus aut certant quae melimela favis;  
non vira quae longa pendunt religata genesta  
aut imitata brevis Punica grand rosas;

rustica lactantis nec misit Sassina metas  
nec de Picenis venit oliva cadis:

.....

(I, 43)

Ut nova dona tibi, Caesar, Nilotica tellus  
 miserat hibernas ambitiosa rosas.

Mavita dirisit Pharios Memphisiticus hortos,  
urbis ut intravit limina prima tuae:

tantus eris honos et odore gratia Florae  
 tantaque Paestani gloria ruris erat;

.....

(VI, 80)

Quod nimium lites nostris et ubique libellis  
 detrahis, ignosco: .....

Hoc quoque non curo, quod cum meae carmina carpas,  
 compilas: .....

Illud me cruciat, Solymis quod natus in ipsis  
pedicas puerum, verpe poeta, meum.

.....

(XI, 94, 5)

La colaboración de la "plaga" en la construcción paratácti-  
 ca se produce en un porcentaje de un 50%.

No existe parataxis sindética.

<sup>25</sup>. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el últi-  
mo dístico.

- a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Commendare meas, Instanti Rufe, Camenas  
 parce, precor, socero: seria forsan amat.  
Quod si lascivos admittit et ille libellos,  
haec ego vel Curio Fabricioque legam.

(VII, 68, 2)

De nostro, facunde, tibi, Iuvenalis, agello  
 Saturnalicias mittimus, ecce, nuces.  
Cetera lascivis donavit poma puellis  
mentula custodis luxuriosa dei.

(VII, 91)

A Sinuessanis conviva Philostratus undis  
 conductam repetens nocte iubente larem  
 paene imitatus obit saevis Elpenora fatis,  
 praiceps per longos dum ruit usque gradus.  
Non esset, Nymphae, tam magna pericula passus  
si potius vestras ille bibisset aquas.

(XI, 82, 5)

El último dístico está constituido por una condicional  
 irreal, pero al mismo tiempo adversativa con respecto a "obit";  
 o lo que es lo mismo, con respecto a los dísticos anteriores.

Pro sene, sed clare, votum Maro fecit amico,  
 cur gravis et fervens hemi tritaeos erat,  
 si Stygias aeger non esset missus ad umbras,

ut caederent magno victimae grata Iovi.  
Cooperunt certam medici spondere salutem.  
Ne votum solvat nunc Maro vota facit.

(XII, 90)

Aquí más bien golpe de gracia e incluso "aculeus".

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Prostratum vasta Nemeas in valle leonem  
nobile et Herculem fama canebat opus.  
Frisca fides taceat: nam post tua munera, Caesar,  
hoc iam femineo "Marte fatemur agi".

(Epigrammaton, VI, b)

Intrasti quotiens inscriptae linina cellae,  
seu puer adrisit sive puella tibi,  
contentus non es foribus veloque seraque,  
secretumque iubes grandius esse tibi:  
oblinitur minimae si qua est suspicio rimae  
punctaque lasciva quae terebrantur acu.  
Nemo est tam teneri tam sollicitique pudoris  
qui vel pedicat, Canthare, vel futuit.

(XI, 45, 7)

Ha aumentado el porcentaje de la "plaga" con respecto al apartado anterior, ya que por lo menos se da en las dos terceras parte del total. Todos los casos presentan parataxis asindéticas.

24. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso (o al final de la composición).

- a) Casos en los que destaca el "aculeus".

Invitas nullum nisi cum quo, Cotta, levaris  
et dant convivam balnea sola tibi.

Mirabar quare numquam me, Cotta, vocasses:

iam scio me nudum disolicuisse tibi.

(I, 23, 4)

.....

Phasis purpureis rubens lacernis,

et iactat tumido superbus ore:

"Tandem commodius licet sedere,

nunc est redita dignitas equestris;

turba non premimur, nec inquinamur":

haec et talia dum refert supinus,

illas purpureas et adrogantes

iussit surgere Leitius lacernas.

(V, 8, 11)

.....

Hoc ego tuque sumus: sed quod sum non potes esse;

tu quod es, e populo quilibet esse potest.

(V, 13, 10)

Zoile, quid tota gemmam praecingere libra

te iuvat et miserum perdere sardonicha?

Anulus iste tuis fuerat modo cruribus aptus:  
non eadem digitis pondera conveniunt.

(XI, 37, 4)

Christe, golpe de gracia y desde luego "aculeus".

.....

Omnia legisti. Creóo, scio, gaúdeo, verum est.  
Perlegi libros sic ego quinque tuos.

(XI, 107, 3)

Además del "aculeus" puede verse el golpe de gracia y la ironía.

También podría establecerse una construcción hipotética comparativa:

Sicut omnia legisti ..... sic perlegi libros quinque tuos.

Dentibus atque comis -nec te pudet- uteris emptis.

Quid facies oculo, Laelia? non emitur.

(XII, 23)

En la interrogativa ya se ha producido la picadura. Cuando se diga "non emitur", el aguijón ya ni se verá.

.....

quis ridere potest futui poppysmata curni?  
 cum son t hic, cui non mentula mensque cadit?  
 Dic aliquid saltem clarosoque obstrepe curno  
et, si ageo muta es, disce vel inde loqui.

(VII, 18, 13)

Unico caso de parataxis sindética.

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

.....  
 De nobis facile est, scelus est iugulare Falernum  
 et dare Campano toxica saeva mero.  
 Convivae meruerę tui fortasse perire:  
amphora non meruit tam pretiosa mori.

(I, 18, 8)

Moechus erat: poterat tamen hoc tu, Paula, negare.  
Ecce vir est: numquid, Paula, negare potes?

(I, 74)

Interrogativa retórica equivalente a aseverativa negativa:  
 sed nunc, quia vir est, negare non potes.

Nos alicam, poterit mulsum tibi mittere dives.  
Si tibi noluerit mittere dives, emes.

(XIII, 6)

Te fortasse magis capiat de virgine porca;  
ne materna gravi de sua volva capit.

(XIII, 56)

Obsérvese cómo se marca más el contraste mediante la parataxis asindética.

Horitur Ausoniis avis hæc rarissima mensis:

Hinc in piscina ludere sæpe soles.

(XIII, 65)

Esittacus a vobis aliorum nomina discam:

hoc didici per me dicere "Caesar, Hæve".

(XIV, 75)

Si solum spectes hominis caput, Hectora credis:

si stantem videas, Astyanacta putes.

(XIV, 212)

Cursorem sexta tibi, Rufe, remisimus hora

carmina quem madidum nostra tulisse ror:

imbribus inmodicis caelum nam forte ruebat.

Non aliter mitti debuit iste liber.

(III, 100, 4)

Aquí más bien golpe de gracia.

Magna licet totiens tribuas, maiora daturus

dona, ducum victor, victor et ipse tui,

diligeris populo non propter praemia, Caesar,

te propter poculos praemia, Caesar, amat.

(VIII, 56, 4)

Lo que hace aquí el golpe es marcar la adulación.

.....

Excipitur placide reducem si mente, venimus;

aspera si geritis corda, redire licet.

(X, 103, 11)

El golpe marca el recelo que tiene de que sus compatriotas no le acojan bien.

b) Casos en los que no destaca la "plaga".

.....

Haec tam rustica, delicate lector,  
rideas nomina? Rideas licetit,  
haec tam rustica malo quam Butuntos.

(IV, 55, 29)

Incluso "licebit", desde un punto de vista teórico, podría considerarse como conjunción concesiva equivalente a "licet", pero no es probable. Ya hemos hablado de esto en ocasiones anteriores.

Basia dum nolo nisi quae luctantia carpsi,  
et placet ira mihi plus tua quam facies,  
ut te saepe rogem, caedo, Diadumene, saepe:  
consequor hoc, ut me nec timeas nec ames.

(V, 46, 4)

.... pero he llegado a este resultado, que ....

.....

"Gnosia vos" inquit "nobis monumenta dedistis:

cernite quam plus sit Caesaris esse patrem".

(IX, 54, 7)

.....

Sunt verae sed quas iuvenis, quas pauper habebas.

Qui novus est, mortem diligit ille tuam.

(XI, 44, 4)

Este caso se caracteriza por el empleo de un lenguaje sentencioso.

.....

Non ignorat onus quod sit succedere Macro:

cui sua metitur pondus, ferre potest.

(XII, 98, 8)

Hos Amitermus ager felicibus educat hortis:

Nursina poteris parcius esse pilas.

(XIII, 20)

Momentane meum tibi dat vindemia Bacchum:

si te Quintus amat, commodiora bibes.

(XIII, 119)

Nobilius villosa tegant tibi lintea citrum:

orbibus in nostris circulus esse potest.

(XIV, 139)

.....

Numquid dura tibi nimium censura videtur?

deprendi veto te, Lesbia, non futui.

(I, 54, 9)

Interrogativa retórica equivalente a una afirmativa con valor potencial:

.... forsitam dura tibi nimium censura videatur, sed deprendi veto te, Lesbia, non futui.

Quizás te parezca demasiado dura mi reconvención, pero yo lo que quiero es que no te dejes sorprender no te prohibo "futui".

Dente timetur aper, defendunt cornua cervum:

imbelles dammae quid nisi praeda sumus?

(XIII, 94)

Interrogativa retórica equivalente a aseverativa afirmativa:

El jabalí es temido por sus dientes, al ciervo le defienden sus cuernos; pero nosotras, indefensas gacelas, no somos sino botín.

Roma magis fuscis vestitur, Galliae rufis,

et placet hic pueris militibusque colos.

(XIV, 129)

Unico caso de parataxis sindética.

Resumen estadístico del apartado:

Casos presentados ..... 28

Casos en los que destaca el "aculeus" .....	7
Casos en los que destaca el golpe ingenioso .....	10
Total de casos en los que destaca la "plaga" .....	17
Casos en los que no destaca la "plaga" .....	11
Casos de parataxis sindética .....	2

#### Conclusiones:

La construcción paratáctica se encuentra apoyada por la "plaga" aproximadamente en las dos terceras partes del total.

La parataxis sindética no tiene casi importancia, como tan poco la tenía en los apartados anteriores, si exceptuamos  $l_1$ .

Una vez finalizado el estudio de los casos equivalentes a una contraposición (oración adversativa), podría hacerse el siguiente resumen estadístico, en lo que a la "plaga" se refiere:

En el apartado 1. la "plaga" se da en los dos tercios del total (con más frecuencia en el último verso), en el  $l_1$  en un sólo caso, en  $l_2$  en dos tercios del total, en 2. no existe, en  $2_1$  se da en un 50% de los casos, y lo mismo sucede en  $2_2$ , en  $2_3$  y en  $2_4$ , en las dos terceras partes del total.

He aquí también, por tanto, las conclusiones a las que se puede llegar:

La "plaga" contribuye a la construcción paratáctica de una manera especial, cuando se produce dentro de un mismo verso, en el último dístico, y en el último verso. Obsérvese cómo es

frecuente en el apartado  $l_2$ , pero es porque se trata también del último verso. En el apartado 1. también el último verso presenta el mayor índice de frecuencia. Es poco frecuente el golpe, cuando el fenómeno tiene lugar en medio del verso, como por ejemplo en el apartado  $l_1$ , y al cambiar de verso. Por lo que se refiere a este último aumenta la frecuencia, si se produce entre los dos versos del dístico o entre dos dísticos, más por supuesto, si se trata del último.

NOTAS

- (1) Lingüística Indoeuropea pag. 1109.
- (2) Un período adversativo subordinado o coordinado, diríamos de acuerdo con el punto 4. del texto de las conclusiones de las jornadas de estudio sobre la terminología lingüística en B. U. P., ya citadas.
- (3) Sintaxis Latina II pag. 104.
- (4) Latín Familiar pag. 172.
- (5) cf.  $l_1$ .



Santos Gómez García

TP  
1982  
-----  
188-II



x-53-110330-6

PARATAXIS POR HIPOTAXIS EN MARCIAL

TOMO II

Departamento de Filología Latina  
Facultad de Filología  
Universidad Complutense de Madrid  
1982



BIBLIOTECA

Colección Tesis Doctorales. Nº 188/82

© Santos Gómez García  
Edita e imprime la Editorial de la Universidad  
Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía  
Noviciado, 3 Madrid-8  
Madrid, 1982  
Xerox 9200 XB 480  
Depósito Legal: M-24221-1982

CAPITULO OCTAVO

## C A P I T U L O VIII

### ORACIONES CONDICIONALES

Hofmann (1) asegura que estas oraciones son las que entre todas las formaciones hipotácticas más pronto y tenázmente se afirman en la lengua familiar, y añade que se evitan dentro de ciertos tipos de construcción, a los que nosotros nos referiremos en el lugar correspondiente. No obstante, nosotros vamos a ofrecer en la obra de Marcial un buen número de casos en los que la construcción paratáctica sin duda aparece en vez del período condicional, sin que ni mucho menos se trate de tipos especiales. Y por supuesto tampoco ello tiene por qué ir en contra de la afirmación de Hofmann.

#### I

#### CONDICIONALES "REALES"

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.
  - A) Lo que hubiera sido la prótasis del período condicional, en la construcción paratáctica es una oración interrogativa.
  - a) Casos en los que destaca el "aculeus".

Non donem tibi cur meos libellos  
oranti totiens et exigenti  
miraris Theodice? Magna causa est:  
 donec tu mihi ne tuos libellos.

(V, 73, 3)

El "aculeus" en realidad se desarrolla en el verso siguiente, último de la composición.

Si non molestum est teque non piget, scazon,  
 nostro rogamus pauca verba Materno  
 dicas in aurem sic ut audiat solus.

.....  
Quæris quis hic sit? Exciidit mihi nomen.

(I, 96, 13)

quare non habeat, Fabulle, quæris  
Uxorem Themison? Habet sororem.

(XII, 20)

Golpe de gracia además de "aculeus".

Cur spleniato saepe prodesam mento  
albave pictus sana labra cerussa,  
Philiceni, quæris? basiare te nolo.

(X, 22)

No solamente destaca el "aculeus" sino también el chiste, el cual es mucho más expresivo mediante la construcción para táctica.

Coccina famosae donis et ianthona moechae:  
vis dare euse meruit munere? Mitte togam.

(II, 59)

La construcción hipotáctica de este último caso estaría constituida por un período condicional real de hipótesis admitida. Esta clase de oraciones condicionales en algunos casos se acercan bastante, en cuanto a su valor, a las causales.

Si exceptuamos este último caso, en realidad en todos los anteriores la apódosis se convertiría en una oración de infinitivo dependiendo de un verbo "dicendi". Es como cuando decimos en Castellano: "Si quieres saber quién lo ha hecho, lo hice yo". En todos los casos es más espontánea, y por lo mismo más expresiva y con mucho más vigor la oración interrogativa que la subordinada condicional.

En los cinco casos la "plaga" se produce al final de la construcción.

<sup>2</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Aspicis imbelles temptent quam fortia damnae  
 proelia? tam timidis quanta sit ira feris?  
 In mortem parvis concurrere frontibus ardent.  
Vis, Caesar, damnis parcere? mitte canes.

(IV, 74, 4)

La paradoja contribuye a que se marque más el golpe.

.....  
"Tanti non es" ais? Sapis, Luperce. (I, 117, 16)

La construcción hipotáctica sería condicional real de hipótesis admitida.

Quaeris cur nolim te ducere, Galla? Diserta es.

Saepe soloecismum mentula nostra facit.

(XI, 19)

Si me preguntas, Gala, por qué no quiero desposarme contigo, eres una sabionda (te diré), y con frecuencia mi "mentula" hace solecismos.

Vibi Maxime, si vacas havere,

hoc tantum lege: namque et occupatus

et non es nimium laboriosus.

Transis hos quosque quattuor? sapisti.

(XI, 106, 4)

El golpe antes de pronunciar la última palabra de la composición. ¡ Muy bonito !

Tam saepe nostrum decipi Fabullinum

miraris, Aule? Semper homo bonus tiro est.

(XII, 51)

Haec servavit avis Tarpei temple Tonantis.

Miraris? nondum fecerat ille deus.

(XIII, 74)

.....

Expendere cupis vitium deforme? docebo:

Lestis, nec surgas censeo nec sideas.

(XI, 99, 7)

En "docebo" sólo se levanta el hacha; bajará en el último verso.

Dic, Musa, quid agat Canius meus Rufus:

.....

"Vis scire quid agat Canius tuus? Ridet.

(III, 20, 21)

Otro caso bonito, por producirse el corte antes de la última palabra de la composición.

.....

Urben petebat Bassus? Immo rus ibat.

(III, 47, 15)

Construcción hipotáctica equivalente:

Si quiesieris urbenne peteret Bassus, immo rus ire (dicar).

Occurrit tibi nemo quod libenter,  
quod, quacumque venis, fuga est et iugum  
circa te, Ligurine, solitudo,  
quid sit, scire cupis? Nimis poeta es.

..... (III, 44, 4)

Uxorem quare locupletem ducere nolim

quaeritis? Uxori nubere nolo meae.

Inferior matrona suo sit, Prisce, marito:

non aliter fiunt femina virque pares.

(VIII, 12)

Si me preguntas por qué no quiero casar con mujer rica, no quiero vivir **dominado por** mi mujer (te contestaré).

.....

ad nocturna iaces fastosae limina moechae

et madet heu! lacrimis ianua surda tuis,

urere nec miserum cessant suspiria pectus.

Vis dicam male sit cur tibi, Cotta? bene est.

(X, 14, 10)

También aquí la paradoja contribuye al golpe de gracia:

Si quieres que te diga por qué eres infeliz, porque eres dichoso (te diré).

.....

Non ego meorum praemium libellorum

- quid enim merentur? - Apulos velim campos;

non Hybla, non me spicifer capit Nilus,

nec quae paludes delicata Pomptinas

ex arce clivi spectat uva Setini.

quid concubiscam quaeris ergo? Dormire.

(X, 74, 12)

Nos hallamos ante otro caso en el que la oración condicional sería de hipótesis admitida.

Aquí, igual que en el caso anterior, más bien golpe de gracia, el cual se hace más fuerte porque es ocasionado por la última palabra del último verso. Desde luego, aparte del golpe, también el lenguaje propio del diálogo, que se emplea a lo largo de toda la composición, casi exige la construcción paratáctica:

.... si, pues, me preguntas que es lo que más ardientemente deseo, dormir (te diré).

Igual que en a), en la mayoría de los casos presentados la apódosis equivaldría a oración de infinitivo dependiendo de verbo "dicendi". Hay que excluir solamente a (IV, 74, 4), (I, 117, 18), (XI, 106, 4) y (XI, 99, 7).

La "plaga" siempre se produce al final de la composición, salvo en (III, 44, 4) y (VIII, 12).

b) Casos en los que no destaca la "plaga".

Cinctum togatis post et ante Saufeium,  
quanta reduci Regulus solet turba,  
ad alta tonsum templa cum reum misit,  
Materne, cernis? Invidere nolito:  
 comitatus iste sit precor tuus numquam.  
 Hos illi amicos et greges togatorum  
 Fuficulenus praestat et Paventinus.

(II, 74)

Aunque nos inclinamos por el valor concesivo (2), hemos

querido incluir aquí también este caso, porque puede suceder que a alguien le convenza más el valor condicional. Tampoco se puede excluir el valor temporal.

.....  
 Esse negas factum: vis hoc me credere? credo.

.....  
 (II, 72, 7)

.....  
Haec tam rustica, delicate lector,  
rides nomina? Rideas licebit,  
 haec tam rustica malo quam Putuntos.

(IV, 55, 27)

.....  
Vis fieri dives, Bitynice? Conscius esto.  
 Nil tibi vel minimum basia pura dabunt.

(VI, 50, 5)

.....  
Quid tandem tibi cuperis? Ut sodales  
 paucos, sed veteres et ante brumas  
 triginta mihi quattuorque visos  
 ipsa protinus a via salutes  
 et nostrum admones subinde Flavum  
 incundos mihi nec laboriosos  
 saeculus pretio perret salubri,

qui pigrum faciunt tuum parentem.

Haec sunt .....

.....

(X, 104, 8)

Construcción hipotáctica equivalente:

Si quid m'ndem tibi quaeris, haec sunt: ut sodales pueros

.....

.....

Paustini fucis in sinum? sapisti.

.....

(III, 2, 6)

Quod non sit Pylades hoc tempore, non sit Orestes

miraris? Pylades, Marce, bibebat idem,

nec melior panis turdusve dabatur Orestae,

sed par atque eadem cena duobus erat.

(VI, 11, 2)

Periclitatur capite Sotades noster.

Reum putatis esse Sotaden? non est.

Arrigere desit posse Sotades: lingit.

(VI, 26)

Cum tibi sit facies de qua nec femina possit

dicere, cum corpus nulla litura notet,

cur te tam rarus cupiat repetatque fututor

miraris? Vitium est non leve, Galle, tibi.

(VII, 18, 4)

La condicional de (II, 72, 7), (III, 2, 6), (VI, 11, 2) sería de hipótesis admitida.

En más de un 50% de los casos, los cinco últimos, la epéodos podría depender de un verbo "dicendi".

B) Lo que hubiera sido la prótesis de la oración condicional, en la construcción paratáctica no es interrogativa.

a) Casos en los que destaca el "aculeus".

Basia das aliis, aliis das, Postume, dextram.

Dicis "Utrum mavis? elige". Malo manum.

(II, 21)

.....

Dic ubi sit decies, mater quod avara reliquit.

Muscum est: fecisti rem, Line, difficilem.

(IV, 66, 18)

La condicional sería de hipótesis admitida.

An possim vetulam quaeris, Matrinx: possum

et vetulam, sed tu mortua, non vetula es;

.....

(III, 32)

Solamente en este último caso el golpe no coincide con el último verso.

1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

1) Con el verbo de lo que debería ser la prótasis en indicativo.

.....  
"Ceter" his: verum est; cogitur et Silius.  
 .....

(II, 69, 6)

No solamente golpe ingenioso, sino también ironía.

Exigis ut donem nostros tibi, Quinte, libellos.  
 Non habeo, sed habet bibliopola Tryphon.  
 "Acc dabo pro nugis et eman tua carmina sanus?  
Non, inquis, faciam tam fatue." Nec ego.

(IV, 72, 4)

La par-taxis aquí es sindética.

En ambos casos la condicional sería de hipótesis admitida.

2) Con el verbo de lo que debería ser la prótasis en imperativo.

.....  
 Sed sestertiolum donavit mentula Phoebe  
 his decies: hoc da tu mihi, pluris eman.

(I, 58, 6)

.....  
 Vnus cur sitis, duo, Calliodoro, sedetis?  
surge: σολοιχισμόν, Calliodoro, facis.  
 .....

(V, 38, 8)

.....  
 non hesterni sedet luna te lingua planta,  
 coccina non laesum pingit aluta pedem,  
 et numerosa linunt stellantem splenia frontes.  
 Ignoras quid sit? Splenia tolle, leges.

(II, 29, 10)

Construcción hipotáctica equivalente:

Si ignoras quid sit, splenia tolle, et, si, quia ignoras,  
splenia sustuleris, leges.

Artis Phidiacae toreuma clarum  
 pisces aspicias: adde aquam, natabunt.

(III, 35)

- 3) Con el verbo de lo que debería ser la prótasis en subjun-  
 tivo.

Versus scribere posse te disertus  
 adfirmus: quid ergo non vis?  
Versus scribere qui potest disertus,  
conscribat, Latari: virum putabo.

(VI, 14, 4)

Construcción hipotética equivalente:

Si, qui potest versus scribere disertus, conscripserit, vi-  
rum putabo.

Si escribe versos elegantes aquel que es capaz de escribir-  
los, que los escriba, y entonces yo le consideraré un hombre.

En los tres últimos casos presentados la condicional se en-  
cuadraría dentro de las llamadas condicionales reales referi-  
das al futuro.

Solamente en (II, 69, 6) y en (V, 38, 8) el golpe no coin-  
cide en el último verso.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....

Quae maiore putas miracula? sumus utrisque  
auctor adest: haec sunt Caesaris, illa Iovis.

(I, 6, 6)

Exigis a nobis operam sine fine togatam:

non eo, libertum sed tibi mitto meum.

"Non est" inanis "iden". Multo plus esse probabo:

.....

(III, 46, 3)

Serif condicional referida al futuro.

Pedicatur Bros, fellit Linus: Ole, quid ad te

de cute quid faciant ille vel ille sua?

Centenis futuit Latho milibus: Ole, quid ad te?

non tu propterea, sed Latho pauper erit.

In lucem cenat Sertorius: Ole, quid ad te,

cum liceat tota stertere nocte tibi?

Sectingenta Tito debet Lupus: Ole, quid ad te?

assen ne cederis crederisve Lupo.

Illud dissimulas ad te quod pertinet, Ole,

quodque magis curae convenit esse tuae.

.....

(VII, 10)

.....

Illud dissimulas ad te quod pertinet, Ole,

quodque magis curae convenit esse tuae.

Protopala debes: hoc ad te pertinet, Ole.

Quadrantem nemo iam tibi credit; et hoc.

Uxor moecha tibi est: hoc ad te pertinet, Ole.

Poscit iam dotem filia grandis: et hoc.

Dicere quindecies poteram quod pertinet ad te:

sed quid agas ad me pertinet, Ole, nihil.

(VII, 10, 11)

Quinque satis fuerant: nam sex septemve libelli

est nimium: quid adhuc ludere, Musa, iuvat?

Sit pudor et finis: iam plus nihil addere nobis

faci potest: .....

.....

(VIII, 3)

Si ya habían sido bastante cinco libros, pues ya seis o siete es demasiado, ¿por qué te agrada, Musca, seguir jugando todavía?

Siccus, sobrius est Aper; quid ad me?

.....

(XII, 30)

Mentiris, credo: recitas mala carmina, laudo:

cantas, canto: bibis, Pontiliane, bibo:

pedis, dissimulo: femina vis ludere, vincor:

.....

(XII, 40)

.....

Suspiras, retices, garris: negavit

.....

(I, 106)

Cana est barba tibi, nigra est coma: tinguere barbam

non potes -haec causa est- et potest, Ole, comam.

(IV, 36)

El paréntesis desaparecería en la construcción hipotáctica:

Si coma est barba tibi et nigra est coma, haec causa est..

...

Versus scribere posse te disertus

adfirmas, Laberi: quid ergo non vis?  
 .....

(VI, 14)

Vivida cum poscas epigrammata, mortua ponis  
 laenata. Quid fieri, Caeciliame, potest?  
 .....

(VI, 42)

En los dos últimos casos expuestos sería interrogativo todo el período condicional.

quod mihi vix unus toto liber exeat anno  
 desidiae tibi sum, docte Potite, reus.  
 Iustus at quanto mirere quod exeat unus,  
 labantur toti cum mihi saepe dies.  
 Non resalutantis video nocturnus amicos,  
 gratulor et multis; nemo, Potite, mihi.  
 Nunc ad luciferam signat mea gemma Dianam,  
 nunc me prima sibi, nunc sibi quinta sapit.  
 Nunc consul praetorve tenet reducesque choreae,  
 auditur toto saepe poeta die.  
 Sed ne causidico possis impune negare,  
 nec si te rhetor grammaticusve rogent:  
 balnea, post decumam lasso centumque petuntur  
 curantes. Fiet quando, Potite, liber?

(II, 70, 5)

En los cinco últimos casos que acabamos de presentar la condicional sería de hipótesis admitida.

.....  
His emit, ingenti faciat convicia voce:  
 .....

(III, 46, 9)

Plena laboratis habeas cum scrinia libris,  
 crittis quare, Sosibiane, nihil?  
"Erent heredes" inquis "mea carmina." quando?  
 Tempus erat iam te, Sosibiane, legi.

(IV, 35, 3)

.....  
illinc me pete. Nec roges Atrectum -  
 hoc nomen dominus gerit tabernae-;  
 de primo dabit alterove nido  
 rasum punice purpuraque cultum  
 denaris tibi quinque Martialem.  
 .....

(I, 117, 13)

La parataxis es sindética.

Único caso de b) en el que <sup>en</sup> lo que habría de ser la prótasis aparece el verbo en imperativo; en todos los demás se encuentra en indicativo.

Habría que encuadrar los tres últimos casos dentro de las condicionales referidas al futuro.

Resumen Estadístico:

Lo que hubiera sido la prótasis del período condicional,

en la construcción paratáctica es una oración interrogativa .....27 casos

Lo que hubiere sido la prótasis del período condicional, en la construcción paratáctica no es interrogativa ..... 25 "

Casos en los que destaca la "plaga" .....

A) ..... 18

B) ..... 10

Total ..... 28

Casos en los que no destaca la "plaga"

A) ..... 9

B) ..... 15

Total ..... 24

Solamente en 5 casos la "plaga" no coincide con el final de la composición.

En 18 de los 27 casos que constituyen A) la apódosis podría ir dependiendo de un verbo "dicendi".

En 14 casos la condicional sería de hipótesis admitida.

En 7 casos la condicional real sería referida al futuro.

Solamente en 5 casos el verbo de lo que constituiría la prótasis aparece en imperativo y en 1 caso en subjuntivo.

La parataxis sindética únicamente se da en 2 casos.

#### Conclusiones:

En un poco más de un 50% de los casos la "plaga" contribu

ye a evitar que se desarrolle la subordinación. Cuando lo que hubiera sido la prótasis está representado por una oración interrogativa, el porcentaje es de dos tercios con "plaga"; en caso contrario es de dos tercios sin "plaga". Casi siempre la "plaga" coincide con el final de la composición.

En más de un 50% de los casos lo que en el período condicional sería la prótasis aparece en forma de oración interrogativa. En la mayoría de estos casos la apódosis es del tipo "si quisieras saber quien lo ha hecho, lo hice yo".

Se nota un predominio grande del modo indicativo sobre el imperativo y el subjuntivo en lo que debería ser la prótasis de la condicional.

Prácticamente no existe parataxis sindética.

- 1) El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.
- 2) El verbo de lo que debería ser la prótasis aparece en indicativo.

.....  
luseris iter, dicam .....  
 .....

(I, 79, 5)

His mihi cum Balbo est, tu scilicet effluere non vis,  
 Pontice .....

(II, 30)

.....  
 Stulte, quid egisti? nihil hic tibi perdidit uxor.  
cum sit salva tui mentula Deiphobi.

(III, 85)

La interrogativa se haría extensiva al período completo.  
 Destaca aquí el "aculeus".

Quod tibi cura rigent saetis et pectore villis,  
 verba putas famae te, Charideme, dare?  
 Extirpa, mihi crede, pilos de corpore toto  
 teque pilare tuos testificare natis.  
"Quae ratio est?" inquis. Scis multos dicere multa:  
 fac pedicari te, Charideme, putent.

(VI, 56, 5)

Golpe ingenioso, sobre todo en el segundo verso del dístico,  
 que coincide con el final de la composición.

<sup>21)</sup> Lo que debería ser la prótesis del período condicional es  
 té constituido por una oración interrogativa.

.....  
Tortorem metuis? podagra cheragraque sequitur  
 tuius et mallet verbera mille pati.  
 .....

(IX, 32, 3)

Vis fieri liber? Lentiris, Maxime, non vis:  
 .....

- a2) La oración condicional sería referida al futuro.

.....  
Cur absim, quaeret; breviter tu multa fatere:

.....  
 (III, 4, 5)

.....  
"Quando venit?" dicet; tu responde: .....

.....  
 (III, 4, 7)

.....  
In turban incidere, cunctos umbone repellat.

.....  
 (III, 46, 5)

- b) El verbo de lo que debería ser la prótasis aparece en im  
 perativo.

Cum dicis "Propero, fac si facis," Hedyle, languet  
 protinus et cessat debilitata Venus.

Expectare iube: velocius ibo retentus.

.....  
 (I, 45, 3)

- c) El verbo de lo que debería ser la prótasis se encuentra  
 en subjuntivo.

Hoc tibi, Palladiae seu colibus uteris Albae,

Caesar, et hinc Triviam prospicis, inde Thetis,  
 seu tua veridicae discunt responsa sorores,  
 plana suburbani qua cubat unda freti,  
 seu placet Aeneae nutrix seu filia Solis  
 sive salutiferis candidus Anxur aquis,  
 mittimus, o rerum felix tutela salusque,  
 sospite quo gratum credimus esse Iovem.  
Tu tantum accipias: ego te legisse putabo  
 et tumidus Galla credulitate fruar.

(V, 1, 9)

Con sólo que lo aceptes (si sólo lo aceptas), yo pensaré  
 que lo has leído y orgulloso me gozaré .....

Temporibus nostris aetas cum cedat avorum  
 creverit et maior cum duce Roma suo,  
 ingenium sacri miraris deesse Maronis  
 nec penquam tanta bella sonare tuba.  
Sint Maecenates; non derunt, Flacce, Marones,  
 Vergiliunque tibi vel tua rura labunt.

(VIII, 35, 5)

Destaca el golpe ingenioso:

Si hay Mecenas, no faltarán, Flaco, Marones, y Virgilio  
 los producirá tu propio campo.

Caeretana Neos ponat, Setia putabis.

(VIII, 104)

Si Nepote te sirve vino Ceretano, tú creerás que es de Setia.

Todos los casos que constituyen este apartado c) pueden encajarse dentro de las oraciones condicionales reales referidas al futuro, en el supuesto de emplearse la construcción hipotética.

#### Resumen Estadístico:

El verbo de lo que debería ser la prótasis aparece en indicativo .....	9 casos
El verbo de lo que debería ser la prótasis aparece en imperativo .....	1 "
El verbo de lo que debería ser la prótasis aparece en subjuntivo .....	3 "
Lo que debería ser la prótasis del período condicional está constituido por una oración interrogativa .....	2 "
La oración condicional sería referida al futuro ..	6 "

Solamente destaca la "plaga" en tres casos, en dos de ellos coincidiendo con el final de la composición.

#### Conclusiones:

Existe un predominio de empleo del modo indicativo sobre el resto de los modos.

Es muy poco frecuente el número de casos en los que lo que hubiera sido la prótasis está representado por una oración interrogativa.

En casi un 50% de los casos la oración condicional sería referida al futuro.

La parataxis sindética no existe.

En menos de un cuarta parte de los casos destaca la "plaga" y ello como consecuencia del predominio de la cesura pentemímeris. Sólomente en dos casos ésta se encuentra en los extremos del verso: trihemímeris y heptemímeris. Ya estamos acostumbrados a ver cómo en capítulos anteriores este apartado se caracterizaba por la escasez de la "plaga".

<sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

a) Casos en los que destaca el "aculeus".

Iratu tanquam populo, Charideme, lavaris:  
 inguina sic toto subluis in solio.  
 Nec caput hic vellem sic te Charideme, lavare.  
Et caput ecce lavas: inguina nolo lavas.

(VI, 61, 4)

..... pero si lavas la cabeza, prefiero que lavas tu bajo vientre.

ingeniosus homo est: quando disertus erit?

(VII, 3)

En la condicional sería interrogativo el período completo:  
 ¿Si Cascelio empieza a ser un hombre de talento, cuando  
 cuenta sesenta años, cuándo será un perfecto orador? (habría  
 que preguntarse).

En los dos casos la condicional sería de hipótesis admitida.

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Zoilus aegrotat: faciunt hanc stragula febren.

.....

Vis fieri sanus? stragula sume mea.

(II, 15, 6)

La condicional sería de hipótesis admitida.

.....

non hesternae sedet lunata lingula planta,  
 coecina non laesus pingit aluta pedem,  
 et numerosa linunt stellentem splenia frontem.  
Ignoras quid sit? Splenia tolle, leges.

(II, 23, 14)

.....

..... Rupta cum pes vagus exit aluta  
 et subitus crassae decidit inber equae  
 nec venit ablatiis circumatus verma liberatis,

accedit gelidam servus ad auriculam,  
 et "Rogat ut secum cenet Laetorius" inquit.  
Viginti nummis? non ego: malo fenum  
 quem sit cena mihi, tibi sit provincia merces,  
 et facianus idem nec mereatur idea.

(XII, 29, 14)

Minxisti currente senel, Pauline, carina.  
Meiere vis iterum? iam Palinurus eris.

(III, 78)

En los cuatro casos que llevamos expuestos de  $a_1$ ) lo que ha-  
 bría de ser la prótasis de la condicional está formado por una  
 oración interrogativa. En el último la condicional sería refe-  
 rida al futuro, así como en el resto de los casos que constitu-  
 yen el  $a_1$ ) y que exponemos a continuación:

Sola tibi fuerant sestertia, Miliche, centum,  
 quae tulit e sacra Leda redempta via.  
 Miliche, luxuria est si tanti dives amares.  
"Non amo" iam dices: haec quoque luxuria est.

(II, 63, 4)

.....  
Quo quoque de nostris releges quencumque libellis,  
esse putas solum: sic tibi plaris erit.

(IV, 29, 9)

.....  
 El aditi s nescis: "Dabo" dico "tibi milia centum"

et dabo Setini iugera culta soli;  
accipe vina, domum, pueros, chrysendeta, mensas".  
 Nil opus est digitis: sic mihi, Phylli, frica.

(XI, 29, 8)

..... si me acaricias diciéndome: "Te daré ..... acepta vino ..." no hay necesidad de que lo hagas con los dedos.

En los dos últimos casos expuestos el verbo de lo que habría de ser la prótasis aparece en imperativo.

<sup>a</sup>2) Casos en los que destaca el golpe de gracia.

Iliaco similes uerum, Faustine, ministro  
lusca Lycoris amat. Quam bene lusca videt!

(III, 59)

Quadrantem Crispus tabulis, Faustine, supranis  
non dedit uxori. "Cui dedit ergo?" Sibi.

(V, 52)

El hecho se levanta en la oración interrogativa, y caerá cuando se pronuncie "sibi".

En la construcción hipotáctica sería interrogativo el período entero.

En los dos casos que componen <sup>a</sup>2) la condicional podría considerarse de hipótesis admitida.

b) Casos en los que no destaca la "figura".

.....  
Brevia non una est: quid, vir inepte, furis?  
 (I, 68, 6)

Lis mihi cum Balbo est (3), tu Balbum offendere non vis,  
 Pontice. Cum Licinio est: hic quoque magnus homo est.  
 .....  
 (II, 32, 2)

Sutor cerdo dedit tibi, culta Bononia munus,  
fullo dedit Mutinae: nunc ubi popo dabit?  
 (III, 59)

Habría que hacer extensiva la interrogación a todo el período condicional.

Resumen Estadístico:

La condicional sería de hipótesis admitida en cinco de los catorce casos presentados.

Lo que habría de ser la prótasis de la condicional está formada por una oración interrogativa en .... 4 casos  
 La condicional sería referida al futuro en ..... 4 "  
 El verbo de lo que debería ser la prótasis aparece en imperativo sólo mente en ..... 2 "  
 La "plaza" no es evidente sólo mente en ..... 5 "  
 de los catorce presentados; en el resto siempre comienza con el final de la composición.

## Conclusiones:

En menos de una tercera parte de los casos lo que habría de ser la prótasis de la condicional está formado por una oración interrogativa. Igualmente en menos de una tercera parte la condicional sería referida al futuro.

El modo del verbo casi siempre es el indicativo.

Por mayoría aplastante contribuye la "plaga" a impedir la subordinación. Ello se debe a que el fenómeno tiene lugar en último verso en todos los casos menos en uno.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

- A) Lo que habría de ser la prótasis en la oración condicional es una oración interrogativa.

Quo tu, quo, liber otiose, tendis  
cultus Sidone non cotidiana?  
nunquid Parthenium videre? Certe;  
vadas et redeas involutus.

(XI, I, 5)

Obsérvese cómo el lenguaje propio del diálogo nos pide la interrogación en vez de la construcción hipotética.

.....  
Nunquid te satis aestimas beatum,  
contingit tibi si manus minores?

Vicini pete porticum Quirini:  
turbam non habet otiosioram

.....

(II, 1, 7)

.... Si te consideras bastante dichoso, si te tocan manos de menos distinción, ve al vecino pórtico de Quirino....

Cabe hacer la misma observación que en el caso anterior.

.....

Vis cursu pedibusque gloriari?

Tigrin vince levemque Passerinum:

.....

(XII, 56, 11)

.....

Numerare pigri damna quis potest somni?

Dicet quot aera verterent manus urbis,

cum secta Colcho Luna vapulat rhombo.

.....

(XII, 57, 15)

Raucae chortis aves et ova matrum

et flavas medio vapore Chias

et fetum querulae rudem capellae

neq' iam frigoribus auras olivas

et canum pelitis holus trinitis

de nostro tibi missa rure credis?

O puer, Regule, diligenter erras!

..... (VII, 51)

.....

..... Nata es, Lesbia, rege Numa?

sic quoque mentiris .....

(X, 59, 2)

Construcción hipotética equivalente:

Si te natan esse, Lesbia, rege l'una dicis .....

En los dos últimos casos expuestos la condicional podría ser de hipótesis admitida.

Cur saepe sicci parva rura Momenti

laremque villae sordidum petar, quaeris?

Hec cogitandi, Sparse, nec quiescendi

in urbe locus est pauperi .....

.....

(XII, 57)

La construcción paratáctica es sindética.

Nostris versibus esse te postea,

Fidentine, putas quisque credi?

Sic dentata sibi videtur Aegle

emptis ossibus Indicoque cornu;

.....

(I, 72)

Único caso en el que se puede ver el golpe ingenioso:

Si tú te imaginas, Fidentino, que eres poeta gracias a mis versos y deseas que te tomen por tal, así es como Aegle se cree con bella dentadura después de haberle comprado postizas ....(te diré).

En los tres últimos casos presentados la condicional sería del tipo "si quieres saber quién lo ha hecho, lo hice yo".

- B) Lo que habría de ser la prótasis del período condicional no es una oración interrogativa.

.....  
 pugnorum reus ebriaque noctis  
 cenatoria mittat advocato;  
infamata virum puella vicit,  
 verosque sardonychas, sed ipsa tradat;  
 .....

(X, 87, 13)

.... que la doncella infamada, si ha triunfado de su seductor, le ofrezca en persona sardónicas auténticas.

A lo largo de toda la composición parece que el poeta manifiesta un gran interés por evitar la subordinación.

Theca tectus aeneae lavatur  
 tecum, Caelia, servus; ut quid, oro,  
 non sit cum citharoedus aut choraules?  
non vis, ut puto, mentulam videre.  
 Quare cum populo lavaris ergo?  
 .....

(XI, 75, 4)

Iudi exister, parce simplici turbare:

sic te frequentes audiant capillati  
 et delicatae diligat chorus mensae,  
 .....

(K, 62)

En este caso y en el que presentamos a continuación el verbo de lo que habría de ser la prótasis del período condicional aparece en imperativo.

.....  
Pisores Senecasque Memmicosque  
et Crispus mihi redde, sed priores:  
 fies protinus ultimus bonorum.  
 .....

(KII, 36, 8)

.....  
Rogabit unde suscipere virum mollem.  
 Una lavamur .....

(I, 96, 10)

En los dos últimos casos destaca el golpe ingenioso, y en ellos la condicional sería referida al futuro.

Resumen Estadístico:

Lo que habría de ser la prótasis en la oración condicional es una oración interrogativa ..... En casos

Lo que habría de ser la prótasis en el período condicional no es una oración interrogativa ..	5	casos
La condicional sería de hipótesis admitida ...	2	"
La condicional sería referida al futuro .....	2	"
El verbo de lo que habría de ser la prótasis aparece en imperativo .....	2	"
Destaca el golpe ingenioso .....	5	"

#### Conclusiones:

En casi las dos terceras partes de los casos lo que habría de ser la prótasis del período condicional es una oración interrogativa.

Prevalece el modo indicativo en lo que habría de ser la prótasis del período condicional.

En menos de una cuarta parte de los casos existe "plaga". La poca frecuencia de ésta viene siendo habitual en el período 2. de los demás capítulos.

<sup>21</sup> El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

*Dant m vinc tuum protiens aspeximus Hyllun,*

lumine nos, Afer, turbidiore notas.

Quod, rogo, quod scelus est mollem spectare ministrum?

aspicimus solem, sidera, templa, deos.

.....

(IX, 25, 4)

Quae mihi praestiteris meminisse semper tenebo.

Cur igitur taceo, Postume? Tu loqueris.

.....

(V, 52)

Al cambiar de verso, sólo se prepara el golpe; éste se producirá en "Tu loqueris".

.....

De Cadmea Tyros, ne cinquis Gallia vestita

vis te purpureum, Marce, sagatus emem?

.....

(VI, 11, 3)

En los dos últimos casos la condicional varía de hipótesis admitida.

b) Casos en los que no destaca la "plaga".

Non facit ad saevos cervix, nisi urina, lances:

quid fugis hos dentes, arbitiose locus?

.....

(I, 51)

Dat Briana mihi quadrantes sportula centum:

inter delicias quid facit ista fames?

.....

(I, 59)

Si la espórtula que se recibe en Bayas es de cien cuadrantes, ¿qué objeto tiene esta hambre en medio de los placeres?

.....

Quid cum fratre tibi, quid cum Polluce molesto?

non esset Pollux si tibi, Castor eras.

.....

(V, 58, 6)

A su vez "Castor eras" sería la principal de "non esset Pollux si tibi", que, aunque condicional, tiene cierto valor condicional.

En todos los casos que llevamos expuestos en este apartado 2<sub>1</sub>, incluidos los del a), habría que hacer extensiva la interrogativa al período completo.

Lis mihi cum Balbo est (4), tu Balbum offendere non vis, Pontice. Cum Licinio est (4): hic quoque magnus homo est.

Venat scire neum Patrobos confinis appellat:

contra libertum Cassaris ire times.

Abnegat et retinet nostrum Larchia servum:

responses "Orba est, dives, anus, vidua".

Non bene, oro te mihi, servitur unico:

sit liber, dominus qui volet esse meus.

(II, 32, 3)

Nosti mortiferum quaestoris, Castrice, signum?

Est operae pretium discere theta novum:

.....

(VII, 57)

Construcción hipotáctica equivalente:

Si non nosti ..... signum, est operae .... novum.

Qualem, Flacce, velim quaeris nolimre quaeram?

nolo nimis facilem difficilemque nimis

.....

(I, 57)

Si me preguntas qué clase de mujer yo querría y cuál no querría, no la quiero demasiado fácil ni demasiado difícil ....

En los dos casos anteriormente expuestos lo que constituiría la prótasis del período condicional es una oración interrogativa, y la apódosis hubiera podido ir en infinitivo dependiendo de verbo "dicendi".

Finalizamos con tres casos en los que la condicional sería de hipótesis admitida:

Spoutula nulla iatur; gratis conviva recumbis:

dic mihi, quid Romae, Gargiliane, facis?

.....

(III, 50)

Eri, Sexte, tuam pactus duo milia causas:  
 misisti nummos quod mihi mille quid est?  
 .....

(VIII, 17)

Sería interrogativo el período completo.

.....  
 quod modo divitibus lapsa corona comis:  
 singula quid dicam? non sunt satis; omnia misce:  
 hoc fragrant pueri basia mane mei  
 .....

(II, 8, 11)

Único caso con el verbo de lo que habría de ser la prótesis en imperativo.

Resumen Estadístico:

La condicional sería de hipótesis admitida ....	5	casos
Lo que habría de ser la prótesis del período condicional es una oración interrogativa del tipo "si quieres saber quién lo hizo, lo hice yo"	2	"
El verbo de lo que habría de ser la prótesis aparece en imperativo .....	1	"
El golpe ingenioso destaca en .....	3	"
Casos presentados .....	15	

## Conclusiones:

En menos de una cuarta parte de los casos lo que habría de ser la prótasis del período condicional es una oración interrogativa.

Sigue imperando el empleo del modo indicativo en lo que hubiera sido la prótasis.

Sóloamente en una cuarta parte de los casos existe "plaga".

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

- A) Lo que habría de ser la prótasis del período condicional es una oración interrogativa.

Hæc mihi quæ colitur violis pictura rosique,

quæ referat voltus, Cæciliane, rogas?

Talis erat Marcus mediis Antonius annis

Primus: .....

.....

(X, 52)

La apódosis podría ir dependiendo, como oración de infinitivo, de un verbo "dicendi":

Si te preguntas a qué rostro se refiere esta imagen... así era H. Primo en el apogeo de su edad (te diré).

.....  
 Haec satis in gustu. Cetera rosse cucis?  
 Mentiar, ut venias: pisce, conchylia, sumen,  
 et hortis saturas atque paludis aves,  
 quae nec Stella solet rara nisi ponere cena.  
 .....

(II, 52, 12)

Unico caso en el que destaca el golpe de ingenio, a partir,  
 además, de la segunda parte del verso.

Inter Caesareae discrimina saeva Dianae  
 fixisset gravidam cum lovis hasta suen,  
 exiit partus miserae de vulnere matris.  
O Lucina ferox, hoc peperisse fuit?  
 Fluribus illa mori voluisset saucia telis,  
 omnibus ut natis triste pateret iter.  
 .....

(Epigrammaton, III, 4)

- B) Lo que habría de ser la prótesis del período condicional  
 no es una oración interrogativa.

Augusti labor hic fuerat committere classes  
et freta aequali sollicitare tuba.  
 Caesaris haec nostri pars est quota? vidit in undis  
 et Thetis ignotas et Galatea feras;  
 .....

(Epigrammaton IIIIII)

quis te Phidiaco formatae, Iulia caelo,  
 vel quis Palladiae non putet artis opus?  
Candida non tacita respondet imagine Lygos  
et placido fulget vivus in ore decor.

.....

(VI, 13, 3)

En el último caso del apartado A) y en los dos que van **ex** puestos en el B) la condicional sería de hipótesis admitida.

Intres ampla licet torui lepus ora leonis,  
esse tamen vacuo se leo dente putat.  
 Quod ruet in tergum vel quos procumbet in armos,  
 alta iuvenorum volnera figet usi?

.....

(I, 60, 2)

En los dos últimos casos presentados la interrogativa se haría extensiva al período condicional completo, constituido por los dos dísticos.

Resumen Estadístico:

Lo que habría de ser la prótasis de la oración condicional es una oración interrogativa .....	3	casos
Lo que habría de ser la prótasis de la oración condicional no es una oración interrogativa ..	3	"
Casos en los que destaca el golpe ingenioso ..	1	

## Conclusiones:

En un 50% de los casos lo que sería la prótesis de la condicional es una oración interrogativa.

La "plaga" tiene muy poca importancia en lo que se refiere al empleo de la construcción paratáctica.

23. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico.

quod te mane domi toto non vidimus anno,  
vis dicam quantum, Postume, perdidisti?  
 Tricenos, puto, bis, vicenos ter, puto, nummos.  
 .....

(IV, 26, 2)

Unico caso en el que lo que sería la prótesis está constituido por una oración interrogativa (cuya apótesis podría ir en infinitivo dependiendo de un verbo "dicendi").

Iam sex aut septem nupsisti, Galla, pinaedis,  
 dum coma te nimium pexaque barba iuvat;  
 deinde experta lotus madidoque simillima loro  
 inguina nec lassa stare coacta manu,  
 deseris inbelles thal nos mollempe maritum,  
 rursus et in similes lecidis usque toros.  
Quaere aliquem Curios semper Fabiosque loquentem,

hirsutum et dura rusticitate truci:  
 invenies; sed habet tristis quoque turba cineros:  
 difficile est vero nubere, Galla, viro.

(VII, 58, 7)

Unico caso de este apartado en el que aparece en imperativo el verbo de lo que sería la prótasis de una oración condicional, que habría que encuadrar dentro de las reglas referidas al futuro.

Das Parthis, das Germanis, das, Caeli, Dacis,  
nec Cilicum spernis Cappadocumque toros;  
et tibi de Pharis Memphis urbe fututor  
navigat, a rueris et nixit Indus aquis;  
nec recutitorum fasis inguina Iudaeorum,  
nec te Sarmatico transit Alanus equo.  
 qua ratione facis, cum sis Romana puella,  
 quod Romana tibi mentula nulla placet?

(VII, 30)

Zoile, quid tota gemmam praeciingere libra  
 te iuvat et miserum perdere sardonicha?  
Anulus iste tuis fuerat modo cruribus aptus:  
 .....

(XI, 57, 3)

Caso en el que destaca el "anulus".

Undecies tua surrexti, Zoile, cana,  
et mutata tibi est synchysis undecies,

sudor inhaereret madida ne veste retentus  
et laxam tenuis laederet aura cutem.

quare ego non sudio, qui tecum, Boile, ceno?

Frigus enim magnum synthesis una facit.

(V, 79)

Se prepara el golpe ingenioso que se ha de producir en el último verso.

En los tres últimos casos sería interrogativo el período entero.

Existi vitam semper, Line, municipalem,  
 qua nihil omnino vilius esse potest.  
 Idibus et raris togula est excussa Kalendis,  
 duxit et aestates synthesis una decem.  
 Saltus aprum, campus leporem tibi misit inemptum,  
 silua gravis turdos exagitata dedit,  
 captus flumineo venit de gurgite piscis,  
 vine ruber fudit non peregrino cadus.  
 Nec tener Argolica missus de gente minister,  
 sed stetit inculti rustica turba foci.  
 Villica vel duri compressa est nupte coloni,  
 incaluit quotiens saucia vena mero.  
 Nec nocuit tectis ignis nec Sirius agris,  
 nec mersa est pelago nec fuit ulla ratis.  
 Subposita est blando numquam tibi tessera talo,  
 alea sed parcae sola fuere nubes.  
 Dic ubi ait desias, mater quod avora reliquit.  
 .....

(IV, 66)

El primer verso del último dístico constituiría la epódosis, y la prótasis el resto de los dísticos.

Hemos cerrado el apartado con dos casos en los que la condicional sería de hipótesis admitida.

#### Resumen Estadístico:

En un solo caso lo que habría de ser la prótasis es una oración interrogativa.

En un solo caso lo que habría de ser la prótasis lleva el verbo en imperativo.

En un solo caso la oración condicional sería referida al futuro.

En dos casos la condicional sería de hipótesis admitida.

De los seis casos presentados, en dos de ellos existe "plaga".

#### Conclusiones:

Tienen una escasa representación los casos en los que es una oración interrogativa lo que en el período condicional constituiría la prótasis.

El indicativo es casi el único modo de la oración que habría de ser la prótasis.

La "plaga" contribuye al empleo de la construcción paratáxica

tica en una tercera parte de los casos. El índice de frecuencia es mayor que en el resto de los apartados que hasta ahora hemos expuesto denominados con el número 2.

<sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso (o coincidiendo con el final de la composición).

A) Lo que constituiría la prótasis del período condicional es una oración interrogativa.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Sit culus tibi quam macer, requiris?

pedicare potes, Sabella, culo.

(III, 98)

Basia dimidio quod das mihi, Postume, libro,

laudo: licet demas hinc, quoque dimidium.

Vis dare maius adhuc et incenarrabile munus?

Hoc tibi habe totum, Postume, dimidium.

(II, 19, 5)

.....

Vis tu simplicius senem fateri,

ut tamen vilearis unus esse?

Salvo turpius est nihil comito.

(X, 85, 1)

En los dos últimos casos presentados destaca el golpe in

genioso juntamente con el "aculeus", y en los tres que presentamos a continuación destaca el golpe de gracia juntamente con el "aculeus".

Qua factus ratione sit requiris,  
qui nunquam fuit, pater Philinus?  
 Gaditanus, Avite, dicat istud,  
 qui scribit nihil et tamen poeta est.

(X, 102)

El golpe coincide con el final de la composición.

Theide tam tenuem potuisti, Flacce, videre?  
 Tu, puto, quod non est, Flacce, videre potes.

(XI, 101)

Quam sit lusca Philaenis indecenter  
vis dicam breviter tibi, Fabulle?  
 Esset caeca decentior Philaenis.

(XII, 22)

.....  
haec animo credis nam te, Quinte, parare?  
 Falleris: haec animus, Quinte, pusillus emit.

(XIII, 62, 7)

En "falleris" se produce la picadura; hasta que no se ha pronunciado la última palabra de la composición el aculeus no ha quedado clavado. Lo mismo sucede en los casos que restan

para finalizar el a): el "aculeus" más bien en la segunda parte del último verso:

quid mihi reddat ager quaeris, Line, Momentanus?

Hoc mihi reddit ager: te, Line, non video.

(II, 38)

Poedasti miserum, marite, moechum,  
et se, qui fuerant prius, requirunt  
trunci naribus auribusque voltus.

Credis te satis esse vindicatum?

Erras: iste potest et irrumare.

(II, 83, 4)

quod querulum spirat, quod acerbum Naevia tussit,

inque tuos mittit suta subinde sinus,

iam te rem factam, Bithynice, credis habere?

Erras: blanditur Naevia, non moritur.

(II, 26)

En (III, 98), (X, 83, 9), (XII, 22, 2), (II, 38) la interrogativa es del tipo "si quieres saber quién lo ha hecho, lo hice yo".

En (II, 10), (XI, 101), (III, 62, 7), (II, 83, 4), (II, 26) la condicional sería de hipótesis admitida.

<sup>21</sup>) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Aestivo serves uoi piscem tempore, quaeris?

In thermis serva, Caeciliane, tuis.

(II, 78)

.....

Vis, quantum facias mali, videre?

Vir iustus, probus, innocens timeris.

(III, 44, 17)

Potavi modo consulare vinum.

quaeris quam vetus atque liberale?

Prisco consule conditum: sed ipse  
qui ponebat erat, Severe, consul.

(VII, 79, 2)

Si quieres saber cuán viejo y generoso era, fue envasado  
bajo el consulado de Prisco y además el que nos servía era  
cónsul (te diré).

Femae non nimium bonae puellam,

quales in media sedent Subura,

vendebat modo praeco Gellianus.

Parvo cum pretio diu liceret,

dum puram cupit adprobare cunctis,

adtraxit prope se manu negantem

et bis terque quaterque basiovit.

quid profecerit osculo requiris?

Bescentos modo qui dabat negavit.

(VI, 66, 8)

Si preguntas qué utilidad se le siguió con el baco, te contestaré que uno que data seiscientos sestercios retiró la oferta.

Quod optimum sit disputat convivium  
 facunda Prisci pagina,  
 et multa dulci, multa sublimi refert,  
 sed cuncta docto pectore.  
Quod optimum sit quaeritis convivium?  
 in quo choraules non erit.

(IX, 77, 5)

Si preguntas cuál es el banquete mejor, aquél en el que no haya coro ni flautista (te contestaré).

Senos Charinus omnibus digitis gerit  
 nec nocte ponit anulos  
 nec cum lavatur. Causa quae sit quaeritis?  
 Dactylithecam non habet.

(XI, 59, 3)

Si preguntáis cuál es la causa, es que él no tiene dactyliteca, os iré.

Saepe rogare soles pulis sim, Prisce, diurnus,  
 si fiam locuples simplice repente potens.  
Quaenam esse vitas moras narrare futuras?  
 dic mihi, si fias tu leo, qualis eris?

(XII, 82, 5)

Si piensas que alguien puede decir cómo va a ser, dime cómo serás tú, si te conviertes en un león.

.....  
 ..... hoc est, hoc est homo, Cotile, bellus?  
 res pertriosa est, Cotile, bellus homo.

(III, 63, 14)

Sex sestertia si statim dedisses,  
 cum dixti mihi "Sume, tolle, dono,"  
 deberem tibi, Paete, pro ducentis.  
 At nunc cum dederis diu moratus,  
 post septem, puto, vel novem Kalendas,  
ris dicam tibi veriora veris?  
 Sex sestertia, Paete, perdidisti.

(VI, 30, 6)

En todos los casos, excepto en (XII, 92, 3) y (III, 63, 14) la apódosis de la condicional podría ir en infinitivo dependiendo de un verbo "dicendi".

En los dos últimos casos presentados, la condicional sería de hipótesis admitida.

b) Casos en los que no destaca la "plaga".

Abscisa servom quid figis, Pontice, lingu?  
 nascis tu populum, quod tacet ille, loqui?

(II, 82)

Dejarían de ser interrogativas las dos oraciones de la construcción paratáctica.

Saepe ego Chrestinam futui. Det quam bene cureris?

Supra quod fieri nil, Mariane, potest.

(II, 51)

Quid me compactam ceris et harundine rides?

quae primum structa est fistula talis erat.

(XIV, 64)

En los dos últimos casos presentados la epódosis podría ir en infinitivo dependiendo de un verbo "dicendi".

Redde pilam: sonat aes thermarum. Ludere ceris?

Virgine vis sola lotus abire domum.

(XIV, 163)

B) Lo que habría de ser la prótasis de la oración condicional no es una oración interrogativa.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Chirurgus fuerat, nunc est vispillo Diaulus:

coepit quo poterat clinicus esse modo.

(I, 36)

La condicional sería de hipótesis real.

.....  
 ..... nucit Laetoria Lydo:  
 turpius uxor erit quam moio moecha fuit.

(VI, 45, 3)

Podría también interpretarse como completiva dependiendo de "quod": en cuanto al hecho de que.

Cum futuis, Polycharme, soles in fine cocere.  
 Cum pellicaris, quid, Polycharme, facis?

(IX, 69)

Thais habet nigros, niveos Lecania dentes.  
 quae ratio est? Eptos haec habet, ille suos.

(V, 43)

En "quae ratio est?" ya se ha producido la plicadura, el "aculeus" se hundirá en la segunda parte del verso.

En los dos últimos casos sería interrogativa la composición entera.

Cabría esta otra interpretación del último caso expuesto:

Cur Thais habet .... dentes? quae ratio est? ¿qué razón hay para que Thais tenga los dientes **negros** y Lecania blancos?

<sup>21</sup>) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

In tres ampla licet torui lepus ora leonis,  
 esse tamen vacuo se leo dente putat.

Quod ruet in tergum vel quos procumbet in armos,  
 alta iuvenorum volnera figet ubi?  
 quid frustra nemorum dominum regemque fatigas?  
non nisi delecta pascitur ille fera.

(I, 60, 5)

Quid me, Thai, senem subinde dicis?  
Nemo est, Thai, senex ad irrumandum.

(IV, 50)

En los dos casos presentados habría que hacer interrogativo el período entero.

.....  
haec praesta mihi, Rufe, vel Sut-urtis,  
 et thermas tibi habe Neronianas.

(II, 48, 7)

Único caso en el que aparece en imperativo el verbo de lo que habría de ser la prótasis.

La construcción paratáctica es sindética.

Nunquam te revocas, venias cum saepe vocatus:  
 ignosco, nullum si modo, Jalle, vocas.  
 Invitas alios: vitium est utriusque. "Quoi?" inquis.  
 Et mihi cor non est et tibi, Jalle, pudor.

(III, 27, 5)

.... si me preguntas en qué, te contestaré que en que ni yo tengo sentido común ni tú tienes vergüenza.

Rumpitur invidia quidem, carissime Iuli,  
 quod me Roma legit, rumpitur invidia.  
 Rumpitur invidia quod turba semper in omni  
 monstratur digito, rumpitur invidia.  
 Rumpitur invidia tribuit quod Caesar uterque  
 ius mihi natorum, rumpitur invidia.  
 Rumpitur invidia quod rus mihi dulce sub urbe est  
 paruaque in urbe domus, rumpitur invidia.  
 Rumpitur invidia quod sum iucundus amicis,  
 quod convivae frequens, rumpitur invidia.  
 Rumpitur invidia quod amemur quodque probamur:  
 rumpatur quisquis rumpitur invidia.

(IX, 97)

Todos los versos que constituyen la composición irán depen-  
 diendo del último verso (apódosis), donde se encuentra el gol-  
 pe ingenioso.

Si uno revienta de envidia porque .... si revienta de envi-  
 dia porque ... que revienten todos los que revientan de envi-  
 dia (que a mí me da igual).

Addixti, Labiene, tres agellos;  
emisti, Labiene, tres cinages;  
 pedinas, Labiene, tres agellos.

(XII, 16)

.....  
"Harrasti nihil" inquis "et a te perdita causa est."  
 Tanto plus debet, Sexte, quod erubui.

(VIII, 17, 3)

Corve saluator, quare fellator haberis?

in caput intravit mentula nulla tuum.

(XIV, 74)

Spoletina bibis vel Marsis condita cellis:

quo tibi decoctae nobile frigus aquare?

(XIV, 116)

En los dos últimos casos sería interrogativa la composición entera.

En los cuatro últimos casos la condicional sería de hipótesis admitida.

b) Casos en los que no destaca la "plaga".

Vexerat Europen fraterna per aequora taurus:

at nunc Alciden taurus in astra tulit.

Caesaris atque Iovis confer nunc, fama, iuvencos:

par onus ut tulerint, altius iste tulit.

(Epigrammaton XVIIb, 3)

Cedere maiori virtutis fama secunda est.

Illa gravis palma est, quam minor hostis habet.

(Epigrammaton XXIII)

Caso que se caracteriza por el empleo de un lenguaje sentencioso.

Finxisti Venerem, colis, Antemiocha, Libervan:

et miraris opus displicuisse tuum?

La construcción paratáctica es sindética.

Sur cocleis habilis, sei nec minus utilis ovis.

Mumquid scis, potius cur cocleare vocer?

(XIV, 121)

Si yo soy útil para los caracoles pero también para los  
nuevos, ¿sabes entonces por qué con frecuencia se me llame cu-  
chara para caracoles?

Esse tibi videor saevus nimiumque gulosus,

qui propter cenam, Rustice, caedo cocum.

Si levis ista tibi flagrorum causa vietur,

ex qua vis causa vapulet ergo cocus?

(VIII, 23)

.....  
quid prosunt sacrae pretiosa silentia linguae?

Incipient omnes pro Cicerone loqui.

(7, 63)

En los cuatro últimos casos habría <sup>que</sup> hacer interrogativo al  
período completo.

En los dos últimos casos la condicional sería de si, stesis  
admitida.

## Resumen Estadístico:

A) Lo que habría de ser la prótasis del período condicional es una oración interrogativa ..... 23 casos

    La apódosis de la condicional iría dependiendo de un verbo "dicendi" ..... 13 "

B) Lo que habría de ser la prótasis del período condicional no es una oración interrogativa .... 19 "

    El verbo de lo que habría de ser la prótasis aparece en imperativo ..... 1 "

    La construcción paratáctica es sindética ... 2 "

    La "plaga" contribuye al empleo de la construcción paratáctica:

A) ..... 13 casos

B) ..... 13 "

Total ..... 32 "

## Conclusiones:

Predomina el número de casos en los que lo que habría de ser la prótasis del período condicional es una oración interrogativa: más del 50%. También en más de la mitad de los casos la apódosis iría dependiendo de un verbo "dicendi".

Prácticamente el modo del verbo de lo que habría de ser la prótasis es el indicativo. La construcción paratáctica sindética es escasísima.

La "plaga" conyuga al empleo de la construcción paratáctica en la mayoría de los casos; menos de una cuarta parte carecen de ella.

#### Conclusiones Generales de I

La "plaga" es poco frecuente cuando el fenómeno se produce al cambiar de verso, a no ser que se trate del último, en cuyo caso el índice de frecuencia es muy elevado. Igualmente es muy elevado si tiene lugar dentro del último verso. De una manera general se da con más frecuencia, si lo que habría de ser la prótasis del período condicional es una oración interrogativa.

El porcentaje de oraciones interrogativas en lo que habría de ser la prótasis es más elevado en los apartados 1., 2., 24.. La mayoría de las veces la apódosis de la condicional sería del tipo "si quieres saber quien lo hizo, lo hice yo."

Se nota un gran predominio del modo indicativo sobre el imperativo y el subjuntivo en lo que debiera ser la prótasis del período condicional. El modo subjuntivo sólo se da en el apartado 1.

La parataxis sindética apenas si tiene importancia.

#### II

#### CONDICIONALES POTENCIALES

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso

- 2) Lo que habría de ser la prótasis del período condicional es una oración interrogativa.

Hunc, quem saepe vides intra penetralia nostrae  
 Pallidos et templi limina, Cosme, novi  
 cum baculo peraque senem cui cana putrisque  
 stat coma et in pectus sordida barba cadit,  
 cerea quem nudi tegit uxor abolla grabati,  
 cui dat latratos obvia turba cibos,  
 esse putas Cynicum deceptus imagine ficta:  
 non est hinc Cynicus, Cosme: quid ergo? Canis.

(IV, 53, 2)

La prótasis del período condicional estaría constituida por un verbo de pregunta más "quid ergo" en forma de interrogativa indirecta:

Si me preguntaras qué es entonces, un perro (te diría).

Bonito caso: "aculeus" antes de la última palabra de la composición.

Cur tantum eunuchos habeat tua Gellia cuperis,  
Pannyche? volt futui Gellia nec parere.

(VI, 67)

Si preguntaras por qué tu querida Gelia sólo tiene eunucos, quiere haber el amor, pero no tener hijos (te responderé).

Oculo Philaenis semper altero plorat.  
quo fiat istud quæritis modo? lussa est.

(IV, 65)

En los tres casos expuestos destaca el "aculeus", en el último además el golpe de gracia.

Mulio viginti venit modo milibus, Aule.

Miraris pretium tam grave? surdus erat.

(XI, 38)

Si te extrañaras de un precio tan elevado, era sordo (te diría).

De Sinuessanis venerunt Massica prelis:

condita quo quaeris consule? Nullus erat.

(XIII, 111)

Si me preguntaras bajo qué consulado fue embotellado, no había todavía cónsules (te diría).

Rusticus es? nescis quid Graeco nomine dicar:

spuma vocor nitri. Graecus es? achronitron.

(XIV, 38)

En los tres últimos casos presentados destaca el golpe ingenioso.

En todos los casos tanto el "aculeus" como el golpe ingenioso coinciden con el final de la composición.

En todos los casos, salvo en el último, la apótesis de la interrogativa dependería de un verbo "dicendi".

B) Lo que habría de ser la prótasis del período condicional no es una oración interrogativa.

.....  
 ..... longas his exiis messas  
 collitus; hibernum iam tibi Titur erit.

(T, 71, 5)

El modo del verbo de lo que debiera ser la prótasis es el imperativo.

.....  
 dignus es ut possis tutum servare clientem:  
 ut -liceat tantum vera probare- potes.

(K, 34, 6)

La subordinada es evitada mediante un paréntesis.

.... y puedas, con tal de que te sea permitido solamente probar la verdad.

Resumen Estadístico:

A) Lo que habría de ser la prótasis del período condicional es una oración interrogativa ...	6	casos
B) Lo que habría de ser la prótasis del período condicional no es una oración interrogativa.	2	"
Total .....	8	"

En todos los casos de A) la prótasis dependerá de un verbo "licendi".

Aparece un caso con el modo imperativo en lo que debiera de ser la prótasis del período condicional.

Existe "plaga" en todos los casos que constituyen el apartado A) y coincide siempre con el último verso.

#### Conclusiones:

Predominan los casos en los que lo que debiera ser la prótasis del período condicional es una oración interrogativa. En todos ellos la apódosis dependería de un verbo "dicendi".

Prácticamente el modo de lo que debiera ser la prótasis se reduce al indicativo.

No existe parataxis sindética.

Solamente una cuarta parte de los casos carecen de "plaga". En los demás casos siempre se da en el último verso.

<sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar en una de las cesuras del hexámetro.

A) Lo que sería la prótasis del período condicional es una oración interrogativa.

Si quis ades longis serus spectator ab oris,  
cui lux prima sacri muneris ista fuit,  
ne te decipiat ratibus navalis Enyo  
et per unda fretis, hic modo terra fuit.

Non credis? specta, dum lassant aequora larten:  
parva mora est, dices "Hic modo pontus erit."  
(Epigrammaton, XXIV, 5)

.....  
otia dum medius praestat tibi parva December,  
exige, sed certa, quo legis, aure iocos.  
"Scire libet verum?" res est haec ardua." Sed tu  
quod tibi vis dici dicere, Fusce, potes.  
(VII, 28, 9)

.....  
singula quid dicam? non sunt satis; omnia misce:  
hoc fragrant pueri basia mane mei.  
Scire cupis nomen? si propter basia, uicam.  
Iurasti. Nimum scire, Sabine, cupis.  
(XI, 8, 13)

Si desearas saber su nombre, yo te lo podría decir, si no  
se trata más que de besos.

Omnis in hoc gracili Xeniorum turba libello  
constabit nummis quattuor empta tibi.  
quattuor est nimium? poterit constere duobus,  
et faciet lucrum bybliopola Tryphon.  
.....  
(XIII, 5, 5)

Si te parecieran demasiado cuatro, podría costarte dos, y  
aun así se lucraría el librero Triphón.

Surrentina bibis? nec murrina picta nec aurum.  
sunt: dabunt calices haec tibi vine suos.

(XIII, 110)

Rusticus es? nescis quid Graeco nomine dicar:  
spuma vocor nitri. ....

(XIV, 58)

- B) Lo que sería la prótasis del período condicional no es una oración interrogativa.

Tingue casut Cosmi folio, cervical olebit:  
.....

(XIV, 146)

Caso en el que aparece en imperativo lo que debería ser la prótasis.

Ad populos mitti qui nuper ab urbe solebas,  
.....  
qui titulum poscis? Versus duo tresve leguntur,  
clamabunt omnes te, liber, esse meum.

(XII, 2, 17)

La interrogativa es retórica, equivalente a "Ne titulum poscas".

Único caso del apartado 1<sub>1</sub> en el que destaca el golpe de genioso al final de la composición.

## Resumen Estadístico:

A) Lo que sería la prótasis del período condicional es una oración interrogativa .....	6	casos
B) Lo que sería la prótasis del período condicional no es una oración interrogativa ....	2	"
Total .....	8	"
El verbo de lo que debiera ser la prótasis aparece en imperativo .....	1	"
Destaca la "plaga" .....	1	"

## Conclusiones:

Predominio de oraciones interrogativas en lo que debiera ser la prótasis del período condicional.

Predominio del modo indicativo en lo que debiera ser la prótasis.

Ausencia de la parataxis sindética.

Casi ausencia de la "plaga", como ya es habitual en  $l_1$ .

<sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

.....  
 praetulum tantis solum te, Postume, regnis:  
 pauper eras et eques, sed mihi consul eras.

Tecum ter denas numeravi, Postume, cruas:  
 communis nobis lectus et unus erat.  
 Iam donare potes, iam perdere, plenus honorum,  
 largus opum: expecto, Postume, quid facias.  
 Nil facis et serum est alium mihi quaerere regem.  
Hoc, Fortuna, placet? "Postumus imposuit".

(IV, 40, 10)

La prótasis del período condicional estaría constituida por un verbo de pregunta más "Hoc, Fortuna, placet?", y la apódosis por un verbo de respuesta más "Postumus imposuit".

Si quid adhuc superet in nostri faece locelli,  
 munus erit. Nihil est; ipse locellus erit.

(XIV, 13)

Dic quotus et quanti cupias cenare nec unum  
addideris verbum: cena parata tibi est.

(XIV, 218)

En el primer caso lo que en el período condicional hubiera sido la prótasis es una oración interrogativa.

En el último caso el modo imperativo y el modo subjuntivo, (prohibición hecha a la segunda persona) aparecen en lo que hubiera sido la prótasis.

En los tres casos destaca el golpe ingenioso en el último verso.

#### Conclusiones:

Solamente en una tercera parte de los casos lo que hubiera

sido la prótasis es una oración interrogativa.

Los modos imperativo y subjuntivo se encuentran representados en un porcentaje mayor del habitual.

No existe parataxis sindética.

Por tratarse del último verso, la "plaga" tiene una importancia suma colaborando plenamente en lo que se refiere a tratar de evitar la construcción hipotáctica.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

Quod tibi Decembri mense, quo volant mappae  
gracilesque ligulae cereique chartaeque  
et acuta senibus testa cum Damascenis,  
praeter libellos vernulas nihil nisi,  
fortasse avarus videar aut inhumanus.

Odi dolosas munerum et malas artes;

.....

(V, 18, 5)

Resultaría un período demasiado largo, que aun así ya lo es. Además en realidad tampoco "odi" sería la principal o apódosis, habría que intercalar algo parecido a la expresión castellana "es porque ....."

.....

Artes discere volt pecuniosas?

Fac discat citharaeus aut choraulis;

..... (V, 56)

Campis dives Apollo sic Myrinis,  
sic semper senibus fruere cyncis,  
doctae sic tibi serviant sorores  
nec Delphis tua mentiatur ulli,  
sic Palatia te colant amentque:  
bis senos cito te rogante fasces  
det Stellae bonus adnatque Caesar.  
 Felix tunc ego debitorque voti  
 casurum tibi rusticas ad aras  
 ducam cornibus aureis iuvenum.  
 .....

(IX, 42)

Si tú, Apolo, pudieras gozar con ricas ofrendas en los campos de Mirina .... si te sirvieran las musas .... si el bondadoso César otorgara a Estela los doce fasces, entonces yo sería feliz y deudor de mi promesa llevaría un becerro ....

En los casos primero y tercero aparece en subjuntivo el verbo de lo que debiera ser la prótasis.

En el segundo caso lo que sería la prótasis del período condicional es una oración interrogativa.

#### Conclusiones:

Predomina el empleo del modo subjuntivo.

La oración interrogativa en lo que debiera ser la prótasis

se encuentra representada solamente en una tercera parte de los casos.

No destaca la "plaga", como ya estamos acostumbrados a ver en el apartado 2.

- <sup>2</sup>1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

.....  
excipe sollicitos placide, mea dona, libellos;  
 tu fueris Mysis Pegasus unda meis. -

.....  
 (IX, 58, 5)

Sit Phlogis an Chione Veneri magis apta requiris?

Pulchrior est Chione; sed Phlogis ulcus habet,  
 ulcus habet Priami quod tendere possit alutam  
 quodque senem Pelian non sinat esse senem,

.....  
 (XI, 60, 1)

Si me preguntas cuál es más apropiada para el amor, si Flogis o Quione, más hermosa es Quione, pero Flogis tiene un prurito (es lo que yo te diré).

En el último caso expuesto es interrogativa la oración que hubiera sido la prótasis del período condicional. La apódosis iría dependiendo de un verbo "dicendi".

El modo imperativo en lo que habría de ser la prótasis se encuentra representado en un porcentaje de un 50%.

No existe parataxis sindética.

No existe "plaga".

- <sup>2</sup>2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

.....  
Otia da nobis, sed qualia fecerat olim  
Maecenas Flacco Vergilioque suo:  
 condere victuras temptem per saecula curas  
 et nomen flammis eripuisse meum.  
 .....

(I, 107, 3)

El modo del verbo de lo que hubiera sido la prótasis es el imperativo.

La parataxis es asindética.

No existe "plaga".

- <sup>2</sup>3. No existe ningún caso correspondiente a este apartado.

- <sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.

A) Lo que hubiera sido la prótasis del período condicional es una oración interrogativa.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

.....  
"Ergo nihil nobis" inquis "praestabis amicus?"  
 Quidquid libertus, Candide, non poterit.

(III, 46, 11)

Lotus nobiscum est, hilaris cenavit, et idem

inventus mane est mortuus Andragoras.

Tam subitae mortis causam, Faustine, requiris?

In somnis medioum viderat Hermocraten.

(VI, 53, 3)

Si preguntaras la causa de muerte tan repentina, había visto en sueños a su médico (te diría).

.....  
Invidiosa tibi quam sit lectica requiris?

Non debes ferri mortuus hexaphoro.

(VI, 77, 9)

Mane salutavi vero te nomine casu

nec dixi dominum, Caeciliane, meum

Quanti libertas constet mihi tanta requiris?

Centum quadrantes abstulit illa mihi.

(VI, 88, 3)

Si me preguntaras cuánto me cuesta libertad tan grande, ella me ha privado de cien cuadrantes (te diría).

Potor nobilis, Aule, lumine uno

luscus Phryx erat alteroque lippus.

Huic Heras medicus "Bibas caveto:

vinum si biberis, nihil videbis."

Ridens Phryx oculo "Valebis" inquit.

Misceri sibi protinus deunces,

sed crebros iubet. Exitum requiris?

Vinum Phryx, oculus bibit venenum.

(VI, 78, 7)

En este caso más bien golpe de gracia.

.....  
 At mea me libram foliati poscat amica  
 aut virides gemmas sardonychasve pares,  
 nec nisi prima velit de Tusco Serica vico  
 aut centum aureolos sic velut aera roget.  
Nunc tu velle putas haec me donare puellae?  
 Nolo, sed his ut sit digna puella volo.

(XI, 27, 13)

Si tú ahora pensases que yo quiero dar esto a mi amante, no quiero (te diría), pero quiero que sea digna de todo esto.

Cum peteret seram media iam nocte matellam  
 arguto madidus pollice Panaretus,  
 Spoletina data est, sed quam siccaverat ipse,  
 nec fuerat soli tota lagona satis.  
 Ille fide summa testae sua vina remensus  
 reddidit oenophori pondera plena sui.  
Miraris, quantum biberat, cepisse lagonam?  
 Desine mirari, Rufe: merum biberat.

(VI, 89, 7)

En todos los casos menos el último, la condicional sería del tipo "si quieres saber quién lo hizo, lo hice yo".

b) Casos en los que no destaca el golpe ingenioso.

Muneribus cupiat si quis contendere tecum,  
 audeat hic etiam, Castrice, carminibus.  
 Nos tenues in utroque sumus vincique parati:  
 inde sopor nobis et placeat alta quies.  
Tam mala cur igitur dederim tibi carmina quaeris?  
 Alcinoe nullum poma dedisse putas?

(VII, 42)

La interrogativa retórica del último verso tendría que sufrir una fuerte transformación. Por ejemplo:

"Alcinoos multos poma dedisse puta".

Potabis liquidum Signina morantia ventrem?

Ne nimium sistant, sit tibi parca sitis.

(XIII, 116)

Si fueras a beber vino de Signia que estríñe los vientres sueltos, con el fin de que no los constriña demasiado modera la sed.

Oppressae nimium vicina est fascia plumae?

Venera Leuconicis accipe rasa sagis.

(XIV, 159)

B) Lo que habría de ser la prótasis del período condicional no es una oración interrogativa.

.....

Issam denique pone cum tabella:

aut utramque putabis esse veram,

aut utramque putabis esse pictam.

(I, 109, 21)

En este caso el verbo de lo que habría de ser la prótasis aparece en imperativo.

Destaca el golpe ingenioso, que coincide con el final de la composición.

Quod minimos cernis, mittinos credis amicae

Falleris: et nummos ista tabella rogat.

(XIV, 9)

## Resumen Estadístico:

A) Lo que habría de ser la prótasis del período condicional es una oración interrogativa .....	10	casos
(en seis de ellos la apódosis podría ir dependiendo de un verbo "dicendi").		
B) No es una oración interrogativa .....	2	"
Total .....	12	"
El verbo aparece en imperativo .....	1	"
Destaca el golpe ingenioso:		
A) .....	7	"
B) .....	1	"

## Conclusiones:

En casi todos los casos lo que habría de ser la prótasis del período condicional es una oración interrogativa (en más de un 50% la apódosis iría dependiendo de un verbo "dicendi").

Predomina el indicativo en la oración que hubiera sido la prótasis:

No existe parataxis sindética.

La "plaga" ha contribuido grandemente al empleo de la construcción paratáctica sobre todo en A).

## Conclusiones Generales de II

Son más abundantes los casos en los que aparece en forma de interrogativa lo que hubiese constituido la prótasis del pe

ríodo condicional. En una gran parte de ellos la apódosis habría dependido, en infinitivo, de un verbo "dicendi".

Los modos imperativo y subjuntivo no se encuentran mal representados, pero no llegan al porcentaje de un 50%.

No existe parataxis sindética.

En un buen número de los casos la construcción paratáctica se debe en gran parte a la "plaga". Ya viene siendo habitual que ésta prácticamente no exista, cuando el fenómeno tiene lugar al cambiar de verso, en sus distintas modalidades (salvo en el caso del último verso) y en el apartado 1<sub>1</sub>. En cambio cuando se trata del último verso existe mayoría aplastante. El índice de frecuencia de la "plaga" es mayor si se trata de los casos encuadrados en A).

### III

#### CONDICIONALES IRREALES

- <sup>2</sup>2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

.....  
Leuconicis agedum tumeat tibi culcita lanis  
constringatque tuos purpura pexa toros,  
dormiat et tecum, modo qui dum Caecuba miscet  
convivas roseo torserat ore pulo:  
 o quam tu cupies ter vivere Nestoris annos  
 et nihil ex ulla perdere luce voles!

.....

(XI, 56, 9)

- <sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.

.....  
Ars utinam mores animumque effingere posset!  
 pulchrior in terris nulla tabella foret.

(X, 32, 5)

Es más expresiva la construcción paratáctica con la exclamación que la hipotaxis, en la que dicha exclamación sería sustituida por la prótasis correspondiente.

En ambos casos el verbo de lo que hubiera sido la prótasis aparece en el modo subjuntivo.

No destaca la "plaga".

No existen casos correspondientes al resto de los apartados. La casi ausencia de construcciones paratácticas equivalentes a un período condicional irreal se explica por la dificultad que entraña expresar el pensamiento de tal forma. Es algo que la sintaxis misma rehuye. Ni siquiera la espontaneidad y naturalidad, al contrario que en otras ocasiones, justificarían el empleo de la parataxis en contextos donde pudiera resultar ambigua la existencia de tal irrealidad.

#### IV

#### OTRAS ORACIONES CONDICIONALES

- 1.- Condicionales de Hipótesis Imaginaria.

.....  
 Erubuit posuitque meum Lucretia librum,

sed coram Bruto; Brute, recede: leget.

(XI, 16, 10)

Se encuentra en imperativo el verbo de lo que hubiera sido la prótasis del período condicional.

Golpe ingenioso mediante la última palabra de la composición.

Hortatur fieri quod te Lupus, Urbice, patrem,  
ne credas; nihil est quod minus ille velit.  
Ars est captandi quod nolis velle videri;  
ne facias optat quod rogat ut facias.

Dicat praegnantem tua se Cosconia tantum:

pallidior fiet iam pariente Lupus.

.....

(XI , 55, 5)

El verbo de lo que debiera ser la prótasis, en subjuntivo.

Entre los dos versos del dístico se produce el "aculeus".

## 2.- Condicionales Iterativas.

Quidquid agit Rufus, nihil est nisi Naevia Rufo.

Si gaudet, si flet, si tacet, hanc loquitur.

Cenat, propinat, poscit, negat, innuit: una est

Naevia; .....

.....

(I, 68, 3)

.....

In thermas fugio: sonas ad aurem.

Piscinam peto: non licet natara.

Ad cenam propero: tenes euntem.

Ad cenam venio: fugas edentem.

Lassus dormio: suscitatis iacentem.

.....

(III, 44, 12)

Insequeris, fugio; fugis, insequor. .....

.....

(V, 83)

En todos los casos el fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso. En ninguno de ellos destaca la "plaga".

### 3.- Condicional Doble.

Semper agis causas et res agis, Attale, semper:

est, non est quod agas, Attale, semper agis.

.....

(I, 79)

El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso. Hofmann (5) cita este caso como ejemplo.

### 4.- Condicional Fórmula.

.....

tuoque tristis filius, velis nolis,

cum concubino nocte dormiet prima.

(VIII, 44, 16)

El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

Se hace alusión a este caso en Hofmann dentro del capítulo dedicado a las condiciones y concesivas dobles (5).

5.- Condicionales Restrictivas.

.....  
 Vicini somnum -non tota nocte- rogamus:  
 nam vigilare leve est, pervigilare grave est.  
 Discipulos dimite tuos. Vis, garrule, quantum  
accipis ut clames, accipere ut taceas?

(IX, 68, 11)

En la construcción hipotáctica se perdería la interrogativa retórica.

Golpe ingenioso, coincidiendo con la cesura heptemímeris del hexámetro la pausa que precede a tal golpe:

.... despide ya a tus discípulos, a no ser que quieras, charlatán, que te den por callarte lo que recibes por gritar.

6.- Condicionales Adversativas.

Spirat in advecto, sed iam piger, aequore nullus;  
 languescit. Vinum da mare: fortis erit.

(XIII, 79)

El verbo de lo que debiera ser la prótasis en imperativo.

El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

Si me nobilibus scis expulsare sinistris,  
 sum tua. Tu nescis? rustice, redde pilam.

(XIV, 46)

Aparece en forma interrogativa lo que habría de ser la prótasis del período condicional.

Golpe de gracia al comenzar el segundo hemistiquio

del pentámetro, el cual constituye el último verso de la composición.

7.- Condicionales Comparativas.

Cum me velle vides tentumque, Telesphore, sentis,  
magna rogas -puta me velle negare: licet?-

.....

(XI, 58, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

... magna rogas quasi liceat, si negare vellem.

Habría que suprimir el paréntesis y la interrogación, sumamente expresivos.

El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

8.- Condicionales Concesivas.

.....

Fastidire tamen noli, Rufine, minores:

plus habuit Didymos, plus Philomelus habet.

(III, 31, 6)

El fenómeno tiene lugar entre los dos hemistiquios del pentámetro.

Quis tibi persuasit naris abscidere moechno?

non hac peccatum est parte, marite, tibi.

.....

(III, 95)

El fenómeno tiene lugar entre los dos versos del dístico.  
En la construcción hipotáctica habría que hacer interrogativo el dístico entero.

.....  
Hanc tibi virtutem fracta facit urceus ansa,  
et tristis nullo qui tepet igne focus,  
et teges et cimex et nudi sponda grabati,  
et brevis atque eadem nocte dieque toga.  
 .....

(XI, 56, 3)

También en este caso habría que hacer interrogativo el período completo.

El fenómeno tiene lugar al cambiar de dístico.

Ingenium mihi, Gaure, probas sic esse pusillum,  
 carmina quod faciam quae brevitatem placent.  
 Confiteor. Sed tu bis senis grandia libris  
 qui scribis Priami proelia, magnus homo es?  
Nos facimus Bruti puerum, nos Langona vivum:  
 tu magnus luteum, Gaure, Giganta facis.

(IX, 50)

Construcción hipotáctica equivalente:

.... quod si nos facimus Bruti puerum, nos Langona vivum,  
 tu magnus .....

El "aculeus" se produce mediante el último verso.

## Resumen Estadístico:

El verbo de lo que debiera ser la prótasis aparece en imperativo .....	2	casos
El verbo de lo que debiera ser la prótasis se encuentra en subjuntivo .....	2	"
El verbo de lo que debiera ser la prótasis aparece en indicativo .....	11	"
Total de casos presentados .....	15	
Casos en los que destaca la "plaga" .....	5	
(en cuatro de ellos al final de la composición)		

## Conclusiones:

El indicativo es el modo de lo que debiera ser la prótasis del período condicional en un poco más de las dos terceras partes de los casos.

La parataxis es asindética.

La "plaga" ha contribuido a evitar la subordinación en una tercera parte de los casos; como viene siendo habitual, al final de la composición.

En general, y para terminar este capítulo de condicionales, el papel de la "plaga" desde luego es importante. Podemos decir por tanto que si Marcial se ha servido de la construcción paratáctica, y ha evitado el período condicional, ello se debe o bien a la influencia de la "plaga" o bien a las otras razones a las que nos hemos referido en infinidad de ocasiones: tendencia a emplear un lenguaje no elaborado, y a tratar de ser más expresivo por este procedimiento. A este propósito creo que vie

nen muy bien las palabras de Bassols: ".... no faltan ejemplos tanto en este período (en la época arcaica) como en los siguientes, en que en vez de un período condicional aparece una construcción paratáctica. Abundan especialmente estos ejemplos en el lenguaje familiar, por la tendencia que en él se observa al menor esfuerzo, y en el literario que busca por este procedimiento conseguir giros más expresivos y enfáticos"(6).

NOTAS

- (1) Latín Familiar, pág. 164
- (2) Concesivas 1., B), b)
- (3) cf. 1<sub>1</sub>., a)
- (4) cf. 1<sub>1</sub>., a) y 1<sub>2</sub>., b)
- (5) Latín Familiar, pág. 164
- (6) Bassols. Sintaxis Latina II, pág. 261

CAPITULO NOVENO

## C A P I T U L O IX

### ORACIONES CONSECUTIVAS

Hofmann (1) dice que las oraciones consecutivas son también evitadas por la lengua familiar, por lo menos en ciertos tipos, y sustituidas por parataxis asindética, poniendo a continuación ejemplos de Plauto, de la Retórica a Herennio, del lenguaje jurídico etc. Nosotros vamos a presentar multitud de casos en la obra de Marcial tanto de parataxis asindética como sindética como éste del prólogo del libro II<sub>2</sub> en el que se puede ver el golpe ingenioso:

..... epigrammata curione non egent et contenta sunt sua, id est mala, lingua: in quacumque pagina visum est, epistolam faciunt. .....

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

A) Parataxis Sindética.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Vicinus meus est manuque tangi  
de nostris Novius potes fenestris.

.....

.....  
 nunc anus et tremulo vix accipienda tribuli,  
quam possis niveam dicere iure tuo.  
 .....

(IX, 49, 7)

En ninguno de los dos casos el golpe coincide con el final de la composición.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Concita veloces fugeret cum damma Molossos  
 et varia lentas necteret arte moras,  
 Caesaris ante pedes supplex similisque roganti  
 constitit, et praedam non tetigere canes.  
 .....

(Epigrammaton, XXX, 4)

.... cayó a los pies de César suplicando y en actitud de ruego, de tal forma que los perros no tocaron su presa.

Cum dicis "Propero, fac si facis," Hedyle, languet  
 protinus et cessat debilitata Venus.  
 .....

(I, 46, 2)

.....  
 Ne tamen ad Stygias famulus descenderet umbras,  
 ureret implicitum cum scelerata lues,  
 cavimus et domini ius omne remisimus aegro:  
 .....

(I, 101, 7)

Sum, fateor, semperque fui, Callistrate, pauper,  
 sed non obscurus nec male notus eques,  
 sed toto legor orbe frequens et dicitur "Hic est";

.....  
 (V, 13, 3)

.... soy leído en todo el mundo, de tal forma que, al pasar, dicen "Es él".

.....  
 postquam bis decies tribuit dea caeca sinumque  
ruperunt nummi, factus es, ecce, pedes.

.....  
 (IV, 51, 4)

.....  
 Si te receptum fronte videris tota,  
 noto rogabis ut favore sustentet.  
 Quanto mearum scis amore nugarum  
 flagret: nec ipse plus amare te possum.

.....  
 (VII, 26, 8)

Flet Philomela nefas incesti Tereos, et quæe  
muta puella fuit, garrula fertur avis.

(XIV, 75)

Filomela llora la maldad del incestuoso Tereo de tal forma que lo que fue un doncella muda se ha convertido en un ave cantora.

Si caldum potas, ardenti murra Falerno  
 convenit et melior fit sapor inde mero

(XIV, 113)

Flete nefas vestrum, sed toto flete Lucrino,  
 Naides, et luctus sentiat ipsa Thetis.

.....

(VI, 68, 2)

En este caso la consecutiva tiene un carácter intencional: Llorad vuestro crimen, Náyades, lloradlo sobre todo el lago Lucrino, de forma que la propia Tetis oiga vuestros lamentos.

B) Parataxis Asindética.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Sextiliane, bibis quantum subsellia quinque  
 solus: aqua totiens ebrius esse potes;

.....

(I, 26, 2)

Occurris quocumque loco mihi, Postume, clamas  
 protinus et prima est haec tua vox "Quid agis?"  
 Hoc, si me decies una conveneris hora,  
 dicis: habes puto tu, Postume, nil quod ag-as.

(II, 67, 4)

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Pauca Iovem nuper cum milia forte rogarem,  
 "Ille dabit" dixit "qui mihi templa dedit."  
 Templa quidem dedit ille Iovi, sed milia nobis  
 nulla dedit: pudet, ah, pauca rogasse Iovem.

.....

(VI, 10, 4)

Sotae filia clinici, Labulla,  
deserto sequeris Clytum marito,  
et donas et amas: ἔχεις ἀτάτως.

(IV, 9, 3)

Podría interpretarse como causal coordinada, de la siguiente forma:

Sotae ..... sequeris ..... et donas: ἔχεις ἀτάτως.

.....  
Non nihil ergo sumus nec blandae munere linguae  
decipimur: credam iam puto, Lause, tibi.

(VII, 88, 10)

La ironía se debe aquí al golpe ingenioso.

Gemmatum Scythicis ut luceat ignibus aurum  
aspice. Quot digitos exuit iste calix!

(XIV, 109)

Mira cómo reluce el oro con resplandores de piedras de Escitia, de tal forma que se puede decir que muchos anillos ha quitado de los dedos esta copa.

Laudat, amat, cantat nostros mea Roma libellos,  
meque sinus omnes, me manus omnis habet.  
Ecce rubet quidam, pallet, stupet, oscitat, odit.  
Hoc volo: nunc nobis carmina nostra placent.

(VI, 60, 4)

Aquí más bien golpe de gracia:

.... Esto es lo que yo deseo, de tal forma que ahora es cuando me gustan más mis composiciones.

Dat mihi pinna rubens nomen, sed lingua gulosis  
nostra sapit. Quid si garrula lingua foret?

(XIII, 71)

Mis rojas plumas me dan su nombre pero mi lengua tiene excelente sabor para los glotones, de tal forma que cabe preguntar qué sucedería si pudiese hablar.

Salvo en el primer caso de a) y a<sub>1</sub>), en todos los demás el golpe coincide con el final de la composición.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Iunctam Fasiphaen Dictaeo credite tauro:  
vidimus, accepit fabula prisca fidem.

.....

(Epigrammaton, V)

Belliger invictis quod Mars tibi servit in armis,  
non satis est, Caesar, servit et ipsa Venus.

(Epigrammaton, VI)

.....

Iam donare potes, iam perdere, plenus honorum,  
largus opum: expecto, Postume, quid facias.

.....

(IV, 40, 8)

Podría interpretarse como causal de la siguiente forma:

.... Iam donare potes ..... largus opum: expecto .....

Saturnalia divitem Sabellum  
fecerunt: merito tumet Sabellus,

nec quemquam putat esse praedicatque  
inter causidicos beatiorem.

.....

(IV, 46)

Quintum pro Decimo, pro Crasso, Regule, Macrum  
ante salutabat rhetor Apollodotus:

nunc utrumque suo resalutat nomine. Quantum  
cura laborque potest! Scripsit et edidicit.

(V, 21, 3)

"Quantum cura laborque potest!" dependiendo de la expresión equivalente a la castellana "nos vemos precisados a exclamar":

Antes el retórico .... saludaba a Deciano con el nombre de Quinto .... ahora los saluda con su verdadero nombre, de tal forma que nos vemos precisados a exclamar: ¡Cuánto puede la aplicación y el trabajo!, pues tuvo que escribir los nombres y aprenderlos de memoria.

Rem factam Pompullus habet, Faustine: legetur  
et nomen toto sparget in orbe suum.

.....

(VI, 61)

En la construcción hipotáctica se perdería la expresividad propia de esta especie de diálogo.

Hic iacet ille senex Augusta notus in aula,  
pectore non humili passus utrumque deum;  
natorum pietas sanctis quem coniugis umbris  
miscuit: Elysium possidet ambo nemus.

..... (VII, 40, 4)

.... a quen la ternura de sus hijos ha unido a los sagra  
dos Manes de su esposa, de forma que a ambos les posee el bog  
que del Elíseo.

.....  
Hoc cratere ferox commisit proelis Rhoetus  
cum Lapithis: pugna debile cernis opus.  
.....

(VIII, 6, 8)

.... con este vaso el feroz Reto trabó combate con los La-  
pitas. Este es el motivo por el cual (de tal forma que) lo ves  
estropeado a causa del combate.

.....  
et spem muneribus fovimus usque datis;  
inter quae rari Laurentem ponderis aprum  
misimus: Aetola de Calydone rutes.  
.....

(IX, 48, 6)

.... entre ellos te envié un jabalí de Laurento de un peso  
poco corriente, tan poco corriente que se podría creer proceden  
te de Calidonia.

.....  
Talis erat Marcus mediis Antonius annis  
Primus: in hoc iuvenem se videt ore senex.  
.....

(X, 32, 4)

Así era Marco Antonio Primo en los años centrales de su vi

da, de tal forma que en este rostro el viejo se ve joven.

Mollia quod nivei duro teris ore Galaesi  
 basia, quod nudo cum Ganymede iaces,  
 -quis negat?- hoc nimiumst. Sed sit satis; inguina saltem  
parce fututrici sollicitare manu.

.....  
 (XI, 22, 3)

Así sería la construcción hipotáctica equivalente:

Sed sit satis ita ut inguina saltem parcas fututrici ....

Nulla est hora tibi qua non me, Phylli, furentem  
despolies: tanta calliditate rapis.

.....  
 (XI, 49)

.....  
 at Chione non sentit opus nec vocibus ullis  
 adiuvat, absentem marmoreamue putes.

.....  
 (XI, 60, 8)

.... hasta tal punto que se podría creer que está ausente  
 o que es de mármol.

.....  
 Tu desiderium dominae mihi mitius urbis  
 esse iubes: Romam tu mihi sola facis.

(XII, 21, 10)

Consecuencia y conclusión en la construcción paratáctica del

último verso, en el que se condensa lo dicho a lo largo de toda la composición.

Artis ebur medicae nartheciae cernis: habebis  
munera quae cuperet Paccius esse sua.

(XIV, 78)

Ves un botiquín de marfil preciso al arte de un médico, de tal forma, que bien se puede decir que con él tendrás un regalo que para él quisiera Pacio.

Haec tibi Memphis tellus dat munera: victa est  
pectine Niliaco iam Babylonos acus.

(XIV, 150)

#### Resumen Estadístico:

A)	Parataxis Sindética .....	11 casos
a)	Destaca el golpe ingenioso .....	2 "
B)	Parataxis Asindética .....	24 "
a)	Destaca la "plaga" .....	8 "
	Total de casos presentados .....	35

#### Conclusiones:

Aproximadamente la parataxis sindética se halla representada en un poco menos de la tercera parte de los casos.

La "plaga" se da en menos de una tercera parte de los casos . En un poco más del 50% coincide con el final de la composición.

- <sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.

A) Parataxis Sindética.

.....  
 Reddita Roma sibi est et sunt te praeside, Caesar,  
deliciae populi, quae fuerant domini.  
 (Epigrammaton, 2, 11)

Circumlata diu mensis scribilita secundis  
 urebat nimio saeva calore manus;  
 sed magis ardebat Sabidi gula: protinus ergo  
 sufflavit buccis terque quaterque suis.  
 Illa quidem tepuit digitosque admittere visa est,  
 sed nemo potuit tangere: merda fuit.  
 (III, 17, 5)

.... se enfrió ligeramente de tal forma que pareció oportuno echar la mano.....

Quos cuperet Phlegraea suos victoria ludos,  
 Indica quos cuperet pompa, Lyaeae, tuos,  
 fecit Hyperborei celebrator Stella triumphi,  
 o pudor! o pietas! et putat esse parum.  
 Non illi satis est turbato sordidus auro  
 Hermus et Hesperio qui sonat orbe Taurus.  
 Omnis habet sua dona dies: nec linea dives

cessat et in populum multa rapina cadit;  
nunc veniunt subitis lasciva nomismata nimbis,  
nunc dat spectatas tessera larga feras,  
nunc implere sinus securos gaudet et absens  
sortitur dominos, ne laceretur, avis.

.....

(VIII, 78, 7)

.... cada día nos trae sus beneficios de tal forma que no cesa la cuerda ensartada de numerosos presentes y sobre la ambición del pueblo caen infinitos regalos .....

Tota mihi dormitur hiems et pinguior illo  
tempore sum quo me nil nisi somnus alit.

(XIII, 59)

Volt, non volt dare Galla mihi; nec dicere possum,  
quod volt et non volt, quid sibi Galla velit.

(III, 90)

En este caso destaca el golpe ingenioso, y en el que presentamos a continuación el "aculeus".

Si quid lene mei dicunt et dulce libelli,  
si quid honorificum pagina blanda sonat,  
hoc tu pingue putas et costam rodere navis,  
ilia Laurentis cum tibi demus apri.

.....

(X, 45, 3)

B) Parataxis Asindética.

.....  
 Praeda canum lepus est, vastos non implet hiatus:

.....  
 (I, 22, 5)

Omnia quod scribis castis epigrammata verbis  
 inque tuis nulla est mentula carminibus,  
 admiror, laudo; nihil est te sanctius uno:

.....  
 (III, 69, 3)

Te admiro y ensalzo porque escribes en castos versos todos los epigramas y carecen de toda obscenidad, hasta tal punto que nada hay más puro que tú.

Obstat, care Pudens, nostris sua turba libellis  
 lectoremque frequens lassat et implet opus.  
 Rara iuvant: primis sic maior gratia pomis,  
hibernae pretium sic meruere rosae;  
sic spoliatricem commendat fastus amicam  
ianua nec iuvenem semper aperta tenet.  
Saepius in libro numeratur Persius uno  
quam levis in tota Marsus Amazonide.  
Tu quocumque de nostris releges quemcumque libellis,  
esse puta solum: sic tibi pluris erit.

(IV, 29, 3)

.....  
 At feritas immota riget: non esset harena  
tutior et poterant fallere plana magis.

.....  
 (V, 31, 5)

Umida qua gelidas summittit Trebula valles  
 et viridis cancri mensibus alget ager,  
 rura Cleonaeo numquam temerata leone  
 et domus Aeolio semper amica Noto  
 te, Faustine, vocant: longas his exige messes  
collibus; hibernum iam tibi Tibur erit.

(V, 71, 5)

"longas his exige messes collibus" sería la prótasis de un período condicional (2).

Gellius aedificat semper: modo limina ponit,  
nunc foribus claves aptat emitque seras,  
nunc has, nunc illas reficit mutatque fenestras:  
dum tantum aedificet, quidlibet ille facit,

.....

(IX, 46)

Claudia caeruleis cum sit Rufina Britannis  
 edita, quam Latiae pectora gentis habet!  
 quale decus formae! Romanam credere matres  
Italides possunt, Atthides esse suam.

.....

(XI, 53, 3)

Usando de la **hipotaxis** nos vemos precisados a convertir las oraciones exclamativas en aseverativas:

" ... tam Latiae pectora gentis habet, tale decus formae ut Romanam credere matres Italides possint, Atthides esse suam".

Municipem rigidi quis te, Marcella, Salonis  
 et genitam nostris quis putet esse locis?

tam rarum, tam dulce sapis. Palatia dicent,  
audierint si te vel semel, esse suam;  
nulla nec in media certabit nata Subura  
nec Capitolini collis alumna tibi;  
nec cito ridebit peregrini gloria partus,

.....  
 (XII, 21, 3)

Esse putes nondum sumen; sic ubere largo  
et fluit et vivo lacte papilla tumet.

(XIII, 44)

Ille sacri lateris custos Martisque togati,  
 credita cui summi castra fuere ducis,  
 hic situs est Fuscus. Licet hoc, Fortuna, fateri:  
non timet hostilis iam lapis iste minas;

.....  
 (VI, 76, 3)

El guardián de una persona sagrada, a quien le fue confiado el campamento del jefe supremo reposa aquí, de tal forma que podemos decir, Fortuna: Esta lápida no teme ya la amenaza de un enemigo.

Destaca el golpe ingenioso; pero en "Licet hoc, Fortuna, fateri" solamente se levanta el hacha, que caerá en "non timet hostilis iam lapis iste minas".

Aera domi non sunt, superest hcc, Regule, solum  
ut tua vendamus munera: numquid emis?

(VII, 16)

En lo que habría de ser la consecutiva existe cierta preparación para el "aculeus", que se va a producir en "numquid emis?"

## Resumen Estadístico:

A)	Parataxis Sindética .....	6	casos
	Destaca la "plaga" .....	2	"
B)	Parataxis Asindética .....	11	"
	Destaca la "plaga" .....	2	"
	Total de casos presentados .....	17	

## Conclusiones:

La parataxis sindética se da aproximadamente en una tercera parte de los casos.

En menos de una cuarta parte de los casos destaca la "plaga". Tiene ésta más importancia en la parataxis sindética.

- <sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

Scribere me quereris, Velox, epigrammata longa.  
Ipse nihil scribis: tu breviora facis.

(I, 110)

Te quejas, Velox, de que yo escribo epigramas largos. Tú nada escribes, hasta tal punto que (bien se puede decir que) los haces demasiado breves.

Arrigis ad vetulas, fastidis, Basse, puellas,

nec formosa tibi, sed moritura placet.  
 Hic rogo, non furor est, non haec est mentula demens?  
 Cum possis Hecaben, non potes Andromachen!

(III, 76, 4)

Véase la construcción hipotáctica equivalente, en la que habría que renunciar a la exclamación:

Quia arrigis .... placet, ita ut, cum possis Hecaben, non possis Andromachen, hic rogo, non furor est, non ....demens?

Puesto que sientes ardor por las viejas y no sientes gusto por las jóvenes .... de tal forma que aunque puedes poseer a He\_cuba, no puedes poseer a Andrómaca, yo te pregunto si no es esto una locura.....

Inserta phialae Mentoris manu ducta  
 lacerta vivit et timetur argentum.

(III, 40)

Cincelado sobre la copa en la que la mano de Mentor le ha representado un lagarto está tan vivo que incluso se teme tocar la copa.

Unico caso de parataxis síndetica.

.....  
 Sed cocus ingentem piperis consumet acervum  
 addet et arcano mixta Falerna garo:  
 ad dominum redeas, noster te non capit ignis,  
 conturbator aper: vilius esurio.

(VII, 27, 10)

Mi hogar es tan pequeño para ti ..... que me cuesta menos mi hambre.

Inscripsit tumulis septem scelerata virorum

"Se fecisse" Chloe. Quid vobis simplicius?

(IX, 15, 1)

La interrogativa retórica se perdería en la construcción hipotáctica:

La malvada Chloe ha escrito sobre las tumbas de sus maridos, que ella lo ha hecho, de tal forma que no se puede encontrar declaración más ingenua (sencilla).

.....  
 exolvit votis hac se tibi virgine porca  
 Marcus, furtivam quod bibit, aeger, aquam.  
 Tu contenta meo iam crimine gaudia fontis  
 da secura tui: sit mihi sana sitis.

(VI, 47, 8)

Se trata de una construcción equivalente a una consecutiva intencional, casi final. El último dístico es como un resumen o conclusión de toda la composición:

... Tú benévola ya con mi delito dame los goces de tu fuente de tal forma que mi sed se convierta en salud.

En todos los casos menos en los dos últimos se puede apreciar la "plaga": golpe de gracia y "aculeus" en el primero, "aculeus" en el segundo, golpe ingenioso en el tercero y golpe de gracia en el cuarto. Por tratarse del último verso, el golpe colabora grandemente al empleo de la construcción paratáctica. En cambio por lo que a la parataxis sindética se refiere, ésta tiene una escasa representación.

## 2. El fenómeno se produce al cambiar de verso.

A) Parataxis Sindética.

Petit Gemellus nuptias Maronillae  
et cupit et instat et precatur et donat.

.....  
 (I, 10, 2)

.....  
 Hoc quondam Libys impius profundo,  
 dum praedam calamo tremente ducit,  
 raptis luminibus repente caecus  
 captum non potuit videre pisces,  
et nunc sacrilegos perosus hamos  
Baianos sedet ad lacus rogator.

.....  
 (IV, 30, 12)

.....  
 totis diebus, Afer, hoc mihi narras  
et teneo melius ista quam meum nomen.

.....  
 (IV, 37, 7)

Si vis auribus Atticis próbari,  
 exhortor moneoque te, libelle,  
 ut docto placeas Apollinari:  
 nil exactius eruditiusque est,  
 sed nec candidius benigniusque.  
Si te pectore, si tenebit ore,  
nec rhonchos metues maligniorum,  
nec scombris tunicas dabis molestas:  
si damnaverit, ad salariorum  
curras scrinia protinus licebit,  
inversa pueris arande charta.

(IV, 86, 7)

Quod nubis, Proculina, concubino  
et, moechum modo, nunc facis maritum,  
ne lex Iulia te notare possit:  
 non nubis, Proculina, sed fateris.

(VI, 22)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quod nubis, Proculina, concubino ita ut moechum modo,  
 nunc facias maritum, ne lex Iulia te notare possit, non nubis,  
 Proculina, sed fateris.

Bruma est et riget horridus December:  
 audes tu tamen osculo nivali  
 omnes obvius hinc et hinc tenere  
et totam, Line, basiare Romam.

.....

(VII, 95, 4)

.....  
 quarum dulcia mixta sunt amaris  
 sed iucunda tamen fuere plura;  
et si calculus omnis huc et illuc  
diversus bicolorque digeratur,  
vincet candida turba nigriorem.

.....

(XII, 34, 5)

B) Parataxis Asindética.

a) Destaca el golpe ingenioso.

O quam blandus es, Ammiane, matri!  
 quam blanda est tibi mater, Ammiane!  
fratrem te vocat et soror vocatur.

.....

(IV, 3)

En la construcción hipotáctica la exclamación pierde fuerza, casi se convierte en una simple aseveración:

Qué gentil eres, Amiano, para con tu madre y qué gentil ella para contigo, hasta tal punto sois gentiles el uno para con el otro que ella te llama hermano y tú la llamas hermana.

Supremas tibi triciens in anno  
 signanti tabulas, Charine, misi  
 Hyblaeis madidas thymis placentas.  
Defeci: miserere iam, Charine:  
signa rarius, aut semel fac illud,  
mentitur tua quod subinde tussis.

.....

(V, 39, 4)

Cada vez de las treinta que en un año hiciste testamento te envié pasteles embebidos en miel, de tal manera que no aguanten más, apiádate al fin de mi y, o haz testamento con menos frecuencia, o haz el definitivo que miente tu tos prometadora.

Vidissem modo forte cum sedentem  
 solum te, Labiene, tres putavi.  
 .....  
 Hic error tibi profuit Decembri,  
tunc cum prandia misit Imperator:  
cum panariolis tribus redisti.

.....

(V, 49, 9)

Secti podicis usque ad umbilicum  
 nullas reliquias habet Charinus,  
 et prurit tamen usque ad umbilicum.  
O quanta scabie miser laborat!  
 culum non habet, est tamen cinaedus.

(VI, 37, 4)

En la construcción hipotáctica se perdería la expresividad que presta la exclamación. Precisamente en la exclamación se produce la picadura y en el último verso queda clavado el aguijón.

.....  
 sed tu dulcior elegantiorque,  
 cuius livida naribus caninis  
 dependet glacies rigetque barba,  
 qualem forficibus metit supinis  
 tonsor Cinyphio Cilix marito.  
Centum occurrere malo cunnilingis  
el Gallum timeo minus recentem.  
 .....

(VII, 95, 14)

.... cuyas narices dejan colgar un decolorado carámbano y cuya barba está tan rígida como la que un esquilador cilicio corta a un chivo de Cinifo, de tal forma que preferiría encontrarme con cien cunnilingos y temo menos a un sacerdote de Cibeles recién castrado.

.....  
 os blaesum tibi debilisque lingua est,  
nobis ilia fortius loquentur:  
 .....

(X, 65, 11)

Raros colligis hinc et hinc capillos  
 et latum nitidae, Marine, calvae  
 campum temporibus tegis comatis;  
 sed moti redeunt iubente vento  
 redduntur sibi caputque nudum  
 cirris grandibus hinc et inde cingunt:  
inter Spendophorum Telesphorumque  
Cydae stare putabis Hermerotem.

.....

(X, 83, 7)

Recoges de un lado y del otro tus escasos cabellos ...  
 pero a un racha de viento se levantan, vuelven a su sitio  
 y ciñen tu desnuda cabeza con dos grandes mechones, de tal  
 forma que el calvo Hermerote, esclavo de Cidas, está entre  
 Esendóforo y Telesforo.

Donasti, Lupe, rus sub urbe nobis;  
 sed rus est mihi maius in fenestra.  
Rus hoc dicere, rus potes vocare?

.....

(XI, 18, 3)

En la construcción hipotáctica habría que prescindir  
 de la interrogación:

.... in fenestra, ita ut nesciam cur hoc rus dicere,  
 cur hoc rus possis vocare.

Me regalaste, Lupo, un campo en las afueras de la ciudad,  
 pero es más grande el que tengo en mi ventana, de tal  
 forma que no me explico por qué puedes llamar a esto campo.

.....

rimas per omnis basiator intrabit.

Non consulatus ipse, non tribunatus  
senive fasces nec superba clamosi  
lictoris abiget virga basiatorem:  
 sedeas in alto tu licet tribunali  
 et e curuli iura gentibus reddas,  
ascendet illa basiator et flentem,  
dabit oscitanti basium natantique,  
dabit cacanti .....  
 .....

(XI, 98, 14)

Se produce golpe de gracia en lo que constituiría la segunda oración consecutiva: el segundo subrayado.

- b) Casos en los que no destaca el golpe ingenioso.

Vicinus meus est manuque tangi  
 de nostris Novius potest fenestris.  
 Quis non invidet mihi putetque  
 horis omnibus esse me beatum,  
 iuncto cui liceat frui sodale?  
 Tam longe est mihi quam Terentianus,  
 qui nunc Niliacam regit Syenem.  
Non convivere, nec videre saltem,  
non audire licet, nec urbe tota  
quisquam est tam prope tam proculque nobis.  
Migrandum est mihi longius vel illi.  
 .....

(I, 35)

vive tan alejado de mí como Terenciano .... de tal manera que no puedo ni comer con él ni verle ..... y en toda la ciudad hay nadie que esté tan lejos y tan cerca, y de

tal manera que será preciso que yo me vaya más lejos o que se vaya él.

.....  
 Haec transit tamen, ut minora, quisquis  
 venatus humiles videt leonum,  
 quos velox leporum timor fatigat.  
Dimittunt, repetunt, arantque captos,  
et securior est in ore praeda,  
laxos cui dare perviosque rictus  
gaudent et timidos tenere dentes,  
mollem frangere dum pendet rapinam,  
atratis cum modo venerint iuvenis.  
 .....

(I, 104, 15)

Issa est passere nequior Catulli,  
 Issa est purior osculo columbae,  
 Issa est blandior omnibus puellis,  
 Issa est carior Indicis lapillis,  
Issa est deliciae catella Publi.  
 .....

(I, 109, 5)

.....  
 Castae tantus inest pudor Catellae,  
ignorat Venerem; nec invenimus  
dignum tam tenera virum puella.  
 .....

(I, 109, 15)

.....  
 Faustini fugis in sinus? sapisti.  
Cedro nunc licet ambules perunctus  
et frontis gemino decens honore  
pictis luxurieris imbilicis,  
et te purpura delicata velet,  
et coco rubeat superbus index.  
 .....

(III, 2, 7)

Capena grandi porta qua pluit gutta  
 Phrygiumque Matris Almo qua lavat ferrum,  
 Horatiorum qua viret sacer campus  
 qua pusilli fervet Herculis fanum,  
 Faustine, plena Bassus ibat in reda,  
 omnis beati copias trahens ruris.  
Illic videres frutice nobili caules  
et utrumque porrum sessilesque lactucas  
pigroque ventri non inutiles betas;  
 .....

(III, 47, 7)

.... Baso caminaba en una carreta llena hasta rebosar,  
 llevando cuanto puede cosecharse en un campo feraz, de tal  
 manera que se podría ver allí berzas de cogollo soberano,  
 puerros de las dos especies, pomposas lechugas y acelgas pro  
 vechosas a vientres perezosos.....

Baiana nostri villa, Basse, Faustini  
 non otiosis ordinata myrtetis  
 viduaque platano tonsilique buxeto  
 ingrata lati spatia detinet campi,  
 sed rure vero barbaroque lactatur.

6 Hic farta premitur angulo Ceres omni  
et multa fragrat testa senibus autumnis;  
hic post Novembres imminente iam bruma  
seras putator horridus refert uvas.  
Truces in alta valle mugiant tauri  
vitulusque inermi fronte prurit in pugnam.  
Vagatur omnis turba sordidae chortis,  
argutus anser gemmeique pavones  
nomenque debet quae rubentibus pinnis  
et picta perdix Numidicaeque guttatae  
et impiorum phasiana Colchorum;  
Rhodias superbi feminas premunt galli;  
sonantque turres plausibus columbarum,  
gemit hinc palumbus, inde cereus turtur.  
Avidi secuntur vilicae sinum porci  
matremque plenam mollis agnus expectat.  
Cingunt serenum lactei focum vernae  
et larga festos lucet ad lares silva.  
Non segnis albo pallet otio caupo,  
nec perdit oleum lubricus palestrita,  
sed tendit avidis rete subdolum turdis  
tremulave captum linea trahit piscem  
aut impeditam cassibus refert dammam.  
Exercet hilares facilis hortus urbanos,  
et paedagogo non iubente lascivi  
parere gaudent vilico capillati,  
et delicatus opere fruitur eunuchus.  
Nec venit inanis rusticus salutator:  
fert ille ceris cana cum suis mella  
metamque lactis Sassinate de silva;  
sonniculosos ille porrigit glires,  
hic vagientem matris hispidae fetum,  
alius coactos non amare capones;

et dona matrum vimine offerunt texto  
grandes proborum virgines colonorum.  
Facto vocatur laetus opere vicinus;  
nec avara servat crastinas dapes mensa:  
vescuntur omnes ebricque non novit  
44 satur minister invidere convivae.  
.....

(III, 58, 6)

Desde "Hic farta .... " (verso 6) hasta "convivae"  
(verso 44) todas las oraciones podrían ser consecutivas:

La quinta de Bayas .... no tiene setos de mirto inúti-  
les ni estériles plátanos .... no ocupa una vasta extensión  
de terrenos sin producir, es por el contrario una campiña  
alegre con alegría verdadera y rústica, de tal forma que  
aquí por todos los rincones se amontana el trigo .... y mu-  
chas tinajas exhalan el aroma añejo de viejos otoños. Aquí  
pasado noviembre ..... el hirsuto podador trae frutos ....

Non dixi, Coracine, te cinaedum:

non sum tam temerarius nec audax  
nec mendacia qui loquar libenter  
.....

(IV, 43)

.....  
Hoc rus, seu potius domus vocanda est,  
commendat dominus: tuam putabis,  
tam non invida tamque liberalis,  
tam comi patet hospitalitate:  
credas Alcinoi pios Penates  
aut facti modo divitis Molonchi.

..... (IV, 64, 29)

Etrusci nisi thermulis lavis,  
 inlotus morieris, Oppiane.  
 Nullae sic tibi blandientur undae  
 non fontes Aponi rudes puellis,  
 .....

Nusquam tam nitidum vacat serenum:  
lux ipsa est ibi longior, diesque  
nullo tardius a loco recedit.  
 .....

(VI, 42, 9)

.....  
 Siccos pinguis onyx anhelat aestus  
 et flamma tenui calent ophitae:  
ritus si placeant tibi Laconum,  
contentus petes arido vapore  
cruda Virgine Marciave mergi;  
 .....

(VI, 42, 17)

Et dolet et queritur sibi non contingere frigus  
 propter sescentas Baccare gausapinas,  
optat et obscuras luces ventosque nivesque  
odit et hibernos, si tepuere, dies.  
 .....

(VI, 59, 3)

.....  
 At nostri bene computentur anni  
 et quantum tetricae tulere febres  
 aut languor gravis aut mali dolores  
 a vita meliores separetur:

infantes sumus et senes videmur.

.....

(VI, 70, 11)

Nihil est miserius neque gulosius Santra.  
Rectam vocatus cum cucurrit ad cenam,  
quam tot diebus noctibusque captavit,  
ter poscit apri glandulas, quater lumbum,  
et utramque coxam leporis et duos armos,  
nec erubescit peierare de turdo  
et ostreorum rapere lividos cirros.  
Buccis placentae sordidam linit mappam;  
illic et uvae conlocantur ollares  
et Punicorum pauca grana malorum  
et excavatae pellis indecens volvae  
et lipa ficus debilisque boletus.  
Sed mappa cum iam mille rumpitur furtis,  
rosos tepenti spondylos sinu condit  
et devorato capite turturem truncum.  
Colligere longa turpe nec putat dextra  
analecta quidquid et canes reliquerunt.

.....

(VII, 20, 4)

.....  
 Nec esculenta sufficit gulae praeda:  
mixto lagonam replet ad pedes vino.

.....

(VII, 20, 19)

Cum mensas habeat fere trecentas,  
 pro mensis habet Annius ministros:

transcurreunt gabatae volantque lances.

.....

(VII, 48, 3)

Non per mystica sacra Dindymenes  
nec per Miliacae bovem iuvencae,  
nullos denique per deos deasque  
iurat Gellia, sed per uniones.

Hos amplectitur, hos perosculatur,  
hos fratres vocat, hos vocat scrores,  
hos natis amat acrius duobus.

His si quo careat misella casu,  
victuram negat esse se nec horam.

.....

(VIII, 81, 5)

Tarpeias Diodorus ad coronas  
Romam cum peteret Pharo relicta,  
vovit pro reditu viri Philaenis  
illam lingeret ut puella simplex  
quam castae quoque diligunt Sabinae.  
Dispersa rate tristibus procellis  
mersus fluctibus obrutusque ponto  
ad votum Diodorus enatavit.

O tardus nimis et piger maritus!

.....

(IX, 40, 9)

En la construcción hipotáctica desaparecería la exclamación.

O temperatae dulce Formiae litus,  
vos, cum severi fugit oppidum Martis

et inquietas fessus exuit curas,  
 Apollinaris omnibus locis praefert.  
Non ille sanctae dulce Tibur uxoris,  
nec Tusculanos Algidosve secessus,  
Praeneste nec sic Antiumque miratur;  
non blanda Circe Dardanisve Caieta  
desiderantur, nec Marica nec Liris,  
nec in Lucrina lota Salmacis vena.

.....

(X, 30, 10)

..... y os prefiere a todas las otras ..... de tal forma que no siente admiración por el dulce Tíbur de su casta esposa .... ni la acariciadora Circe ni la troyana Cayeta son ansiadas con tanto deseo .....

O molles tibi quindecim, Calene,  
 quos cum Sulpicia tua iugales  
 indulsit deus et peregit annos!  
 O nox omnis et hora, quae notata est  
 caris litoris Indici lapillis!  
 O quae proelia, quas utrimque pugnas  
 felix lectulus et lucerna vidit  
 nimbis ebria Nicerotianis!  
Vixisti tribus, o Calene, lustris:  
aetas haec tibi tota computatur  
et solos numeras dies mariti.

.....

(X, 38, 11)

Construcción hipotáctica equivalente:

.... ita ut, et si vixisti tribus, o Calene, lustris,  
aetas quae tibi tota computatur, solos numeras dies mariti.

Oh suaves quince años de matrimonio ..... oh qué combates, qué mutuas peleas presenció vuestro lecho conyugal... de tal forma que aunque viviste tres lustros ..... sólo cuentas tus días de matrimonio.....

.....  
 tu flexa nitidus coma vagaris,  
 Hispanis ego contumax capillis;  
 levis dropace tu cotidiano,  
 hirsutis ego cruribus genisque;  
 os blaesum tibi debilisque lingua est,  
 nobis ilia fortius loquentur:  
tem dispar aquilae columba non est  
nec dorcas rigido fugax leoni.

.....  
 (X, 65, 12)

Frustra, Blanditiae, venitis ad me  
 attritis miserabiles labellis:  
 dicturus dominum deumque non sum.  
Iam non est locus hac in urbe vobis

.....  
 (X, 72, 4)

Obsérvese cómo a lo largo de toda la composición casi todas las oraciones están situadas en el mismo plano.

.....  
 tales munditiae decent puellas -  
 nam tu iam nec anus potes videri -,  
istud, crede mihi, Ligeia, belle



non mater facit Hectoris, sed uxor.  
 .....

(X, 90, 5)

Dum te prosequor et domum reduco,  
 aurem dum tibi praesto garrienti,  
 et quidquid loqueris facisque laudo,  
 quot versus poterant, Labulle, nasci!  
 Hoc damnum tibi non videtur esse,  
 si quod Roma legit, requirit hospes,  
 non deridet eques, tenet senator,  
 laudat causidicus, poeta carpit,  
 propter te perit? Hoc, Labulle, verum est?  
 Hoc quisquam ferat? ut tibi tuorum  
 sit maior numerus togatulorum,  
 librorum mihi sit minor meorum?  
Triginta prope iam diebus una est  
nobis pagina vix peracta .....

(XI, 24, 13)

..... a mí me disminuye el número de mis libros de tal  
 forma, que a penas he terminado una sola página en treinta  
 días.

.....  
 Instant, morantur, persecuntur, occurrunt  
 et hinc et illinc, usquequaque, quacumque.  
Non ulcus aere pusulaeve lucentes,  
nec triste mentum sordidique lichenes,  
nec labra pingui delibuta cerato,  
nec congelati gutta proderit nasi;  
 .....

(XI, 98, 4)

.....  
 et aestuantem basiant et argentem,  
 et nuptiale basium reservantem.  
Non te cuculis adseret caput tectum,  
lectica nec te tuta pelle veloque,  
nec vindicabit sella saepius clusa:  
 .....

(XI, 98, 10)

Quidquid Parrhasia nitebat aula  
 donatum est oculis deisque nostris.  
Miratur Scythicas virentis auri  
flammas Iuppiter et stupet superbi  
 regis delicias gravesque lusus:  
 .....

(XII, 15, 3)

.....  
 Tu, Sparse, nescis ista nec potes scire,  
 Petilianis delicatus in regnis,  
 cui plana summos despicit domus montis  
 et rus in urbe est vinitorque Romanus  
- nec in Falerno colle maior autumnus-  
 .....

(XII, 57, 22)

Obsérvese cómo se ha evitado la construcción paratáctica recurriendo al paréntesis.

## Resumen Estadístico:

A) Parataxis Sindética ..... 7 casos

B) Parataxis Asindética .....	37	casos
Total .....	44	"
Destaca la "plaga" en .....	9	"
(exclusivamente en B).)		

Conclusiones:

En menos de una sexta parte de los casos la construcción paratáctica es sindética.

Solamente en la quinta parte de los casos la "plaga" ha podido contribuir al empleo de la construcción paratáctica asindética.

- <sup>2</sup>1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

A) Parataxis Sindética.

Laeserat ingrato leo perfidus ore magistrum,  
 ausus tam notas contemerare manus,  
 sed dignas tanto persolvit crimine poenas,  
et qui non tulerat verbera, tela tulit.

.....

(Epigrammaton, X, 4)

.... pero ha pagado el castigo que convenía a tamaño crimen, de tal manera que el que no había soportado la fusta tuvo que soportar el venablo.

Aetherias aquila puerum portante per auras  
 inlaesum timidis unguibus haesit onus:  
 nunc sera Caesareos exorat praeda leones  
tutus et ingenti ludit in ore lepus.

.....  
 (I, 6, 4)

Invitas nullum nisi cum quo, Cotta, lavaris  
et dant convivam balnea sola tibi.

.....  
 (I, 23)

Rictibus his tauros non eripuerunt magistri,  
 per quos praeda fugas itque reditque lepus;  
 quodque magis mirum, velocior exit ab hoste  
nec nihil a tanta nobilitate refert.  
Tutior in sola non est cum currit harena,  
nec cavea tanta conditur ille fide.

.....  
 (I, 48, 4)

.....  
 at tu, pro facinus, Bassa, fututor eras.  
 Inter se geminos audes committere cunnos  
mentiturque virum prodigiosa Venus.

.....  
 (I, 90, 8)

... tienes la audacia de tener dos sexos idénticos, de tal  
 manera que tu prodigioso clítoris reemplaza engañosamente al  
 varón.

.....  
 "Sed famae non est hoc, mihi crede, satis:  
 quam multi tineas pascunt blattasque disertis  
et redimunt soli carmina docta coci!  
 .....

(VI, 61, 8)

Abstulerat totam temerarius institor urbem  
inque suo nullum limine limen erat.  
 Iussisti tenuis,.....

(VII, 61, 2)

El comerciante abusón nos había privado de Roma entera,  
 hasta tal punto que no había umbrales en donde debía haber-  
 los .....

.....  
 condita perspicua vivit vindemia gemma  
et tegitur felix nec tamen uva latet:  
 .....

(VIII, 68, 6)

Heredem cum me partis tibi, Garrice, quartae  
 per tua iurares sacra caputque tuum,  
 credidimus -quis enim damnet sua vota libenter?-  
et spem muneribus fovimus usque datis;  
 .....

(IX, 48, 4)

Como me jurases, G., que me dejarías heredero de una  
 cuarta parte de tus bienes .... yo te creí de tal forma, que  
 fomenté mis esperanzas enviándote regalos a porfía.

.....  
 hesternisque rubens delecta est herba coronis  
atque suas potuit dicere nemo rosas.  
 .....

(IX, 61, 17)

Consumpta est uno si lemme pagina, transis,  
 et breviora tibi, non meliora placent.  
Dives et ex omni posita est instructa macello  
cena tibi, sed te mattea sola iuvat.  
 .....

(X, 59)

.....  
 sed flens atque gemens tanti negat esse salutem  
seque refert potius proposuisse mcri.  
 .....

(XI, 71, 4)

.....  
 Vir rogat ut vivat virides nec deserat annos,  
et fieri quod iam non facit ipse sinit.  
 .....

(XI, 71, 6)

Venturum iuras semper mihi, Lygde roganti  
constituisque horam constituisque locum.  
 .....

(XI, 73)

Das gladiatores, sutorum regule, Cerdo,  
quodque tibi tribuit subula, sica rapit  
 .....(III, 16, 2)

Unico caso en el que destaca el golpe ingenioso.

B) Parataxis Asindética.

.....  
 O quam certa fuit librato dextera ferro!  
Hanc ego Lucinae credo fuisse manum.  
 .....

(Epigrammaton, XIII, 3)

Véase cómo en la construcción hipotáctica desaparecería la exclamación:

.... tam certa fuit librato dextera ferro, ut hanc ego  
 Lucinae credam fuisse manum.

Illa manus quondam studiorum fida meorum  
 et felix domino notaque Caesaribus,  
 destituit primos viridis Demetrius annos:  
quarta tribus lustris addita messis erat.  
 .....

(I, 101, 4)

Demetrio .... ha sido privado de sus años en flor, de tal forma que a sus tres lustros tan sólo se le añadió una cuarta cosecha (un cuarto año).

.....  
 Si schola damnatur, fora litibus omnia fervent,  
ipse potest fieri Marsua causidicus.  
 .....

(II, 64, 8)

Verbera securi solitus leo ferre magistri  
 insertamque pati blandus in ora manum  
 dedicit pacem subito feritate reversa,  
 quanta nec in Libycis debuit esse iugis  
 Nam duo de tenera puerilia corpora turba,  
 sanguineam rastris quae renovabat humum,  
 saevos et infelix furiali dente peremit:  
Martia non vidit maius harena nefas.

Exclamare libet: .....  
 .....

(II, 75, 8)

..... Pues con rabiosos dientes ..... despedazó a dos  
 adolescentes ..... de tal manera que la ciudad de Marte no  
 vio crimen más terrible en el circo y le pareció grato gri-  
 tar: .....

.....  
 "Si nihil hinc veniet, panguntur carmina nobis:  
audieris, dices esse Maronis opus."  
 .....

(III, 38, 8)

Primos passa toros et adhuc placanda marito  
 merserat in nitidos se Cleopatra lacus,  
 dum fugit amplexus. Sed prodidit unda latentem;  
lucebat, totis cum tegetetur aquis:

.....

(IV, 22, 4)

Percidi gaudes, percisus, Papyre, ploras:  
cur, quae vis fieri, Papyre, facta doles?

Paenitet obscenae pruriginis? an magis illud  
fles, quod percidi, Papyle, desieris?

(IV, 48, 2)

La consecutiva estaría constituida por un verbo de pre  
gunta más una oración interrogativa indirecta:

Te gusta, P., hacer el afeminado y después lloras, de tal  
forma que me pregunto por qué te lamentas de que se te haya  
hecho lo que quieres que se te haga.....

.....  
..... Sane certus et asper homo est,  
procuratorem voltu qui praeferat ipso:  
acrior hoc Chius non erit Aufidius.

(V, 61, 10)

.....  
Sed postquam meus est, nulla me paelice laesit:  
tam frugi Iuno vellet habere virum."

(VI, 21, 8)

.....  
Vivat opus quodcumque per has emiseris aures;  
tam non femineum nec populare sapit.

(VII, 69, 5)

Construcción hipotáctica equivalente:

... tam non femineum nec populare sapit ut victurum sit  
opus .....

.... su gusto es tan viril y poco vulgar que sobrevivirá toda obra que haya encomendado a sus oídos ....

Archetypis vetuli nihil est odiosius Eucti  
(ficta Saguntino cymbia malo luto),

.....

(VIII, 6, 2)

Nada hay más odioso que las antigüedades del viejo Eucto, hasta tal punto que prefiero beber en cacharros de barro saguntino.

Quanta Gigantei memoratur mensa triumphii  
quantaque nox superis omnibus illa fuit,  
qua bonus accubuit genitor cum plebe decrum  
et licuit Faunis poscere vina Iovem:  
tanta tuas celebrant, Caesar, convivia laurus;  
exhilarant ipsos gaudia nostra deos.

.....

(VIII, 49, 6)

Auditur quantum Massyla per avia murmur,  
innumero quotiens silva leone fuit,  
pallidus attonitos ad Poena rapalia pastor  
cum revocat tauros et sine mente pecus:  
tantus in Ausonia fremuit modo terror harena.  
Quis non esse gregem crederet? .....

.....

(VIII, 53, 6)

En la construcción hipotáctica equivalente la interrogativa quedaría transformada en una oración aseverativa afirmativa:

..... ita ut omnes crederent esse gregem .....

Como los ruidos que se escuchan por las extraviadas tierras de Masila .... tales resonaron los terribles mugidos hace poco en el circo, hasta tal punto que todos creían que era un rebaño.

Aspicis hunc uno contentum lumine, cuius  
lippa sub adtrita fronte lacuna patet?  
Ne contemne caput, nihil est furacius illo;  
non fuit Antolycci tam piperata manus.

.....

(VIII, 59, 4)

.....

Caldam poscis aquam: nondum mihi frigida venit;  
alget adhuc nudo clusa culina foco.

.....

(VIII, 67, 8)

.....

Quattuor accessit tricesima messibus aestas,  
ut sine me Cereri rustica liba datis,  
moenia dum colimus dominae pulcherrima Romae:  
mutavere meas Itala regna comas.

.....

(X, 103, 10)

.....cuatro cosechas se han añadido a treinta estíos desde que sin mí ofrendabais a Ceres rústicas tortas en tanto que yo vivía entre las espléndidas murallas de Roma, señora del mundo, de tal manera que las tierras de Italia blanquearon mis sienas .....

Hortatur fieri quod te Lupus, Urbice, patrem,  
 ne credas; nihil est quod minus ille velit.  
 Ars est captandi quod nolis velle videri;  
ne facias optat quod rogat ut facias.

.....  
 (XI, 55, 4)

Invitum cenare foris te, Classice, dicis:  
 si non mentiris, Classice dispeream.  
 Ipse quoque ad cenam gaudebat Apicius ire:  
cum cenaret, erat tristior ille, domi.

.....  
 (II, 69, 4)

El propio Apicio se alegraba también de una invitación,  
 hasta tal punto que, cuando cenaba en casa se entristecía.

.....  
 O quam dignus eras alapis, Mariane, Latini:  
te successurum credo ego Panniculo.

.....  
 (V, 61, 12)

Uno de tantos casos en los que desaparecería la exclamación, de decidirse por la construcción hipotáctica equivalente:

Tam dignus eras alapis, Mariane, Latini, ut te successurum credam ego Panniculo.

Quidquid agit Rufus, nihil est nisi Naevia Rufo.  
si gaudet, si flet, si tacet, hanc loquitur.  
Cenat, propinat, poscit, negat, innuit: una est

Naevia; si non sit Naevia, mutus erit.  
Scriberet hesterna patri cum luce salutem,  
"Naevia lux " inquit "Naevia lumen, have."  
 .....

(I, 68)

De cuanto hace Rufo no hay nada en el mundo sino su Nevia, de tal forma que tanto si está alegre como si llora como si calla siempre habla de ella .... cena, brinda .... no hay nada más que Nevia .... y de tal forma que si Nevia no existiera sería mudo ... y de tal forma que ayer dando los buenos días a su padre dijo: "Nevia, luz de mis ojos ...

En los tres últimos casos presentados destaca el golpe ingenioso, en el último además el "aculeus", sobre todo en "mutus erit" y en "Naevia lumen, have".

## Resumen Estadístico:

A)	Parataxis Sindética .....	15	casos
B)	Parataxis Asindética .....	20	"
	Total .....	35	"
	Destaca la "plaga" .....	4	"

## Conclusiones:

La parataxis sindética no se encuentra mal representada.

La "plaga" ha contribuido muy poco a que no se desarrolle la subordinación.

<sup>2</sup>2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

A) Parataxis Sindética.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Municipes Augusta mihi quos Bilbilis acri  
 monte creat, rapidis quem Salo cingit aquis,  
 ecquid laeta iuvat vestri vos gloria vatis?  
 nam decus et nomen famaue vestra sumus,  
nec sua plus debet tenui Verona Catullo  
meque velit dici non minus illa suum.

.....

(I, 103, 5)

..... pues yo soy honor, prestigio y gloria vuestra, tan  
 to es así, que no debe más al gracioso Catulo Verona su patria  
 y ella misma no desearía menos que yo fuese suyo.

Ceno domi quotiens, nisi te, Charopine, vocavi,  
 protinus ingentes sunt inimicitiae,  
meque potes stricto medium transfigere ferro,  
si nostrum sine te scis caluisse focum.

.....

(V, 50, 3)

El golpe ingenioso se produce más bien en el segundo verso del dístico.

b) Casos en los que no destaca la "plaza".

Incustoditis et apertis, Lesbia, semper  
 liminibus peccas nec tua furta tegis,  
et plus spectator quam te delectat adulter

.....  
 (I, 34, 3)

"Quinque satis fuerant: nam sex septemve libelli  
 est nimium: quid adhuc ludere, Musa, iuvat?  
 Sit pudor et finis: iam plus nihil addere nobis  
 fama potest: teritur noster ubique liber;  
et cum rupta situ Mesalae saxa iacebunt  
altaque cum Licini marmora pulvis erunt,  
me tamen ora legent et secum plurimus hostes  
ad patrias sedes carmina nostra feret."

.....  
 (VIII, 3, 5)

¿Por qué, Musa, te agrada jugar a aún? Pon fin a tus  
 retozos, pues la fama ya nada puede agregar a mi reputación,  
 por doquiera mi libro está en todas las manos, de tal manera  
que, mientras las piedras del mausoleo de Mesala estarán por  
 tierra desmoronadas en su propio emplazamiento y los mármoles  
 del monumento de Licinio se convierten en polvo, a mí en cam-  
bio me leerán en todas partes y multitud de forasteros lleva-  
rán mis libros a su lejana patria.

.....  
 o quam formosus, dum peregrinus eris!  
et venies albis non cognoscendus amicis  
livabitque tuis callida turba senis.

.....  
 (X, 12, 9)

En la construcción hipotáctica probablemente hubiera desaparecido la exclamación.

B) Parataxis Asindética.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Est tibi -sitque precor multos crescat per annos-  
pulchra quidam, verum Transtiberina domus:  
at mea Vipsanas spectant cenacula laurus,  
factus in hac ego sum iam regione senex.  
Migrandum est, ut mane domi te, Galle, salutem:

.....  
(I, 108, 5)

Tienes una casa verdaderamente hermosa, pero al otro lado del Tíber; en cambio mi pobre casa mira a los laureles de la avenida de Agripa ..... de tal forma que hay que hacer un viaje para saludarte, Galo, por la mañana....

.....  
offendor cunni garrulitate tui.  
Pedere te mallem: .....

.....  
(VII, 18, 9)

Cum rogo te nummos sine pignore, "non habes" inquis;  
idem, si pro me spondet agellus, habes:  
quod mihi non credis veteri, Telesine, sodali,  
credis coliculis arboribusque meis.

.....  
(XII, 25, 3)

b) Casos en los que no destaca la "plaga".

.....  
 ..... sic viscere praeberit urso  
 non falsa pendens in cruce Laureolus.  
Vivebant laceri membris stillantibus artus  
inque omni nusquam corpore corpus erat  
 .....

(Epigrammaton, VII, 5)

Quidquid in Orphea Rhodope spectasse theatro  
 dicitur, exhibuit, Caesar, harena tibi.  
Reperunt scopuli mirandaque silva cucurrit,  
quale fuisse nemus creditur Hesperidum.  
Adfuit inmixtum pecori genus omne ferarum  
et supra vatem multa pendit avis,  
 .....

(Epigrammaton, XXI, 3)

Cuanto Ródope pudo ver en el espectáculo que le ofreció Orfeo, el circo te lo ofreció, de tal manera que vimos roquedales que trepaban, y que avanzaba un bosque maravilloso como... Animales feroces de toda especie se mezclaban con los rebaños y numerosas aves volaban sobre el mago poeta .....

Lusit Nereidum docilis chorus aequore toto  
 el vario faciles ordine pinxit aquas.  
Fuscina dente minax recto fuit, ancora curvo:  
credidimus remum credidimusque ratem,  
et gratum nautis sidus fulgere Laconum  
lataque perspicuo vela tumere sinu.  
 .....

(Epigrammaton, XXVI, 3)

Un bien ensayado coro de Nereidas ha realizado unos juegos sobre toda la extensión de las aguas y ha representado en su blanda superficie una variada sucesión de cuadros, de tal manera que hemos visto un tridente que nos amenazaba con sus derechas púas ..... tuvimos la ilusión de un remo y de una barca.....

.....  
frangere tam parvas non didicere feras.  
Servantur magnis isti cervicibus ungues

.....  
(I, 22, 3)

Haec tibi, non alia, est ad cenam causa vocandi,  
versiculos recites ut, Ligurine, tuos.

Deposui soleas, adfertur protinus ingens  
inter lactucas oxigarumque liber:  
alter perlegitur, dum fercula prima morantur:  
tertius est, nec adhuc mensa secunda venit:

.....  
(III, 50, 3)

El verdadero motivo y no otro de invitarme a cenar..... es tu empeño en leerme tus versos, de tal manera que, en cuanto me he quitado las sandalias, al punto viene un grueso volumen con lechugas y la salsa de pescado, y se lee otro libro mientras se aguarda el primer plato.....

.....  
praetulimus tantis solum te, Postume, regnis:  
pauper eras et eques, sed mihi consul eras.  
Tecum ter denas numeravi, Postume, brumas:

communis nobis lectus et unus erat.

.....

(IV, 40, 4)

..... te he preferido a ti solo ..... de tal manera que en tu compañía he contado treinta inviernos y nos fue común el único lecho que teníamos.

O felix animo, felix, Nigrina, marito,  
 atque inter Latias gloria prima nurus:  
 te patrios miscere iuvat cum coniuge census,  
 gaudentem socio participique viro.  
 Arserit Euhadne flammis iniecta mariti,  
 nec minor Alcestin fama sub astra ferat;  
tu melius. Certo meruisti pignore vitae  
 ut tibi non esset morte probandus amor.

(IV, 75, 7)

Dichosa por tu espíritu, dichosa N. por tu marido, gloria sin par entre las matronas romanas: has hallado placer en juntar a la fortuna de tu esposo tu herencia paterna, contenta con hacerle tu asociado y coheredero, de tal forma que aunque Evadne se arroje para morir en la pira de su marido ..... tú eres mejor, pues .....

Iure tuo nostris maneat licet, hospes, in hortis,  
 si potes in nudo ponere membra solo,  
 aut si portatur tecum tibi magna supellex:  
 nam mea iam digitum sustulit hospitibus.  
Nulla te sit fractos -nec inanis- culcita lectos,  
putris et abrupta fascia restet incet.

.....

(V, 62, 5)

Puedes a tu antojo permanecer, forastero, en mi finca, si eres capaz de tumbarte en el desnudo suelo, o si traes contigo un mobiliario considerable, pues el mío estropeado ha perdido ya gracia a los huéspedes, de tal manera que ningún colchón ni aun vacío cubre mis catres desvencijados, y el somier yace roto y podridas sus correas.

Dum tibi felices indulgent, Castrice, Baias  
canaque sulphureis nympha natatur aquis,  
me Nomentani confirmant otia ruris  
et casa iugeribus non onerosa suis.

Hoc mihi Baias soles mollisque Lucrinus,  
hoc vestrae mihi sunt, Castrice, divitiae.

.....

(VI, 43, 5)

Mientras la feliz Bayas te da sus gozes, Castrico, y la ninfa que blanquea el azufre te deja entrar en sus baños, a mí el descanso de mi finca de Nomentum y una humilde vivienda que no agotará su feracidad, me dan la salud, de tal manera que és te es mi sol de Bayas y mi dulce Lucrino, éste es para mí lo que para ti son tus tesoros, Castrico.

.....  
tantus veris honos et odoree gratia Florae  
tantaque Paestani gloria ruris erat;  
sic, quacumque vagus aresumque oculosque ferebat,  
tonsilibus sertis omne rubebat iter.

.....

(VI, 20, 7)

Haec est illa tibi promissa Theophila, Cani,  
cuius Cecropia pectora dote madent.

Hanc sibi iure petat magni senis Atticus hortus,  
nec minus esse suam Stoica turba velit.

.....

(VII, 69, 3)

Si se hiciera uso aquí de la hipotaxis, no se vería clara-  
 mente el valor potencial o irreal que tienen los subjuntivos  
 en la construcción paratáctica, por ser el subjuntivo el modo  
 propio de las consecutivas.

Aquí tienes, Canio, este retrato de Teófila, tu prometida,  
 cuyo espíritu está embebido de la filosofía griega, de tal ma-  
 nera que con toda razón la reclamaría el jardín de Platón, el  
 glorioso viejo de Atenas, y el grupo de estoicos la contaría no  
 con menos razón entre sus adeptos.

Esquilis domus est, domus est tibi colle Dianae,  
 et tua patricius culmina vicus habet;  
hinc viduae Cybeles, illinc sacraria Vestae,  
inde novum, veterem prospicis inde Iovem.

.....

(VII, 73, 3)

Fertur habere meos, si vera est fama, libellos  
 inter delicias pulchra Vienna suas.

Me legit omnis ibi senior iuvenisque puerque,  
et coram tetrico casta puella viro.

.....

(VII, 88, 3)

Pervenisse tuam iam te scit Rhenus in urbem;  
 nam populi voces audit et ille tui:  
Sarmaticas etiam gentes Histrumque Getasque

laetitiae clamor terruit ipse novae.

.....

(VIII, 11, 3)

..... pues hasta él llegan las aclamaciones de tu pueblo, tales que incluso aterra a las tribus Sármatas, al Istro y a los Getas el clamor de esta reciente alegría.

.....

quot tua Roma novas vidit, Germanice, tigres;  
delicias potuit nec numerare suas.

Vincit Erythraeos tua, Caesar, arena triumphus  
et victoris opes divitiasque dei:

.....

(VIII, 26, 5)

Regia pyramidum, Caesar, miracula ride;  
iam tacet Eoum barbara Memphis opus:  
pars quota Parrhasiae labor est Mareoticus aulae  
clarius in toto nil videt orbe dies.

Septenos pariter credas adsurgere montes,  
Thessalium brevior Pelicn'Ossa tulit;

.....

(VIII, 36, 5)

..... los tiempos no verán nada más esclarecido en todo el orbe, de tal forma que podría pensarse que han surgido al mismo tiempo las siete colinas y sobre el monte de Pelión de Tesalia la Osa se eleva menos alta.

Quanta tua est probitas tanta est infantia formae,  
Ceste puer, puero castior Hippolyto.

Te secum Diana velit doceatque natare,  
te Cybele totum mallet habere Phryge;  
tu Ganymedeo poteris succedere lecto.

.....  
 (VIII, 46, 3)

Quanta quies placidi tantast facundia Nerrae,  
 sed cohibet vires ingeniumque pudor.  
Cum siccare sacram largo Permessida posset  
ore, verecundam maluit esse sitim

.....  
 (VIII, 70, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... cohibet vires ingeniumque pudor ita ut, cum sicca-  
re ..... posset ore, maluerit verecundam maluerit esse sitim.

..... la modestia cohibe las fuerzas de su talento de tal  
 forma que pudiendo agotar con largo sorbo el sagrado manantial  
 del Parnaso, prefirió moderar su sed.

Tanquam parva foret sexus, iniuria nostri  
 foedandos populo prostituisse mares,  
 iam cunae lenonis erant, ut ab ubere raptus  
 sordida vagitu posceret aera puer:  
inmatura dabant infandas corpora poenas.

.....  
 (IX, 7, 5)

..... la cuna era propiedad ya del alcahuete, como si  
 arrebatado del pecho de su madre el niño pidiese con un vagido el  
 sordido salario, de tal forma que cuerpos no llegados aún a  
 la madurez eran sometidos a suplicios inauditos.

Est mihi -sitque precor longum te praeside, Caesar-  
rus minimum, parvi sunt et in urbe lares.

Sed de valle brevi quas det sitientibus hortis  
curva laboratas antlia tollit aquas:

sicca domus queritur nullo se rore foveri,

cum mihi vicino Marcia fonte sonet.

.....

(IX, 18, 5)

..... una bomba de encorvado brazo aspira con gran traba-  
jo de un profundo pozo un mezquino chorro que da en mi sedien-  
ta huerta, de tal forma que mi seca casa se lamenta de que nin-  
gún rocío la beneficia, aunque muy cerca murmura la fuente Mar-  
cia.

.....

debita poscebat iam sibi vota deus:

ipse suas anser properavit laetus ad aras

et cecidit sanatis hostia parva focis.

.....

(IX, 31, 5)

Quod semper superos invito fratre rogasti,

hoc, Lucane, tibi contigit ante mori.

Invidet ille tibi; Stygias nam Tullus ad umbras

optabat, quamvis sit minor, ire prior.

.....

(IX, 51, 3)

Has conseguido, Lucano, lo que siempre pediste a los dio-  
ses, sin que tu hermano lo pudiese evitar: morir antes que él;  
de tal manera que te envidia Tulo, pues, aun siendo menor, de-  
seaba ir el primero a la laguna Estigia.

Luce propinquorum, qua plurima mittitur ales,  
 dum Stellae turdos, dum tibi, Flacce, paro,  
 succurrit nobis ingens onerosaque turba,  
 in qua se primum quisque meumque putat.  
Demeruisse duos votum est .....

(IX, 55, 5)

.... Se me viene a la memoria esta turba pesada y numero  
 sa en la que cada uno se considera el primero de mis amigos,  
 hasta tal punto que es mi deseo complacer tan sólo a dos perso  
 nas .....

Quid tibi nobiscum est, ludi scelerate magister,  
 invisum pueris virginibusque caput?  
 Nondum cristati rupere silentia galli:  
 murmure iam saevo verberibusque tonas.  
 Tam grave percussis incudibus aera resultant,  
 causicum medio cum faber aptat equo:  
 mitior in magno clamor furit amphitheatro,  
 vincenti parmae cum sua turba favet.  
Vicini somnum -non tota nocte- rogamus:  
 .....

(IX, 68, 9)

.....  
 tu facis; in terris quo non est alter Hiberis  
 dulcior et vero dignus amore magis.  
Fecum ego vel sicci Gaetula mapalia Poeni  
et poteram Scythicas hospes amare casas.  
 .....

(X, 13, 7)

Qui nondum Stygias descendere quaerit ad umbras  
 tonsorem fugiat, si sapit, Antiochum.  
 Alba minus saevis lacerantur brachia cultris,  
 cum furit ad Phrygios enthea turba modos;  
 mitior implicitas Alcon secat enterocelas  
 fractaque fabrili dedolat ossa manu.

.....  
Hic miserum Scythica sub rupe Promethea radat,  
carnificem nudo pectore poscet avem;  
ad matrem fugiet Pentheus, ad Maenadas Orpheus,  
Antiochi tantum barbara tela sonent.

.....  
 (XI, 84, 9)

.....  
 mitior implicitas Alcon secat enterocelas  
 fractaque fabrili dedolat ossa manu.

.....  
Haec quaecumque meo numeratis stigmata mento,  
in vetuli pyctae qualia fronte sedent,  
non iracundis fecit gravis unguibus uxor:  
Antiochi ferrum est et seelerata manus.

.....  
 (XI, 84, 13)

Barbatus rigido nupsit Callistratus Afro  
 hac qua lege viro nubere virgo solet.  
 Praeluxere faces, velarunt flammea vultus,  
 nec tua defuerunt verba, Talasse, tibi.  
Dos etiam dicta est .....

.....  
 (XII, 42, 5)

Lintea ferret Apro vatius cum vernula nuper  
 et supra togulam lusca sederet anus  
 atque olei stillam daret enterocelius unctor,  
 udorum tetricus censor et asper erat:  
frangendos calices effundendumque Falernum  
clamabat biberet quod modo lotus eques.

.....  
(XII, 70, 6)

Aspicias ut parvus nec adhuc trieteride plena  
 Regulus auditum laudet et ipse patrem?  
 maternosque sinus viso genitore relinquat  
 et patrias laudes sentiat esse suas?  
Iam clamor centumque viri densumque corona  
volgus et infanti Iulia tecta placent.

.....  
(VI, 38, 5)

.... aplaude también a su padre .... al divisarlo abandona el regazo de su madre y comprende que las glorias de él son también suyas, hasta tal punto que las aclamaciones, el tribunal de los centumviro, el corro apretado de los circunstantes y la basílica Juliana hacen la alegría de este niño.

Habría que hacer extensiva la interrogativa a la consecutiva.

Conditus hic ego sum Bassi dolor, Urbicus infans,  
 cui genus et nomen maxima Roma dedit.  
 Sex mihi de prima derant trieteride menses,  
 ruperunt tetricae cum male pensa deae.  
Quid species, quid lingua mihi, quid profuit aetas?

.....  
(VII, 96, 5)

Se trata de una oración interrogativa retórica en la construcción paratáctica, equivalente a una aseverativa negativa en la hipotáctica:

.... ita ut nihil species, nihil lingua, nihil aetas profuerit.

.....

Quot graviora cadunt Nemeaeo pondera monstro!

quot tua Maenaios conlocat hasta sues!

Reddatur si pugna triplex pastoris Hiberi,

est tibi qui possit vincere Geryonen.

.....

(V, 65, 12)

Construcción hipotáctica equivalente:

Tot graviora cadunt .... monstro, tot tua .... sues, ut reddatur si pugna triplex pastoris Hiberi, sit tibi qui possit vincere Geryonen.

Massylileo fama iugi pecorisque maritus

lanigeri, mirum, qua coiere fide!

Iuse licet videas, .....

.....

(IX, 71, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... ea coiere fide ut ipse liceat videas.....

En los dos últimos casos presentados, como ha podido observarse, la exclamación lo más probable es que se perdiera en la construcción hipotáctica.

## Resumen Estadístico:

Casos presentados .....	41
A) Parataxis Sindética .....	5
Casos en los que es evidente la "plaga" .....	5
(dos en A) y tres en B.)	

## Conclusiones:

Tanto la parataxis sindética como la "plaga" ofrecen una escasa representación; no obstante la "plaga" presenta un porcentaje de casi un 50% dentro de la parataxis sindética.

<sup>2</sup>3. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Semper agis causas et res agis, Attale, semper:

est, non es quod agas, Attale, semper agis.

Si res et causae desunt, agis, Attale, mulas.

.....

(I, 79, 3)

.... haya o no haya qué hacer tú siempre haces algo, hasta tal punto que si te faltan causas, conduces mulas.

Lydia tam laxa est<sup>1</sup>equitis quam culus aeni,

.....

Hanc in piscina dicor futuisse marina:

nescio; piscinam me futuisse puto.

(XI, 21, 11)

Construcción hipotáctica equivalente:

.... ita ut, etsi hanc in piscina dicor futuisse marina,  
temen nesciam, piscinam me futuisse putem.

Golpe de gracia además de "aculeus".

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Laevia sex cyathis, septem Iustina bibatur,

quinque Lycas, Lyde quattuor, Ida tribus.

Omnis ab infuso numeratur amica Falerno,

.....

(I, 71, 3)

Bebamos seis copas por Levia, siete por Justina, cinco por Licas, cuatro por Lide y tres por Ida (es decir bebamos) de tal forma que el nombre de mis amigas sea saludado por tantos vasos como letras.

Nec mullus nec te delectat, Baetice, turdus,  
nec lepus est umquam nec tibi gratus aper;  
nec te liba iuvent nec sectae quadra placentae,  
nec Libye mittit nec tibi Phasis aves: .  
capparin et putri cepas allece natantis  
et pulpam dubio de petasone voras,  
teque iuvent gerres et pelle melandrya cana;  
resinata bibis vina, Falerna fugis.

Nescio quod stomachi vitium secretius esse  
suspitor: ut quid enim, Baetica, saprophagis?

(III, 77, 10)

No te placent, B., ni los salmonetes ni los tordos .....  
 y ..... te agradan los arenques y el escabeche de atún con su  
 piel blanca, bebes vinos resinosos y desprecias el Falerno,  
 de tal forma que sospecho que tu estómago debe tener no sé qué  
 vicio secreto.....

Hoc iacet in tumulto raptus puerilibus annis  
 Pantagathus, domini cura dolorque sui,  
 nix tangente vagor ferro resecare capillos  
 doctus et hirsutas excoluisse genas.  
Sis licet, ut debes, tellus, placata, levisque,  
artificis levior non potes esse manu.

(VI, 52, 5)

Commendare tuum dum vis mihi carmine munus  
 Maeonioque cupis doctius ore loqui,  
 excrucias multis pariter me teque diebus,  
 et tua de nostro, Prisce, Thalia tacet.  
Divitibus poteris musas elegosque sonantes  
mittere: pauperibus munera ~~paucis~~ dato.

(VII, 46, 5)

Languidior noster si quando est Paulus, Atili,  
 non se, convivas abstinet ille suos.  
Tu languore quidem subito fictoque laboras,  
sed mea porrexit sportula, Paule, pedes.

(IX, 85, 3)

Formosam faciem nigro medicamine celas,  
 sed non formonso corpore laedis aquas.  
Ipsam crede deam verbis tibi dicere nostris:  
"Aut aperi faciem, aut tu tunicata lava." (III, 3)

Ocultas tu hermoso rostro de negra untura, pero ofendes el agua con tu desgarbado cuerpo, de tal forma que la propia diosa, créeme, es la que te habla por mi boca "Lávate la cara o báñate vestido".

Addixti servum nummis here mille ducentis,  
 ut bene cenares, Calliodore, semel;  
 nec bene cenasti: nullus tibi quattuor emptus  
 librarum cenae pompa caputque fuit.  
Exclamare libet: "Non est hic, improbe, non est  
 piscis: homo est; hominem, Calliodore, comes."

(X, 31, 5)

En los dos últimos casos presentados el golpe ingenioso en realidad se produce en el entrecomillado.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....  
 subdiderat saevas vel tibi, Roma, faces.  
Vicerat antiquae sceleratus crimina famae,  
in quo, quae fuerat fabula, poena fuit.

(Epigrammaton, VII,11)

.....  
 Quidquid et in Circo spectatur et Amphitheatro,  
 id dives, Caesar, praestitit unda tibi.  
Fucinus et diri taceantur stagna Neronis:  
 hanc norint unam saecula naumachiam.

(Epigrammaton, XXVIII,11)

Cuanto se contempla en el circo y en el anfiteatro, lo presentaron ante tus ojos, César, unas aguas ricas en prodigios,

de tal forma que no se hable del lago Fucino o del estanque del siniestro Nerón, pues la posteridad conocerá tan sólo esta naumaquia.

.....  
 Romanum propius divitiusque forum est.  
Illic aera sonant: .....

(I, 76, 13)

.....  
 quaeque virent lacrimis roscida prata meis  
 accipe, care puer, nostri monimenta doloris:  
 hic tibi perpetuo tempore vivet honor.  
Cum mihi supremos Lachesis pervenerit annos,  
non aliter cineres mando iacere meos.

(I, 88, 9)

..... recibe hierbas que verdeguean con el rocío de mis lágrimas, testigos de mi dolor. Estas ofrendas vivirán para tí eternamente, hasta tal punto que, cuando Laquesis haya hilado mis años hasta el último instante, quiero que así reposen también mis cenizas.

Rerum certa salus, terrarum gloria, Caesar,  
 sospite quo magnos credimus esse deos,  
 si festinatis totiens tibi lecta libellis  
 detinuere oculos carmina nostra tuos,  
 quod fortuna vetat fieri permitte videri,  
 natorum genitor credar ut esse trium.  
Haec, si displicui, fuerint solacia nobis;  
haec fuerint nobis praemia, si placui.

(II, 91, 7)

..... que yo pueda pasar por padre de tres hijos, de forma que, si te he enojado, que este sea mi consuelo y mi recompensa, si es que te he agradado.

Tu qui pene viros terres et falce cinaedos,  
iugera sepositi pauca tuere soli.

Sic tua non intrent vetuli pomaria fures,  
sed puer et longis pulchra puella comis.

(VI, 16, 3)

Tú que asustas a los hombres con tu miembro y a los invertidos con tu hoz, guarda estas pocas fanegas de terreno apartado, de tal forma que no entren en tu jardín ladrones viejos sino el niño y la niña de largas melenas.

Quod convivaris sine me tam saepe, Luperce,  
inveni noceam qua ratione tibi.

Irascor: licet usque voces mittasque rogesque-

"Quid facies?" inquis. Quid faciam? veniam.

(VI, 51, 3)

En la construcción hipotáctica además de "Irascor" formaría la consecutiva una segunda oración elíptica, dando lugar a una reticencia. Véase:

Puesto que tantas veces invitabas a cenar y a mí no me convidas, Luperco, ya he encontrado medio de vengarme, de tal forma que me enfadaré y aunque me invites, aunque envíes por mí, aunque me supliques ..... (reticencia) -"¿Qué harás?" preguntas tú. Pues que iré!

Hasta tal punto es así lo que decimos que incluso podría ser consecutiva una oración formada por "veniam" (donde se produce el golpe ingenioso). Véase:

..... de tal forma que me enfadaré, y aunque me invites y envíes por mí y me supliques ..... iré.

Ponuntur semper chrysendeta Calpetano  
sive foris seu cum cenat in urbe domi.  
Sic etiam in stabulo semper, sic cenat in agro.

.....

(VI, 94, 3)

.....  
Ille meas gentes et Celtas rexit Hiberos,  
nec fuit in nostro certior orbe fides.  
Maior me tanto reverentia turbat et aures  
non auditoris, iudicis esse puto.

(VII, 52, 5)

El gobernó a mis compatriotas y a los celtíberos, y no hubo en nuestro mundo hombre de más fidelidad, hasta tal punto que me conturba una mayor veneración por él y le considero no como a un oyente más sino como a un juez.

Astra polumque pia cepisti mente, Rabiri,  
Parrhasiam mira qui struis arte domum.  
Phidiaco si digna Iovi dare templa parabit,  
has petet a nostro Pisa Tonante manus.

(VII, 56, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

Astra .... ita cepisti mente ..... ut, Phidiaco .... has  
petitura sit a nostro Pisa Tonante manus.

El cielo con sus estrellas plasmaste, Robirio, con espíritu piadoso, tú que construyes con arte maravilloso el palacio

imperial, de tal manera que si la ciudad de Pisa se ha de disponer a dar a Júpiter de Fidas un templo digno de él, pedirá a nuestro Tonante que le preste tus manos.

Dum mea Caecilio formatur imago Secundo  
spirat et arguta picta tabella manu,  
i, liber, ad Geticam Peucen Histrumque iacentem:  
haec loca perdomitis gentibus ille tenet.  
Parva dabis caro, sed dulcia, dona sodali:  
certior in nostro carmine voltus erit;  
casibus hic nullis, nullis delebilis annis  
vivet, Apelleum cum morietur opus.

(VII, 84, 7)

..... mi imagen aparecerá más precisa en mis versos, de tal manera que, cuando la obra de Apeles haya perecido, estas pinceladas no las borrarán ni los accidentes de la vida ni el correr de los años.

.....  
Dum te longa sacro venerantur gaudia Circo,  
nemo quater missos currere sensit equos.

Nullum Roma ducem, nec te sic, Caesar, amavit:  
te quoque iam non plus, ut velit ipsa, potest.

(VIII, 11, 5)

Nunca Roma había querido tanto a su emperador, ni a ti si\_ quiera te había querido tanto como ahora, ni aunque se lo propusiera, ya no podría ofrecerte más cariño, y esto es así hasta tal punto que, mientras en el sagrado circo el pueblo te muestra su veneración, nadie se percató de que los caballos lanzados habían cubierto cuatro etapas.

Qui nunc Caesareae lusus spectatur harenae,  
 temporibus Bruti gloria summa fuit.  
 Aspicias ut teneat flammam poenae fruatur  
 fortis, et attonito regnet in igne manus?  
 Ipse sui spectator adest et nobile dextrae  
 funus amat: totis pascitur illa sacris;  
 quod nisi rapta foret nolenti poena, parabat  
 saevior in lassos ire sinistra focos.  
Scire piget post tale decus quid fecerit ante:  
 quam vidi satis hanc est mihi nosse manum.

(VIII, 30, 9)

.....  
 Hunc tu convivam cautus servare memento:  
 tunc furit atque oculo luscus utroque videt:  
pocula solliciti perdunt ligulasque ministri  
et latet in tepido plurima mappa sinu;  
lapsa nec a cubito subducere pallia nescit  
et tectus laenis saepe duabus abit;  
nec dormitantem vernam fraudare lucerna  
erubuit fallax, ardeat illa licet.  
Si nihil invasit, quorum tunc arte dolosa  
circuit et soleas subripit ipse suas.

(VIII, 59, 7)

Las consecutivas empezarán en el cuarto dístico, pero se extenderían hasta el final de la composición. Véase:

..... si convidas a éste, acuérdate de observarle con caute la, pues entonces pierde los estribos e incluso tuerto ve con los dos ojos, de tal manera que los precavidos sirvientes verán que desaparecen los vasos ..... no ignoras ..... y se retira .... no se avergüenza ..... ronda y roba sus propias sandalias.

Quattuor argenti libras mihi tempore brumae  
 misisti ante annos, Postumiane, decem ;  
 speranti plures -nam stare aut crescere debent  
 munera- venerunt plusve minusve duae;  
 tertius et quartus multo inferiora tulerunt;  
 libra fuit quinto Septiciane quidem;  
besalem ad scutulam sexto pervenimus anno;  
post hunc in cotula rasa selibra data est;  
octavus ligulam misit sextante minorem;  
nonus acu levius vix cocleare tulit.  
Quod mittat nobis decumus iam non habet annus:

.....

(VIII, 71, 7)

También aquí las consecutivas se extenderían hasta el último dístico inclusive.

Construcción hipotáctica equivalente:

..... libra fuit quinto Septiciane quidem ita ut besalem  
 .... pervenerimus .... data sit ..... miserit ..... tulerit ..  
 ... habeat .....

El tercer año y el cuarto me trajeron obsequios mucho menos, y en el quinto tan sólo obtuve una libra septicianiana, de tal forma que llegué al sexto con una escudilla de ocho onzas, y al año siguiente se me dio una media libra rasa, el octavo ..... y el décimo ya no tienes nada que enviarme.

.....

Haec mundi facies, haec sunt Iovis ora sereni:  
 sic tonat ille deus cum sine nube tonat.  
Non solam tribuit Pallas tibi, Care, coronam;  
effigiem domini, quam colis, illa dedit.

(IX, 24, 5)

..... éste es el rostro del mundo, éstos son los rasgos de Júpiter apacible, así truena este dios cuando se desata la tempestad en el cielo despejado; de tal forma que (bien se puede afirmar que) no sólo, Caro, te ha concedido Palas una corona, ella ha dado la efigie del señor a quien tú honras.

.....  
 Cur nunc "o mores! " cur nunc "o tempora!" dicis?  
 quod tibi non placeat, Caeciliane, quid est?  
 Nulla ducum feritas, nulla est insania ferri;  
 pace frui certa laetitiae licet.  
Non nostri faciunt tibi quod tua tempora sordent,  
sed faciunt mores, Caeciliane, tui.

(IX, 70, 9)

..... no hay ferocidad en los caudillos ni ensañamiento en las espadas, y gozamos de una paz y una alegría ciertas; de tal manera que no son nuestras costumbres las que envilecen los tiempos sino que lo hacen las tuyas.

Herculis in magni voltus descendere Caesar  
 dignatus Latiae dat nova templa viae,  
 qua Triviae nemorosa petit dum regna, viator  
 octavum domina marmor ab urbe legit.  
Ante colebatur votis et sanguine largo,  
maiolem Alciden nunc minor ipse cecit.  
Hunc magnas rogat alter opes, rogat alter honores;  
illi securus vota minora facit.

(IX, 64, 5)

Serían consecutivas las principales que aparecen en los dos últimos dísticos:

César dignándose tomar las facciones del gran Hércules, da

un nuevo templo a la Vía Latina .... de tal manera que antes Alcides era honrado con votos y mucho derramamiento de sangre, ahora el propio Hércules el menor honra al mayor, el uno pide a éste grandes riquezas y el otro honores .....

.....  
 emeritam puppem, ripa quae satabat in alta,  
 implevit saxis obposuitque vadis.  
Sic nimias avertit aquas .....

.....  
 (X, 85, 7)

..... llenó de piedras la barca y la puso delante de las aguas, de tal forma que las desvió .....

.....  
 recta Fides hilaris Clementia, cauta Potestas  
 iam redeunt; longi terga dedere Metus.  
Hoc populi gentesque tuae, pia Roma, precantur:  
dux tibi sit semper talis, et iste diu.

(XII, 5, 5)

Dur Phaetontea formica vagatur in umbra,  
 implicuit tenuem sucina gutta ferem.  
Sic modo quae fuerat vita contempta manente,  
funeribus facta est nunc pretiosa suis.

(VI, 15, 3)

Una especie de moraleja es la que se puede ver en el último dístico:

Una hormiga andaba errante a la sombra de un álamo, cuando una gota de ámbar, cayendo sobre ella, la aprisionó, de

tal forma que el que durante su vida había sido un animal tan despreciado ha llegado a ser un objeto precioso con su muerte.

Frontibus adversis molles concurrere dammas  
vidimus et fati sorte iacere pari.  
Spectavere canes praedam, stupuitque superbus  
venator cultro nil superesse suo.  
Unde leves animi tanto caluere furore?  
Sic pugnant tauri, sic cecidere viri.

(IV, 35, 5)

La interrogativa se transformaría en consecutiva, dependiendo de un verbo de pregunta:

..... de tal manera que cabe preguntarse cómo es que tan pacíficos seres se encienden con furor semejante.

Aspicis imbelles temptent quam fortia dammae  
proelia? tam timidis quanta sit ira feris?  
In mortem parvis concurrere frontibus ardent.  
.....

(IV, 74, 3)

Habría que hacer extensiva la interrogación a la consecutiva:

¿Ves qué terribles combates libran entre sí los pacíficos ciervos y qué tremenda ferocidad hay en tan tímidos animales, hasta tal punto que arden por combatir a muerte con su débil testuz? .....

Omnia misisti mihi Saturnalibus, Umber,

munera, contulerant quae tibi quinque dies:  
 bis senos triplices et dentiscalpia septem;  
 his comes accessit spongea, mappa, calix,  
 semodiusque fabae cum vimine Picenarum  
 et Laietanae nigra lagona sapae:  
 parvaque cum canis venerunt cottana prunis  
 et Libycae fici pondera testa gravis.  
 Vix puto triginta nummorum tota fuisse  
 munera, quae grandes octo tulere Syri.  
Quanto commodius nullo mihi ferre labore  
argenti potuit pondera quinque puer!

(VII, 53, 11)

.... Calculo que apenas suman treinta sestercios todos estos regalos que me trajeron ocho gigantesco esclavos sirios, de tal forma que más cómodo y menos fatigoso hubiera sido que un solo esclavo me hubiese traído cinco libras de plata.

.....  
 Vescitur omnis eques tecum populusque patresque  
 et capit ambrosias cum duce Roma dapes.  
Grandia pollicitur quanto maiora dedisti!

(VIII, 49, 9)

La fuerza que presta la exclamación se habría perdido haciendo uso de la construcción hipotáctica, en los dos últimos casos presentados.

Cerramos ofreciendo dos casos en los que la construcción paratáctica es sindética:

Lascivos leporum cursus lususque leonum

quod maior nobis charta minorque gerit  
et bis idem facimus, nimium si, Stella, videtur

.....

(I, 44, 3)

Describo los saltos caprichosos de las liebres y los juegos de los leones en un par de hojas, una más larga y otra más corta, de forma que así hago lo mismo dos veces.....

.....

Nam tu dum metuis ne quid post fata relinquas,  
 hausisti patrias luxuriosus opes  
bisque tuum deciens non toto tabuit anno:

.....

(IX, 82, 5)

.... pues por temor a dejar algo después de tu muerte, agotaste en lujos tu patrimonio de tal forma que en menos de un año se han esfumado tus dos millones de sestercios .....

#### Resumen Estadístico:

Casos presentados .....	36
Casos en los que destaca la "plaga"..	9
Casos en los que la construcción para táctica es sindética .....	2

#### Conclusiones:

Son muy pocos los casos de parataxis sindética.

Aunque continúa siendo bajo el porcentaje de casos en los que destaca la "plaga", ha aumentado con respecto a los dos apartados anteriores.

<sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso (o coincidiendo con el final de la composición).

A) Parataxis Sindética.

In Nomentanis, Ovidi, quod nascitur arvis,  
 accepit quotiens tempora longa, merum  
 exuit annosa mores nomenque senectae:  
et quidquid voluit, testa vocatur anus.

(I, 105, 4)

.....  
 Ridebis ventos hoc munere tectus et imbris,  
nec sic in Tyria sindone tutus eris.

(IV, 19, 12)

.....  
 Cuncta iacent flammis et tristi mersa favilla:  
nec superi vellent hoc licuisse sibi.

(IV, 44, 8)

.....  
 Tu tantum accipias: ego te legisse putabo  
et tumidus Galla credulitate fruar.

(V, 1)

..... dignate aceptarlo esclamente, yo creeré que los has

leído de tal forma, que orgulloso me gozaré con una crueldad gálica.

.....  
 Iussiti tenuis, Germanice, crescere vicos,  
et modo quae fuerat semita, facta via est.  
Nulla catenatis pila est praecincta laconis  
nec praetor medio cogitus ire luto,  
stringitur in densa nec caeca novacula turba  
occupat aut totas nigra popina vias.  
Tonsor, copo, cocus, lanius sua limina servant.  
Nunc Roma est, nuper magna taberna fuit.

(VII, 61, 4)

Vellera consumunt Patavinae multa trilices,  
et pingues tunicas serra secare potest.

(XIV, 143)

Las túnicas de Padua consumen mucha lana, de tal forma que se precisa la sierra para cortar estos gruesos tejidos.

Hac primum iuvenum lascivos lusit amores;  
nec Glycera pueri, Thais amica fuit.

(XIV, 187)

Non amo quod vincat, sed quod succumbere novit  
et didicit melius τὴν ἐπιχλινοπέλην.

(XIV, 201)

El doble significado de "succumbere" hace que "et didicit....." pueda ser consecutiva de "novit".

En este caso destaca el golpe ingenioso.

B) Parataxis Asincética.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Dum sibi redire de Patrensibus fundis  
ducena clamat coccinatus Euclides  
Corinthioque plura de suburbano  
longumque pulchra stemma repetit a Leda  
et suscitanti Leito reluctatur,  
equiti superbo, nobili, locupleti  
cecidit repente magna de sinu clavis.  
Nunquam, Fabulle, nequior fuit clavis.

(V, 35, 8)

..... de tal manera que (bien se puede decir que) jamás se vió llave más malvada.

Septima iam, Phileros, tibi conditur uxor in agro:  
plus nulli, Phileros, quam tibi reddit ager.

(X, 43)

Florat Eros, quotiens maculosae pocula murræ  
inspicit aut pueros nobiliusve citrum,  
et gemitus imo ducit de pectore quod non  
tota miser coëmat Saepta feratque domum.  
Quam multi faciunt quod Eros, sed lumine sicco!  
pars maior lacrimas ridet et intus habet.

(X, 80, 6)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... ita ut, etsi pars maior lacrimas ridet, tamen in  
tus habeat.

También el lenguaje sentencioso contribuye al empleo de

la construcción paratáctica:

Cuántos hacen lo que Eros, pero sin derramar lágrimas, de tal forma que, aunque una gran parte se ríe de sus lágrimas, sin embargo tienen sus lágrimas en el corazón.

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Continuis vexata madet vindemia nimbis:  
non potes, ut cupias, vendere, copo, merum.

(I, 56)

Anegada por constantes lluvias la viña está empapada, de tal manera que, aunque quieras, no podrás vender vino puro.

Uxorem habendam non putat Quirinalis,  
cum velit habere filios, et invenit  
quo possit istud more: futuit ancillas  
domumque et agros implet equitibus vernis.  
Pater familiae verus est Quirinalis.

(I, 84, 5)

Dederas, Apici, bis trecenties ventri,  
sed adhuc supererat centies tibi laxum.  
Hoc tu gravatus ut famem et sitim ferre,  
summa venenum potione perduxti.  
Nihil est, Apici, tibi golosius factum.

(III, 22, 5)

..... de tal forma que jamás te mostraste más goloso.

Mentiris iuvenem tinctis, Laetine, capillis,

tam subito corvus qui modo cycnus eras.  
 Non omnes fallis; scit te Proserpina canum:  
personam capiti detrahet illa tuo.

(III, 43, 4)

..... no a todos engañas; Prosérpina sabe que tu cabeza ha encanecido, de tal forma que le arrancará la máscara que la cubre.

.....  
 At tu sub urbe possides famem mundam  
 et turre ab alta prospicis meras laurus,  
 furem Priapo non timente securus;  
 et vinitorem farre pascis urbano  
 pictamque portas otiosus ad villam  
 holus, ova, pullos, poma, caseum, mustum.  
Rus hoc vocari debet, an domus longe?

(III, 58, 51)

La consecutiva estaría formada por un verbo de pregunta o de lengua más "rus hoc vocari debet, an domus longe?":

Tú en cambio posees en las afueras elegante mansión, que respira hambre..... y alimentas con harina de la ciudad y a tu granja fingida traes sin molestarte legumbres, huevos ..... hasta tal punto que cabe preguntarse si esto debe llamarse casa de campo o ciudad extramurós.

Languebar: sed tu comitatus protinus ad me  
 venisti centum, Symmache, discipulis.  
 Centum me tetigere manus aquilone gelatae:  
non habui febrem, Symmache, nunc habeo.

(V, 9, 4)

..... cien manos me tocaron heladas por el cierzo, de

tal forma que yo que no tenía fiebre, ahora la tengo.

.....

Excussi loculosque sacculumque:

Croeso divitior licet fuissem,

Iro pauperior forem, Charine,

si conchen totiens meam comesses.

(V, 39, 8)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... Excussi loculosque sacculumque ita ut, licet  
Croeso divitior fuissem, Iro pauperior forem, Charine, si  
conchen totiens meam comesses.

Pistor qui fueras diu, Cypere,

causas nunc agis et ducena quaeris:

sed consumis et usque mutuaris.

A pistore, Cypere, non recedis:

et panem facis et facis farinam.

(VIII, 16, 4)

..... pero los derrochas y siempre estás pidiendo, hasta tal punto que no has dejado tu oficio de panadero y continúas haciendo pan y amasando harina.

.....

vo<sup>t</sup>is quod paribus tibi petendum est,

continget locus ille et hic amicus.

Quam vellem fieri meus libellus!

(VIII, 72, 8)

En la construcción hipotáctica desaparecería la exclamación:

..... te corresponderé aquel lunar y este amigo, cosa que yo exhorto a que pidas de tal manera que yo quisiera convertirme en mi propio libro.

Vindemiarum non ubique proventus  
cessavit, Ovidi, pluvia profuit grandis.  
Centum Coranus amphoras aquae fecit.

(IX, 98, 3)

Improba Massiliae quidquid fumaria cogunt,  
accipit aetatem quisquis ab igne cadus,  
a te, Mumna, venit: miseris tu mittis amicis  
per freta, per longas toxica saeva vias;  
nec facili pretio sed quo contenta Falerni  
testa sit aut cellis Setia cara suis.  
Non venias quare tam longo tempore Romam  
haec puto causa tibi est, ne tua vina bibas.

(X, 36, 8)

El golpe ingenioso se produce más bien a partir del segundo hemistiquio:

..... envías estos crueles venenos a tus desdichados amigos ..... y no por un precio módico ..... de tal forma que me parece que ya sé por qué no vienes a Roma después de tanto tiempo, para no beber tu vino.

.....  
Postera sed festae reddis sollemnina mensae:  
sescentis hodie, cras mihi natus eris.

(XI, 65, 6)

Dat festinatas, Caesar, tibi bruma coronas:

quondam veris erat, nunc tua facta rosa est.

(XIII, 127)

El invierno te da, César, coronas tempranas, de tal manera que (se puede decir que) la rosa antes pertenecía a la primavera y ahora te pertenece a tí.

Pax me certa ducis placidos curvavit in usus.

Agricolae nunc sum, militis ante fui.

(XIV, 34)

La paz establecida por nuestro jefe me curvó para usos pacíficos, de tal manera que yo que antes fui de un soldado, ahora soy de un labrador.

Masculus intravit fontis: emersit utrumque:

pars est una patris, cetera matris habet.

(XIV, 174)

Entró hombre en la fuente, y salió hermafrodita, hasta tal punto que tiene una parte de su padre y la otra de su madre.

Si tua nec Thais nec lusca est, Quinte, puella,

cur in te factum distichon esse putas? -

Sed simile est aliquid.- Pro Laida Thaida dixi?

Dic mihi, quid simile est Thais et Hermione?

Tu tamen es Quintus: mutemus nomen amantis;

si non vult Quintus, Thaida Sextus amet.

(III, 11, 6)

Cambiemos el nombre del amante, de forma que, si no quiere Quinto, que sea Sexto el que ame a Tais.

Pergamon has misit. Curvo destringere ferro:  
non tam saepe teret lintea fullo tibi.

(XIV, 51)

..... rásplate con su curvo hierro de forma que el lavadero no tenga necesidad de rehacer con tanta frecuencia tus toallas.

En los dos últimos casos presentados la consecutiva sería de carácter intencional.

<sup>a</sup>2) Casos en los que destaca el golpe de gracia.

.....  
 Quaere aliquem Curios semper Fabiosque loquentem,  
 hirsutum et dura rusticitate trucem:  
 invenies; sed habet tristis quoque turba cinaedos:  
difficile est vero nubere, Galla, viro.

(VII, 58, 10)

Este caso se caracteriza por el empleo de una lenguaje sentencioso:

..... lo encontrarás, pero la triste turba tiene también sus invertidos, hasta tal punto que es difícil, Gala, casarse con un hombre de verdad.

Hunc quem mensa tibi, quem cena paravit amicum,  
 esse putas fidae pectus amicitiae?  
 Aprum arat et mullos et sumen et ostrea, non te.  
Tam bene si cenex, noster amicus erit.

(IX, 14, 4)

..... lo que él le gusta es el jabalí, los rodaballos,

la ubre de cerda, las ostras, pero no tú, hasta tal punto que si mis cenas fuesen tan excelentes también sería amigo mío.

Artemidorus habet puerum sed vendidit agrum,  
 agrum pro puero Calliodorus habet.  
 Dic uter ex istis melius rem gesserit, Aucte:  
Artemidorus amat, Calliodorus arat.

(IX, 21, 4)

Puesto que Artemidoro tiene un esclavo pero vendió su campo, y en cambio Calliodoro tiene un campo en vez de un esclavo, de tal forma que Artemidoro se dedica al amor y Calliodoro a arar, dime, A., quién de los dos acertó en la operación.

Custodes das, Pella, viro, non accipis ipsa:  
hoc est uxorem ducere, Folla, virum.

(X, 69, 2)

Iuno labor, Polyclite, tuus et gloria felix,  
 Phidiacae cuperent quam meruisse manus,  
 ore nitet tanto quanto superasset in Ide  
 iudice convictas non dubitante deas.  
 Iunonem, Polyclite, suam nisi frater amaret,  
Iunonem pterat frater amare tuam.

(X, 89, 6)

Esta Juno, trabajo tuyo y gloria feliz ..... resplandece con una belleza tal en su rostro ..... y tal que si su hermano no hubiese amado a su Juno, P., podría amar a la tuya.

b) Casos en los que no destaca la "plaga".

.....  
 omnis Caesareo cedit labor Amphitheatro,  
unum pro cunctis fama locuetur opus.

(Epigrammaton, 1, 8)

.....  
 Ille et praecipiti venabula condidit urso,  
 primus in Arctoi qui fuit arce poli,  
 stravit et ignota spectandum mole leonem,  
 Herculeas potuit qui decuisse manus,  
 et volucrem longo porrexit vulnere pardum.  
Fraemia cum tandem ferret, adhuc poterat.

(Epigrammaton XV, 8)

..... abatió a un inmenso león de una talla hasta ahora desconocida que parecía destinado a las manos de Hércules. Y de lejos tumbó a un leopardo en pleno asalto de tal forma, que cuando al fin recibió el premio de su victoria, aún sus fuerzas estaban intactas.

.....  
 Adfuit inmixtum pecori genus omne ferarum  
 et supra vatem multa pendit avis,  
 ipse sed ingrato iacuit laceratus ab urso.  
Haec tantum res est facta παρ' ἰστορίαν .

(Epigrammaton, XXI, 8)

Animales feroces de toda especie se mezclaban con los rebaños y numerosas aves volaban sobre el mago poeta, pero recibió deshecho por un oso sin sentimientos, de tal forma que tan sólo en este punto se ha visto contradicha la leyenda.

Cum faciem laudo, cum miror crura manusque,  
dicere, Galla, soles "Nuda placebo magis,"  
et semper vitas communia balnea nobis.  
Numquid, Galla, times ne tibi non placeam?

(III, 51, 4)

La consecutiva estaría formada por un verbo de lengua más el último verso:

..... y siempre evitas coincidir conmigo en el baño, de tal forma que me pregunto si es que temes que sea yo quien no te guste.

.....  
at vos tam placidas vagi per undas  
tuta luditis otium carina.  
Non nautas puto vos, sed Argonautas.

(III, 67, 10)

Pero vosotros errando por aguas tan plácidas entretenéis vuestro descanso en una embarcación sin peligros, de tal forma que yo pienso que vosotros no sois marineros sino Argonautas.

Et latet et lucet Phaethontide condita gutta,  
ut videatur apis nectare clusa suo.  
Dignum tantorum pretium tulit illa laborum:  
credibile est ipsam sic voluisse mori.

(IV, 32, 4)

Spadone cum sis eviratio fluxo,  
et concubino mollior Celeenaeo,  
quem sectus ululat matris enthaeae Gallus,  
theatra loqueris et gradus et edicta  
trabeasque et Idus fibulasque censusque,

et pumicata pauperes manu monstras.  
Sedere in equitum liceat an tibi scarnis  
videbo, Didyme: non licet maritorum.

(V, 41, 7)

.....  
 Quae nubit totiens, non nubit: adultera lege est,  
offendor moecha simpliciore minus.

(VI, 7, 6)

.... la que se casa tantas veces no se casa, es adúltera al amparo de la ley, de tal forma que menos me llama la atención una simple prostituta.

.....  
 O quam, Regule, diligenter erras!  
 nil nostri, nisi me, ferunt agelli.  
Quidquid vilicus Umber aut colonus  
aut rus marmore tertio notatum  
aut Tusci tibi Tusculive mittunt,  
id tota mihi nascitur Subura.

(VII, 31, 12)

Qui tonsor fueras tota notissimus urbe  
 et post hoc dominae munere factus eques,  
 icanias urbes Aetnaeaeque regna petisti,  
 Cinname, cum fugeres tristia iura fori.  
 Qua nunc arte graves tolerabis inutilis annos?  
 Quid facit infelix et fugitiva quies?  
 Non rhetor, non grammaticus ludive magister,  
 non Cynicus, non tu Stoicus esse potes,  
 vendere nec vocem Siculis plausumque theatri:  
quod superest, iterum, Cinname, tosor eris. (VII, 64, 10)

.... no puedes ser ni retórico ..... ni vender tus aclamaciones y tus aplausos en los teatros de Sicilia, de tal forma que serás de nuevo barbero, lo único que te resta.

Dicere de Libycis reduci tibi gentibus, Afer,  
 continuis volui quinque diebus Have:  
 "Non vacat" aut "dormit" dictum est bis terque reverso  
Iam satis est: non vis, Afer, havere: vale.

(IX, 64)

..... "no está libre" o "duerme" se nos ha dicho después de volver por tu casa dos y tres veces, de tal forma que ya es suficiente, y puesto que no quieres, te digo adiós.

Si credis mihi, Quinte, quod mereris,  
 natalis, Ovidi tuas Aprilis  
 ut nostras amo Martias Kalendas.  
 Felix utraque lux diesque nobis  
 signandi melioribus lapillis!  
 Hic vitam tribuit, sed hic amicum.  
Plus dant, Quinte, mihi tuae Kalendae.

(IX, 52, 7)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... ita ut, quamquam felix utraque lux diesque nobis signandi melioribus lapillis, quod, si hic vitam tribuit, hic amicum, plus dant, Quinte, mihi tuae Kalendae.

Si me crees, Q., aprecio tu cumpleaños por las Calendas de abril como el mío por las de marzo, y lo aprecio de tal manera que, aunque ambas fechas son dichosas .... más debo a tus Calendas que a las mías.

Iam senior Ladon Tiberinae nauta carinae  
proxima dilectis rura paravit aquis.  
Quae cum saepe vagus premeret torrentibus undis  
Thybris et hiberno rumperet arva lacu,  
emeritam puppem, ripa quae stabat in alta,  
implevit saxis obposuitque vadis.  
Sic nimias avertit aquas. Quis credere posset?  
auxilium domino mersa carina tulit.

(X, 85, 8)

..... y así desvió la excesiva crecida de las aguas, de tal forma que-¿quién podría creerlo?- hundida la barca prestó un gran servicio a su amo.

.....  
A pedibus didicere manus peccare protervae.  
Non miror furem, qui fugitivus eras.

(XI, 54, 6)

Aspice quam tumeat magno iecur ansere maius!  
Miratus dicēs: "Hoc, rogo, crevit ubi?"

(XIII, 68)

Mira cómo se hincha este hígado más grueso que una grue-  
sa oca, de tal manera que extrañado te verás precisado a decir.....

Gaudet in effossis habitare cuniculus antris.  
Monstravit tacitas hostibus ille vias.

(XIII, 60)

Spirat in advecto, sed iam piger, aequore nullus;

languescit. Vivum de mare: fortis erit.

(XIII, 79)

El salmón respira en agua sacada del mar, pero ya sus movimientos se hacen perezosos, de tal forma que al fin languidece .....

Pira loquax certa dominum te voce saluto:

si me non videas, esse negabis avem.

(XIV, 76)

Yo, urraca locuaz te saludo con voz clara llamándote se ñor, de tal manera que, sino me ves, dirás que yo no soy ave.

Nos sumus audacis plebeia toreumate vitri,

nostra neque ardenti gemma feritur aqua.

(XIV, 94)

Nosotros somos obras plebeyas de audaz vidrio, de tal forma que nuestra sustancia brillante no se deja estropear por el agua caliente.

Attenuare nives norunt et lintea nostra:

frigidior colo non salit unda tue.

(XIV, 104)

El paño del que estoy hecho sabe fundir la nieve, de tal manera que no sale el agua más fría de tu colador.

Ante frequens sed nunc rarus nos donat amicus.

Felix cui comes est non alienus eques.

(XIV, 122)

Antes nosotros éramos frecuente regalo de los amigos, pe

ro ahora es raro, de tal manera que feliz es aquél para quien un caballero de la echura suya es su acompañante.

Non hos lana dedit sed olentis barba mariti:  
Cinyphio poterit planta latere sinu.

(XIV, 141)

Elidit geminos infans nec respicit anguis.  
Iam poterat teneras hydra timere manus.

(XIV, 77)

Non mendax stupor est nec fingitur arte dolosa.  
Quisquis plus iusto non sapit, ille sapit.

(XIV, 210)

.....  
Extra fortunam est quidquid donatur amicis:  
quas dederis solas semper habebis pes.

(V, 42, 8)

Este caso se caracteriza por el empleo de un lenguaje sentencioso.

Flavia gens, quantum tibi tertius abstulit heres!  
paene fuit tanti, non habuisse duos.

(Epigrammaton XXX,3)

Quam brevis immensum cepit membrana Maronem!  
Ipsius vultus prima tabella gerit.

(XIV, 186)

En los dos casos que acabamos de presentar probablemente

habría desaparecido la exclamación, al hacer uso de la construcción hipotáctica.

Antoni Phario nihil obiectare Pothino  
 et levius tabula quam Cicerone nocens,  
 quid gladium demens Romana stringis in ora?  
hoc admisisset nec Catilina nefas.

(V, 69, 4)

¿Por qué, loco, desenvainas la espada contra la boca el o cuenta de Roma tú que no tienes que reprochar a Potino el Egipto y eres más culpable por el asesinato de Cicerón que por tus listas de proscripciones (crímenes tan grandes) que el propio Catilina se hubiese espantado ante ello?

En la construcción hipotáctica sería interrogativa la com posición entera.

Haec quae pulvere dissipata multo  
 longas porticus explicat ruinas,  
 en quanto iacet absoluta casu!  
 Tectis nam modo Regulus sub illis  
 gestatus fuerat recesseratque,  
 victa est pondere cum suo repente,  
 et, postquam domino nihil timebat,  
 securo ruit incruenta damno.  
Tantae, Regule, post metum querelae  
quis curam neret esse te decorum,  
propter quem fuit innocens ruina?

(I, 82, 10)

En la construcción hipotáctica la interrogativa sería equivalente a aseverativa negativa.

.... cedió con todo su peso ..... y se desplomó sin cau-

sar daño, de tal forma que después de haber tenido una desgracia tan grande ya no habrá nadie que niegue que los dioses te protegen, ya que por consideración a ti el hundimiento sobrevino sin causar daño.

Qui Corcyraci vidit pomaria regis,  
 rus, Entelle, tuae praeferet illa domus.  
 Invida purpureos urat ne bruma racemos  
 et gelidum Bacchi munera frigus edat,  
 condita perspiciua vivit vindemia gemma  
 et tegitur felix nec tamen uva latet:  
 femineum lucet sic per bombycina corpus,  
 calculus in nitida sic numeratur aqua.  
 Quid non ingenio voluit natura licere?  
autumnum sterilis ferre iubetur hiems.

(VIII, 68,10)

En la construcción hipotáctica la interrogativa retórica sería equivalente a aseverativa afirmativa:

..... todo se lo quiso permitir la naturaleza al ingenio humano hasta tal punto que el invierno se ve obligado a hacer de otoño.

#### Resumen Estadístico:

Casos presentados .....	63
Casos en los que la construcción paratáctica es sindética .....	8
Casos en los que destaca la "plaga" .....	26

## Conclusiones:

Sigue el predominio de la parataxis asindética sobre la sindética.

Pocas veces ocurre que, tratándose del último verso o el final de la composición, la "plaga" no sobrepase el porcentaje del 50%.

## Conclusiones del Capítulo:

Salvo en 2<sub>1.</sub>, la parataxis sindética cuenta con un porcentaje relativamente bajo en cada uno de los apartados, aunque en conjunto alcance el 19,85%.

Excepto en 1<sub>2.</sub>, la "plaga" ha contribuido menos que en otros capítulos a impedir que se desarrolle la subordinación.

NOTAS

(1) Latín Familiar, pág. 162

(2) cf. cap. VIII, II, 1, B).

## APENDICE AL CAPITULO IX

### ORACIONES ILATIVAS

Después del razonamiento que hicimos, al hablar de las oraciones causales coordinadas y las adversativas, sobre todo de aquéllas, si tenemos en cuenta que las semejanzas y las diferencias entre las causales subordinadas y las llamadas coordinadas son algo parecidas a las que existen entre las oraciones consecutivas y las ilativas (también llamadas coordinadas consecutivas (1)), creemos que ya no será preciso justificar la inclusión de estas oraciones en nuestro trabajo. En fin, nos gustaría volver a repetir las palabras del Dr. Rodríguez Adrados relativas a la escasa diferencia entre las oraciones coordinadas y subordinadas, en lo que se refiere al pretendido plano de igualdad de aquéllas, pero nos parece suficiente con hacer referencia a ellas, recordándoselo así al lector.

Como ejemplo típico de construcción paratáctica equivalente a ilativa ponemos el que Bassols (2) y Hofmann (3) recogen de Plauto:

"hilarus exit, impetravit".

Veamos ahora los casos que se presentan en la obra de Marcial:

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Milia pro puero centum me rango poposcit:  
risi ego, sed Phoebus proctinus illa dedit.  
Hoc dolet et queritur de me mea mentula secur:  
laudaturque meam Phoebus in invidiam.

Sed sestertium donavit mentula Phoebo  
bis decies: hoc da tu mihi, pluris erar.

(I, 58, 6)

..... Así pues dame tú esto y compraré a precio más alto.

Hospes eras nostri semper, Matho, Tiburtini.  
Hoc eris. Imposui: rus tibi vendo tuum.

(IV, 79)

El "aculeus" destaca sobre todo a partir del segundo hemistiquio:

Siempre eras, Matón, mi invitado en mi quinta de Tíbur.  
Tú lo compras. Así pues te he jugado una mala pasada, pues te  
vendo tu propia quinta.

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe de ingenio.

Vapulat adsiduo veneti quadriga flagello  
nec currit: magnam rem, Catiane, facit.

(VI, 46)

La fusta cae sin descanso sobre esta cuadriga de los  
azules, y sin embargo no corre. Así pues el cochero hace un  
gran prodigio, Catiano.

Haec illi sine sorte datur cui nomina Rhenus  
vera dedit. Deciens adde Falerna puer.

(XIV, 170)

Argenti libram mittebas; facta selibra est,

sed piperis. Tanti non emo, Sexte, piper.

(X, 57)

Lo expresivo del chiste se pierde de cualquier otra forma que sea, distinta a la del texto de Marcial:

Me enviabas una libra de plata. Se convirtió en media libra, pero de pimienta. Así pues no la compro tan cara.

Laudatus nostro quidam, Faustine, libello  
dissimulat, quasi nil debeat: imposuit.

(V, 36)

Golpe muy parecido al de ingenio, y con ocasión de la última palabra de la composición.

<sup>a</sup>2) Casos en los que destaca el golpe de gracia.

"Quadringenta tibi non sunt, Chaere, strate: surge,  
Leitus ecce venit: sta, fuge, curre, late."

.....

(V, 25, 2)

Tú no tienes, Cerestrato, cuatro mil sestercios y he aquí que viene Leito, así que levántate, huye, corre, escóndete.

Cum duo venissent ad Phyllida mane fututum  
et nudam cuperet sumere uterque prior,  
promisit pariter se Phyllis utrique daturam,  
et dedit: ille pedem sustulit, hic tunicam.

(X, 81, 4)

..... prometió que ella se entregaría por igual a los dos,

y lo hizo: Así pues uno tomó un pie, otro la túnica.

.....  
 sedeas in alto tu licet tribunali  
 et e curuli iura gentibus reddas,  
 ascendat illa basiator atque illa.  
 Fabricitantiem basiabit et flentem,  
 dabit oscitanti basium natantique,  
 dabit cacanti. Remedium mali solum est,  
facias amicum basiare quem nolis.

(XI, 98, 22)

.... aunque te sientes en elevado tribunal ..... hasta  
 allí subirá el besucón; te besaré si tienes fiebre, si lloras,  
 si bostezas ..... Por consiguiente sólo hay un remedio a este  
 mal: hacerse con un amigo a quien no se quiera besar.

.....  
 Non est, crede mihi, sapientis dicere "Vivam":  
 sera nimis vita est crastina: vive hodie.

(I, 15, 12)

Créeme que no es propio del sabio decir "viviré", pues es  
 muy tarde vivir mañana; así pues, vive hoy.

Caso que se caracteriza por el empleo de un lenguaje sen-  
 tencioso.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Pauperis extruxit cellam, sed vendidit Olus  
 praedia: nunc cellam pauperis Olus habet.

(III, 48)

.....  
 Sed pedicaris, sed pulchre, Naevole, ceves.  
 Iam iam tu prior es, Naevole, vincis: have.  
 (III, 95, 14)

..... así que (no tengo más remedio que decirte) ¡adiós!

Nil tibi legavit Fabius, Bithynice, cui tu  
 annua, si memini, milia sena dabas.  
 Plus nulli dedit ille: queri, Bithynice, noli:  
 .....  
 (IX, 8, 3)

Nada te dejó Fabio ..... pero tampoco dejó más a nadie.  
 Así pues no te quejes.

.....  
 Hoc omne agelli mite parvuli numen  
 seu tu cruore sive ture placabis:  
 "Ubicumque vester Martialis est," dices,  
 "hac ecce mecum dextera litat vobis  
 absens sacerdos; vos putate praesentem  
et date ducibus quidquid alter optabit."  
 (X, 92, 17 )

..... dirás: dondequiera que se encuentre vuestro Marcial  
 ved que, a falta de sacerdote, os aplaca esta mi diestra mano:  
 por tanto vosotros debéis considerarla como presente y dar a  
 los dos lo que uno de nosotros os pide.

.....  
 "Parthorum proceres ducesque Serum,  
 Thraces, Sauromatae, Getae, Britannii,

possun ostendere Caesarem; venite."  
(XII, 8, 10)

.....  
Nos transeuntis risus excitat turbae,  
et ad cubile est Roma. Taedio fessis  
dormire quotiens libuit, imus ad villam.  
(XII, 57, 26)

En la construcción paratáctica de estos dos últimos versos se condensa toda la composición.

Hos nisi de flava loculos implere moneta  
non decet: argentum vilia ligna ferant.  
(XIV, 12)

#### Resumen Estadístico:

Casos presentados .....	17
Casos en los que destaca la "plaga" .....	9

(en todos ellos menos en uno, coincidiendo con el final de la composición).

#### Conclusión:

En más de un 50% de los casos la "plaga" ha contribuido a que no se desarrolle la construcción hipotáctica, siendo aquélla casi exclusiva del último verso.

- <sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.

Saepe mihi queritur non siccis Cestos ocellis,  
tangi se digito, Mamuniane, tuo.

Non opus est digito: totum tibi Ceston habeto,  
si dest nil aliud, Mamuriane, tibi.

.....

(I, 92, 3)

Unico caso de todo el apartado en el que no se ve claro el golpe ingenioso. En cambio en el resto, que presentamos a continuación, parece que es evidente:

Quod Caietano reddis, Polycharme, tabellas,  
milia te centum num tribuisse putas?

"Debuit haec" inquis. Tibi habe , Polycharme, tabellas  
et Caietano milia crede duo.

(VIII, 37, 3)

Poma sumus Cybeles: procul hinc discede, viator,  
ne cadat in miserum nostra ruina caput.

(XIII, 25)

Esse vides lignum; servas nisi lumina, fiet  
de candelabro magna lucerna tibi.

(XIV, 44)

Estás viendo que soy madera, por tanto si no vigilas la llama, en vez de candelabro tendrás una gran antorcha.

Mamosas metuo; tenerae me trade puellae,

ut possint niveo pectore lina frui.

(XIV, 149)

Conclusiones:

Si de los cinco casos que ofrecemos, solamente en uno de ellos no salta a la vista el golpe ingenioso, es evidente la contribución de éste al empleo de la construcción paratáctica. Ello probablemente es debido a que dicho golpe en los cuatro casos que lo presentan coincide con el final de la composición.

<sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Nullus in urbe fuit tota qui tangere vellet  
uxorem gratis, Caeciliane, tuam,  
dum licuit: sed nunc positus custodibus ingens  
turba fututorum est: ingeniosus homo es.

(I, 73, 4)

Natali tibi, Quinte, tuo dare parva volebam  
munera; tu prohibes: imperiosus homo es.  
Parendum est monitis, fiat quod uterque volumus  
et quod utrumque iuvat: tu mihi, Quinte, dato.

(IX, 53, 4)

..... hágase lo que ambos queremos y lo que agrada a los dos. Regálame pues tú a mí, Quinto.

Daphnonas, platanonas et aërios pitycnas  
 et non unius balnea solus habes,  
 et tibi centeris stat porticus alta columnis  
 calcatusque tuo sub pede lucet onyx,  
 pulvereumque fugax hippodromon unguis plaudit  
 et pereuntis aquae fluctus ubique sonat;  
 atria longa patent. Sed nec cenantibus usquam  
 nec somno locus est. Quam bene non habitas!

(XII, 50, 8)

..... largos atrios se abren aquí y allá, pero no hay lugar para los que cenan ni para el sueño. Por tanto (bien se puede decir:) ¡Qué bien no vives!

En la elativa probablemente hubiera desaparecido la exclamación.

Vincentem roseos facieque comaque ministros  
 Cinna cocum fecit. Cinna, gulosus homo es.

(XII, 64)

Tota quidem ponatur anas, sed pectore tantum  
 et cervice sapit: cetera redde coco.

(XIII, 52)

Ne nimis exhausto macresceret inguine gallus,  
 amisit testes. Func mihi gallus erit.

(XIII, 63)

..... se le ha castrado. Así pues sí que será para mí un Galo (juego de palabras).

.....  
 Erubuit posuitque meum Lucretia librum,

sed coram Bruto, Brute, recede: leget.

(XI, 16, 10)

En este caso más bien "aculeus":

Lucrecia se ruborizó y rechazó mi libro, pero porque es taba Bruto delante. Así pues, si tú te retiras, Bruto, ella volverá a su lectura.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Cum facias versus non luce ducenos,

Vare, nihil recitas. Non sapis atque sapis.

(VIII, 20, 2)

.....

Sit pudor et tandem veri respectus et aequi:

nil tibi, Phylli, nego; nil mihi, Phylli, nega.

(XI, 49, 12)

Ancillariolum tua te vocat uxor, et ipsa

lecticariola est: estis, Alauda, pares.

(XII, 58)

#### Conclusión:

No hay duda de que la "plaga" ha ayudado bastante al em pleo de la construcción paratáctica, pues se produce aproximadamente en las dos terceras partes de los casos, y siempre en el último verso.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

.....  
 Vicina in ipsum silva descendet focum  
 infante cinctum sordido  
 vocabitur venator et veniet tibi  
 conviva clamatus prope:  
 lunata nusquam pellis et nusquam toga  
 olidaeque vestes murice;  
 procul horridus Liburnus et querulus cliens,  
 imperia viduarum procul;  
 non rumpet altum pallidus somnum reus.  
 sed mane totum dormies.  
Mereatur alius grande et insanum sopos:  
miserere tu feliciam  
veroque frueri non superbus gaudio,  
dum Sura laudatur tuus.

.....  
 (I, 49, 38)

..... Así pues gánense otros estrepitosa y frenética ovación: compadécete tú de los dichosos y goza sencillo de legítimos placeres .....

Commendo tibi, Quintiane, nostros  
 -nostros dicere si tamen libellos  
 possum, quos recitat tuus poeta:  
si de servitio gravi queruntur,  
adsertor venias satisque praestes,  
et, cum se dominum vocabit ille,  
dicas esse meos manuque missos.

.....  
 (I, 52, 5)

Te recomiendo Quintiano mis pequeños volúmenes .....  
 por tanto, si se lamentan de penosas servidumbre, acude a li  
 bertarlos y mira por ellos .....

Una est in nostris tua, Fidentine, libellis  
 pagina, sed certa domini signata figura,  
 quae tua traducit manifesto carmina furto.

.....

Iudice non opus est nostris nec iudice libris,  
 stat contra dicitque tibi tua pagina "Fur es".

(I, 53, 11)

En mis libros hay, F., una sola página que lleva induda  
 blemente la marca de su autor ..... por tanto mis libros no  
 precisan ni de testigos ni de juez, porque.....

Erras, meorum fur avare librorum,  
 fieri poetam posse qui putas tanti,  
 scriptura quanti constet et tomus vilis:  
 non sex paratur aut decem sophos nummis.  
Secreta quaere carmina et rudes curas  
quas novit unus scrinioque signatas  
custodit ipse virginis pater chartae,  
quae trita duro non inherruit mento:

.....

(I, 66, 5)

Te equivocas ladrón avaro de mis obras .... los plácemes  
 no se adquieren por seis o por diez sesteracios. Así pues busca  
 poemas que aún no hayan visto la luz y obras en proyecto que  
 tan sólo conoce un hombre.....

Hispanas Tyriasque coccinasque,  
 et lotam tepido togam Galaeso,  
 Indos sardonychas, Scythas zmaragdos,  
 et centum dominos novae monetae:  
 et quidquid petit usque et usque donas.  
Vae glabraria, vae tibi misella:  
 nudam te statuet tuus Lupercus.

(IV, 28, 7)

Así pues, ¡ay de ti, conquistadora de adolescentes, ay de tí desgraciada!, pues tu Luperco te dejará desnuda.

Frustra, Blanditiae, venitis ad me  
 attritis miserabiles labellis:  
 dicturus dominum deumque non sum.  
 Iam non est locus hac in urbe vobis;  
ad Parthos procul ite pilleatos  
et turpes humilesque supplicesque  
pictorum sola basiate regum.

.....

(X, 72, 5)

..... ya no hay para vosotras lugares en esta ciudad. Así pues marchaos lejos a los Partos tocados de turbante .....

Obsérvese cómo a lo largo de toda la composición el poeta procura servirse de oraciones carentes de partículas, de la pa rataxis, y si es posible asindética, como en este caso.

Donasti, Lupe, rus sub urbe nobis;  
 sed rus est mihi maius in fenestra.  
 Rus hoc dicere, rus potes vocare?  
 in quo ruta facit nemus Dianae,  
 argutae tepit ala quod cicadae,

quod formica die comedit uno,  
 clusae cui folium rosae corona est;  
 in quo non magis invenitur herba  
 quam Cosmi folium piperve crudum;  
 in quo nec cucumis iacere rectus  
 nec serpens habitare tota possit.  
 Urucam male pascit hortus unam,  
 consumpto moritur culix salicto,  
 et talpa est mihi fossor atque arator.  
 Non boletus hiare, non mariscaae  
 ridere aut violae patere possunt.  
 Finis mus populatur et colono  
 tanquam sus Calydonius timetur,  
 et sublata volantis ungue Prognos  
 in nido seges est hirundinino;  
 et cum stet sine falce mentulaque,  
 non est dividio locus Priapo.  
 Vix implet cocleam peracta messis,  
 et mustum nuce condimus picata.  
Errasti, Lupo, littera sed una:  
 nam quo tempore praedium dedisti,  
 mallet tu mihi prandium dedisses.

(XI, 18, 25)

..... la mies recién cosida apenas cabe en una concha de  
 caracol y puedo almacenar mi vino nuevo en un cascarón de nuez  
 embreado. Así pues te equivocaste, Lupo, pero sólo en una le-  
 tra, pues cuando me ofreciste un "praedium", preferiría que me  
 hubieses regalado un "prandium".

Multis dum precibus Iovem salutat  
 stans summos resupinus usque in unguis  
 Aethon in Capitolio, pepedit.

Riserunt homines, sed ipse divom  
 offensus genitor trinociali  
 adfecit domicenio clientem.  
Post hoc flagitium misellus Aethon,  
cum vult in Capitolium venire,  
sellas ante petit Paterclianas  
et pedit deciesque viciesque.

.....  
 (XII, 77, 7)

Unico caso en el que destaca el golpe (de gracia):

..... riéronse los hombres, pero ofendido el padre de los dioses castigó a tal cliente ..... Por eso después de esta afrenta, cuando el pobrecillo Etón quiere venir al Capitolio, se va antes a las letrinas de Patercllo y pee diez y veinte veces.

Como puede observarse, y como viene siendo habitual en el apartado 2., poco ha contribuido la "plaga" a que se evite la subordinación, ya que de los ocho casos presentados sólo destaca en uno.

- <sup>2</sup>1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

Turba gravis paci placidaeque inimica quieti,  
 quae semper miseris sollicitabat opes,  
 traducta est Getulis nec cepit arena nocentis:  
et delator habet quod debat exilium.

.....  
 (Epigrammaton, IV, 4)

Esta turba peligrosa para la república y enemiga de un tranquilo reposo ha sido entregada al pueblo en espectáculo y la arena no ha podido contener a los culpables. Así pues el delator sufre el destierro que él prodigaba.

El único caso que presenta este apartado se caracteriza por el empleo de la parataxis sindética.

- <sup>2</sup>2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

Contigeris nostros, Caesar, si forte libellos,  
 terrarum dominum pone supercilium.  
 Consuevere iocos vestri quoque ferre triumphi,  
 materiam dictis nec pudet esse ducem.  
Qua Thymelen spectas derisoremque Latinum,  
illa fronte precor carmina legas.

.....

(I, 4, 5)

Si por casualidad, César, llegan mis libros a tus manos, desarruga el entrecejo. También tus triunfos tienen por costumbre tolerar chanzas .... Así pues con el mismo semblante con que miras a Tímele la danzarina y al cómico Latino te suplico leas mis versos.

Hoc nemus aeterno cinerum sacrauit honori  
 Paenius et culti iugera pulchra soli.  
Hoc teritur cito rapta suis Antulla sepulcro,  
 hoc erit Antullae mixtus uterque parens.

.....

(I, 116)

Fenio consagró este bosquecillo y estas hermosas jugadas de labrantío, como eterno homenaje a unas cenizas. Así pues en este sepulcro descansa Antulla tan presto arrebatada a los suyos.

- 1 Nil interptatum Selius, nil linquit inausum,  
cenandum quotiens iam videt esse domi.
- 3 Currit ad Europen et te, Pauline, tuosque  
laudat Achilleos, sed sine fine, pedes.  
Si hihil Europe fecit, tunc Saepta petuntur,  
si quid Phillyrides praestet et Aesonides.  
Hinc quoque deceptus Memphitica templa frequentat,  
adsidet et cathedris, maesta iuvenca, tuis.  
Inde petit centum pendentia tecta columnis,  
illinc Pompei dona nemusque duplex;  
nec Fortunati spernit nec balnea Fausti,  
nec Grylli tenebras Aecliamque Lupi:  
nam thermis iterumque iterumque iterumque lavatur.  
Omnia cum fecit, sed renuente deo,  
lotus ad Europes tepidae buxeta recurrit,
- 16 si quis ibi serum carpat amicus iter.

.....  
(II, 14, 3)

Selio lo intenta todo, se atreve a todo siempre que se ve en la precisión de cenar en casa. Así pues corre al pórtico de Europa y te alaba a ti, Paulino, y alaba a tus pies dignos de Aquiles .....

A partir del tercer verso hasta el 16 inclusive todas las oraciones principales podrían ser ilativas.

Languebam: sed tu comitatus protinus ad me  
venisti centum, Symmache, discipulis.  
Centum me tetigere manus aquilone gelatae:  
.....

(V, 9, 3)

"Esse quid hoc dicam vivis quod fama negatur

et sua quod rarus tempora lector amat?"-  
 Hi sunt invidiae nimirum, Regule, mores,  
 praeferat antiquos semper ut illa novis.  
Sic veterem inarati Pompei quaerimus umbram,  
sic laudant Catuli vilia templa senes;  
Ennius est lectus salvo tibi, Roma, Marone,  
et sua riserunt saecula Maeoniden;  
rara coronato plausere theatra Menandro:  
norat Nasonem sola Ccrinna suum.  
 Vos tamen o nostri ne festinate libelli;  
 si post fata venit gloria, non propero.

(V, 10, 5)

..... sin duda son éstas, Régulo, costumbres de la envidia,  
 el preferir los antiguos a los modernos. Por eso buscamos ingra-  
 tos la vieja sombra del pórtico de Pompeyo.....

Editur en sextus sine te mihi, Rufe Camoni,  
 nec te lectorem sperat, amice, liber:  
 impia Cappadocum tellus et numine laevo  
 visa tibi cineres reddit et ossa patri.  
Funde tuo lacrimas orbata Bononia Rufo,  
et resonet tota planctus in Aemilia:  
 .....

(VI, 85, 5)

..... Así pues derrama tus lágrimas, Bononia privada de tu  
 Rufo y que tus lamentos resuenen en toda la Vía Emilia .....

Iam sex aut septem rupsisti, Galla, cinaedis,  
 dum coma te nimirum pexaque barba iuvat;  
 deinde experta latus madidoque simillima loro  
 inguina nec lassa stare coacta manu,

deseris imbelles thalamos mollemque maritum,  
 rursus et in similes decidis usque toros.  
Quaere aliquem Curios semper Fabiosque loquentem,  
hirsutum et dura rusticitate trucem:

.....

(VII, 58, 7)

Quis labor in phiala? docti Myos anne Myronos?  
 Mentoris haec manus est an, Polyclite, tua?  
 Livescit nulla caligine fusca nec odit  
 exploratores nubila massa focos;  
 vera minus flavo radiant electra metallo  
 et niveum felix pustula vincit ebur.  
 Materiae non cedit opus: sic alligat orbem,  
 plurima cum tota lampade luna nitet.  
 Stat caper Aeolio Thebani vellere Phruxi  
 cultus: ab hoc mallet vecta fuisse soror;  
 hunc nec Cinyphius tonsor violaverit et tu  
 ipse tua pasci vite, Lyaeae, velis.  
 Terga premit pecudis geminis Amor aureus alis,  
 Palladius tenero lotos ab ore sonat:  
 sic Methymnaeo gavisus Aricone delphin  
 languide non tacitum per freta vexit onus.  
Imbuat egregium digno mihi nectare munus  
non crede de homini, sed tua, Ceste, manus;  
Ceste, decus mensae, misce Setina: videtur  
ipse puer nobis, ipse sitire caper.  
Det numerum cyathis Instanti littera Rufi:

.....

(VIII, 50, 17)

Qué primoroso trabajo en esta copa ..... El ámbar auténti  
 co resplandece menos que este rubio metal y la pureza de su pla  
 ta aventaja al niveo marfil. El arte no cede a la materia ....

Así pues que no sea un esclavo de la turba doméstica el que colme de néctar este espléndido regalo, sino tu mano, Cesto...

Horas quinque puer nondum tibi nuntiat et tu  
iam conviva mihi, Caeciliane, venis,  
cum modo distulerint raucae vadimonia quartae  
et Floralicias lasset arena feras.  
Curre, age, et in lotos revoca, Calliste, ministros;  
sternantur lecti: Caeciliane, sede.  
Caldam poscis aquam: nondum mihi frigida venit;  
alget adhuc nudo clusa culina foco.

.....  
(VIII, 67, 6)

.....  
hos comes invalidus summissa voce precatur,  
ut quocumque velint corpus inane ferant:  
permutatur onus stipataque tollitur alte  
grandis in angusta sarcina sandapile.  
(VIII, 75, 13)

Quos cuperet Phlegraea suos victoria ludos,  
Indica quos cuperet pompa, Lyaeae, tuos,  
fecit Hyperborei celebrator Stella triumphi,  
o pudor! o pietas! et putat esse parum.  
Non illi satis est turbato sordidus auro  
Hermus et Hesperic qui sonat orbe Tagus.  
.....  
(VIII, 78, 5)

Para conmemorar Estela la derrota de los pueblos del Norte, ha organizado unos juegos que aún considera poco, como los que hubieran deseado para celebrar sus victorias los vencedores de

los gigantes ..... Así pues no basta a su generosidad el Hermo enturbiado por el oro que arrastra ni el Tajo que hace resonar el nombre de Occidente.

Dante tibi turba querulos, Auguste, libellos  
nos quoque quod domine carmina parva damus,  
posse deum rebus pariter Musisque vacare  
scimus et haec etiam certa placere tibi.

Per vates, Auguste, tuos: nos gloria dulcis,  
nos tua cura prior deliciaeque sumus.

.....

(VIII, 82, 5)

..... y sé que también te gusta esta guirnalda. Así pues ten benevolencia, Augusto, con los poetas, pues nosotros somos tu dulce gloria.....

Haec, quae tota patet tegiturque et marmore et auro,  
infantis domini conscia terra fuit,  
felix o, quantis sonuit vagitibus et quos  
vidit reptantis sustinuitque manus:

.....

(IX, 20, 3)

Esta tierra que tanto se extiende y está cubierta de mármol y oro conoció a nuestro César, cuando era niño. Así pues feliz ella que oyó tantos vagidos suyos y sostuvo sus manos .....

.....

Non tamen hospes eris nec iam potes advena dici,  
cuius habet fratres tot domus alta Remi.  
Iure tuo veneranda novi pete limina templi,

reddita Pierio sunt ubi tecta choro.  
 Vel si malueris, prima gradiere Subura;  
 .....

(XII, 2, 7)

En ningún caso de los expuestos destaca la "plaga". La construcción paratáctica en todos los casos es asindética.

<sup>2</sup>3. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico.

a) Casos en los que destaca el "aculeus".

Bis tibi triceni fuimus, Mancine, vocati  
 et positum est nobis nil here praeter aprum;  
 non quae de tardis servantur vitibus uvae  
 dulcibus aut certant quae melimela favis;  
 non pira quae longa pendent religata genesta  
 aut imitata brevis Purica grana rosas;  
 rustica lactantis nec misit Sassina metas  
 nec de Picenis venit oliva cadis:  
 nudus aper, sed et hic minimus qualisque necari  
 a non armato pumilone potest.  
 Et nihil inde datum est; tantum spectavimus omnes:  
 ponere aprum nobis sic et harena sclet.  
Ponatur tibi nullus aper post talia facta,  
sed tu venaris cui Charidemus apro.

(I, 43, 11)

..... nada después se nos dio; no hicimos otra cosa que contemplar todos de la misma forma que suele presentarnos un jabalí la arena. Por tanto después de tales hechos, que no te pon

gan a ti jabalí, sino que tú seas puesto como pasto del jabalí que despedazó a Caridemo.

Fugerit an Phoebus mensas cenamque Thyestae  
ignoro: fugimus nos, Ligurine, tuam.  
Illa quidem lauta est dapibusque instructa superbis,  
sed nihil omnino te recitante placet.  
Nolo mihi ponas rhombos mullumve bilibrem  
nec volo boletos, cstreā nolo: tace.

(III, 45, 5)

..... en verdad que se encuentra abundante y cargada de manjares suntuosos, pero cuando lees nada me agrada. Por tanto no quiero que me sirvan rodaballos ni quiero setas ni ostras, sino que te calles.

.....  
Sed quotiens loqueris, carnem quoque, Lydia, perdis  
et sua plus nulli quam tibi lingua nocet.  
Audiat aedilis ne te videatque caveto:  
portentum est, quotiens coepit imago loqui.

(XI, 102, 7)

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Si memini, fuerant tibi quattuor, Aelia, dentes:  
expulit una duos tussis et una duos.  
Iam secura notes totis tussire diebus:  
nil istic quod agat tertia tussis habet.

(I, 19, 3)

Si mal no recuerdo, E., tenías cuatro dientes: dos se lle

vó por delante un primer golpe de tos y de otro salieron danzando los otros dos. Así pues ya puedes toser segura todos los días, pues un tercer acceso ya no tiene nada que hacer.

El golpe ingenioso se hace más fuerte convirtiéndose en "aculeus" en el segundo verso del dístico (último de la composición).

Cum dicis "Propero, fac si facis", Hedyle, languet  
protinus et cessat debilitata Venus.

Expectare iube: .....

.....

(I, 46, 3)

.....  
quodque magis mirum, velocior exit ab hoste  
nec nihil a tanta nobilitate refert.

Tutior in sola non est cum currit harena,  
nec cavea tanta conditur illa fide.

Si vitare canum morsus, lepus improbe, quaeris,  
ad quae confugas ora leonis habes.

(I, 48, 7)

..... por tanto, si quieres evitar los dientes de los perros, ya tienes esa boca del león en que refugiarte.

Non facit ad saevos cervix, nisi prima, leones:

quid fugis hos dentes, ambitiose lepus?

Scilicet a magnis ad te descendere tauris  
et quae non cernunt frangere colla velis.

Desperanda tibi est incertis gloria fati:

non potes hoc tenuis praeda sub heste mori.

(I, 51, 5)

No interesa a los fieros leones una cerviz sino es de primera categoría ..... por tanto no esperes la gloria de un tan alto destino.

Vota tui breviter si vis cognoscere Marci,  
 clarum militiae, Fronto, togaeque decus,  
 hoc petit, esse sui nec magni ruris arator,  
 sordidaque in parvis otia rebus amat.  
 Quisquam picta colit Spartani frigora saxi  
 et matutinum portat ineptus Have,  
 cui licet exuviis memoris rurisque beato  
 ante focum plenas explicuisse plagas  
 et pisces tremula salientem ducere saeta  
 flavaque de rubro promere mella cado?  
 pinguis inaequales onerat cui vilica mensas  
 et sua non emptus praeparat ova cinis?  
Non amet hanc vitam cuisquis me non amat, opto,  
vivat et urbanis albus in officiis.

(I, 55, 13)

Si deseas conocer brevemente mis votos ..... helos aquí:  
 cultivar un campo propio no muy grande y gozar de un sobrio descanso en mi modesta existencia ..... Así pues (incluso, si tengo que desear un mal) yo deseo que esta vida no agrade a quien no me guarda afecto.

"Si dederint superi decies mihi milia centum"  
 dicebas nondum, Scaevola, iustus eques,  
 "qualiter o vivam, quam large quamque beate!"  
 Riserunt faciles et tribuere dei.  
 Sordidior multo post hoc toga, paenula peior,  
 calceus est sarta terque quaterque cute:  
 .....

In ius, o fallax atque infitiator, eamus:  
aut vive aut decies, Scaevola, redde deis.

(I, 103, 11)

.....  
 ingens iratis apparuit hirnea sacris.  
 Occupat hanc ferro rusticus atque secat,  
 hoc ratus antiquos sacrorum poscere ritus  
 talibus et fibris numina praesa coli.  
Sic, modo qui Tuscus fueras, nunc Gallus aruspex  
dum ingulas hircum, factus es ipse caber.

(III, 24, 13)

..... así pues tú que habías sido Etrusco, ahora, mientras  
 degüellas un carnero, eres un arúspice Galo y te has converti-  
 do en un cabrito.

Mille tibi nummos hesterna luce roganti  
 in sex aut septem, Caeciliane, dies  
 "Non habeo" dixi: sed tu, causatus amici  
 adventum, lancea paucaque vasa rogas.  
Stultus es? an stultum me credis, amice? negavi  
mille tibi nummos, milia quinque dabo?

(IV, 15, 5)

Al pedirme mil sestercios ..... yo te dije que no tenía..  
 ... me pediste una fuente y unos vasos ..... Así pues me veo  
 precisado a preguntarte si estás loco o crees que lo estoy yo,  
 pues te negué mil sestercios y ahora quieres que te dé cinco  
 mil.

La consecutiva estaría constituida por un verbo de pregun-  
 ta, que precedería a las oraciones interrogativas, las cuales  
 automáticamente quedarían convertidas en interrogativas indirec-  
 tas.

Solvere dodrantem nuper tibi, Quinte, volebat  
lippus Hylas, luscus vult dare dimidium.

Accipe quam primum; brevis est occasio lucri:

si fuerit caecus, nil tibi solvet Hylas.

(VIII, 9, 3)

..... tuerto quiere darte la mitad. Por tanto tómalo cuanto  
antes, pues se te acaba la ocasión de ganancia .....

.....  
Non quicumque capit saturatas murice vestes  
nec nisi delicias convenit iste color.

Si te praeda iuvat foedique insania lucri,

qua possis melius fallere, sume togam.

(VIII, 48, 8)

..... Por consiguiente, si te agrada la rapiña y el afán  
de lucro ilícito, quitate la toga, para poder disimular mejor.

Miraris veteres, Vacerra, solos  
nec laudas nisi mortuos poetas.

Ignoscas petimus, Vacerra: tanti

non est ut placeam tibi, perire.

(VIII, 69, 3)

El golpe se produce mediante los dos últimos versos de la  
composición; por eso hemos incluido aquí este caso, a pesar de  
que no se trata de un dístico.

Pauper amicitiae cum sis, Lupe, non es amicae  
et queritur de te mentula sola nihil.

Illa siligineis pinguescit adultera cunnis,  
convivam pascit nigra farina tuum;

incensura nives dominae Setina liquantur,  
 nos bibimus Corsi pulla venena cadi;  
 empta tibi nox est fundis non tota paternis,  
 non sua desertus rura sodalis erat;  
 splendet Erytraeis perlucida moecha lapillis,  
 ducitur addictus, te futuente, cliens;  
 octo Syris suffulta datur lectica puellae,  
 nudum sandapilae pondus amicus erit.

I nunc et miseros, Cybele, praecide cinaedos:  
haec erat, haec cultris mentula digna tuis.

(IX, 2, 13)

Aunque eres pobre, L., con tus amistades, no lo eres con tu amiga .... Tu concubina brilla con los esplendores de todas las piedras preciosas ..... Así pues acude, Cibeles, y castra a los pobres invertidos.

Si quid lene mei dicunt et dulce libelli,  
 si quid honorificum pagina blanda sonat,  
 hoc tu pingue putas et costam rodere mavis,  
 ilia Laurentis cum tibi demus apri.

Vaticana bibas, si delectaris aceto:

non facit ad stomachum nostra lagona tuum.

(X, 45, 5)

..... Por tanto bebe vino del Vaticano, si te gusta el vi negre, pues mis cubas no hacen a tu estómago.

Uxor, vade foras aut moribus utere nostris:  
 non sum ego nec Curius nec Numa nec Tatius.  
 Me iucunda iuvant tractae per pocula noctes:  
 tu properas pota surgere tristis aqua.  
 Tu tenebris gaudes: me ludere teste lucerna

et iuvat admissa rumpere luce latus.  
 Fascia te tunicaeque **obscura**que pallia celant:  
 at mihi nulla satis nuda puella iacet.  
 Basia me capiunt blandas imitata columbas:  
 tu mihi das aviae qualia mane soles.  
 Nec motu dignaris opus nec voce iuvare  
 nec digitis, tamquam tura merumque pares:  
 masturbabantur Phrygii post ostia servi,  
 Hectoreo quotiens sederat uxor equo,  
 et quamvis Ithaco stertente pudica solebat  
 illic Penelope semper habere manum.  
 Pedicare negas: dabat hoc Cornelia Graccho,  
 Iulia Pompeio, Porcia, Brute, tibi;  
 dulcia Dardanio nondum miscente ministro  
 pocula Iunc fuit pro Ganymede Iovi.  
Si te delectat gravitas, Lucretia toto  
sis licet usque die, Laida nocte volo.

(XI, 104, 21)

...Por tanto, si a tí te gusta la austeridad, puedes ser  
 Lucrecia durante todo el día, pero quiero que seas Lais por la  
 noche.

Scribebamus epos; coepisti scribere: cessi,  
 aemula ne starent carmina nostra tuis.  
 Transtulit ad tragicos se nostra Thalia cothurnos:  
 aptasti longum tu quoque syrma tibi.  
 Fila lyrae movi Calabris exulta Camenis:  
 plectra rapis nobis, ambitiose, nova.  
 Audemus saturas: Lucilius esse laboras.  
 Ludo levis elegos: tu quoque ludis idem.  
 Quid minus esse potest? epigrammata fingere coepi:  
 hinc etiam petitur iam mea palma tibi.

Elise quid nolis - quis enim pudor omnia velle?-  
et si quid non vis, Tucca, relinque mihi.

(XII, 94, 11)

<sup>e</sup>2) Casos en los que destaca el golpe de gracia.

Dentibus antiquas solitus producere pelles  
 et mordere luto putre vetusque solum,  
 Praenestrina tenes decepti regna patroni,  
 in quibus indignior si tibi cella fuit;  
 rumpis et ardenti madidus crystallae Falerno  
 et pruris domini cum Ganymede tui.  
 At ne litterulas stulti docuere parentes:  
 quid cum grammaticis rhetoribusque mihi?  
Frangere leves calamos et scinde, Thalia, libellos,  
si dare sutori calceus ista potest.

(IX, 73, 9)

La ironía es la que da lugar a que se produzca el golpe de gracia:

..... Así pues rompe tu leve pluma y rompe, Talía, los libros, si el calzado puede dar estos regalos a un remendón.

Qui nondum Stygias descendere quaerit ad umbras  
 tonsorem fugiat, si sapit, Antiochum.  
 Alba minus saevis lacerantur brachia cultris,  
 cum furit ad Phrygios enthea turba modos;  
 mitior implicitas Alcon secat enterocelas  
 fractaque fabrili dedolat ossa manu.  
 Tondeat hic inopes Cynicos et Stoica menta  
 collaque pulverea nudet equina iuba.  
 Hic miserum Scythica sub rupe Promethea radat,  
 carnificem nude pectore poscet avem;

ad matrem fugiet Pentheus, ad Maenadas Orpheus,  
 Antiochi tantum barbara tela sonent.  
 Haec quaecumque meo numeratis stigmata mento,  
 in vetuli pyctae qualia fronte sedent,  
 non iracundis fecit gravis unguibus uxor:  
 Antiochi ferrum est et scelerata manus.  
Unus de cunctis animalibus hircus habet cor:  
 barbatus vivit ne ferat Antiochum.

(XI, 84, 17)

..... Así pues de todos los animales sólo el chivo es in-  
 teligente, pues vive con su barba, para no tener que soportar  
 a Antíoco.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Icta gravi telo confossaque vulnere mater  
 sus pariter vitam perdidit atque dedit.  
 .....  
Experta est numen moriens utriusque Dianae,  
 quaque soluta parens quaque perempta fera est.

(Epigrammaton, XIII)

Praestitit exhibitus tota tibi, Caesar, arena  
 quae non promisit proelia rhinoceros.  
O quam terribilis exarsit pronus in iras!  
Quantus erat taurus, cui pila taurus erat!

(Epigrammaton, IX)

En la construcción hipotáctica probablemente hubiera des-  
 aparecido la exclamación.

.....  
 Exspectant curaeque catenatique labores,

gaudia non remanent, sed fugitiva volant.  
 Haec utraque manu complexuque adsere toto:  
 saepe fluunt imo sic quoque lapsa sinu.  
Non est, crede mihi, sapientis dicere "Vivam":  
 sera nimis vita est crastina: vive hodie.

(I, 15, 11)

.... Así pues créeme que el hombre sabio no dirá .....

Dat Baiana mihi quadrantes sportula centum:  
 inter delicias quid facit ista fames?  
Redde Lupi nobis terebrosaque balnea Grylli:  
 tam male cum cenem, cur bene, Flacce, laver?

(I, 59, 3)

La espórtula que me dan en Bayas es de cien cuadrantes. No merece la pena tanta hambre en medio de los placeres. Por tanto devuélveme a los baños oscuros de Lupo y de Grilo ....

.....  
 sanctam Romana vitam sed morte peregit  
 dimisitque animam nobiliore rogo.  
Hanc mortem fati magni praeferre Catonis  
fama potest:.....

(I, 78, 9)

..... puso fin a su intachable existencia con un suicidio digno de un Romano, y libró su alma con una muerte más noble. Así pues la fama pudo poner esta muerte sobre la del gran Catón.....

.....  
 in iugulum pueri, qui roscida tecta subibat,

decidit hiberno praegravis unda gelu:  
 cumque peregisset miseri crudelia fata,  
 tabuit in calido vulnere mucro tener.  
Quid non saeva sibi voluit Fortuna licere?  
aut ubi non mors est, si iugulatis aquae?

(IV, 18, 7)

La ilativa estaría constituida por un verbo de pregunta más la interrogativa.

Effert uxores Fabius, Chrestilla maritos,  
 funereamque toris quassat uterque facem.  
Victores committe, Venus: quos iste manebit  
 exitus una duos ut Libitina ferat.

(VIII, 43, 3)

Quanta tua est probitas tanta est infantia formae,  
 Ceste puer, puero castior Hippolyto.  
 Te secum Diana velit doceatque natare,  
 te Cybele totum mallet habere Phryge;  
 tu Ganymedeo poteris succedere lecto,  
 sed durus domino basia sola dares.  
Felix, quae tenerum vexabit sponsa maritum  
et quae te faciet prima puella virum!

(VIII, 46, 7)

Tres habuit dentes, pariter quos expuit omnes,  
 ad tumulum Picens dum sedet ipse suum;  
 collegitque sinu fragmenta novissima laxi  
 oris et adgesta contumulavit humo.  
Ossa licet quondam defuncti nec legat heres:  
hoc sibi iam Picens praestitit officium.

(VIII, 57, 5)

..... recogió en un pliegue de la toga los recientes despojos de sus boca entreabierta y juntos los enterró en un montón de tierra. Así pues aunque su heredero no recogió en su día los despojos después de su muerte, ya se ha prestado el mismo Picente este servicio.

Sanctorum nobis miracula reddis avorum  
 nec pateris, Caesar, saecula cana mori,  
 cum veteres Lariae ritus renovantur harenae  
 et pugnat virtus simpliciore manu.  
 Sic priscis servatur honos te praeside templis  
 et casa tam culto sub Iove numen habet;  
sic nova dum condis, revocas, Auguste, priora:  
debentur quae sunt quaeque fuere tibi.

(VIII, 80, 7)

.....  
 Non tulit Ausonius talia monstra pater,  
 idem qui teneris nuper succurrit ephebis,  
 ne faceret steriles saeva libido viros.  
Dilexere prius pueri iuvenesque senesque,  
at nunc infantes te quoque, Caesar, amant.

(IX, 7, 9)

.... no permitió tales monstruosidades el padre de Roma  
 ..... Por eso te aman primero los niños, los jóvenes y los ancianos, pero ahora también los muy niños te aman, César.

Heredem cum me partis tibi, Garrice, quartae  
 per tua iurares sacra caputque tuum,  
 credidimus - quis enim damnet sua vota libenter? -  
 et spem muneribus fovimus usque datis;  
 inter quae rari Laurentem ponderis aprum

misimus: Aetola de Calydone putes.  
 At tu continuo populumque patresque vocasti;  
 ructat adhuc aprum pallida Roma meum:  
 ipse ego -quis credat?- conviva nec ultimus haesi,  
 sed nec costa data est caudave missa mihi.  
De quadrante tuo quid sperem, Garrice? Nulla  
 de nostro nobis uncia venit apro.

(IX, 48, 11)

..... yo mismo quedé sin convidar ni siquiera en el último de los asientos, ni una costilla ni el rabo me enviaste. Así pues yo nada tengo que esperar de tu prometida cuarta parte, pues de mi jabalí no me enviaste ni un trozo.

.....  
 Vicini somnum - non tota nocte- rogamus:  
 nam vigilare leve est, pervigilare grave est.  
Discipulos dimitte tuos. Vis, garrule, quantum  
 accipis ut clames, accipere ut taceas?

(IX, 68, 11)

..... Tus vecinos te rogamos que nos dejes dormir, aunque no sea toda la noche, pues velar un poco no tiene importancia, pero ya es cosa grave pasarse toda la noche sin pegar ojo. Así pues despide ya a tus alumnos .....

Quam mihi mittebas Saturni tempore lancem,  
 misisti dominae, Sextiliane, tuae;  
 et quam donabas dictis a Marte Kalendis,  
 de nostra prasina est synthesis empta toga.  
Iam constare tibi gratis coepere puellae:  
 muneribus futuis, Sextiliane, meis.

(X, 29, 5)

La fuente de plata que tú me enviabas en las fiestas de las Saturnales la mandaste, Sextiliano, a tu amiga y con la toga que me regalabas por las Calendas llamadas de Marte has comprado unos vestidos verde claro. Así pues ya las muchachas no te cuestan nada, pues las gozas a costa de mis regalos.

Frustra, Blanditiae, venistis ad me  
 attritis miserabiles labellis:  
 dicturus dominum deumque non sum.  
 Iam non est locus hac in urbe vobis;  
 ad Parthos procul ite pilleatos  
 et turpes humilesque supplicesque  
 pictorum sola basiate regum.  
 Non est hic dominus, sed imperator,  
 sed iustissimus omnium senator,  
 per quem de Stygia domo reducta est  
 siccis rustica Veritas capillis.  
Hoc sub principe, si sapias, caveto  
verbis, Roma, prioribus loquaris.

(X, 72, 12)

Aquí no existe un señor sino un caudillo, sino un senador el más justo de todos ..... Por tanto, Roma, si eres cuerda, bajo el reinado de este príncipe, guárdate de usar palabras de otras épocas.

Obsérvese cómo a lo largo de toda la composición el poeta no sólo rehuye el empleo de la hipotaxis, sino que procura evitar también el uso de partículas en los casos de parataxis.

También aquí la consecutiva estaría constituida por los dos últimos versos de una composición no escrita en dísticos. Sin embargo, por razones ya señaladas: por la semejanza que existe entre un dístico y un grupo de dos versos, no hemos tenido inconveniente en incluirlo en este apartado.

Saepe loquar nimium gentes quod, Avite, remotas  
 miraris, Latia factus in urbe senex,  
 auriferumque Tagum sitiam patriumque Balonem  
 et repetam saturae sordida rura casae.  
 Illa placet tellus in qua res parva beatum  
 me facit et tenues luxuriantur opes:  
 pascitur hic, ibi pascit ager; tepet igne maligno  
 hic focus, ingenti lumine lucet ibi;  
 hic pretiosa fames conturbatorque macellus,  
 mensa ibi divitiis ruris operta sui;  
 quattuor hic aestate togae pluresve teruntur,  
 autumnis ibi me quattuor una tegit.

I, cole nunc reges, quidquid non praestat amicus  
 cum praestare tibi possit, Avite, locus.

(X, 96, 13)

Hystericam vetulo se dixerat esse marito  
 et queritur futui Leda necesse sibi;  
 sed flens atque gemens tanti negat esse salutem  
 seque refert potius proposuisse mori.  
 Vir rogat ut vivat virides nec deserat annos,  
 et fieri quod iam non facit ipse sinit.  
Protinus accedunt medici medicaeque recedunt,  
 tollunturque pedes. O medicina gravis!

(XI, 71, 7)

..... el marido ruega ..... y permite que se haga lo que  
 ya él mismo no puede hacer. Así pues al momento llegan los mé  
 dicos y se retiran las mujeres ..... y se levantan los pies ..  
 ....

Longior undecimi nobis decimique libelli  
 artatus labor est et breve rasis opus.

Plura legant vacui, quibus otia tuta dedisti:

.....

(XII, 4, 3)

Iunctam Pasiphaen Dictaeo credite tauro:

vidimus, accepit fabula prisca fidem.

Nec se miretur, Caesar, longaeva vetustas:

quidquid fama canit, praestat arena tibi.

(Epigrammaton, V)

Que Pasifae se unió al toro de Creta no lo pongáis en duda: nosotros lo hemos visto, la antigua mitología ha recibido confirmación. Así pues la antigüedad cese de maravillarse, pues lo que la leyenda celebra, la arena lo realizó para tí.

Lusus erat sacrae conubia fallere taedae,

lusus et inneritos exsecuisse mares.

Utraque tu prohibes, Caesar, populisque futuris

succurris, nasci quos sine fraude iubes.

Nec spado iam nec moechus erit te praeside cuiusquam:

at prius - o mores! - et spado moechus erat.

(VI, 2, 5)

Tú prohibes, César, ambos delitos y vienes en socorro de las generaciones futuras, que quieres que nazcan sin fraude. Así pues ya no habrá más eunucos ni más adúlteros bajo tu gobierno.

En los dos últimos casos presentados la construcción paratáctica es sindética.

## Resumen Estadístico:

Casos presentados .....	40
Casos en los que destaca la "plaga" .....	20
Casos de parataxis sindética .....	2

## Conclusiones:

En un 50% de los casos la "plaga" ha colaborado para impedir que se produzca la subordinación.

Son escasísimos los casos en los que la construcción paratáctica es sindética.

<sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso (o coincidiendo con el final de la composición).

a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Semper agis causas et res agis, Attale, semper:

est non est quod agas, Attale, semper agis.

Si res et causae desunt, agis, Attale, mulas.

Attale, ne quod aras desit, agas animar.

(I, 79, 4)

..... Así pues para que no te falte qué hacer, muerete.

Leniat ut fauces medicus, quos aspera vexat  
adsidue tussis, Parthenopae, tibi,

mella dari nucleosque iubet dulcesque placentas  
 et quidquid pueros non sinit esse truces.  
 At tu non cessas totis tussire diebus.  
Non est haec tussis, Parthenopae: gula est.

(XI, 86, 6)

Aegrotas uno decies aut saepius anno,  
 nec tibi sed nobis hoc, Polycharme, nocet:  
 nam quotiens surgis, soteria poscis amicos.  
Sit pudor: aegrota iam, Polycharme, semel.

(XII, 56, 4)

Tantum dat tibi Roma basiorum  
 post annos modo quindecim reverso  
 quantum Lesbia non dedit Catullo.  
 Te vicinia tota, te pilosus  
 hircose premit osculo colonus;  
 hinc instat tibi textor, inde fullo,  
 hinc sutor modo pelle basiata,  
 hinc menti dominus periculosi,  
 hinc et dexiochulus, inde lippus  
 fellatorque recensque cunnilingus.  
Iam tanti tibi non fuit redire.

(XII, 59, 11)

En el último verso, con la conclusión, se clava una especie de dardo irónico.

<sup>a</sup>1) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Quid nunc saeva fugis placidi, lepus, ora leonis?  
 frangere tam parvas non didicere feras.

Servantur magnis isti cervicibus ungues  
 nec gaudet tenui sanguine tanta sitis.  
 Praeda canum lepus est, vastos non implet hiatus:  
non timeat Dacus Caesaris arma puer.

(I, 22, 6)

..... la liebre es botín de perros y no llena tan enorme boca. Por consiguiente el muchacho de Dacia no tiene por qué tener las armas de César.

Hesternæ tibi nocte dixeramus,  
 quincunces puto post decem peractos,  
 cenares hodie, Procille, mecum.  
 Tu factam tibi rem statim putasti  
 et non sobria verba subnotasti  
 exemplo nimium periculoso:  
μισῶ μνάμονα συμπόταν, Procille.

(I, 27, 7)

..... En seguida pensaste que era cosa hecha y anotaste secretamente palabras inspiradas por la embriaguez ..... Así que detesto al invitado de tan feliz memoria.

Qualen, Flacce, velim quaeris nolimve puellam?  
 nolo nimis facilem difficilemque nimis,  
 Illud quod medium est atque inter utrumque probamus:  
nec volo quod cruciat nec volo quod satiat.

(I, 57, 4)

..... Así pues yo no quiero que me atormente ni quiero que me harte.

Vicinus meus est manūque tangi

de nostris Novius potest fenestris.  
 Quis non invideat mihi putetque  
 horis omnibus esse me beatum,  
 iuncto cui liceat frui sodale?  
 Tam longe est mihi quam Terentianus,  
 qui nunc Niliacam regit Syenen.  
 Non convivere, nec videre saltem,  
 non audire licet, nec urbe tota  
 quisquam est tam prope tam proculque nobis.  
 Migrandum est mihi longius vel illi.  
Vicinus Novio vel inquilinus  
sit, si quis Novium videre non volt.

(I, 86, 12)

El golpe coincide con el final de la composición:

..... Por consiguiente quien no quiera verle que sea su vecino o su inquilino.

Das numquam, semper promittis, Galla, roganti:  
si semper fallis, iam rogo, Galla, nega.

(II, 25)

Saepe meos laudare soles, Auguste, libellos.  
 Invidus ecce negat: num minus ergo soles?  
 Quid quod honorato non sola voce dedisti  
 non alius poterat quae dare dona mihi?  
 Ecce iterum nigros conrodit lividus unguis:  
da, Caesar, tanto tu maris, ut doleat.

(IV, 27, 6)

..... he aquí que lívido de envidia se muerde las uñas.  
 Por tanto, dame, César, tanto más, para que ratie.

Fetere multo Myrtale solet vino,

sed fallat ut nos, folia devorat lauri  
 merumque cauta fronte, non aqua, miscet.  
 Hanc tu rubentem prominentibus venis  
quotiens venire, Paule, videris contra,  
dicas licebit "Myrtale bibit laurum."

(V, 4, 6)

El fenómeno en este caso coincide con el final de la composición y el golpe ingenioso se produce al llegar al entrecomillado:

..... mezcla el vino no con agua sino con hojas. Así pues, siempre que veas que viene con el semblante rojo y las venas hinchadas, bien puedes decir: "ha bebido laurel".

Pastorum genitor parensque Ianus  
 victorem modo cum videret Histri,  
 tot vultus sibi non satis putavit  
 optavitque oculos habere plures:  
 et lingua pariter locutus omni  
 terrarum domino deoque rerum  
 promisit Iuliam quater senectam.  
Addas, Iane pater, tuam rogamus.

(VIII, 2, 8)

..... prometió ..... cuadruplicada la edad del viejo de Pilos. Por eso te suplico padre Jano que me concedas tu edad.

.....  
 Nam dum tumentis versus haeret in vulva  
 et vagientes intus audit infantes,  
 partem pullosam solvit indecens morbus.  
Nec purus esse nunc potest nec impurus.

(XI, 61, 14)

Odi te quia bellus es, Sabelle.  
 Res est putida, bellus et Sabellus,  
 bellum denique malo quam Sabellum.  
Tabescas utinam, Sabelle, belle!

(XII, 39, 4)

Facundos mihi de libidinis  
 legisti nimium, Sabelle, versus,  
 quales nec Didymi sciunt puellae  
 nec molles Elephantidos libelli.  
 Sunt illic Veneris novae figurae,  
 quales perditus audeat fututor,  
 praestent et taceant quid exoleti,  
 quo symplegmate quinque copulantur,  
 qua plures teneantur a catena,  
 extinctam liceat quid ad lucernam.  
Tanti non erat esse te disertum.

(XII, 43, 11)

Difficilis facilis, iucundus acerbus es idem:  
nec tecum possum vivere nec sine te.

(XII, 46)

.....  
 Scire suos fines matrona et femina debet:  
cede sua pueris, utere parte tua.

(XII, 96, 12)

Sorba sumus, molles nimium tendentia ventres:  
aptius haec puero quam tibi poma dabis.

(XIII, 26)

Succumbit sterili frustra gallina marito.

Hunc matris Cybeles esse decebat avem.

(XIII, 64)

En vano la gallina se pone debajo de un gallo estéril.  
Por tanto convenía que esta ave (el gallo) se consagrara a Ci-  
beles.

Currant verba licet, manus est velocior illis:

nondum lingua suum, dextra peregit opus.

(XIV, 20E)

Ne laudet dignos, laudat Callistratus omnes.

Cui malus est nemo, quis bonus esse potest?

(XII, 80)

La ilativa estaría constituida por la oración interroga-  
tiva, dependiendo de un verbo de pregunta.

Scis te captari, scis hunc qui captat, avarum,

et scis qui captat quid, Mariane, velit.

Tu tamen hunc tabulis heredem, stulte, supremis  
scribis et esse tuo vis, furiose, loco.

"Munera magna tamen misit." Sed misit in hamo;

et piscatorem piscis amare potest?

Hicine deflebit vero tua fata dolore?

si cupis ut ploret, des, Mariane, nihil.

(VI, 63, E)

Las interrogativas retóricas son equivalentes a asevera-  
tivas negativas.

Este caso se caracteriza por el empleo de un lenguaje sen-  
tencioso:

..... un pez no puede amar al pescador, ese hombre no llo

rará tu muerte con amor sincero. Por tanto si quieres que lloré, no le des nada.

<sup>a</sup>2) Casos en los que destaca el golpe de gracia.

Quattuor argenti libras mihi tempore brumae  
 misisti ante annos, Postumiane, decem;  
 speranti plures- nam stare aut crescere debent  
 munera - venerunt plusve minusve duae;  
 tertius et quartus multo inferiora tulerunt;  
 libra fuit quinto Septiciana quidem;  
 besalem ad scutulam sexto pervenimus anno;  
 post hunc in cotula rasa selibra data est;  
 octavus ligulam misit sextante minorem;  
 nonus acu levius vix cocleare tulit.  
 Quod mittat nobis decumus iam non habet annus:  
quattuor ad libras, Postumiane, redi.

(VIII, 71, 12)

..... el décimo ya no tiene nada que darme. Vuelve , por tanto, Postumiano, a las cuatro libras.

Mense novo Iani veterem, Proculeia, maritum  
 deseris atque iubes res sibi habere suas.  
 Quid, rogo, quid factum est? subiti quae causa doloris?  
 Nil mihi respondes? Dicam ego; praetor erat:  
 constatura fuit Megalensis purpura centum  
 milibus, ut nimium munera parca dares,  
 et populare sacrum bis milia dena tulisset.  
Discidium non est hoc, Proculeia: lucrum est.

(X, 41, 8)

..... abandonas a tu viejo esposo .... era pretor ; le  
hubo de costar la púrpura ..... cien mil sestercios.... La fiesta popular había costado veinte mil más. Por tanto esto no es divorcio, P., es una buena operación.

Qua moechum ratione basia ret  
coram coniuge repperit Labulla.  
Parvum basiat usque morionem;  
hunc rultis rapit osculis madentem  
moechus protinus et suis repletum  
ridenti dominae statim remittit.  
Quanto meris maior est maritus!

(XII, 93, 7)

En la construcción hipotética desaparecería la exclamación.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....  
et delator habet quod dabat exilium.  
Exulat Ausonia profugus delator ab urbe:  
haec licet impensis principis adnumerat.

(Epigrammaton, IV, 6)

..... el delator se encuentra expulsado de la ciudad Ausonia; por consiguiente muy bien puede esta dicha acumularse a los gastos del Emperador.

Lambere securi dextrarum consueta registri  
tirris, ab Hyrcano alesia rara iugo,  
saeva ferum rabido laceravit dente leonem:

res nova, non ullis cognita temporibus.  
 Ausa est tale nihil, silvis dum vixit in altis:  
postquam inter nos est, plus feritatis habet.

(Epigrammaton, XVIII)

..... No se atrevió a nada igual mientras vivió en las espesas selvas. Por tanto (bien se puede afirmar que) aumentó su fiereza desde que vive entre nosotros.

Quod te mane domi toto non vidimus anno,  
 vis dicam quantum, Postume, perdiderim?  
 Tricens, puto, bis, vicenos ter, puto, nummos.  
Ignosces: togulam, Postume, pluris emo:

(IV, 26, 4)

Quieres que te diga todo lo que he perdido .... quizás dos veces treinta sestercios, quizás .... Por consiguiente ya perdonarás, pero una mala toga me cuesta más cara.

Non est in populo nec urbe tota  
 a se Thaidā qui probet fututam,  
 cum multi cupiant rogentque multi.  
Tam casta est, rogo, Thais? Immo fellat.

(IV, 84, 4)

La ilativa estaría constituida por un verbo de pregunta más la interrogativa, la cual pasaría a convertirse en indirecta:

No hay ..... quien pruebe que ha hecho el amor con Thais, a pesar de que .... Por consiguiente me pregunto si es que es tan casta .

Etrusci nisi thermulis lavis,

inlotus morieris, Opyiane.  
 Nullae sic tibi blandientur undae,  
 non fontes Aponi rudes puellis,  
 non mollis Sinuessa feruidique  
 fluctus Passeris aut superbus Anxur,  
 non Phoebi vada principesque Baiae.  
 Nusquam tam nitidum vacat serenum:  
 lux ipsa est ibi longior, diesque  
 nullo tardius a loco recedit.  
 Illic Taygeti virent metalla  
 et certant vario decore saxa,  
 quae Phryx et Libys altius cecidit.  
 Siccus pinguis onyx anhelat aestus  
 et flamma tenui calent ophitae:  
 ritus si placeant tibi Laconum,  
 contentus potes arido vapore  
 cruda Virgine Marciave mergi;  
 quae tam candida, tam serena lucet  
 ut nullas ibi suspiceris undas  
 et credas vacuam nitere lygdon.  
 Non adtendis et aure me supina  
 iam dudum quasi negligenter audis:  
inlotus morieris, Opyiane.

(VI, 42, 24)

..... no me atiendes y hace tiempo que me escuchas con  
 orjas distraidas y como sin interés alguno. Así que morirás,  
 Opyiano, sin saber lo que es un baño.

.....  
 Sic priscois servatur honos te praeside templis  
 et casa tam culto sub Iove numen habet;  
 sic nova dum condis, revocas, Auguste, priora:  
debentur quae sunt quaeque fuere tibi.

(VIII, 80, 8)

Así bajo tu guía se conserva el honor de los primitivos templos y la cabaña de Rómulo conserva su sagrada condición con tantos honores como allí recibe Júpiter; así mientras fundas nuevos templos, restauras los antiguos. Por consiguiente a ti se te deben los presentes y los pasados.

Sunt chartae mihi quas Catonis uxor  
 et quas horribiles legant Sabinae:  
 hic totus volo rideat libellus  
 et sit nequior omnibus libellis.  
 Qui vino madeat nec erubescat  
 pingui sordidus esse Cosmiano,  
 ludat cum pueris, amet puellas,  
 nec per circuitus loquatur illum.  
 ex qua nascimur, omnium parentem,  
 quam sanctus Numa mentulam vocabat.  
 Versus hos tamen esse tu memento  
 Saturnalicios, Apollinaris:  
mores non habet hic meos libellus.

(XI, 15, 13)

.....  
 non aliena videt sed amat Proserpina raptas:  
iste tibi dominam conciliabit amor.

(XII, 52, 14)

Filia Ficenae venio Lucanica porcae:  
sultibus hinc niveis grata corona datur.

(XIII, 35)

Dat chartis habiles calamos Memphis tellus;  
texantur reliqua tecta palude tibi. (XIV, 38)

Las cañas que produce la tierra de Menfis son a propósito para escribir; así pues que se enlacen para hacer tu lecho las cañas de las otras lagunas.

Pauperis est munus sed non est pauperis usus:  
hanc tibi pro laena mittimus endromida.

(XIV, 126)

Aunque se trata de un regalo de pobre no lo usa el pobre; por eso yo te lo envío en lugar de un abrigo de lana.

Sus fera iam gravior maturi pignore ventris  
emisit fetum, volnere facta parens;  
nec iacuit partus, sed matre cadente cucurrit.  
O quantum est subitis casibus ingenium!

(Epigrammaton, XIV, 4)

Nosti si bene Caesium, libelle,  
montanae decus Umbriae Sabinum,  
Auli municipem mei Pudentis,  
illi tu dabis haec vel occupato:  
instent mille licet premantque curae,  
nostris carminibus tamen vacabit:  
nam me diligit ille proximumque  
Turni nobilibus legit libellis.  
O quantum tibi nominis paratur!  
o quae gloria! quam frequens amator!  
Te convivium, te forum sonabit,  
aedes, compita, porticus, tabernae:  
uni mitteris, omnibus legeris.

(VII, 97, 9)

El fenómeno coincide con el final de la composición.

..... él me quiere y me lee a seguido de las notables sá tiras de Turno; por tanto te está reservada una gran reputación y una gran gloria, y tendrás una muchedumbre de admiradores y tu nombre sonará en los banquetes .....

Tanto en este caso como en el anterior probablemente desaparecerían las exclamaciones, al hacer uso de la construcción hipotáctica.

Coniugis audisset fatum cum Porcia Bruti  
et subtracta sibi ~~quereret~~ arma dolor,  
"Nondum scitis" ait "mortem non posse negari?  
credideram fati hoc docuisse patrem."  
Dixit et ardentis avido bibit ore fauillas.  
I nunc et ferrum, turba molesta, nega.

(I, 42, 6)

Una especie de ironía puede verse en el último verso:

Así dijo, y con ávida boca se tragó unos carbones ardiendo. Así, pues, ¡anda, ve, turba molesta a negarle la espada.....

.....  
Non bene, crede mihi, servo servitur amico:  
sit liber, dominus qui volet esse meus.

(II, 32, 8)

Caso que se caracteriza por el empleo de un lenguaje sentencioso:

Créeme, no se sirve bien a un amigo que es también esclavo. Por tanto quien quiera ser mi amo, comienza por ser libre.

## Resumen Estadístico:

Casos presentados .....	40
Casos en los que destaca la "plaga" .....	25

## Conclusión:

El porcentaje de contribución de la "plaga" a la construcción paratáctica sobrepasa con mucho el 50% de los casos.

## Conclusiones Generales del Apéndice:

Se deja sentir la influencia de la "plaga" en el empleo de la construcción paratáctica, cuando el fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso, no en cambio si se produce al cambiar de verso, a no ser que se trate del último dístico o del último verso o coincida con el final de la composición. Conviene observar que tanto si el fenómeno se produce dentro de un mismo verso, como si tiene lugar al cambiar de verso, tratándose del último o del final de la composición, la "plaga" juega un papel muy importante.

Es escasísima la existencia de casos en los que la construcción paratáctica es sindética.

NOTAS

- (1) La denominación de "conclusivas" que les da el Dr. Rubio en su Introducción a la Sintaxis Estructural del Latín vol. II pág. 194 , quizás sea la que mejor convenga, pero, por razones ya apuntadas, en general somos partidarios de las denominaciones y clasificaciones tradicionales.
- (2) Sintaxis Latina II pág. 118.
- (3) Latín Familiar pág. 169.

CAPITULO DECIMO

C A P I T U L O X

ORACIONES FINALES

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

Dado que es típica la construcción paratáctica entre dos imperativos equivalentes a una oración final, vamos a distribuir los casos en dos grupos, A y B.

- A) La construcción paratáctica no está constituida por dos imperativos.
  - a) Casos en los que la construcción paratáctica es sindética.

Quantus, io, Latias mundi conventus ad aras  
suscipit et solvit pro duce vota suo!

.....

(VIII, 4, 2)

.....

Dum puer es, redeas, dum vultu lubricus, et te  
non Libye faciat, sed tua Roma virum.

(IX, 56, 11)

..... En tanto seas niño y tengas lampiño el rostro, vuel  
ve a nosotros, para que sea Roma y no Libia la que te haga hom-  
bre.

.....  
 et desiderio coacta ventris  
 gutta pallia non fefellit ulla,  
 sed blando pede suscitatur toroque  
deponi monet et rogat levare.  
 .....

(I, 109, 12)

.....acuciada por la necesidad natural nunca humedece la colcha con la menor gota sino que despierta con una patita acariadora, al objeto de invitaros a que la bajéis del lecho y pediros que sea aliviada.....

En este caso destaca el golpe ingenioso.

- b) Casos en los que la construcción paratáctica es asindética.

.....  
Sportula quod non est prosit: edamus idem.

(III, 60, 10)

Apollinarem conveni meum, scazon,  
 et si vacabit - ne molestus accedas,-  
 hoc quaecumque, cuius aliqua pars ipse est,  
 dabis: haec facetur carmen imbuat aures.

(VII, 26, 4)

Levis ab aequorea cortex Mareotica concha  
 fiat: inoffensa curret harundo via.

(XIV, 209)

Puede interpretarse también como condicional, en cuyo caso la parte subrayada constituiría la apódosis.

Iam parce lasso, Roma, gratulatori,  
 lasso clienti. Quamdiu salutator  
anteambulones et togatulos inter  
centum merebor plumbeos die toto,  
cum Scorpus una quindecim graves hora  
ferventis auri victor auferat saccos?

(X, 74, 2)

La oración interrogativa retórica equivaldría a una subordinada final negativa:

Apiádate al fin, Roma, de un agotado cliente saludador, al objeto de que no me sea preciso durante tiempo ganarme cien cuadrantes de cobre por todo el día mezclado con parásitos clientes, mientras que Escorpio, si vence en las carreras, cobra en una hora quince pesados talegos de oro.

Quaedam me cupit, -invide, Procille!-  
 loto candidior puella cycno,  
 argento, nive, lilio, ligustro:  
 .....

(I, 115)

El paréntesis puede equivaler a una oración final del tipo "ut ita dicam":

Una muchacha más blanca que el blanco cisne me desea -para que me envidies, Procilo- (en vez de "envídiame, Procilo").

Si nimius videor seraque coronide longus  
 esse liter, legito pauca: libellus ero.  
 .....

(X, 1, 2)

Unico caso de b) en el que se puede ver el golpe ingenioso.

B) La construcción paratáctica está constituida por dos imperativos.

a) La construcción paratáctica es sindética.

.....  
 I nunc et lentas corripe, turba, moras.  
 (Epigrammaton, XXIII, 12)

.....  
 I nunc et ferrum, turba molesta, nega.  
 (I, 42, 6)

Dum novus est nec adhuc rasa mihi fronte libellus,  
 pagina dum tangi non bene sicca timet,  
 i, puer, et caro perfer leve munus amico  
qui meruit nugas primus habere meas.  
 .....  
 (IV, 10, 3)

Thestylon Aulus amat, sed nec minus ardet Alexin,  
 forsitan et nostrum nunc Hyacinthon amat.  
 I nunc et dubita vates an diligat ipsos,  
 delicias vatum cum meus Aulus amet.  
 (VIII, 63, 3)

..... ponte a dudar (no preguntes si es sospecha que )...

.....  
 I precor et totos avida cute conbibe soles-  
 .....  
 (X, 12, 7)

Pauper amicitiae cum sis, Lupe, non esamicae  
 et queritur de te mentula sola nihil.  
 Illa siligineis pinguescit adultera cunnis,  
 convivam pascit nigra farina tuum;  
 incensura nives dominae Setina liquantur,  
 nos bibimus Corsi pulla venena cadi;  
 empta tibi nox est fundis non tota paternis,  
 non sua desertus rura sodalis arat;  
 splendet Erythraeis perlucida moecha lapillis,  
 ducitur addictus, te futuente, cliens;  
 octo Syris suffulta datur lectica puellae,  
 nudum sandapilae pondus amicus erit.  
 I nunc et miseros, Cybele, praecide cinaedos:

.....

(IX, 2, 13)

Ve ahora Cibeles a castrar a los miserables invertidos..

....

Unico caso de a) en el que se puede ver el golpe ingenio  
 so.

b) La construcción paratáctica es asindética.

I nunc, edere me iube libellos.

.....

I nunc, edere me iube libellos.

(II,6,1) (II,6,17)

.....

I, tibi dispereas, Gaure: pusillus homo es.

(V, 82, 4)

En este caso, imperativo más subjuntivo.

Ne doctum satis et parvum severum,  
 sed non rusticulum tamen libellum

facundo mea Plinio Thalia,

i verfer: .....

.....

(X, 20, 4)

.....

I, cole nunc reges, quidquid non praestat aricus  
cum praestare tibi possit, Avite, locus.

(X, 96, 13)

.....

..... Vivum da mare: fortis erit.

(ZIII, 79)

#### Resumen Estadístico:

Casos presentados .....	21
B) Casos en los que la construcción paratáctica está constituida por dos imperativos .....	12
Casos en los que la construcción paratáctica es sin- dética .....	9
[seis en B) ]	
Casos en los que destaca la "plaga" .....	3

#### Conclusiones:

Si Marcial se ha servido aquí de la construcción paratác-  
tica, no ha sido por la influencia de la "plaga", sino por las  
otras razones que ya hemos apuntado.

Son bastantes los casos de construcción paratáctica sin dética.

Predominan los casos en los que la construcción paratáctica está representada por dos imperativos.

- <sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.

Cenabis belle, Iuli Cerialis, apud me;  
 conditio est melior si tibi nulla, veni.  
 Octavam ppteris servare; lavabimur una:  
 scis quam sint Stephani balnea iuncta mihi.

.....

(XI, 52, 3)

..... podrás reservar la hora octava para bañarnos juntos.

.....

.....

Heia age, rumpe moras: quo te sperabimus usque?  
 Dum quid sis dubitas, iam potes esse nihil.

(II, 64, 9)

Ea, pues, pon fin a tus dudas, al objeto de que no tengamos que esperarte.

Phosphore, redde diem: quid gaudia nostra moraris

.....

(VIII, 21, 1)

Lucero de la mañana, devuélvenos el día y no retrases nuestro gozo (o "para que no retrases nuestro gozo") en vez de

"¿para qué retrasas nuestro gozo?"

En los dos casos que acabamos de exponer las interrogati-  
vas retóricas equivalen a finales negativas: "ne te speremus"  
en el primer caso y "ne gaudia nostra mcereris" en el segundo.

.....  
Quid tibi cum phiala, ligulam cum mittere possis,  
mittere cum possis vel cocleare mihi, -  
magna nimis loquimur- coclearum cum mittere possis,  
denique cum possis mittere, Paule, nihil?

(VIII, 33, 25)

En este caso el paréntesis - muy expresivo por cierto-ha-  
bría sido sustituido por una oración final negativa en la cons-  
trucción hipotáctica: "ne magna nimis loquamur".

..... ¿A qué me envías una tan frágil copa, cuando podías  
enviarme un cuchillo o una cuchara o, para no hablar de cosas  
demasiado grandes, podrías enviarme una concha o, en fin, nada?

Musteus est: propera, caros nec differ amicos.

.....

(XIII, 55)

Único caso de construcción paratáctica sindética.

.....

I nunc, livor edax, dic te cessisse Neroni:

.....

(XI, 33, 3)

Único caso de este apartado en el que la construcción pa-  
ratáctica está constituida por dos imperativos.

Hi un solo caso en todo el apartado en el que destaque

la "plaga".

- <sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

Splendida cum volitant Spartani pondera disci,  
este procul, pueri: sit semel ille nocens.

(XIV, 164)

Mientras que vuela la masa brillante del disco Espartano, alejaos, muchachos, al objeto de que sólo una vez sea culpable (que no tenga que ocasionar más desgracias).

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

Atreus Caecilius cucurbitarum  
sic illas quasi filios Thyestae  
in partes lacerat secatque mille.

- 4 Gustu protinus has edes in ipso,  
has prima feret alterave cena,  
has cena tibi tertia reponet,  
hinc seras epidipnidas parabit.  
Hinc pistor fatuas facit placentas,  
hinc et multiplices struit tabellas  
et notas caryotidas theatris.  
Hinc exit varium coco minutal,  
ut lentem positam fabamque credas;  
boletos imitatur et botellos,  
et caudam cybii brevesque maenas.  
Hinc cellarius experitur artes,  
ut condat vario vafer sapore  
17 in rutae folium Capelliana.

..... (XI, 31, 4)

Todas las craticiones principales comprendidas entre los versos 4 y 17 se transformarían en finales:

..... las deshace y parte en mil trozos, para que las comas de aperitivo y para ofrecértelas en el primer servicio o en el segundo.....

Addixti, Labiene, tres agellos;

emisti, Labiene, tres cinaedos:

.....

(XII, 16, 2)

Has vendido, Labieno, tres pequeños campos, para comprar tres afeminados .....

I, felix rosa, mollibusque sertis

nostris cinge comas Apollinaris;

.....

(VII, 89, 2)

Ve, rosa feliz, a ceñir con tus suaves guirnaldas la cabellera de mi amigo Apolinar .....

Uno de los casos típicos en los que, en vez de la subordinada final, aparece la parataxis entre dos imperativos. Puede verse también esta construcción en los comediógrafos.

- <sup>2</sup>1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

.....

at tu Romano lepidus sale tinge libellos:

adnoscat mores vita legatque suos.

.....(VIII, 3, 20)

Di tibi dent quidquid, Caesar Traiane, mereris  
 et rata perpetuo que tribuere velint:  
 qui sua restituis spoliato iura patrono  
-libertatis exul non erit ille suis-,  
 dignus es ut possis tutum servare clientem:  
 .....

(X, 34, 4)

La subordinada es evitada mediante un paréntesis.

Qualiter Assyrios renovant incendia nidos,  
 una decem quotiens saecula vixit avis,  
 taliter exuta est veterem nova Roma senectam  
et surpsit voltus praesidis ipsa sui.  
 .....

(V, 7, 4)

Oración final de mucho empleo en castellano, aun cuando en realidad no exprese una verdadera finalidad con respecto a la anterior, sino que añade algo más a ~~esta~~ anterior:

Como el fuego renueva el nido Asirio del ave Fénix, diez veces secular siempre que terminó el ciclo de sus años, así una Roma renovada se ha despojado de su añosa vejez, para tomar el aspecto del que preside sus destinos.

Undecies una surrexti, Zoile, cena,  
et mutata tibi est synthesis undecies,  
 .....

(V, 79, 2)

En este caso tras la copulativa se esconde una final:

Once veces te has levantado en la misma comida, al objeto de cambiarte tu ropa otras tantas veces.

Como ha podido observarse, en un 50% de los casos la construcción paratáctica es sindética.

- <sup>2</sup>2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

.....  
 ..... innuis illo  
 quod tibi prolatum est mane supercilio,  
 et te nulla movet cani reverentia cunni,  
 quem potes inter avos iam numerare tuos.  
Promittis sescenta tamen; .....  
 .....

(IX, 37, 9)

..... me haces señas con el entrecejo que te han dibujado por la mañana, para prometerme goces infinitos, pues a ti no te mueve ningún respeto de tu sexo encanecido.....

Si quid nostra tuis adicit vexatio rebus,  
 mane vel a media nocte togatus ero  
stridentesque ferar flatus equilonis inicui  
et natiar nimbos excipiam nives.  
 .....

(X, 82, 3)

..... vendré togado para aguantar los horrissonos siltidos del cruel Aquilón (dispuesto a aguantar).

En los dos casos la construcción paratáctica es sindética.

- <sup>2</sup>3. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico.

.....  
 Tam vicina tibi cur tenet antra deus?  
Numquid Nympharum notes observat amores,  
tam multi pariter ne rapiantur Hylae?

(VIII, 50, 7)

Construcción hipotáctica equivalente:

... Numquid ut Nympharum notes observet amores, tam multi .....

- <sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.

Ad Palatinas acipenser mittite mensas:  
ambrosias ornent munera rara dapes.

(XIII, 91)

Enviad esturión a las mesas del Palatino, con el fin de que este raro presente adorne los festines celestes.

Massica Paeligni mittunt turbata coloni:  
non tu, libertus sed bibat illa tuus.

(XIII, 121)

Los colonos pelignios te envían un vino Marso turbico, pero no para que lo bebas tú, sino tu liberto.

Eutrapelus tonsor dum circuit ora Luperci  
expingitque genas, altera barba subit. (VII, 83)

Mientras el barbero Eutrapelo recorre la cara de Luperco, para afeitarse (en vez de "y le afeita").

Unico caso de parataxis sindética.

.....

Scis igitur quantas hominum mors falsa querelas  
moverit et frueris posteritate tua.

Vive velut rapto fugitivaque gaudia carpe:

perdiderit nullum vita reversa diem.

(VII, 47, 12)

Caso que se caracteriza por el empleo de un lenguaje sentencioso:

..... goza de tu existencia como de un bien robado y recoge alegrías pasajeras, al objeto de que tu vida devuelta no encuentre ningún día perdido.

.....

Sit tamen hospitium nobis commune duobus:

emi hortos; plus est: instrue tu; minus est.

(V, 62, 7)

Unico caso en el que destaca el golpe ingenioso.

Como habrá podido observarse, tanto la parataxis sindética como la "plaga" solamente se dan en una quinta parte de los casos.

Conclusiones Generales del Capítulo:

La casi ausencia de la "plaga" es la característica más importante.

La parataxis sindética no es escasa.

El típico caso de construcción paratáctica entre dos imperativos, sin que sea abundante, se encuentra bien representado, ya que en el apartado 1., que es el más numeroso, sobrepasa el 50% de los casos.

CAPITULO UNDECIMO

C A P I T U L O X I

ORACIONES "DE RELATIVO" (1)

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

A) La construcción paratáctica es sindética.

.....

nil adicit penso Lachesis, fusosque sororum  
explicat et semper de tribus una secat.

(IV, 54, 10)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... fusosque sororum trium explicat de quibus semper  
una secat.

Pistor qui fueras diu, Cypere,  
causas nunc agis et ducena quaeris:

.....

(VIII, 16, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... causas nunc agis de quibus ducena quaeris .....

.....

Risit, nam solet hoc, levique nutu  
"Graece nunquid" ait "poeta nescis?  
inscripta est basis indicatque nomen.

.....

(IX, 44, 5)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... inscripta est basis quae nomen indicat.....

.... la base lleva una inscripción que indica el nombre...

Triginta tibi sunt pueri totidemque puellae:

una est nec surgit mentula .....

(XII, 86)

Al sustituir la construcción paratáctica por la subordinada de relativo, se pierde toda la expresividad y fuerza:

..... una est mentula quae non surgit.

Est tibi- sitque precor multos crescatque per annos-

pulchra quidem, verum Transtiberina domus:

(I, 108)

Construcción hipotáctica equivalente:

Est tibi pulchra quidem, verum Transtiberina domus, quae sit precor multos crescatque per annos .....

Est mihi - sitque precor longum te praeside, Caesar-  
rus minimum, parvi sunt et in urbe lares.

..... (IX, 18, 1)

Construcción hipotáctica equivalente:

Est mihi, quod sit precor longum te praeside, Caesar, rus minimum, parvi sunt et in urbe lares .....

Tengo una pequeña heredad en el campo y una estrecha vivienda en la ciudad, todo lo cual pido tenerlo mucho tiempo bajo tu reinado .....

En los dos últimos casos presentados es un paréntesis el que sustituye a la subordinación.

Constituit, Philomuse, pater tibi milia bina  
menstrua perque omnis praestitit illa dies,

.....

(III, 10, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... milia bina menstrua, quae per omnes praestitit  
dies .....

De praetoricia folium mihi, Paule, corona  
mittis et hoc phialae nomen habere iubes.

.....

(VIII, 33, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... folium quod phialae nomen habere iubes .....

En los dos últimos casos presentados el demostrativo se-  
ría sustituido por el relativo, con la consiguiente pérdida de  
expresividad.

B) La construcción paratáctica es asindética

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

.....

Sit tamen hospitium nobis commune duobus:  
emi hortos; plus est: instrue tu; minus est.

(V, 62, 8)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... emi hortos quod plus est: instrue tu quod minus  
est .....

..... amuéblala tú, que es lo menos.

Femina praeferri potuit tibi nulla, Lycori:  
 praeferri Glyceræ femina nulla potest.  
 Haec erit hoc quod tu: tu non potes esse quod haec est.  
 Tempora quid faciunt! hanc volo, te volui.

(VI, 40, 4)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... hanc volo qui te volui.

Argenti libram mittebas; facta selibra est,  
sed piperis .....

(X, 57)

Dum te prosequor et domum reduco,  
 aurem dum tibi praesto garrienti,  
 et quidquid loqueris facisque laudo,  
 quot versus poterant, Labulle nasci!  
 Hoc damnum tibi non videtur esse,  
 si quod Roma legit, requirit hospes,  
 non deridet eques, tenet senator,  
 laudat causidicus, poeta carpit,  
 propter te perit? Hoc, Labulle, verum est?  
 Hoc quisquam ferat? ut tibi tuorum  
 sit maior numerus togatorum,  
 librorum mihi sit minor meorum?  
 Triginta prope iam diebus una est  
 nobis pagina vix peracta. Sic fit  
cum cenare domi poeta non vult.

(XI, 24, 14)

El adverbio demostrativo sería sustituido por el pronombre relativo:

..... sit nobis pagina vix peracta, quod fit cum cenare domi  
 poeta non vult.

.... apenas he terminado una sola página en treinta días,  
cosa que ocurre cuando el poeta no quiere cenar en casa.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Artis Phidiacae toreuma clarum

pisces aspicias: adde aquam, natabunt.

(III, 35)

Añade agua a los peces, que estás viendo finamente cincelados en relieve por el arte de Fidias, y nadarán.

.....

Quid narras? hoc est, hoc est homo, Cotile, bellus?

res pertriosa est, Cotile, bellus homo.

(III, 63, 13)

Construcción hipotáctica equivalente:

Si hoc quod narras, hoc est, hoc est homo, Cotille, bellus, res pertriosa est, Cotile, bellus homo.

.....

Lanificas nulli tres exorare puellas

contigit: observant quem statuere diem.

.....

(IV, 54, 6)

.... nadie ha tenido la suerte de ablandar con súplicas a las tres doncellas hilanderas, las cuales están atentas al día que han señalado.

Hermes Martia saeculi voluptas,

Hermes omnibus eruditus armis,

Hermes et gladiator et magister,  
 Hermes turba sui tremorque ludi,  
 Hermes, quem timet Helius, sed unum,  
 Hermes, cui cadit Advolans, sed uni,  
 Hermes vincere nec ferire doctus,  
 Hermes subpositicius sibi ipse,  
 Hermes divitiae locariorum,  
 Hermes cura laborque ludiarum,  
 Hermes belligera superbus hasta,  
 Hermes aequoreo minax tridente,  
 Hermes casside languida timendus,  
 Hermes gloria Martis universi,  
 Hermes omnia solus et ter unus.

(V, 24)

Todos los casos de concordancia en aposición o de adjetivo con sustantivo con "Hermes" podrían ser oraciones de relativo. En algunos versos ocurre precisamente esto, que hay oraciones de relativo en sustitución del adjetivo o la aposición. Marcial juega con ambos recursos. Es posible que por razones métricas, u obligado a emplear oraciones de relativo, cuando no encuentra el sustantivo o adjetivo adecuado para que concierte con "Hermes". En tal caso posiblemente recurra a la perífrasis.

Carpere causidicus fertur mea carmina: qui sit  
 nescio. Si sciero, vae tibi, causidice.

(V, 33)

Construcción hipotáctica equivalente:

Qui carpere causidicus fertur mea carmina, nescio qui sit.

.....  
 Sit tamen hospitium nobis commune ductus:

emi hortos; plus est: instrue tu minus est. (2)

(V, 62, 8)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... emi hortos, quod plus est: " yo he comprado la finca que es lo más ....."

.....  
 Ludimus innocui: scis hoc bene: iuro potentis  
per genium Famae Castaliumque gregem.  
perque tuas aures, magni mihi numinis insta,  
lector inhumana liber ab invidia.

(VII, 12, 9)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... scis hoc bene, quod iuro per genium .....

.....  
 Hunc licet a decuma -neque enim satis ante vacabit-  
 sollicites, capiet cenula parva duos;

(VII, 51, 12)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... hunc cuius cenula parva capiet duos, licet a decuma sollicites.

Solvere dodrantem nuper tibi, Quinte, volebat  
lippus Hylas, luscus vult dare dimidium.

Accipe quam primum; brevis est occasio lucri:  
 si fuerit caecus, nil tibi solvet Hylas.

(VIII, 9)

La construcción hipotáctica equivalente tendría un matiz concesivo:

Lippus Hylas qui solvere dodranter nuper tibi vellet,  
luscus vult dare dimidium.

.....  
Octo vides patulo pendere nomismata rostro  
alitis? haec extis condita nuper erant:  
.....

(IX, 31, 7)

Obsérvese cómo mediante la hipotaxis desaparecería la in interrogación, que tan expresiva resulta, y es propia del lenguaje espontáneo, natural y familiar:

..... quae vides octo patulo pendere nomismata rostro  
alitis, haec extis condita nuper erant .....

Nil est tritius Hedyli lacernis:  
non ansae veterum Corinthiorum,  
nec crus compede lubricum decenni,  
nec ruptae recutita colle mulae,  
nec quae Flaminiam secant salebrae,  
nec qui litoribus nitent lapilli,  
nec Tusca liqo vinea positus,  
nec pallens toga mortui tribulis,  
nec pigri rota quassa mulionis,  
nec rasum cavea latus visentis,  
nec dens iam senior ferocis apri.  
Res una est tamen: ipse non negabit,  
culus tritior Hedyli lacernis.

(IX, 57, 12)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... res una est tamen, quod ipse non negabit .....

.....

Divisit natura marem: pars una puellis,  
una viris genita est .....

(XI, 22, 9)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... Divisit natura marem, cuius una puellis, una viris  
genita est.

Matutine cliens, urbis mihi causa relictæ,  
atria, si sapias, ambitiosa colas.  
Non sum ego causidicus nec amaris litibus aptus,  
sed piger et senior Pieridumque comes;  
otia me somnusque iuvant, quæ magna negavit  
Roma mihi: redeo, si vigilatur et hic.

(XII, 68, 6)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... Roma mihi quo redeo, si vigilatur et hic.

Brumæ diebus feriisque Saturni  
mittebat Umber aliculam mihi pauper;  
nunc mittit alicam: .....

(XII, 81)

Construcción hipotáctica equivalente:

Umber qui brumæ diebus feriisque Saturni mittebat alicu  
lam mihi pauper, nunc mittit alicam.

Puede también interpretarse como adversativa:

Brumae ..... mittebat ..... pauper, sed nunc mittit  
alicam.

Pedicoribus os olere dicis.

Hoc si, sicut ais, Fabulle, verum est,  
quid tu credis olere cunnilingis?

(XII, 85)

Construcción hipotáctica equivalente:

Hoc si, sicut ais, Fabulle, verum est, quod dicis, pedi-  
conibus os olere, quid tu credis olere cunnilingis?

.....  
..... comitetur Punica librum  
spongea:muneribus conuenit illa meis.

(IV, 10, 6)

La subordinada de relativo tendría al mismo tiempo un va-  
lor causal.

Quatenus Odrysios iam pax Romana triones  
temperat et tetricae contiguere tubae,  
hunc Marcellino poteris, Faustine, libellum  
mittere: iam chartis, iam vacat ille iocis.

(VII, 80, 4)

..... a Marcelino, quien al fin descansa .....

.....  
 Ipse sui spectator adest et nobile dextrae  
 funus amat: totis pascitur illa sacris;  
 .....

(VIII, 30, 6)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... dextrae quae totis pascitur sacris.

.....  
 Stat caper Aeolio Thebani vellere Phrixi  
 cultus: ab hoc mallet vecta fuisse soror;  
hunc nec Cinyphius tonsor violaverit et tu  
ipse tua pasci vite, Lyaeae, velis  
 .....

(VIII, 50, 10)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... a quo mallet vecta fuisse soror, quem nec Cinyphius  
 tonsor violaverit et tu ipse tua pasci vite, Lyaeae, velis.

..... por quien su hermana hubiera deseado ser transpor-  
 tada .....

Saecula Nestoreae permensa, Philaeni, senectae  
 rapta es ad infernas tan cito Ditis aquas?  
 Euboicae nondum numerabas longa Sibyllae  
 tempora: maior erat mensibus illa tribus.  
 .....

(IX, 29, 4)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... Euboicae nondum numerabas longa Sibyllae tempora,  
 quae maior erat mensibus tribus.

..... no contabas aún los prolongados años de la Sibila de Cumas Euboeica, la cual era tres meses mayor que tú.

Caeruleus nos Liris amat, quem silva Maricae  
protegit: hinc squillae maxima turba sumus.

(XIII, 83)

Construcción hipotáctica equivalente:

Caeruleus ..... protegit, unde squillae maxima turba sumus.

Delicias, Caesar, lususque iocosque lectum  
vidimus -hoc etiam praestat arena tibi-  
cum prensus blando totiens a dente rediret.

.....  
(I, 14, 2)

.....  
Boterdum Plateaque -Celtiberis  
haec sunt nomina crassiora terris-  
ingenti fruor improboque somno

.....  
(XII, 18, 12)

Construcción hipotáctica equivalente:

Boterdum Plateaque, quae sunt nomina crassiora terris  
Celtiberis.

En los ocho últimos casos que acabamos de presentar, el demostrativo que figura en la construcción paratáctica, sería sustituido por el correspondiente relativo, al pasar a la hipotáctica, perdiéndose precisamente la fuerza que presta el demostrativo.

.....  
 Egit Atestinus causas et Civis -utrumque  
noras -; sed neutri pensio tota fuit  
 .....

(III, 38, 5)

Septem post calices Opimiani  
 denso cum iaceam triente blaesus,  
 adfers nescio quas mihi tabellas  
 et dicis "Modo liberum esse iussi  
 Nastam - servulus est mihi paternus-;  
 signa" .....

(IX, 87, 5)

..... hace poco he mandado que quede libre Hasta, que es  
 un pequeño siervo de mi padre; firma .....

De cathedra quotiens surgis -iam saepe notavi-  
pedicant miserae, Lesbia, te tunicae.  
 .....

(XI, 99, 1)

Construcción hipotáctica equivalente:

De cathedra quotiens surgis, quod saepe notavi, pedicant  
 miserae, Lesbia, te tunicae.

.....  
 Omnes cum Iove nunc sumus beati;  
 at nuper -puet, ah puet fateri-  
 omnes cum Iove pauperes eramus.

(XII, 15, 9)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... at nuper cum Iove pauperes eramus, quod pudet, ah pudet fateri.

En los seis últimos casos presentados en vez de la oración de relativo encontramos un paréntesis, también de gran valor expresivo.

Cerramos el apartado, ofreciendo tres casos, en cada uno de los cuales aparece un paréntesis constituido por una oración interrogativa equivalente a subordinada de relativo aseverativa negativa.

.....

At tu continuo populumque patresque vocasti;  
ructa adhuc aprum pallida Roma meum:  
ipse ego- quis credat?- conviva nec ultimus haesi,  
sed nec costa data est caudave missa mihi.

.....

(IX, 48, 9)

Paréntesis éste muy típico, mediante el cual, según palabras de Hofmann, quien cita este caso como ejemplo (3), se expresa la actitud subjetiva del hablante, su extrañeza, sorpresa, indignación.

Construcción hipotáctica equivalente:

..... ipse ego conviva nec ultimus haesi, sed **nec** costa data est caudave missa mihi, quod nemo credat .....

..... yo mismo quedé sin convidar ..... cosa que nadie creería.....

.....

implevit saxis obposuitque vadis.

Sic nimias avertit aquas. Quis credere posset?  
 auxilium domino mersa carina tulit.

(X, 85, 7)

..... así desvió la excesiva crecida de las aguas, de tal manera que hundida la barca prestó un gran servicio a su amo, cosa que nadie hubiera podido creer .

.....  
 Luxuria est emere hos -quis enim dubitative negative?-,  
 sed multo maior vendere luxuria est.

(XI, 70, 11)

Construcción hipotáctica equivalente:

Luxuria est emere hos, quod nemo dubitat vel negat ....

#### Resumen Estadístico:

Casos presentados .....	42
A) Casos en los que la construcción paratáctica es sindética .....	8
Casos en los que un demostrativo se emplea en lugar del relativo que daría origen a la subordinación ..	10
Casos en los que la subordinada de relativo ha sido evitada mediante un paréntesis .....	9
Casos en los que destaca la "plaga".....	4
(En todos ellos la construcción paratáctica es <u>asindética</u> , y en tres de ellos el golpe se encuentra en el último verso).	

## Conclusiones:

En una quinta parte de los casos la parataxis es sindética.

Aproximadamente en una cuarta parte de los casos en vez de una oración de relativo encontramos un demostrativo, causante probablemente de que no se haya empleado la subordinación. Sospechamos que también el paréntesis ha contribuido en la misma proporción a evitar la construcción hipotáctica.

Sólo en una décima parte de los casos la "plaga" ha prestado su colaboración en lo que se refiere a tratar de evitar el fenómeno en cuestión. Ahora bien no debemos extrañarnos de que ello sea así, si tenemos en cuenta que, por el mero hecho de que una oración pueda ser sustituida por una de relativo, ya se encuentra en circunstancias poco propicias para que sea la encargada de recibir el golpe. Invitamos al lector a que lea con detenimiento cada uno de los casos expuestos y probablemente quedará convencido de que ya por su propia naturaleza estas oraciones hacen que la "plaga" pase por encima de ellas, pero sin tocarlas, para ir a caer sobre otra en la que destaque más la personalidad de la misma, pues no perdamos de vista que al fin y al cabo una oración de relativo -y por tanto su equivalente- forma un solo cuerpo, como si dijéramos, con aquella otra en la que se encuentra su antecedente, al que simplemente determina o explica.

Como ya es frecuente, la "plaga" también en este apartado del capítulo prefiere el último verso.

- <sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.

A) La construcción paratáctica es sindética.

.....  
 nil adicit penso Lachesis, fusosque sororum  
explicat .....  
 (IV, 54, 9)

.....  
 Omnia solus habes -nec me puta velle negare-  
 uxorem sed habes, Candide, cum populo.  
 (III, 26, 5)

Mercari nostras si te piget, Urbice, nugae  
 et lasciva tamen carmina nosse libet,  
 Pompeium quaeres -et nosti forsitan- Auctum;  
Ultoris prima Martis in aede sedet:  
iure madens varisque togae limatus in usu  
non lector meus hic, Urbice, sed liber est.  
Sic tenet absentes nostros cantatque libellos  
ut pereat chartis littera nulla meis:  
denique, si vellet, poterat scripsisse videri;  
 10 sed famae mavult ille favere meae.

.....  
 (VII, 51, 3)

De los tres casos que hemos expuesto, en el segundo la organización de relativo estaría constituida por lo que aparece en forma de paréntesis; en el tercero no sólo por el paréntesis "et nosti forsitan", sino también por todas las principales que le siguen, hasta el verso 10 inclusiva.

B) La construcción paratáctica es asindética

Carmina Paulus emit, recitat sua carmina Paulus.

(II, 20)

El relativo evitaría la repetición de "carmina", pero en cambio el verso perdería toda su gracia.

Oplomachus nunc es, fueras ophthalmicus ante.

Fecisti medicus quod facis oplomachus.

(VIII, 74)

Tú que ahora eres gladiador, antes habías sido oculista.

....

Nubere vis Prisco: non miror, Paula; sapisti.

Ducere te non vult Priscus: et ille sapit.

(IX, 10, 1)

.... quieres casarte, Paula, con Prisco, lo cual no me extraña .....

.....  
Sed mihi pura fuit; tibi non erit, Aeschyle, si vis accipere hoc munus conditione mala.

(II, 67, 7)

Construcción hipotáctica equivalente:

.... Sed mihi pura fuit, quod tibi non erit .....

.....  
vende senos servos, ignoscent, vende paternos:  
.....(XI, 70, 9)

"ignoscent" sería el verbo de una oración de relativo, con valor causal, cuyo antecedente sería "servos".

Declamas in febre, Maron: hanc esse phrenesin  
si nescis, non es sanus, amice Maron.

.....

(IV, 80)

La construcción hipotáctica daría lugar a un anacoluto:

Declamas in febre, Maron, quam esse phrenesin si nescis,  
non es sanus, amice Maron.

.....

Nemo suos -haec est aulae natura potentis-,  
sed domini mores Caesarianus habet.

(IX, 79, 7)

Construcción hipotáctica equivalente:

Nemo Caesarianus suos mores habet sed domini, quod est  
aulae potentis.

Tanto en este caso como en el anterior la subordinación  
implica la pérdida del demostrativo.

.....

Praestiteris caro -quis non hoc laudet?- amice  
ut potior vita sit tibi sancta fides;

.....

(X, 44, 7)

Construcción hipotáctica equivalente:

Praestiteris caro amice ut potior vita sit tibi sancta fi  
des, quod omnes laudabunt.

En los dos casos con los que hemos cerrado el apartado, es un paréntesis el que se opone a que se desarrolle la subordinación.

#### Resumen Estadístico:

Casos en los que la construcción paratáctica es sindética .....	3
Casos en los que emplea un demostrativo en lugar del relativo .....	2
Casos en los que un paréntesis se emplea en lugar de la subordinación .....	3
Casos presentados .....	11

#### Conclusiones:

La frecuencia de casos en los que la construcción paratáctica es sindética ha aumentado considerablemente con respecto al anterior apartado. Ha descendido en cambio el número de casos en los que se emplea el demostrativo en vez del relativo. En cuanto al empleo del paréntesis, se mantiene el mismo porcentaje. La ausencia de la "plaga" es absoluta por las razones que apuntábamos en el apartado anterior.

<sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

vendere pragmaticus, nunc emis agricola.

(XII, 72, 5)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... tu qui frumentum, milium tisanamque fabamque sole-  
bas vendere pragmaticus, nunc emis agricola.

.....  
Nec derant cephyri si te dare vela iuaret;  
sed tu litus amas. Hoc quoque fratris habes.

(XII, 44, 8)

En la subordinación desaparecería el demostrativo.

.....  
Stultus es? an stultum me credis, amice? negavi  
mille tibi nummos, milia quinque dabo?

(IV, 15, 5)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... qui negavi mille tibi nummos, milia quinque dabo?  
¿Estás loco, amigo, o crees que lo estoy yo? ¿Yo que te  
negué mil sestercios te voy a dar cinco mil?

Castora de Polluce Gabinia fecit Achillan:

ΠΥΕ ἀγαθός fuerat, nunc erit ἰππὸςδάμος

(VII, 57, 2)

De los cuatro casos presentados, en los dos últimos des-  
taca el golpe ingenioso en el último verso; por lo que, a pesar  
de la tendencia de las oraciones equivalentes a subordinadas de  
relativo a rechazar el golpe, por las razones señaladas, aquí

al menos en un 50% de los casos se produce.

La frecuencia de la "plaga" en  $l_2$ , hemos tenido ocasión de verla en otros capítulos.

Solamente en una cuarta parte de los casos el demostrativo aparece en lugar del relativo.

En ningún caso la construcción paratáctica es sindética.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

Occurrit tibi nemo quod libenter,  
quod, quacumque venis, fuga est et ingens  
circa te, Ligurine, solitudo,  
quid sit, scire cupis? Nimis poeta es.  
Hoc valde vitium periculosum est.

.....

(III, 44, 5)

Conviva quisquis Zoili potest esse,  
Summiananas cenet inter uxores  
curtaque Ledae sobrius bibat testa:  
hoc esse levius puriusque contendo.

.....

(III, 82, 4)

Sedere primo solitus in gradu semper  
tunc, cum liceret occupare, Nanneius  
bis excitatus terque transtulit castra,  
et inter ipsas paene tertius sellas  
post Gaiumque Luciumque consedit.  
Illinc cucullo prosticit caput tectus

oculoque ludos spectat indecens uno;

.....

(V, 14, 6)

Non de vi neque caede nec veneno,  
sed lis est mihi de tribus capellis:  
vicini queror has abesse furto.

.....

(VI, 19, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... de tribus capellis quas vicini queror abesse fur-  
to .....

.....

Refert sis bonus an velis videri.  
Praestas hoc, Melior, sciente fama,

.....

(VIII, 38, 8)

Omnes aut vetulas habes amicas  
aut turpes vetulisque foediores.  
Has ducis comites trahisque tecum  
per convivium, porticus, theatra.

Sic formosa, Fabulla, sic puella es.

(VIII, 79, 3)

Como tú tienes amigas viejas o deformes y más feas que las viejas, a las cuales llevas como compañeras y las paseas por los banquetes, pórticos y teatros, así resulta, Fabulla que eres hermosa joven.

.....  
 altum vincere tramitem Suburae.  
Illic Orphea protinus videbis  
udi vertice lubricum theatri  
mirantisque feras avernae recis,  
raptum quae Phryga pertulit Tonanti;  
illic parva tui domus Pedonis  
caelata est aquilae minore pinna.  
 .....

(X, 20, 5)

I nostro comes, i, libelle, Flavo  
 longum per mare, sed faventis undae,  
 et cursu facili tuisque ventis  
 Hispanae pete Tarracenis arces:  
illinc te rota tollet et citatus  
altam Bilbilin et tuum Salonem  
quinto forsitan essedo videbis.  
 .....

(X, 104, 5)

..... hacia las murallas de la Hispana Tárraco, desde  
 donde te recogerá un carruaje y rápidamente transportado ....

Dum tu forsitan inquietus erras  
 clamosa, Iuvenalis, in Subura  
 aut collem dominae teris Dianae;  
 dum per limina te potentiorum  
 sudatrix tora ventilat vagumque  
 maior Caelius et minor fatigant:  
 me multos repetita post Decembres  
 accepit mea rusticumque fecit  
 auro Bilbilis et superba ferro.

- 10 Hic vitri colimus labore dulci  
Boterdum Platearcae -Celtiberis  
haec sunt nomina crasiore terris-:  
ingenti fruor improboque somno  
quem nec tertia saepe rumpit hora,  
et totum mihi nunc repono quidquid  
ter denos vigilaveram per annos.  
Ignota est toga, sed datur petenti  
rupta proxima vestis a cathedra.  
Surgentem focus excipit superba  
vicini strue cultus illiceti,  
multa vilica quem coronat olla.  
Venator sequitur, sed ille quem tu  
secreta cupias habere silva;  
dispensat pueris rogatque longos  
25 levis ponere vilicus capillos.

.....  
(XII, 13, 10)

Desde el verso 10 al 25, ambos inclusive, todas las oraciones principales podrían ser de relativo.

.....  
Parvum basiat usque morionem;  
hunc multis rapit osculis madentem  
moechus protinus et suis repletum  
ridenti dominae statim remittit.  
.....

(XII, 93, 4)

.....  
..... Nec roges Atrectum

-hoc nomen dominus gerit tabernae-;

de primo dabit .....

.....

(I, 117, 14)

Mediante un paréntesis se ha evitado la construcción hi potáctica:

..... Nec roges Atrectum, nomen quod gerit dominus ta-  
bernae .....

Si tristi domicenio laboras,

Torani, potes esurire mecum.

Non derunt tibi, si soles προπίγειν,

viles Cappadocae gravesque porri,

divisis cybium latebit ovis.

.....

(V, 72, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... potes esurire mecum quocum non derunt tibi .....

..... conmigo, con quien no te faltarán ..... las vulga-  
res lechugas de Capadocia .....

Potavi modo consulare vinum.

Quaeris quam vetus atque liberale?

.....

(VII, 72, 1)

Construcción hipotáctica equivalente:

Quaeris quam vetus atque liberale quod potavi modo consu-  
lare vinum?

¿Quieres saber la ancianidad y solera del vino que hace  
poco bebí?

Senos Charinus omnibus digitis gerit  
nec nocte ponit anulos  
nec cum lavatur .....

(XI, 59, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

Senos anulos Charinus omnibus digitis gerit quos nec nocte ponit nec cum lavatur.

..... seis anillos que no se quita ni de noche ni cuando se lava.

Venaculorum dicta, sordidum dentem,  
 et foeda linguae probra circulatoricis,  
 quae sulphurato nolit empta ramanto  
 Vatiniolorum proxeneta fractorum,  
 poeta quidam clancularius spargit  
et volt videri nostra .....

(X, 3, 6)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... quae volt videri nostra .....

En la oración de relativo se puede ver cierto valor consecutivo.

La construcción paratáctica es sindética.

De los quince casos que hemos ofrecido, sólo en los cinco últimos la construcción paratáctica no contiene un demostrativo sustituible por un relativo.

En este apartado solamente se ha dado un caso en el que la oración de relativo ha sido evitada mediante un paréntesis.

<sup>2</sup>1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

A) En la construcción paratáctica figura un pronombre, generalmente demostrativo, en vez del relativo que hubiera dado origen a la subordinación.

.....  
 Pierios differ cantusque chorosque sororum;  
 aes dabit ex istis nulla puella tibi.  
 Quid petis a Phoebos? nummos habet arca Minervae;  
haec scivit, haec omnes fenerat una deos.

.....  
 (I, 76, 6)

.... los dineros están en las arcas de Minerva, que sabe lo que hace, y que es la única que presta a todos los dioses..

...

.....  
 at mea Vipsanas spectant cenacula laurus,  
factus in hac ego sum iam regione senex.

.....  
 (I, 103, 4)

Mica vocor: quid sim cernis, cenatio parva:  
ex me Caesareum prospicis ecce tholus.

.....  
 (II, 53, 2)

.....  
 ingens iratis apparuit hirnea sacris.

Occupat hanc ferro rusticus atque secat,  
 .....

(III, 24, 10)

Empta domus fuerat tibi, Tergiliane, ducentis:  
abstulit hanc nimium casus in urbe frequens.  
 .....

(III, 52, 2)

Dum mea Caecilio formatur imago Secundo  
 spirat et arguta picta tabella manu,  
 i, liber, ad Geticam Peucem Histrunque iacentem:  
haec loca perdomitis gentibus ille tenet.  
 .....

(VII, 84, 4)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... ad Geticam Peucem Histrunque iacentem, loca haec,  
 quae perdomitis gentibus ille tenet.

Omnia misisti mihi Saturnalibus, Umber,  
 munera, contulerant quae tibi quinque dies:  
 bis senos triplices et dentiscalpia septem;  
his comes accessit spongia, mappa, calix,  
semodiusque fabae cum vimine Picenarum  
et Laietanae nigra laena saporae;  
 .....

(VII, 53, 4)

..... doce tablillas en tríptico y siete palillos morda-  
 dientes, a los que hay que añadir una esponja, una servilleta,  
 una copa .....

Nescit cui dederit Tyriam Crispinus abollam,  
 dum mutat cultus induiturque togam.  
 Quisquis habes, ungeris sua munera redde, precamur:  
non hoc Crispinus te, sed abolla rogat.

.....  
 (VIII, 48, 4)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... quod non Crispinus te, sed abolla rogat .....

.....  
 Vel si malueris, prima gradiere Subura;  
atria sunt illic consulis alta mei:

.....  
 (XII, 2, 10)

En este caso no es un pronombre sino un adverbio demostrativo el que podría ser sustituido por el relativo correspondiente.

B) En la construcción paratáctica no figura pronombre sustituible por relativo.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

.....  
 Sed duo sunt quae nos disiungunt milia pasuum:  
quattuor haec fiunt, cum rediturus eam.

.....  
 (II, 5, 4)

Declamans in febre, Maron: hanc esse phrenesin

si nescis, non es sanus, amice Maron.  
Declamas aeger, declamas hemitritaeos:  
si sudare aliter non potes, est ratio.

.....

(IV, 30, 4)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... Declamas aeger, declamas hemitritaeos, quod est  
ratio si sudare aliter non potes .....

Si memini, fuerant tibi quattuor, Aelia, dentes:  
expulit una duos tussis et una duos.

.....

(I, 19, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

Si memini, fuerant tibi quattuor, Aelia, dentes, quorum  
expulit una duos tussis et una duos .....

En este caso más bien "aculeus".

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....

sufficit in nonam nitidis octava palaestris,  
imperat extractos frangere nona toros:

.....

(IV, 8, 6)

Saepe meos laudare soles, Auguste, libellos.

Invidus ecce negat: .....

(IV, 27, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

Saepe ..... libellos, quod invidus negat ....

Exigis ut donem nostros tibi, Quinte, libellos.

Non habeo, sed habet bibliopola Tryphon.

.....

(IV, 72, 2)

Non tot in Eois timuit Gargeticus arvis  
raptor, in Hyrcano qui fugit albus equo,  
quot tua Roma novas vidit, Germanice, tigres;  
delicias potuit nec numerare suas.

.....

(VIII, 26, 4)

..... tantos tigres como ha visto recientemente tu queri  
da Roma, la cual no ha sido capaz de contar sus delicias.....

Prima Palatino lux est haec orta Tonanti.  
Optasset Cybele qua peperisse Iovem;  
haec et sancta mei genita est Caesonia Rufi:  
plus debet matri nulla puella suae.

.....

(IX, 39, 4)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... genita est Caesonia Rufi qua plus debet matri ~~mi-~~  
la puella suae .....

..... en este día nació también Cesonia, la esposa de mi  
amigo Rufo, más que la cual ninguna muchacha debe a su madre...

.....  
 quinque dedit pueros, totidem mihi Iuno puellas,  
cluserunt omnes lumina nostra manus  
 .....  
 (X, 63, 6)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... quorum manus omnes cluserunt lumina nostra.

Rustica mercatus multis sum praedia nummis;  
 mutua des centum, Caeciliane, rogo.  
 .....  
 (VI, 5, 1)

En este caso la oración de relativo tendría matiz causal.

Lector et auditor nostros probat, Aule, libellos,  
 sed quidam exactos esse poeta negat.  
 Non nimium curo: .....  
 .....  
 (IX, 81, 1)

La oración de relativo tendría matiz concesivo:

Cierto poeta dice que no son correctos mis libros, a los que lectores y oyentes aprueban .....

Resumen Estadístico:

Casos presentados .....	20
Casos en los que aparece un pronombre en la construcción paratáctica en vez del relativo que hubiera dado origen a la subordinación .....	9
Casos en los que destaca la "plaga" .....	3

## Conclusiones:

La influencia del demostrativo en el empleo de la construcción paratáctica es importante, puesto que la existencia de aquél se da en casi un 50% de los casos. En cambio la "plaga" sigue prestando poca colaboración, pues solamente destaca en una séptima parte de los casos.

<sup>2</sup>2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

- A) En la construcción paratáctica aparece un demostrativo en vez del relativo que hubiera dado lugar a la subordinación.

.....  
 At cum December canus et bruma impotens  
 Aquilone rauco mugiet,  
 aprica repetes Tarraconis litora  
 tuamque Laletaniam.  
Ibi inligatas mollibus dermas plagis  
mactabis et vernas apris  
leporemque forti callidum rumpes equo,  
cervos relinques vilico.  
Vicina in ipsum silva descendet focum  
infante cinctum sordido;  
vocabitur venator et veniet tibi  
conviva clamatus prope;  
lunata nusquam bellis et nusquam toga  
olidaeque vestes murice;  
procul horridus Liburnus et querulus cliens,  
imperis viduarum procul;

non rumpet altum pallidus somnum reus,  
sed mane totum dormies.

.....

(I, 49, 23)

Hemos creído conveniente incluir aquí esta composición, a pesar de que los dísticos en los que se halla escrita no son precisamente elegíacos.

.....  
 ..... Vicinum Castora canae  
 transibis Vestae virgineamque domum;  
inde sacro veneranda petes Palatia clivo,

.....

(I, 70, 5)

Non de plebe domus nec avarae verna catastae,  
 sed domini sancto dignus amore puer,  
 munera cum posset nondum sentire patroni,  
 Glaucia libertus iam Melioris erat.  
Moribus hoc formaeque datum: .....

.....

(VI, 29, 5)

Construcción hi otáctica equivalente:

..... quod moribus formaeque datum .....

.....  
 Inter Baianas raptus puer occidit undas  
 Eutychos ille tuum, Castrice, dulce latus.  
 Hic tibi curarum socius blandumque levatur,  
hic amor, hic nostri vatis Alexis erat.

..... (VI, 63)

Si el poeta hubiera empleado la construcción hipotáctica, se habría perdido la expresividad y fuerza que presta la anáfora "hic...hic... hic..."

Maximus ille tuus, Ovidi, Caesonius hic est,  
cuius adhuc vultum vivida cera tenet.

Hunc Nero damnavit: .....

.....

(VII, 44, 3)

.....  
Quattuor inscripti portabant vile cadaver,  
accipit infelix qualia mille rogas;  
hos comes invalidus summissa voce precatur,  
ut quocumque velint corpus inane ferant:

.....

(VIII, 75, 11)

..... cuatro esclavos marcados a hierro llevaban un cadáver.... a los cuales el criado ..... ruega que .....

Prima Palatino lux est haec orta Tonanti.  
Optasset Cybele qua peperisse Iovem;  
haec et sancta rei genita est Caesonia Rufi:

.....

(IX, 39, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... qua peperisse Iovem et qua sancta rei genita est  
Caesonia Rufi .....

Haec est illa meis multum cantata libellis,

quam meus edidicit lector amatque togam.  
Partheniana fuit quondam, memorabile vatis  
munus: in hac ibam conspiciendus eques,  
 ..... (IX, 49, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... quae Partheniana fuit quondam, memorabile vatis munus, in qua ibam conspiciendus eques....

Littera facundi gratum mihi pignus amici  
 pertulit, Ausoniae dona severa togae,  
 qua non Fabricius, sed vellet Apicius uti,  
 vellet Maecenas Caesarianus eques.  
Vilior haec nobis alio mittente fuisset;  
 .....  
 (X, 73, 5)

- B) En la construcción paratáctica no figura demostrativo que pueda ser sustituido por el relativo de la construcción hipotáctica.

.....  
 Sed Caesar legi paruit ipse suae;-  
lex erat, ad digitum posita concurrere parma:-  
 .....  
 (Epigrammaton, XXIX, 5)

Tiene más fuerza y más expresividad repetir "lex" que sustituirlo por un relativo. Véase la construcción hipotáctica equivalente:

..... sed Caesar legi paruit ipse suae, quae erat ....  
 ..... pero César obedeció él mismo a la ley por él impuesta, la cual era .....

.....  
 parvo ne nigrae horrescat Erotion umbras  
 oraque Tartarei prodigiōsa canis.  
Impletura fuit sextae modo frigora brumae,  
vixisset totidem ni minus illa dies.  
 .....

(V, 34, 5)

..... mi pequeñita Eroti3n no se horrorice con las tinie  
 blas infernales ..... ella que iba a cumplir los fr3os de su  
 sexto invierno .....

Lusus erat sacrae conubia fallere taedae,  
 lusus et immeritos exsecuisse mares.  
Utraque tu prohibes, Caesar, .....  
 .....

(VI, 2, 3)

Construcci3n hipot3ctica equivalente:

..... quae utraque tu prohibes .....

Semper mane mihi de me mera somnia narras,  
 quae moveant animum sollicitentque meum.  
Iam prior ad faecem, sed et haec vindemia venit,  
exorat noctes dum mihi saga tuas;  
consumpsi salsasque molas et turis acervos;  
decrevere greges, dum cadit agna frequens;  
non porcus, non chortis aves, non ova supersunt.  
 Aut vigila aut dormi, Nasidiane, tibi.

(VII, 54, 3)

Construcci3n hipot3ctica equivalente:

Semper mane mihi de me mera somnia narras, ..... et quibus

(vel propter quae) iam prior ad faecem, sed et haec vindemia venit, exorat noctes dum mihi saga tuas .....

..... me cuentas sueños a causa de los cuales ya mi vino el año pasado y hasta el de este año se ha agotado hasta las heces .....

Phosphore, redde diem: quid gaudia nostri meraris?  
 Caesare venturo, Phosphore, redde diem.  
 Roma rogat. Placidi numquid te pigre Bootae  
 plaustra vehunt, lento quod nimis axe venis?  
Ledaeo poteris abducere Cyllaron astro:  
ipse suo cedet nunc tibi Castor equo.

.....

(VIII, 21, 5)

¿Acaso es que te conduce el perezoso carro de Bootes, puesto que vienes demasiado lento tú que podrías quitar el caballo Cilarón al astro de Leda y a quien el propio Cástor está dispuesto a ceder el suyo?

Aspicis hunc uno contentum lumine, cuius  
lippa sub adtrita fronte lacuna patet?  
 Ne contemne caput, nihil est furacius illo;

.....

(VIII, 59, 1)

Véase cómo en la construcción hipotáctica desaparecería la interrogación:

Ne contemne caput huius quem aspicis uno contentum lumine.

Miles Hyperboreos modo, Marcelline, triones

et Getici tuleras sidera pigra poli:  
 ecce Promethei rupes et fabula montis  
 quam prope sunt oculis nunc adaeunda tuis!

.....  
 (IX, 45, 1)

Marcelino, que como valiente soldado recientemente había sufrido los fríos del carro Hiperbóreo ..... he aquí que ahora tienes que afrontar .....

.....  
 praemia convivae dent sua quisque suo.  
"Sunt apinae tricaeque et si quid vilius istis".

.....  
 (XIV, 1, 7)

..... que cada uno de los regalos que le convenga a sus comensales, los cuales (regalos) no son otra cosa que frivolidades, fruslerías .....

Mollia quod nivei duro teris ore Galaesi  
 basia, quod nudo cum Ganymede iaces,  
-quis negat?- hoc nimiumst. Sed sit satis ; .....

.....  
 (XI, 22, 3)

El paréntesis es más expresivo que la construcción hipotáctica a que daría lugar la expresión "quod nemo negat".

Además se ahorra una palabra, y tampoco, a nuestro parecer, quedaría muy bien "quod" relativo junto a los dos "quod" que anteceden como conjunciones.

En un 50% de los casos presentados (9 de un total de 18) un demostrativo figura en la construcción paratáctica en lugar del relativo correspondiente.

23. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico.

.....  
 Deprendere nefas ad tempora verna reversae  
 et profugam volucres diripuere suae.  
Sero dedit voenas: .....

.....  
 (V, 67, 5)

.....  
 hac et sancta mei genita est Caesonia Rufi:  
 plus debet matri nulla puella suae.  
Laetatur gemina votorum sorte maritus,  
 contigit hunc illi quod bis amare diem.

.....  
 (IX, 39, 5)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... cuius maritus laetatur gemina votorum sorte.  
 ..... Cesonia ..... cuyo marido se alegra de la doble  
 condición de sus súplicas .....

.....  
 ..... omnia misce:  
 hoc fragrant pueri basia mane mei.  
Scire cupis nomen? si propter basia, dicam.  
 Iurasti. Nimum scire, Sabine, cupis.

.....  
 (XI, 9, 13)

Construcción hipotáctica equivalente:

..... hoc fragrant pueri basia mane mei cuius nomen di-  
 can, si scire cupis, si propter basia .....

Rustica mercatus multis sum praedia nummis;

mutua des centum, Caeciliane, rogo.

Nihil mihi respondes? .....

.....

(VI, 5, 2)

La subordinada de relativo tendría un matiz concesivo. Véase:

Nihil mihi respondes, Caeciliane, qui mutua des centum rogo  
rusticis praediis quae mercatus multis sum nummis. (4)

.....

Desine iam, Lalage, tristes ornare capillos,  
tangat et insarum puella caput.

Hoc salamandra notet vel saeva novacula nudet,

.....

(II, 66, 7)

Lis te bis decumae numerantem frigora brumae

conterit una tribus Gargiliane, foris.

Ah miser et demens! viginti litigat annis

quisquam cui vinci, Gargiliane, licet?

(VII, 65)

La subordinada de relativo tendría matiz causal:

Eres un desdichado y un loco, Gargiliano, tú a quien consume (puesto que te consume) un proceso que está durando veinte fríos inviernos con tres tribunales al mismo tiempo.

De los seis casos presentados, en los dos últimos existe un pronombre en vez del relativo que hubiera dado lugar a la construcción hipotáctica.

<sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso (o coincidiendo con el final de la composición).

- A) En la construcción paratáctica aparece un demostrativo en vez del relativo, el cual habría producido la subordinación.

Proscriptum famulus servavit fronte notatus:  
non fuit haec domini vita, sed invidia.

(III, 21)

Construcción hipotáctica equivalente:

Proscriptum famulus servavit fronte notatus, quod non fuit domini vita sed invidia.

Hospes eras nostri semper, Matho, Tiburtini.

Hoc emis. Imposui: rus tibi vendo tuum.

(IV, 79, 2)

Siempre eras, Matón, mi invitado en mi quinta de Tíbur, la que ahora compras.....

Vare, Paraetonias Latia modo vite per urbes  
nobilis et centum dux memorande viris,  
at nunc Ausonio frustra promisse Quirino,  
hospita Lagei litoris umbra iaces.  
Spargere non licuit frigentia fletibus ora  
pinguia nec maestis addere tura rogis.  
Sed datur aeterno victurum carmine nomen:  
numquid et hoc fallax Nile, negare potes?

(X, 26, 3)

El retruécano de la interrogativa es esencial para conseguir el efecto deseado por Marcial.

Véase la construcción hipotética:

..... quod non potes negare, fallax Nile.

Delicium parvo donabis dorcada nato:  
iactatis solet hanc mittere turba totis.

(XIII, 99)

Attica nectareum turbatis mella Falernum.  
Misceri decet hoc a Ganymede merum.

(XIII, 108)

..... enturbiáis el Falerno ..... bebida ésta que debe ser escanciada por Ganimedes.

Hic tibi donatur panda ruber urceus ansa.  
Stoicus hoc gelidam Fronto petebat aquam.

(XIV, 106)

Se te da este rojo aguamanil ..... del que el estoico Frontón se servía para tomar el agua fría.

Tomentum concisa palus Circense vocatur.  
Haec pro Leuconico stramina pauper emit.

(XIV, 160)

Sume Cytheriaco medicamentum nectare ceston:  
ursit amatorem balteus iste Iovem.

(XIV, 207)

La subordinada de relativo tendría cierto matiz consecutivo.

Vamos a cerrar A) con dos casos en los que destaca el "aculeus".

Dicis formosam , dicis te, Bassa, puellam:  
istud quae non est dicere, Bassa, solet.

(V, 45, 2)

Dices, Basa, que eres bonita y joven, precisamente, Basa, lo que suele decir la que no lo es.

.....  
 scis certe, puto, vestra iam venire  
 Saturnalia, Martias Kalendas;  
tunc reddam tibi, Galla, quod dedisti.

(V, 84, 12)

En este caso, en el último verso se expresa una especie de moraleja.

B) No existe demostrativo sustituible por relativo.

Quod spirat tenera malum mordente puella,  
 quod de Corycio quae venit aura croco;  
 vinea quod primis cum floret cana racemis,  
 quod myrtus, quod messor Arabs, quod sucina trita,  
 pallidus Eoo ture quod ignis olet;  
 gleba quod aestivo leviter cum spargitur imbre,  
 quod madidas nardo passa corona comas:  
 hoc tua, saeve puer Diadumene, basia fragrant.  
Quid si tota dares illa sine invidia?

(III, 65, 10)

La interrogativa podría ser equivalente a una subordinada de relativo sin anacoluta, con anacoluta, e incluso podría in-

interpretarse como consecutiva. Véase cada una de las tres modalidades:

.... tus besos, los cuales serían maravillosos si los dieras sin ponerles precio.

..... tus besos, los cuales qué, si los dieras sin ponerles precio?

.... así es como huelen tus besos, de tal forma que sería maravilloso si los dieras sin ponerles precio.

Edere lascivos ad Baetica crumata gestus  
et Gaditanis ludere docta modis,  
tendere quae tremulum Pelian Hecubaeque maritum  
posset ad hectoreos sollicitare rogos,  
urit et excruciat dominum Telethusa priorem:  
vendidit ancillam, nunc redimit dominam.

(VI, 71, 6)

.... consume y tortura a su antiguo dueño Teletusa a quien, si bien vendió como esclava, ahora la ha comprado como concubina.

Mensas, Ole, bonas ponis, sed ponis opertas.  
Ridiculum est .....

(X, 54)

Iam prope desertos cineres et sancta Maronis  
nomina qui coleret pauper et unus erat.  
Silius optatae succurrere censuit umbrae,  
Silius et vatem, non minor ipse, colit.

(XI, 50, 4)

Construcción hipotáctica equivalente:

Silius optatae succurrere censuit umbrae, Silius, qui  
non minor ipse vatem colit.

.... Silvio decidió ir en socorro de una sombra amada, el  
mismo Silvio que no menos grande honra al poeta inspirado.

La parataxis se justifica por la fuerza que tiene, sobre  
todo con "et".

Mittit praecipuos nemoralis Aricia porros:

in niveo virides stipite cerne comas.

(XIII, 19)

Construcción hipotáctica equivalente:

Mittit .... porros, cuius virides comas in niveo stipite  
cerne.

Caeretana Nepos ponat, Setina putabis.

Non ponit turbae cum tribus illa bibit.

(XIII, 124)

Que te ponga Nepote vino ceretano, el que no pone a todo  
el mundo, el que bebe sólo con tres (invitados) y creerás que  
es de Setia.

Accipe lunata scriptum testudine sigma.

Octo capit; .....

(XIV, 37)

Gallia Santonico vestit te bardocucullo:

cercopithecorum paenula nucer erat.

(XIV, 129)

La Galia te viste con el capote de los Santones, el que antes era capa de los monos de larga cola.

Contulit ad saturas ingentia pectora Turnus.

Cur non ad Memoris carmina? Frater erat.

(XI, 10)

Construcción hipotáctica equivalente:

Contulit ad saturas ingentia pectora Turnus, qui non ad Memoris carmina contulit quod frater erat.

Turno dedicó a las sátiras su poderoso genio, el cual no lo dedicó al género poético elegido por Mémor, porque era su hermano.

Otra interpretación:

Contulit .... Turnus, quae cur non contulit ad Memoris carmina? .....

En este caso destaca el golpe de gracia.

.....  
 et hinc miser deiectus in viam transit,  
subsellioque semifultus extremo  
et male receptus altero genu iactat  
equiti sedere Leitogue se stare.

(V, 14, 9)

Construcción hipotáctica equivalente:

.... in viam transit, ubi subsellio semi\_fultus extremo et male receptus ....

En este caso el fenómeno coincide con el final de la con posición.

Roma magis fuscis vestitus, Gallia rufis,  
et placet hic pueris militibusque colos.

(XIV, 129)

Construcción hipotáctica equivalente:

Roma magis fuscis vestitus, Gallia rufis, colos hic qui  
 placet pueris militibusque.

En los dos últimos casos presentados la construcción para-  
 táctica es sindética.

#### Resumen Estadístico:

Casos en los que existe un demostrativo sustituible por el relativo que hubiera originado la construc- ción hipotáctica .....	10
Casos en los que la construcción paratáctica es sin- dética .....	2
Casos en los que destaca la "plaga" .....	3
Casos presentados .....	21

#### Conclusiones:

Es importante la contribución del demostrativo al empleo  
de la construcción paratáctica.

Aunque la representación de la "plaga" es escasa, está re-  
lativamente bien representada; se nota que nos hallamos en el  
apartado correspondiente al último verso.

La construcción paratáctica sindética se encuentra repre-  
sentada en una décima parte de los casos.

## Conclusiones Generales del Capítulo:

La construcción paratáctica solamente adquiere alguna inportancia en 1. y 1<sub>1</sub>.

La existencia de un demostrativo sustituible por un relativo que hubiera dado lugar a la construcción hipotáctica alcanza a veces el porcentaje de un 50%, por lo que pensamos que no es pequeño el grado de su contribución al empleo de la parataxis.

La presencia de un paréntesis en algunos casos hace que consideremos también la influencia que haya podido tener en lo que se refiere a tratar de evitar la subordinación; pero solamente destaca su importancia, cuando el fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

Si exceptuamos 1<sub>2</sub>. -también quizás merezca la pena tener algo en cuenta 2<sub>1</sub>. y 2<sub>4</sub>.-, la "plaza" en este capítulo no ha podido prestar su colaboración por los motivos que hemos apuntado en el apartado 1.

NOTAS

- (1) Se habrá observado que, aunque seguimos la clasificación tradicional, en cambio la distribución por capítulos se hace por riguroso orden alfabético, salvo en lo que se refiere a los apéndices. Este es el motivo por el que apa recen aquí las oraciones de relativo, de la misma forma que las completivas fueron colocadas a continuación de las comparativas.
- (2) Véase esta última parte en a).
- (3) Latín Familiar, pág. 172.
- (4) cf. 2<sub>1</sub>. (VI, 5, 1).

CAPITULO DUODECIMO

## C A P I T U L O   X I I

### ORACIONES TEMPORALES

Vamos a distinguir entre construcciones paratácticas equivalentes a hipotácticas simplemente temporales, en las que no se requiere una partícula o conjunción determinada, ni tampoco se descubre un matiz especial aparte del temporal, y aquellas otras que por el contrario, al convertirse en hipotácticas sí exigirían una conjunción especial o junto al valor temporal ofrecerían otro, como puede ser el causal o el concesivo.

#### I

Oraciones meramente temporales y en las que no se hace imprescindible el empleo de una partícula determinada.

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

Cinctum togatis post et ante Saufeium,  
quanta reduci Regulus solet turba,  
ad alta tonsum templa cum reum misit,  
Materne, cernis? Invidere nolito:  
comitatus iste sit precor tuus numquam.  
Hos illi amicos et greges togatorum  
Fuficulus praestat et Faventinus.    (II, 74) (1)

.....  
..... pangentur carmina nobis:  
audieris, dices esse Maronis opus".  
(III, 38, 3)

Emit lacernas milibus decem Bassus  
Tyrias coloris optimi. Lucrifecit  
.....  
(VIII, 10)

.....  
"Sic ego: sic breviter posita mihi Gorgona Pallas:  
.....  
(VI, 10, 11)

Construcción hipotáctica equivalente:

Sic ubi dixi, sic breviter posita mihi Gorgona Pallas.

Cuando hube dicho esto, Palas, dejando el escudo, dijo en pocas palabras: .....

La construcción hipotáctica también podría ser comparativa.

Caelatus tibi cum sit, Anniane,  
serpensin patera Myronos arte,  
Vaticana bibis:bibis venenum.  
(VI, 92, 3)

En este caso destaca el golpe ingenioso.

.....  
Hunc legis et laudas librum fortasse priorem:  
illa vel haec mea sunt, quae meliora putas (III, 1, 3)  
.....

.....  
Dixit et arcano percussit pectora loro.

.....  
 (VI, 21, 9)

Construcción hipotáctica equivalente:

Haec ubi dixit, arcano percussit pectora loro.

"Si quid opus fuerit, scis me non esse rogandum"  
 uno bis dicis, Baccara, terque die.

Appellat rigida tristis me voce Secundus:

audis et nescis, Baccara, quid sit opus.

Pensio te coram petitur clareque palamque:

audis et nescis, Baccara, quid sit opus.

Esse queror gelidasque mihi tritasque lacernas:

audis et nescis, Baccara, quid sit opus.

.....  
 (VII, 92, 4)

.... Cuando oyes que el enojoso Segundo me fatiga con sus palabras molestas no sabes lo que necesito, y cuando oyes que delante de tí me reclaman bien alto y bien claro el alquiler de mi cuarto no sabes, B., lo que necesito ....

En los tres últimos casos presentados la construcción paratáctica es sindética, por lo que aproximadamente ésta se da en una tercera parte de los casos (en 3 de 8).

La "plaga" ofrece una representación muy escasa (un solo caso de los ocho presentados).

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.

Do tibi naumachiam, tu das epigrammata nobis:  
vis, puto, cum libro, Marce, natate tuo.

(I, 5)

.....  
Mane salutatum venio, tu diceris isse  
ante salutatum: .....

(II, 13, 3)

Basia das aliis, aliis das, Postume, dextram.

(II, 21 )

Morio dictus erat: viginti milibus emi.

Redde mihi nummos, Gargiliane: sapit.

(VIII, 13, 1)

Construcción hipotáctica equivalente:

Redde mihi nummos, Gargiliane, quia, quamquam, cum viginti milibus emi, morio dictus erat, tamen sapit.

.... cuando yo lo compré en veinte mil sestercios, él se saba por bobo ....

Scribamus epas; coepisti scribere: cessi,

secula ne starent carmina nostra tuis.

(XII, 94, 1)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum scribebamus epos, coepisti scribere .....

.....

Audemus saturas: Lucilius esse laboras.

Laudo levis elegos: tu quoque ludis idem

.....

(XII, 94, 7)

Haec tibi, non alia, est ad cenam causa vocandi

versiculos recites ut, Ligurine, tuos.

Deposui soleas, adfertur protinus ingens

inter lactucas oxigarumque liber:

.....

(III, 50, 3)

En este último caso destaca el golpe ingenioso:

Cuando yo he dejado los calzados, al momento me es presentado un enorme libro con la lechuga y la salsa de pescado...

Si tenemos en cuenta que la "plaga" sólo se da en uno de los siete casos presentados, habrá que decir de ella que la importancia es mínima.

- <sup>1</sup>2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.

.....

Audemus saturas: Lucilius esse laboras.

Ludo levis elegos: tu quoque ludis idem.

(XII, 94, 8)

Cum clamant omnes, loqueris tunc Naevole tantum,  
 et te patronum causidicumque putas.  
 Hac ratione potest nemo non esse disertus.  
Ecce, tacent omnes: Naevole, dic aliquid.

(I, 97, 4)

En este caso destaca el "aculeus", por lo que, aunque el apartado conste exclusivamente de dos casos, podemos decir que la "plaga" arroja un porcentaje de un 50%. Ya es habitual su frecuencia en  $l_2$ , por tratarse del último verso.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

Non de vi neque caede nec veneno,  
 sed lis est mihi de tribus capellis:  
 vicini queror nos abesse furto.  
Hoc iudex sibi postulat probari:  
 tu Cannas Mithridaticumque bellum  
 et periuria Punicis furoris  
 et Sullas Mariosque Muciosque  
 magna voce sonas manaque tota.  
 Iam dic, Postume, de tribus capellis.

(VI, 19, 4)

Construcción hipotética equivalente:

.... Quod cum iudex sibi postulat probari ....

.... Cuando el juez pide que se le pruebe esto, tú con estentórea voz hablas de Cannas....

Ibis litoras, Macer, Salonas,  
 ibit rara fides amorque recti  
 et quae, cum comitem trahit pudorem,

semper pauperior redit potestas:

.....

( X, 78,1)

Construcción hipotáctica equivalente:

Nunc, cum ibis litoreas, Marce, Salonas, ibit rara fides

....

Este caso se caracteriza por el empleo de un lenguaje sentencioso.

- <sup>2</sup>1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

Invitum cenare foris te, Classice, dicis:

si non mentiris, Classice, dispeream

.....

(II, 69)

Exigis a nobis operam sine fine togatam:

non eo, libertum sed tibi mitto meum

.....

(III, 46)

.....

Transtulit ad tragicos se nostra Thalia cothurnos:

aptasti longum tu quoque syrma tibi.

Fila lyrae novi Calabris exulta Camenis:

pletra rapis nobis, ambitiose, nova.

.....

..... epigrammata fingere coepi:

hinc etiam petitur iam mea palma tibi.  
 .....

(XII, 94, 3)

Dixerat astrologus veritutum te cito, Munna,  
 nec, puto, mentitus dixerat ille tibi.  
 .....

(IX, 82)

.....  
praeteritosque dies et tutos respicit annos  
 nec metuit Liethes iam propioris aquas  
 .....

(X, 23, 3)

En los dos últimos de los cinco casos presentados la construcción paratáctica es sindética, con lo que ésta casi al canza un porcentaje de un 50%.

- <sup>2</sup>2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

.....  
Iugera perdiderat miserae vicina Cremonae  
flebat et abductas Tityrus aeger oves:  
 risit Tuscus eques paupertatemque malignam  
 repulit et celeri iussit abire fuga.  
 .....

(VIII, 55, 7)

.... Cuando Títiro había perdido unas pocas jugadas próxi mas a la triste Cremona y lloraba amargamente .... rióse el ca

ballero Etrusco y le defendió de la maligna pobreza y le ordenó marchar de allí.

.....  
Excidit attonito pinguis Galatea poetae  
Thestylis et rubras messibus usta genas:  
 protinus Italiam concepit et ARMA VIRUMQUE,  
 qui modo vix Culicem fleverat ore rudi.

.....  
 (VIII, 55, 17)

Construcción hipotáctica equivalente:

Ut excidit ..... genas, protinus Italiam concepit ....  
 ....(Cuando) apenas se hubo alejado la hermosa Galatea  
 .... al punto concibió la idea de Italia .....

<sup>2</sup>3. No hemos encontrado ningún caso que se pueda encuadrar en este apartado.

<sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.

.....  
Horridus, ecce, sonat Boreae stridore Decembar:  
 Stella, tegis villam, non tegis agricolam?

(VII, 36, 5)

La fuerza que presta "ecce" se pierde en la construcción hipotáctica, en la cual sería interrogativo el período completo:

Nunc cum horridus sonat Boreae stridore December, Stella....

Amphora vigesis, modius datur aera quaterno.

Ebrius et crudus nil habet agricola.

(XII, 76)

Pendentem surma capream de rupe videbis:

casuram speres; despicit illa canes.

(XIII, 98)

En todos los casos que constituyén el apartado destaca el golpe ingenioso.

#### Conclusiones de I :

La parataxis sindética no está mal representada en el apartado 2<sub>1</sub>.

La colaboración de la "plaga" en orden a impedir la contracción hipotáctica sólo se deja notar en los apartados 1<sub>2</sub> y 2<sub>4</sub>, con lo que una vez más puede comprobarse su frecuencia cuando el fenómeno se produce en el último verso.

## I I

La oración temporal iría introducida por la partícula llamada "cum historicum".

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

a) Casos en los que destaca el golpe ingenioso.

Praetores duo, quattuor tribuni,  
septem causidici, decem poetae  
cuiusdam modo nuptias petebant  
a quodam sena. Non moratus ille  
 praeconi dedit Eulogo puellam.  
 .....

(VI, 3, 1)

La temporal podría además tener cierto matiz concesivo:

Como dos pretores solicitasen de un anciano la mano de su hija, él .... fue y se la dio a un pregonero (a pesar de que dos pretores .... solicitaban ....).

.....  
dum ludit media populo spectante palaestra,  
delapsa est misero fibula: verpus erat.

(VII, 32, 6)

.... habiéndole caído la fíbula al inieliz, mientras se ejercitaba en plena palestra a la vista del pueblo, resultó ser circunciso .....

Derisor Fabianus birnearum,

omnes quem modo colui timebant  
dicentem tumidas in hydrocelas  
quantum nec duo dicerent Catulli,  
in thermis subito Heronianis  
vidit se miser et tacere coepit.

(XII, 83)

En este caso la construcción paratáctica es sindética.

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

.....  
..... Sed tacitos sensit et ille dolos:  
mentitur, credunt .....  
 .....

(III, 91, 6)

.....  
Sportula nos iunxit quadrantibus arida centum;  
hanc voluit: puero diximus esse datam  
 .....

(I, 75, 11)

Resumen Estadístico:

Casos en los que la construcción paratáctica es sindética .....	1
Casos en los que destaca la "plaga" .....	3
Casos presentados .....	5

## Conclusiones:

Además de la escasez de los casos en los que la parataxis es sindética, destaca la contribución de la "plaga" en lo que se refiere a tratar de evitar la subordinación, puesto que se da en más de un 50% de los casos. Igualmente conviene hacer ver cómo es el último verso el que sigue acaparando la atención del golpe, ya que de los tres casos en los que se produce solamente en uno no coincide con el último verso.

- <sup>1</sup>1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.

Circunlata diu mensis scribilita secundis  
 urebat nimio saeva calore manus;  
 sed magis ardebat Sabidi gula: protinus ergo  
 sufflavit buccis terque quaterque suis.  
Illa quidem tepuit digitosque admittere visa est,  
 sed nemo potuit tangere: merda fuit.

(III, 17, 5)

.... habiéndose en verdad enfriado, se creyó poder echar  
 le la mano....

Cum peteret patriae Missicius arva Ravennae,  
 semiviro Cybeles cum grege iunxit iter.  
 Huic comes ~~haerebat~~ domini fugitivus Achilles  
 insignis forma nequitiaque puer.  
Hoc sterile sensere viri: qua parte cubaret  
 quaerunt. ....

(III, 21, 5)

.... habiéndose dado cuenta unos hombres impotentes, le preguntaron de que lado dormía.

En el primero de los dos casos presentados la construcción paratáctica es sindética, por lo que ésta se da en un porcentaje de un 50%. La ausencia de la "plaga" es absoluta; sin embargo no nos extraña, por tratarse del apartado 1<sub>1</sub>, como hemos comentado en varias ocasiones.

<sup>1</sup>2. No hemos encontrado ningún caso que pueda encuadrarse dentro de este apartado.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

Poter nobilis, Aule, lumine uno  
luscus Phryx erat alterocue libus.  
Huic Heras medicus "Bibas caveto:"

.....

(VI, 78)

Alciden modo Vindicis rogabam  
esset cuius opus laborque felix.  
Risit, nam solet hoc, levique nutu  
"Graece numquid" ait "poeta nescis?"

.....

(IX, 44)

Multis dum precibus Iovem salutat  
stans surmos resupinus usque in unguis  
Aethon in Capitolio, peredit.

Riserunt homines .....

..... (XII, 77, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum, multis dum precibus Iovem salutabat stans summos re  
supinus usque in unguis Aethon in Capitolio, pepedisset, rise-  
runt homines .....

.....

Subrisi modice, levique nutu

me quem dixerat esse non negavi.

"Cur ergo" inquit "habes malas lacernas?"

.....

(VI, 32, 7)

Habiendo sonreído yo modestamente, y habiéndole hecho ver  
con un ligero signo que no se equivocaba, entonces ¿por qué vas  
tan mal trajeado? me dijo ....

En este último caso destaca el golpe de gracia.

- <sup>2</sup>1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los  
dos versos del dístico.

A) La construcción paratáctica es sindética.

.....

Sed tam saeva pius miracula non tulit hostis

et raptum flammis iussit abire virum:

.....

(I, 21, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

.... Sed, cum tam saeva pius miracula non tulisset hostis,  
raptum flammis iussit abire virum ....

.....  
Detrendere nefas ad tempora verna reversae  
 et profugam volucres diripuere suae.

.....  
 (7, 57, 3)

Dum repetit sera conductos nocte penates  
 Lingonus a Tecta Flaminiaque recens,  
expulit ofenso vitiatum pollice talum  
 et iacuit toto corpore fusus humi.

.....  
 (VIII, 75, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum Lingonus, dum repetit sera conductos nocte penates a  
 Tecta Flaminiaque recens, expulisset ofenso vitiatum pollice  
 talum, iacuit toto corpore fusus humi ....

Como un Lingón mientras ..... se hubiese descomulgado un  
 talón, al tropezar con el dedo gordo, cayó a tierra tan lar o  
 como era ....

En este caso destaca el golpe de gracia.

B) La construcción paratáctica es asindética.

.....  
 ..... Somni post vina retuntur:  
 continuo ferrum noxia turba rapit  
 exciduntque senem spondae qui parte iacebat;

.....  
 (III, 91, 7)

Lascivam tota possedi nocte puellam,  
cuius nequitias vincere nulla potest.  
Fessus mille modis illud puerile poposci:  
 ante preces totas primaque verba dedit.  
 .....

(IX, 67)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum lascivam tota possedissem nocte puellam, cuius nequitias vincere nulla potest, fessusque mille modis illud puerile poposcissem, ante preces totas primaque verba dedit.

.....  
Improbis quiddam ridensque rubens rogavi:  
 pollicitast nulla luxuriosa mora.  
 .....

(IX, 67, 5)

.... habiéndole yo pedido algo más malvado .... ella me lo ha prometido ....

Milia viginti quondam me Galla poposcit  
 et, fateor, magno non erat illa nimis.  
Annus abit: "Bis quina dabis sestertia," dixit :  
 poscere plus visa est quam prius illa mihi.  
 .....

(X, 75, 3)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum annus abisset et dixisset ....

Habiendo transcurrido un año y habiéndome dicho .... me

pareció que pedía ....

Esta composición refleja muy bien el lenguaje propio del diálogo o monólogo, el lenguaje de la conversación, el cual trata de evitar a toda costa la subordinación.

#### Resumen Estadístico:

Casos presentados .....	7
Casos en los que la parataxis es sindética .....	3
Casos en los que destaca la "plaza" .....	1

#### Conclusiones:

No es escaso el número de casos en los que la construcción paratáctica es sindética. En cambio la "plaza" poco ha colaborado para impedir la construcción hipotáctica.

- <sup>2</sup>2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

.....  
Quattuor inserinti portabant vile cadaver.

accipit infelix qualis mille rotas;

Hos comes invalidus summissa voce precatur,

ut quocumque velint corpus irane ferunt:

permutatur omne obsequium tollitur alta

gravis in angusta sarcina sandapila.

..... (VIII, 75, 1)

Construcción hipotética equivalente:

Cum quattuor inscripti portarent vile cadaver .... quos comes .... permutatur onus ....

.... como cuatro esclavos marcados a hierro llevasen un vulgar cadáver .... mudaron de carga y levantaron ....

Viderat Ausonium vesito modo crine ministrum

Phryx puer, alterius gaudia nota Iovis:

"Quod tuus ecce suo Caesar permisit aphebo,  
tu permitte tuo, maxime rector" ait;

.....

(IX, 36, 1)

Construcción hipotética equivalente:

Cum vidisset Ausonium .... nota Iovis, ait: ....

.....

Transierant binae forsan trinaeve Kalendae,

aureolos ultro quattuor ipsa petit.

Non dedimus .....

.....

(II, 75, 7)

Construcción hipotética equivalente:

Cum transissent binae .... Kalendae aureolosque .... petisset, non dedimus.

El segundo subjuntivo tendría matiz concesivo.

Hystericam votule se dixerat esse marito

et queritur futuri Leda necesse sibi;

sed flens atque gemens tanti negat esse saluter  
seque refert potius proposuisse mari.

Vir rogat ut vivat virides nec desorat annos,  
 et fieri quod iam non facit ipse sinit.

.....

(..I, 71)

Solamente en este último caso de los cuatro presentados  
 destaca el "aculeus".

- <sup>2</sup>3. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último  
 dístico.

Mutua viginti sestertia forte rogabam,

.....

Is mihi "Dives eris, si causas egeris" inquit.

.....

(II, 30)

Cum gravis extremas Vestinus duceret horas  
 et iam per Stygias esset iturus aquas,  
 ultima volentis oravit pensa sorores,  
 ut traherent parva stamina pulla mares,  
 iam sibi defunctus caris dum vivit amicis.

Moverunt tetricas tam pia vota deas.

Tunc longas partitus opes a luce recessit,  
 seque mari post hoc credidit ille senem.

(IV 73, 6)

.... habiendo conmovido tan piadosa sú licia a las sombrías  
 diosas ....

Iam prope desertas cineres et sancta Laronis

nomina qui coleret pauper et unus erat.

Silius optatae succurrere censuit umbrae,

Silius et vatem, non minor ipse, colit.

(III, 50, 2)

Construcción hipotáctica equivalente:

Cum pauper et unus esset qui coleret iam prope desertos  
et sancta Maronis nomina ....

.... no habiendo más que un hombre y encima pobre ....

Silio decidió acudir en socorro de una sombra azada....

Praetorem pauper centum sestertia Gaurus

orabat cana notus amicitia,

dicebatque quis haec tantum desse trecentis,

ut posset domino plaudere iustus eques.

Praetor ait "Scis me Scorpo Thellogue daturum,

atque utinam centum milia sola darem".

Ah! pudet ingratae, pudet ah! male divitis arcae.

Quod non das equiti, vis dare, praetor, eques?

(IV, 57)

Único caso de los cuatro de que consta el apartado en el  
que destaca el golpe ingenioso.

- <sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último  
verso (o coincidiendo con el final de la composición).

- a) Casos en los que destaca el "aculeus"

Thelyn viderat in tora eradonem:

damnatum Numa dixit esse mpechar.

(I, 52)

Construcción hipotética equivalente:

Cum Thelys vidisset in toga spadonem, damnatam dixit esse moecham.

Habiendo visto en toga al eunuco Thelys, Numa dijo que era una mujer condenada por adúltera.

Multis iam, Lupe, posse se diebus  
pedicare negat Charisianus.

Causam cum modo quaererent sodales,  
ventrem dixit habere se solutum.

(XI, 88)

En este caso el fenómeno coincide con el final de la composición.

Construcción hipotética equivalente:

Cum multis iam, Lupe, posse se diebus pedicare nega(vi)s set Charisianus et causam modo quaererent sodales, ventrem dixit habere se solutum.

De la misma forma que la oración de "quaererent" es de "cum", la de "negat" podría transformarse en una oración de la misma clase.

<sup>21)</sup> Casos en los que destaca el golpe irónico.

Spectabat modo solus inter omnes  
nigris munus Horatius lacernis,  
cum plebs et minor ordo maximusque  
sancto cum luce candidus sederet.

Toto nix cecidit repente casis:

albis spectat Horatius lacernis. (IV, 2, 5)

.... habiendo caído de repente una nevada, Heracles presen-  
ció el espectáculo de blanco.

Roman petebat esuritor Tuccius  
profectus ex Hispania.  
Occurrit illi sportularum fabula:  
a ponte rediit Milvio.

(III, 14)

Puede interpretarse también como concesiva la de "petebat"; en ese caso la de "occurrit" sería de "cum historicum" y la de "rediit" la principal. O también podría ser principal la de "petebat", la de "rediit" adversativa y la de "occurrit" de "cum historicum".

.... pero como llegase a sus oídos lo que contaban de la espórtula, se volvió desde el puente Milvio.

Podríamos decir también aquí, en frase de Marouzeau (2) -igual que en multitud de casos de los que hemos presentado- que ha contribuido a evitar la subordinación al hecho de que la narración de una manera espontánea reproduce la visión directa de los acontecimientos.

Clinicus Herodes trullam subdulerat apere:  
depreheus dixit "Stulte, quid ergo bibis?"

(II, 36)

El golpe aquí, más bien en la segunda mitad del verso.

Construcción hipotética equivalente:

Cum clinicus Herodes trullam subdulerat apere, depreheus dixit ....

b) Casos en los que no destaca la "plaga"

Dur notae nimium ranciditatis  
compilare Cilix volebat hortum,  
ingenti sed erat, Fabulle, in horto  
praeter marmoreum nihil Priapum.  
 Dum non vult vacuus manu redire,  
 ipsum subripuit Cilix Priapum.

(VI, 72)

El fenómeno coincide con el final de la composición.

Nosti mortiferum quaestoris, Castrice, signum?  
 Est operae pretium discere theta novum:  
 exprimeret quotiens roxantem Priapora nasum,  
 letalem iuculi iusserat esse notam.  
 Turpis ab invisio pendebat stercis naso,  
 cum flaret madida fauce December atrox:  
collegae tenere manus. Quid plura requiris?  
 emungi misero, Castrice, non licuit.

(VII, 37, 7)

"Quid plura requiris?" quedaría como un paréntesis. Véase la construcción hipotáctica equivalente:

Cum collegae tenuissent manus, -quid plura requiris?-  
 emungi misero, Castrice non licuit.

De los siete casos presentados solamente en dos no se ve clara la "plaga"; por lo que ésta, como casi siempre que se trata del final de la composición, presta una gran colaboración en lo que se refiere a tratar de poner obstáculo a que se desarrolle la subordinación.

## Conclusiones de II:

En general se nota un gran predominio de la parataxis asindética sobre la sindética.

La "plaga" contribuye a evitar la subordinación, como ca si siempre al final de la composición.

## III

La oración temporal va introducida por la partícula "dum".

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

.....  
 Infelix venter spectat convivium culi,  
 et semper miser hic esurit, ille vorat.

(II, 51, 6)

Construcción hipotética equivalente:

Infelix venter spectat convivium culi, et semper miser  
 hic esurit, dum ille vorat.

Quae mala sunt domini, quae servi comeda, necesse,  
 Condyle, qui servum te genus esse dixi.  
 Dat tibi securus vilis tegetricula comae,

pervigil in pluma Gaius ecce iacet.  
 Gaius a prima tremebundus luce salutet  
 tot dominos, at tu, Condyle, nec dominum.  
 "Quod debes, Gai, redde" inquit Phoebus et illinc  
Cinnamus: hoc dicit, Condyle, nemo tibi.

.....  
 (IX, 92, 7)

Mientras Tebo dice "Devuélveme lo que me debes", y lo mismo hace Cinamo, esto nadie te lo dice a ti.

.....  
 Torquatus nitidas vario de marmore thormas  
 extruxit; cucumam fecit Otacilius

.....  
 (X, 79, 4)

Ancillariolum tua te vocat uxor, et ipsa  
 lecticariola est: estis, Alauda, pares.

(XII, 58)

Construcción hipotáctica equivalente:

Dum ancillariolum tua te vocat uxor, ipsa lecticariola  
 est....

De los cuatro casos presentados en el primero destaca el  
 "aculeus" y en el cuarto la construcción paratáctica es clásica  
 ca.

- <sup>1</sup>1. El aculeus tiene lugar dentro de un mismo verso: en uno de los segundos del pentámetro.

.....  
sunt tibi boleti, fungos ego cum scuillos;

.....  
 (III, 60)

.....  
Tu lucrina voras, me pascit aquosa peloris:

.....  
 (VI, 11, 5)

.....  
Te Cadmea Tyros, me pinguis Gallia vestit:

.....  
 (VI, 11, 7)

En los dos casos que acabamos de presentar, con la yuxtaposición se marca más el contraste, hasta tal punto que también podría establecerse una contraposición adversativa.

.....  
 Nunc licet a decuma- neque enim satis ante vacabit-  
 sollicites, capiet cenula parva luos;  
illa leget, bibe tu; .....

.....  
 (VII, 51, 13)

Poto ego sextantes, tu potas, Cinna, deinceps:  
 et quaereris quod non, Cinna, bibarus idem?

(VIII, 27)

Construcción hipotética equivalente:

Dum poto ego sextantes, tu potas, Cinna, deinceps ....

<sup>1</sup>2. No existe ningún caso que se pueda encuadrar dentro de este apartado.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

.....  
 traduntur puero domum ferenda:  
nos accubimus otiosa turba.

.....  
 (II, 37, 9)

.....  
Tu, Sparse, nescis ista nec potes scire,  
Fetilianis delicatus in regnis  
cui plana summos despicit domus mentis  
et rus in urbe est vinitorque Romanis  
-nec in Palermo calle maior autumnus-  
intraque limen latus essedo cursus,  
et in profundo somnus et quies nullis  
offensa linguis, nec dies nisi admissus.

Nos transcuntis rixus excitat turbae,  
 et ad cubile est Roma .....

.....  
 (XII, 57, 10)

.....  
 Septuaginta multo deinde perditus stertit:  
nos accubamus et silentium rhonchis

.....  
 (III, 92, 20)

En este último caso de los tres que hemos ofrecido, destaca en el golpe de gracia.

- <sup>2</sup>1. El fenómeno tiene lugar entre los dos versos del dístico.

.....  
 Hoc dolet et queritur de me mea montula secum  
laudaturque meam Phoebus in invidiam.  
 .....

(I, 53, 5)

Construcción hipotáctica equivalente:

.... Hoc dolet et queritur de me mea montula secum, dum  
 laudatur meam Phoebus in invidiam.

.....  
Illa silivineis pinguescit adultera cunnis,  
 convivam pascit nigra farina tuum;  
incensura nives dominae Setina liquantur,  
 nos bibimus Corci pulla venena cadi;  
empta tibi nox est fundis non tota paternis.  
 non sua desertus rura sodalis arat;  
splendet Erythraeis perlucida mœcha larillis,  
 ducitur addictus, te futuente, cliens;  
coto Syris suffulta datur lectica ruellae,  
 nudum sandapilae pondus amicus erit.  
 .....

(IX, 2, 3)

.....  
Dat tibi securas villis teritacula serenos,  
 pervigil in pluma Gaius ecce iacet.  
 .....

(IX, 22, 3)

Construcción hipotética equivalente:

Dum dat tibi.... somnos, parvigil .... ecce inest.

Ad lapidem Torquatus habet praeterea quantum;  
ad quantum breve rus exit Otacilius.

Torquatus nitidas varias de marmore thernas  
 extraxit; cucuram fecit Otacilius. (3)

Disposuit daphnosa suo Torquatus in agro;  
Castaneas centum sevit Otacilius.

.....

(II, 70)

Mediante la construcción paratáctica se marca más el con-  
 traste existente entre los dos versos del dístico. Este contras-  
 te podría expresarse también mediante un "anastrophe alversati-  
 var".

Cum vider ad cenam non iam venalis ut ante,  
 cur mihi non eadem quae tibi cena datur?  
Ostrea tu suris sterno saturata Lucrino,  
 surgitur inciso mitulus ore tibi;  
 sunt tibi boleti (4), funtes ego cum; scilicet;  
 res tibi cum rhombo est (5), at mihi cum sponde.  
Aureus impediis turtur te clamibus implet,  
 ponitur in cavea nartua pica mihi.

.....

(III, 30, 2)

En el primer de los cinco casos presentados la construc-  
 ción paratáctica es sintáctica, en el último destaca el tipo  
 in unioso.

No hemos encontrado ningún caso correspondiente a los  
 apartados  $R_2$  y  $R_3$ .

- <sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: coincidiendo con el final de la composición.

Hoc, Fortuna, tibi videtur aequum?  
 civis non Syriaeve Parthiaeve,  
 nec de Cappadocis eques ostastis,  
 sed de plebe Remi Muraeque verna,  
 iucundus, probus, innocens amicus,  
 lingua doctus utraque, cuius unum est,  
 sed magnum vitium quod est poeta,  
 pullo Nevius alget in cucullo,  
cocco mulio fulget Incitatus.

(II, 76, 9)

Se marca más el contraste que se quiere señalar, mediante la construcción paratáctica.

Construcción hipotáctica equivalente:

Hoc, Fortuna, tibi videtur aequum, civem .... alvere in cucullo, dum cocco mulio fulget Incitatus?

¿Te parece esto justo, Fortuna, que un ciudadano que no es de Siria ni .... se muera de frío bajo una parda capichuola, mientras el mulero Incitato se pavonea con un manto de esplendente púrpura?

Como ha podido comprobarse, en la construcción hipotáctica sería interrogativa la composición entera.

Conis me calaro parvone nostra  
erandare meos, Puliens, libellos.  
 O quam me nimium probas amasque  
 qui vis archetypas habere nugas!

(VII, 11)

En la construcción hipotética desaparecería la exclamación:

Mientras me instigas, P., a que emiende mis libros con mi pluma y mi propia mano, me muestras una gran estimación y afecto tú que quieres poseer mis obras en autógrafa.

De los dos casos de que consta el apartado en este segundo se puede ver cierto golpe ingenioso.

#### Conclusiones Generales de III:

Si exceptuamos el apartado 2<sub>4</sub>, el grado de colaboración de la "plaga" en el empleo de la construcción paratáctica ha sido bajo. También son muy poco numerosos los casos en los que la construcción paratáctica es sindética.

#### I V

La oración temporal ínter introducida por la artículo "postquam".

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

Coniuris audisset fatum cum Horcia Druti  
 et subtracta sibi quaereret arma dolor,  
 "Nondum scitis" ait "mortem non posse negari?  
 credideram fatis hoc docuisse patrem."  
Dixit et ardentis avibus bibit ore favillas.  
 .....(I, 42, 5)

.... una vez que hubo dicho esto, con ávida boca se tragó unos carbones encendidos....

Alcidem modo Vindicis rogaban  
 esset cuius opus laborque felix.  
Risit, nam solet hoc, levique mutu  
 "Græce numquid" ait "poeta nascis?  
 .....

(IX, 44, 3)

Como hace poco yo preguntase a Alcides.... después de haberse reído.... con un leve gesto dijo ....

.....  
respexitque suam quæ stabat proxima fratri  
Calliopen et ait:.....  
 .....

(IX, 36, 5)

Deprensam in cuero tetricis me vocibus, uxor,  
corripis et culum te quoque habere refers.  
 .....

(XI, 43, 1)

En los cuatro casos la construcción paratáctica es sindé tica. En el último destaca además el golpe de tróica.

No existen casos que se puedan encuadrar en los apartados 1<sub>1</sub> y 1<sub>2</sub>.

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.

.....  
adtraxit prope se manu negantem  
 et bis terque quaterque basiavit.

.....  
 (VI, 66, 6)

Raros collibus hinc et hinc capillos  
 et latum nitidae, Narine, calvae  
 campum temporibus tegis coronatis;

.....  
 (II, 83, 1)

Una vez que tú has reunido tus cabellos de un lado y de otro, logras cubrir el extenso campo de tu limpia calva con el pelo de tus sienas.....

Poter nobilis, Aule, lumine uno  
 luscus Phryx erat alteroque lippus.  
 Huic Heras medicus "Bibas caveto:  
 vinum si biberis, nihil videbis."  
Ridens Phryx oculo "Valebis" inquit.  
 Misceri sibi protinus deunces,  
 sed crebros iubet .....

.....  
 (VI, 77, 5)

Bis Ootta colens perdidisse se questus,  
 dum neiterentem ducit ad pedes Vernam,  
 quis solus inopi praestat et froit turbam,  
excortavit- homo sanax et astutus-  
no facere posses tale sapientis daunum:  
 excolocatus ire coedit ad conat.

(.II, 27, 4)

Podría interpretarse también como iativa:

.....  
 excoqitavit'- homo sagax et astutus-  
 ne facere posset tale neqpius damnum:  
excalceatus ire coepit ad cenam.

En los dos primeros casos la construcción paratáctica es sindética. En todos los casos, excepto el primero, destaca el golpe de gracia. Es poco corriente que el apartado 2. se caracterice por la frecuencia de la "plaga".

<sup>2</sup>1. No se han encontrado casos que puedan encuadrarse en este apartado.

<sup>2</sup>2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso; al cambiar de dísitico.

.....  
risit Tuscus eques cautentatemque malignam  
repulit et celeri iussit abire fuga.  
 "Accipe divitias et vatem maximus esto;  
 tu licet et nostrum" dixit "Alexin ames".  
 .....

(VIII, 55, 3)

<sup>2</sup>3. No hemos encontrado casos pertenecientes a este apartado.

<sup>2</sup>4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.

En el único caso que hemos encontrado la construcción paratáctica es sindética, y en él destaca el golpe ingenioso:

In thermis sumit lactucas, ova, lactuca,  
et cenare domi se negat Aemilius.

(III, 10)

#### Conclusiones de IV:

La construcción paratáctica sindética tiene una importancia grande. La "plaga" en conjunto en el apartado no se encuentra mal representada, ofreciendo además la particularidad de que se da con un índice de frecuencia elevado en un apartado en el que en el resto de los capítulos su característica es la ausencia. Nos referimos al 2.

#### V

El período temporal sería del tipo "cum inversum".

En los dos casos que hemos encontrado el fenómeno tiene lugar entre los dos versos del dístico; por tanto habrá que cuadrarlos en el apartado 2<sub>1</sub>.

Cum comes Arctois haereret Caecaris curis  
Velius, hanc Marti pro duce vocat ovem;  
Iuna quater binos n. p. tota peregerat urbes,  
debito possidet iam sibi vota deus:  
.....(III, 21, 3)

Construcción hipotética equivalente:

.... luna quater binos non tota peregerat orbis, cum debita poscebat iam sibi vota deus.

.... la luna no había recorrido cuatro veces sus dos órbitas, cuando el diosreclamaba ya para él los votos prometidos  
....

Quid tibi nobiscum est, ludi scelerate magister,  
invisum pueris virginibusque caput?

Nondum cristati rupere silentia galli:

murmure iam saevo verberibusque tonas.

.....

(IX, 68, 4)

## V I

La subordinada temporal tendría matiz causal.

Iurat carillos esse, quos emit, quos

Fabulla: nunquid illa, Paule, peierat?

(VI, 12)

En la construcción hipotética sería interrogativo el se rido entero.

.....

Cooperunt certam medici spondere salutem.

Ne votum solvat nunc Maro vota facit.

(III, 90, 5)

El primer caso se encuadra en el apartado 1. y el segundo en el 2<sub>4</sub>.

En el primer caso destaca el golpe ingenioso en el último verso, y en el segundo el "aculeus"; por lo que la colaboración de la "plaga" en el último verso en el empleo de la parataxis en este apartado VI no puede ser mayor.

## VII

La subordinada temporal tendría matiz consecutivo.

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.

En el único caso que hemos encontrado la construcción paratáctica es sindética:

.....  
 tertius est, nec adhuc mensa secunda venit:  
 .....

(III, 50, 6)

Construcción hipotáctica equivalente:

.... tertius est, cum nondum mensa secunda venerit ....

No existen casos correspondientes a los apartados 1<sub>1</sub>,  
 1<sub>2</sub>, 2.

- <sup>2</sup><sub>1.</sub> El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.

En el único caso que hemos encontrado destaca el golpe in-  
genioso:

Sardonica medicata dedit mihi pocula virga:  
os hominis! mulsum me rogat Hippocrates.

.....

(IX, 94)

La subordinada podría ir introducida por "postquam" o por una conjunción concesiva, y probablemente desaparecería la exclamación de "os hominis!".

- <sup>2</sup><sub>2.</sub> El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.

Dulcia cum tantum scribas epigrammata semper  
et cerussata candidiora cute,  
nullaque mica salis nec amari fellis in illis  
gutta sit, o demens, vis tamen illa legi!  
Nec cibus ipse iuvat mersu fraudatus aceti,  
nec crata est facies cui gelasinus abest.

.....

(VII, 25, 5)

Escribiendo tan sólo epigramas dulces y más deslavazados que un cutis empastado de albayalde, que no hay en ellos ni pizca de sal ni gota de amarga hiel, quieres aún, mentecato, que te lean, cuando no nos sabe la comida si le falta el vinagre, ni es agradable el rostro al que le falta la gracia de la sonrisa! (a pesar de que no nos sabe la comida si le falta el vinagre ....)

Caecula Nestoreae veronica, Philaeni, senectae  
 rapta es ad inferos tam cito Ditis aquas?  
Euboicae nondum numerabas longa Sibyllae  
tempora: .....  
 .....

(IX, 29, 3)

.... has sido tan pronto arrebatado a las aguas infernales de Plutón, cuando (o a pesar de que) no contabas aún los prolongados años de la Sibila de Curas Euboica ....?

En el primer caso habría que hacer extensiva la exclamación a la temporal concesiva, y en el segundo caso la interrogación.

No se ha encontrado ninguno que pueda ser encuadrado en los apartados 2<sub>3</sub> y 2<sub>4</sub>.

#### Conclusiones Generales del Capítulo:

Unicamente en IV desempeña un papel importante la parataxis sindética.

La "plaga" es el final de la composición donde adquiere su mayor índice de frecuencia.

NOTAS

- (1) cf. concesivas I., B) b) y condicionales I, 1., A, b).
- (2) Stylistique, pág. 229.
- (3) cf. 1.
- (4) cf. 1<sub>1</sub>.
- (5) La prueba de que en este tipo de oraciones se marca un contraste es que en este verso Marcial se ha servido del "asyndeton adversativum". Indudablemente que podría establecerse una subordinada temporal con "dum": "dum res tibi cum rhombo est, mihi cum sparulo".

CAPITULO DECIMO TERCERO

C A P I T U L O XIII

ESTADÍSTICAS Y CONCLUSIONES GENERALES

I

ESTADÍSTICAS

Hemos encontrado un total de 2.126 casos en los que la construcción paratáctica ha sido empleada, a nuestro parecer, en vez de una hipotáctica en la que la subordinada sería causal, final, condicional etc. Dicha construcción paratáctica es sindética en 124 casos, lo que representa un 5,85%, y la "plaga" destaca, también a nuestra manera de ver, en 825 de los casos que presentamos, alcanzando por tanto un porcentaje de un 38,93%. Hemos creído conveniente hacer la distribución desde dos puntos de vista distintos, atendiendo al lugar del verso en el que se produce el fenómeno en cuestión, y atendiendo a la clase de oración subordinada de la construcción hipotáctica en la que se transformaría la paratáctica que aparece en la composición.

1º Atendiendo al lugar del verso en el que se produce el fenómeno:

A) El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso:

Casos Presentados ..... 375 ..... 41,16% de la  
totalidad (2.126)

1.	Dentro de un mismo verso .....	585 .....	66,29% de A
<sup>1</sup> 1.	Coincidiendo con una de las cesuras del hexámetro ....	171 .....	19,52% de A
<sup>1</sup> 2.	Entre los dos hemistiquios del pentámetro .....	119 .....	13,59% de A
B) <u>El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso:</u>			
	Casos presentados. 1.243 .....		59,43% de la totalidad (2.126)
2.	Al cambiar de verso .....	211 .....	16,97% de B
<sup>2</sup> 1.	Entre los dos versos del dístico ..	176 .....	14,15% de B
<sup>2</sup> 2.	Al cambiar de dístico .....	195 .....	15,69% de B
<sup>2</sup> 3.	En el último dístico .....	172 .....	13,83% de B
<sup>2</sup> 4.	En el último verso .....	489 .....	39,34% de B

$$A+B = 2.118$$

Si añadimos los ocho casos que hemos encontrado en la prosa de los preludios, tendremos un total de 2.126

Casos en los que la construcción paratáctica es anáti-

ca:

Apdos.

1. ....	68	.....11,6 % (1)
<sup>1</sup> 1. ....	19	.....11,1 % "
<sup>1</sup> 2. ....	2	..... 1,6 % "
2. ....	19	.....9 % "
<sup>2</sup> 1. ....	35	.....19,8 % "
<sup>2</sup> 2. ....	10	.....5,1 % "
<sup>2</sup> 3. ....	7	..... 4 % "
<sup>2</sup> 4. ....	24	..... 4,9% "
TOTAL .....	184	..... 8,65% (2)

## Casos en los que destaca la "plaza":

Apdos.

1. ....	256	.....43,68% (1)
<sup>1</sup> 1. ....	33	.....19,2 % "
<sup>1</sup> 2. ....	80	.....67,22 % "
2. ....	38	.....18 % "
<sup>2</sup> 1. ....	36	.....20,4 % "
<sup>2</sup> 2. ....	29	.....14,5 % "
<sup>2</sup> 3. ....	75	.....43,6 % "
<sup>2</sup> 4. ....	277	.....56 % "

TOTAL ..... 824 ..... 38,74 % (2)

Hay que añadir un caso correspondiente a la prosa de los prólogos; por lo que contabilizamos un total de 825 casos (38,78%)

NOTAS:

- (1) de los casos correspondientes a este apartado.  
 (2) de la totalidad (2.126).

2º Atendiendo a la clase de oración subordinada de la construcción hipotáctica en la que se transformaría la paratáctica que aparece en la composición.

CAUSALES

Casos presentados ..... 593 ..... 27,92 % (1)  
 Casos en los que la construcción paratáctica es  
 sindética ..... 14 ..... 2,36 %  
 Casos en los que destaca  
 la "plaga" ..... 259 ..... 43,6 %

Desglose atendiendo al lugar del verso en el que se produce el fenómeno:

	Casos Pre <u>sentados</u>	Parataxis <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
Prosa			
Pról. ....	3		
1. ....	163	4 .... 2,5%	92 ... 56,09%
1. ....	32	1 .... 3,1%	10 ... 31,2%
	A)=232 (39,05% de 593)		
1. ....	37	1 .... 2,7%	24 ... 64,8%

744

2. ....	66		3 ...45 %	13 ...19,6%
<sup>2</sup> 1. ....	40		4 ...10 %	10 ...25 %
<sup>2</sup> 2. ....	55	B) = 358 (61,75% de 593)	1 ... 1,8%	11 ...20 %
<sup>2</sup> 3. ....	42		-	26 ...61,9%
<sup>2</sup> 4. ....	155		-	73 ...47 %
TOTAL ...	593(27,92% de 2.126)		14 ... 2,36%	259 ...43,6%

CAUSALES COORDINADAS

Casos presentados .....	68	.....	3,1 % (1)
Casos en los que la cons- trucción paratáctica es sindética .....	2	.....	2,94%
Casos en los que destaca la "plaga" .....	33	.....	48,52%

Desglose:

	<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>		<u>Prataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1 .....	15		-	9 ...60 %
<sup>1</sup> 1. ....	3	A) = 24 (35,29% de 68)	-	-
<sup>1</sup> 2. ....	6		-	5 ...83,3%
2 .....	5		1 ... 20%	-
<sup>2</sup> 1. ....	5		1 ... 20%	1 ...20%
<sup>2</sup> 2. ....	9	B) = 44 (64,7% de 68)	-	1 ...11,1%

745

<sup>2</sup> 3. .... 7	-	3 ...42,8%
<sup>2</sup> 4. .... 18	-	14 ...77,7%
TOTAL .... 68 (3,19% de 2.126)	2 ...2,94%	33 ...48,52%

COMPARATIVAS

Casos Presentados .....	38	..... 1,78 % (1)
Casos en los que la Cons- trucción paratáctica es Sindética .....	0	..... -
Casos en los que destaca la "plaga" .....	10	.....26,31%

Desglose:

<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>		<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1. .... 3		-	-
<sup>1</sup> 1. .... 3	A) = 7 (18,42% de 38)	-	-
<sup>1</sup> 2. .... 1		-	-
2. .... 6		-	2 ...33,3 %
<sup>2</sup> 1. .... 4		-	3 ...75,- %
<sup>2</sup> 2. ....11	B) = 31 (81,57% de 38)	-	-
<sup>2</sup> 3. .... 4		-	2 ...50,- %
<sup>2</sup> 4. .... 6		-	3 ...50,- %
TOTAL .....	38 (1,78% de 2.125)	-	10 ...26,31%

COMPLETIVAS DE INFINITIVO

Casos presentados .....	97	.....	4,56% (1)
Casos en los que la construcción paratáctica es			
Sindética .....	0	.....	-
Casos en los que destaca			
la "plaga" .....	33	.....	34,02 %

Desglose:

	<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>		<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
Prosa Pl61..3				
1. ....	68		-	28 ...41,1%
<sup>1</sup> 1. ....	18	A) = 90 (92,7% de 97)	-	1 ... 5,5%
<sup>1</sup> 2. ....	4		-	4 ...100%
2. ....	2		-	-
<sup>2</sup> 1. ....	-		-	-
<sup>2</sup> 2. ....	-	B) = 4 (4,12% de 97)	-	-
<sup>2</sup> 3. ....	-		-	-
<sup>2</sup> 4. ....	2		-	-
TOTAL ...	97 (4,56% de 2.126)		-	33 ...34,02%

COMPLETIVAS "QUOD"

Casos Presentados .....	34 .....	1,59 % (1)
Casos en los que la Construcción Paratáctica es Sindética..	0	-
Casos en los que destaca la "plaga"	17 .....	50,- %

## Desglose:

<u>Casos Presentados</u>		<u>Parataxis Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1.....	6	-	4 ... 66,6%
1 <sub>1</sub> .....	2	-	-
1 <sub>2</sub> .....	2	-	1 ... 50,-%
2.....	4	-	-
2 <sub>1</sub> .....	3	-	-
2 <sub>2</sub> .....	6	-	4 ... 66,6%
2 <sub>3</sub> .....	2	-	1 ... 50,-%
2 <sub>4</sub> .....	9	-	7 ... 77,7%
TOTAL .....	34 (1,59% de 2.126)	-	17 ... 50,-%

COMPLETIVAS "UT"

Casos Presentados .....	37 .....	1,73 % (1)
Casos en los que la Construcción Paratáctica es Sindética	0	-
Casos en los que destaca la "plaga" .....	11 .....	29,72%

## Desglose:

<u>Casos Presentados</u>		<u>Parataxis Sindética</u>	<u>Flaga</u>
1. ....	27	-	7 ... 25,9 %
<sup>1</sup> 1. ....	6	-	1 ... 16,6 %
	A) = 33 (89,1% de 37)	-	-
<sup>1</sup> 2. ....	-	-	-
2.....	-	-	-
<sup>2</sup> 1. ....	1	-	-
<sup>2</sup> 2. ....	-	-	-
	B) = 4 (10,8% de 37)	-	-
<sup>2</sup> 3. ....	-	-	-
<sup>2</sup> 4. ....	3	-	3 ... 100,0%
TOTAL .....	37 (1,73% de 2.126)	-	11 ... 29,72 %

COMPLETIVAS INTERROGATIVAS INDIRECTAS

Casos Presentados .....	37 .....	1,73 % (1)
Casos en los que la Construcción Paratáctica es Sindética .....	0	-
Casos en los que destaca la "plaga" .....	11 .....	29,72 %

## Desglose:

<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>	<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1. .... 32	-	9 ... 28,1%
1 <sub>1</sub> . .... 2      A) = 36 (97,2% de 37)	-	1 ... 50,-%
1 <sub>2</sub> . .... 2	-	1 ... 50,-%
2. .... 1	-	-
2 <sub>1</sub> . .... -	-	-
2 <sub>2</sub> : .... -      B) = 1 (2,7% de 37)	-	-
2 <sub>3</sub> . .... -	-	-
2 <sub>4</sub> . .... -	-	-
TOTAL ..... 37 (1,73% de 2.126)	-	11 ... 29,72%

Total de casos encuadrados en el conjunto de las cuatro modalidades de oraciones completivas ..... 205 .....9,63%

CONCESIVAS

Casos Presentados .....	233 .....	10,95 % (1)
Casos en los que la Construc ción Paratáctica es Sindéti- ca .....	51 .....	21,88 %
Casos en los que destaca la "plaga" .....	122 .....	52,36 %

## Desglose:

<u>Casos Pre sentados</u>		<u>Parataxis Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1. ....	51	23 ...45,09%	30...58,8%
<sup>1</sup> 1. ....	20	A) = 89 (38,19% de 233)	5...25,-%
<sup>1</sup> 2. ....	18	-	12...66,6%
2. ....	24	4 ...16,6%	5...20,8%
<sup>2</sup> 1. ....	22	6 ...27,2%	7...31,8%
<sup>2</sup> 2. ....	10	B) = 144 (61,8% de 233)	3...30,-%
<sup>2</sup> 3.....	19	3 ...15,7%	7...36,8%
<sup>2</sup> 4. ....	69	8 ...11,5%	53...76,8%
TOTAL .....	233 (10,95% de 2.126)	51 ...21,88%	122...52,36%

ADVERSATIVAS

Casos Presentados .....	81 .....	3,8 % (1)
Casos en los que la Construc- ción Paratáctica es Sindética..	6 .....	7,4 %
Casos en los que destaca la "plaga" .....	40 .....	49,38%

## Desglose:

<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>		<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
Prosa Pról..	1		
1. ....	14	1 ...7,1 %	9...64,2%
<sup>1</sup> 1. ....	11	2 ...18 %	1... 9 %
	A = 31 (38,27% de 81)		
<sup>1</sup> 2. ....	6	-	4...66,6%
2. ....	5	1 ...20 %	-
<sup>2</sup> 1. ....	5	-	2...40 %
<sup>2</sup> 2. ....	6	-	3...50 %
	B) = 49 (60,49% de 81)		
<sup>2</sup> 3. ....	5	-	4...80 %
<sup>2</sup> 4. ....	28	2 ...58 %	17...60,7%
TOTAL .....	81 (3,30% de 2.126)	6 ... 7,4%	40...49,38%

CONDICIONALES I

Casos Presentados .....	159 .....	7,4 % (1)
Casos en los que la Construc- ción Paratáctica es Sindética .	4 .....	2,51%
Casos en los que destaca la "plaga" .....	83 .....	52,2 %

Desglose:

<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>		<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1. ....	52	2 ... 3,8%	28...53,8 %
<sup>1</sup> 1. ....	13	-	3...23,- %
	A) = 79 (49,68% de 159)		
<sup>1</sup> 2. ....	14	-	11...78,5 %
2. ....	13	-	3...23,- %
<sup>2</sup> 1. ....	13	-	3...23,- %
<sup>2</sup> 2. ....	6	-	1...16,6 %
	B) = 80 (50,31% de 159)		
<sup>2</sup> 3. ....	6	-	2...33,3 %
<sup>2</sup> 4. ....	42	2.... 4,7%	32...76,1 %
TOTAL .....	159 (7,47% de 2.126)	4 ... 2,51%	83...52,2 %

CONDICIONALES II

Casos Presentados .....	37 .....	1,73 % (1)
Casos en los que la Construc- ción Paratáctica es Sindética..	0	-
Casos en los que destaca la "plaga" .....	18 .....	48,64%

Desglose:

<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>		<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1. ....	8	-	6 ... 75%
<sup>1</sup> 1. ....	8	A) = 19 (51,35% de 37)	-
<sup>1</sup> 2. ....	3	-	3 ... 100,-%
2. ....	3	-	-
<sup>2</sup> 1. ....	2	-	-
<sup>2</sup> 2. ....	1	B) = 18 (48,64% de 37)	-
<sup>2</sup> 3. ....	-	-	-
<sup>2</sup> 4. ....	12	-	8 ... 66,6%
TOTAL .....	37 (1,73% de 2.126)	-	18 ... 48,64%



CONDICIONALES IV

Casos Presentados .....	15	0,7 % (1)
Casos en los que la Construcción		
Paratáctica es Sindética .....	0	-
Casos en los que destaca la		
"plaga" .....	5	33,33%

## Desglose:

<u>Casos Pre</u>			<u>Parataxis</u>	
<u>sentados</u>			<u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1.	8		-	1 ... 12,5 %
<sup>1</sup> 1.	1	A) = 12 (80% de 15)	-	1 ... 100, - %
<sup>1</sup> 2.	3		-	1 ... 33,3 %
2.	-		-	-
<sup>2</sup> 1.	1		-	1 ... 100, - %
<sup>2</sup> 2.	1	B) = 3 (20% de 15)	-	-
<sup>2</sup> 3.	-		-	-
<sup>2</sup> 4.	1		-	1 ... 100, - %
TOTAL	15	(0,7% de 2.126)	-	5 ... 33,3 %
Casos encuadrados en el conjunto de las cuatro modalidades de				
oraciones condicionales .....				
	213	10% de 2.126		

CONSECUTIVAS

Casos Presentados .....	278 .....	13,07% (1)
Casos en los que la Construcción Paratáctica es Sindética .....	55 .....	19,78%
Casos en los que destaca la "plaga" .....	72 .....	25,89%

Desglose:

<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>		<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
Prosa Pról...1		-	1 ...
1. ....35		11...31,4%	10 ...28,5 %
<sup>1</sup> 1. ....17	A) = 58 (20,86% de 278)	6...35,2%	4 ...23,5 %
<sup>1</sup> 2. .... 6		1...16,6%	4 ...66,6 %
2. ....44		7...15,9%	9...20,4 %
<sup>2</sup> 1. ....35		15...42,8%	4 ...11,4 %
<sup>2</sup> 2. ....11	B) = 219 (78,77% de 278)	5...12,1%	5 ...12,1 %
<sup>2</sup> 3. ....36		2... 5,5%	9 ...25,-%
<sup>2</sup> 4. ....63		8...12,6%	26 ...41,2 %
TOTAL .... 278 (13,07% de 2.126)		55...19,78%	72 ...25,89 %

ILATIVAS

Casos Presentados .....	140 .....	6,5% (1)
Casos en los que la Construc- ción Paratáctica es Sindética..	3 .....	2,14%
Casos en los que destaca la "plaga" .....	66 .....	47,14%

## Desglose:

<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>		<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1 .....	17	-	9 ... 52,9%
<sup>1</sup> 1. ....	5     A) = 32 (22,85% de 140)	-	4 ... 80,-%
<sup>1</sup> 2. ....	10	-	7 ... 70,-%
2. ....	8	-	1 ... 12,5%
<sup>2</sup> 1. ....	1	1 ...100%	-
<sup>2</sup> 2. ....	19     B) = 108 (77,14% de 140)	-	-
<sup>2</sup> 3. ....	40	2 ... 5,4%	20 ... 50,-%
<sup>2</sup> 4. ....	40	-	25 ... 62,5%
TOTAL .....	140 (6,58% de 2.126)	3 ...2,14%	66 ... 47,14%

FINALES

Casos Presentados .....	43 .....	2,02% (1)
Casos en los que la construc- ción Paratáctica es Sindética..	15 .....	34,88%
Casos en los que destaca la "plaga" .....	4 .....	9,3 %

Desglose:

<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>		<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1. ....	21	9 ...42,8%	3 ...14,2 %
<sup>1</sup> 1. ....	6	A) = 28 (65,11% de 43)	1 ...16,6%
<sup>1</sup> 2. ....	1		-
2. ....	3	-	-
<sup>2</sup> 1. ....	4	2 ...50,-%	-
<sup>2</sup> 2. ....	2	B) = 15 (34,88% de 43)	2 ...100%
<sup>2</sup> 3. ....	1		-
<sup>2</sup> 4. ....	5	1 ...20,-%	1 ...20,-%
TOTAL .....	43 (2,02% de 2.126)	15 ...34,88%	4 ...9,3%

O. de RELATIVO

Casos Presentados .....	137 .....	6,44 % (1)
Casos en los que la Construc- ción Paratáctica es Sindética..	14 .....	10,21 %
Casos en los que destaca la "plaga" .....	12 .....	8,75 %

## Desglose:

<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>		<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1. ....	42	8 ... 19 %	4 ... 9,5 %
<sup>1</sup> 1. ....	11	3 ... 27,3%	-
	A) = 57 (41,6% de 137)		
<sup>1</sup> 2. ....	4	-	2 ... 50,- %
2. ....	15	1 ... 6,6 %	-
<sup>2</sup> 1. ....	20	-	3 ... 15 %
<sup>2</sup> 2. ....	18	-	-
	B) = 80 (58,39% de 137)		
<sup>2</sup> 3. ....	6	-	-
<sup>2</sup> 4. ....	21	2 ... 9,5%	3 ... 14,2 %
TOTAL .....	137 (6,44% de 2.126)	14 ... 10,21%	12 ... 8,75 %

TEMPORALES I

Casos Presentados .....	33 .....	1,55 % (1)
Casos en los que la Construcción		
Paratáctica es Sindética .....	5 .....	15,15 %
Casos en los que destaca la		
"plaga" .....	7 .....	21,21 %

Desglose:

<u>Casos Pre</u>			<u>Parataxis</u>	
<u>sentados</u>			<u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1. ....	8		3 ... 37,5 %	1 ... 12,5 %
<sup>1</sup> 1. ....	7	A) = 17 (51,51% de 33)	-	1 ... 14,2 %
<sup>1</sup> 2. ....	2		-	1 ... 50,- %
2. ....	2		-	-
<sup>2</sup> 1. ....	5		2 ... 40,- %	-
<sup>2</sup> 2. ....	2	B) = 16 (48,48% de 33)	-	-
<sup>2</sup> 3. ....	4		-	1 ... 25,- %
<sup>2</sup> 4. ....	3		-	3 ... 100,- %
TOTAL ....	33 (1,55% de 2.126)		5 ... 15,15%	7 ... 21,21%

TEMPORALES II

Casos Presentados .....	28	.....	1,31%(1)
Casos en los que la Construcción Paratáctica es Sindética.	5	.....	17,85%
Casos en los que destaca la "plaga"	11	.....	39,28 %

## Desglose:

<u>Casos Presentados</u>			<u>Parataxis Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1.	5		1 ... 20,-%	3 ... 60,- %
<sup>1</sup> 1.	2	A) = 7 (27,-% de 28)	1 ... 50,-%	-
<sup>1</sup> 2.	-		-	-
2.	3		-	1 ... 33,- %
<sup>2</sup> 1.	7		3 ... 42,8%	1 ... 14,- %
<sup>2</sup> 2.	4	B) = 21 (75% de 28)	-	1 ... 25,- %
<sup>2</sup> 3.	-		-	-
<sup>2</sup> 4.	7		-	5 ... 71,4 %
TOTAL	28	(1,31% de 2.126)	5 ... 17,85%	11 ... 39,28%

TEMPORALES III

Casos Presentados .....	18	.....	0,84% (1)
Casos en los que la Construc- ción Paratáctica es Sindética .	2	.....	11,11 %
Casos en los que destaca la "plaga" .....	4	.....	22,22 %

Desglose:

<u>Casos Pre-</u> <u>sentados</u>		<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1. ....	4	1 ... 25,- %	1 ... 25,- %
<sup>1</sup> 1. ....	4	-	-
	A) = 8 (44,4% de 18)		
<sup>1</sup> 2. ....	-	-	-
2. ....	3	-	1 ... 33,3 %
<sup>2</sup> 1. ....	5	1 ... 20,- %	1 ... 20,- %
<sup>2</sup> 2. ....	-	-	-
	B) = 10 (55,5% de 18)		
<sup>2</sup> 3. ....	-	-	-
<sup>2</sup> 4. ....	2	-	1 ... 50,- %
TOTAL .....	18 (0,84% de 2.126)	2 ... 11,11%	4 ... 22,22%

TEMPORALES IV

Casos Presentados .....	10 .....	0,47 % (1)
Casos en los que la Construc- ción Paratáctica es Sindética..	7 .....	70,-- %
Casos en los que destaca la "plaga" .....	5 .....	50,-- %

Desglose:

<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>		<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1. ....	4	4 ... 100%	1 ... 25,- %
<sup>1</sup> 1. ....	- A) = 4 (40% de 10)	-	-
<sup>1</sup> 2. ....	-	-	-
2. ....	4	2 ... 50%	3 ... 75 %
<sup>2</sup> 1. ....	-	-	-
<sup>2</sup> 2. ....	1 B) = 6 (60% de 10)	-	-
<sup>2</sup> 3. ....	-	-	-
<sup>2</sup> 4. ....	1	1 ... 100%	1 ... 100,-- %
TOTAL .....	10 (0,47% de 2.126)	7 ... 70%	5 ... 50,- %

TEMPORALES V

Casos Presentados .....	2	.....0,09% (1)
Casos en los que la Construcción Paratáctica es Sindética .....	0	..... -
Casos en los que destaca la "plaga" .....	0	..... -

Desglose:

<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>	<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1 .....	-	-
1 <sub>1</sub> .....	-	-
1 <sub>2</sub> .....	-	-
2 .....	-	-
2 <sub>1</sub> .....2	-	-
2 <sub>2</sub> .....-      B) = 2 (100% de 2)	-	-
2 <sub>3</sub> .....	-	-
2 <sub>4</sub> .....	-	-
<u>TOTAL</u> .....2 (0,09% de 2.126)	-	-

TEMPORALES VI

Casos Presentados .....	2	0,09% (1)
Casos en los que la Construcción Paratáctica es Sindética .....	0	-
Casos en los que destaca la "plaga" .....	2	100,--%

## Desglose:

<u>Casos</u> <u>Presentados</u>		<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1 .....	1	-	1 ...100 %
1 <sub>1</sub> .....	-	-	-
	A) = 1 (50% de 2)		
1 <sub>2</sub> .....	-	-	-
2 .....	-	-	-
2 <sub>1</sub> .....	-	-	-
2 <sub>2</sub> .....	-	-	-
	B) = 1 (50% de 2)		
2 <sub>3</sub> .....	-	-	-
2 <sub>4</sub> .....	1	-	1 ...100 %
TOTAL .....	2 (0,09% de 2.126)	-	2 ...100%

TEMPORALES VII

Casos Presentados ..... 4 ..... 0,18 % (1)  
 Casos en los que la Construcción  
 Paratáctica es Sindética ..... 1 ..... 25,-- %  
 Casos en los que destaca la "plaga" 0 ..... -

Desglose:

	<u>Casos Pre</u> <u>sentados</u>		<u>Parataxis</u> <u>Sindética</u>	<u>Plaga</u>
1. ....	1		1 ...100%	-
1 <sub>1</sub> . ....	-	A) = 1 (25% de 4)	-	-
1 <sub>2</sub> . ....	-		-	-
2. ....	-		-	-
2 <sub>1</sub> . ....	1		-	-
2 <sub>2</sub> . ....	2	B) = 3 (75% de 4)	-	-
2 <sub>3</sub> . ....	-		-	-
2 <sub>4</sub> . ....	-		-	-
TOTAL .....	4 (0,18% de 2.126)		1 ...25%	-

Total de casos encuadrados en el conjunto de las siete modalidades de oraciones temporales 97 ..... 4,56%

NOTA:

- (1) El porcentaje de los casos presentados se refiere al total (2.126), en cambio el de la Construcción Paratáctica y el de la "plaga" al de los casos presentados dentro de cada clase de oraciones.

VISION PANORAMICA  
DE LAS  
ESTADISTICAS





760<sup>2</sup>

## I I

## CONCLUSIONES

1ª Nos atrevemos a afirmar que son muchas las veces que Marcial evita la subordinación. Creemos que ante la cifra de 2.126 no cabe objetar que también pueden ser muchos los casos en los que no haga uso de la Construcción Paratáctica: En las 1.555 composiciones resulta hallarse un promedio de más de una de las construcciones que aquí interesan por cada composición.

2ª El fenómeno se produce con más frecuencia al cambiar de verso que dentro de un mismo verso. Se nos ocurre que el cambio de verso es circunstancia propicia ya simplemente para la pausa que se produce entre dos oraciones que están situadas en un mismo plano. Cuánto más, por tanto, si dicha pausa es más fuerte, porque sobre ella está pesando toda la energía que no se puede desarrollar, a falta precisamente de la oración subordinada, sobre la que hubiera caído primero, para volatilizarse después con el consiguiente sosiego y tranquilidad espiritual del lenguaje. La energía acumulada lógicamente tiene que ser mayor si la pausa se hace antes del último verso; de ahí que el porcentaje más elevado lo alcance precisamente 2<sub>4</sub>. Apreciamos también una diferencia considerable entre l., y l<sub>1</sub>. y l<sub>2</sub>., y es porque la pausa gramatical, contra lo que pueda parecer, es antagónica de la otra pausa que se produce como consecuencia de la métrica. La cesura del hexámetro, sobre todo como sea pentemímeris (en mitad del verso), lo mismo que la pausa métrica que divide el verso en dos mitades, libera la energía y se diluye de una manera parecida a como ocurre en la subordinación. Solamente cuando la pausa gramatical ha logrado salvar el obstáculo que tiende a no dejarla ocupar su posición natural

y que tira de ella hacia el centro, siente ansias de hacerse fuerte y vigorosa. La pausa gramatical prefiere las porciones extremas del verso como consecuencia también de una tendencia a ocupar el límite del mismo para de esa forma coincidir con el cambio de verso.

3ª Decíamos en la introducción que habíamos quedado sorprendidos de la gran variedad de construcciones hipotácticas, a las que serían equivalentes las paratácticas que aparecen en las distintas composiciones. Consideramos que todo ello ahora resulta evidente a la luz de las estadísticas.

4ª Las estadísticas reflejan que es particularmente grande la cantidad de ocasiones en las que Marcial renuncia a expresar mediante la subordinación el motivo por el cual se realiza algo.

Son también evitadas con mucha frecuencia las consecutivas, las concesivas, y las condicionales. Incluso las ilativas y las de relativo también creemos que merece la pena hacerlas destacar. El resto de las oraciones ya no alcanzan un porcentaje superior al 5%, aunque se aproximan a él las temporales en el conjunto de sus distintas modalidades y lo superan desde luego con mucho las completivas, si las consideramos también en su conjunto; por otra parte hay que tener en cuenta que tanto las causales coordinadas como las adversativas, en cuanto apéndices que son, pueden considerarse dentro del conjunto del capítulo al que corresponden. Es verdad que los números y porcentajes tienen un valor relativo, puesto que podría darse el caso de que un 1,6% por ejemplo representara mucho, si la subordinada correspondiente a esa construcción paratáctica apenas existiese, pero sin embargo nadie puede discutirnos que con estos datos somos capaces de darnos una idea bastante acertada sobre la abundancia de construcciones paratácticas equivalentes a determinadas construcciones hipotácticas. Y si 593 veces Marcial ha evitado la

subordinación causal, hay que reconocer que son muchas, aun en el caso de que llegara a demostrarse que también es frecuente la construcción hipotáctica causal, asunto este último que hemos pensado que en principio no nos atañe directamente. La realidad es la existencia de un buen número de casos en los que en vez de la construcción hipotáctica en la que la subordinada sería causal, final, consecutiva etc., nos encontramos la paratáctica.

5ª El empleo del nexo entre oraciones que están situadas en un mismo plano gramaticalmente, pero no desde el punto de vista ideológico, parece que es poco frecuente. Aquí no es preciso hacer comentario alguno, nos basta con remitir a las estadísticas, pues por otra parte lo hemos ido haciendo dentro de cada capítulo.

6ª La "plaga" ha contribuido más al empleo de la construcción paratáctica, cuando ésta coincide con el final de la composición. Ese es el motivo por el que se nota un predominio en los apartados 1<sub>2</sub> y 2<sub>4</sub>, y un porcentaje un tanto elevado en 1 y 2<sub>3</sub>. Ya hemos comentado en los distintos capítulos que en 1 la coincidencia del golpe con el final del verso o del epigrama es muy frecuente. Cuando el fenómeno tiene lugar en la mitad del verso, el grado de contribución es bajo, como puede verse en 1<sub>1</sub>. Si a pesar de ello, 1<sub>2</sub> arroja el porcentaje más alto de los ocho apartados, es debido a que en la mayoría de los casos, según hemos tenido ocasión de ver, el verso en el que se produce el fenómeno es el último de la composición.

7ª Si nos atenemos a las estadísticas, tendremos que decir que de una manera general, en el conjunto de los apartados, el golpe ingenioso, el golpe de gracia, y el "aculeus" han contribuido lo suficiente a impedir el empleo de la construcción hipo-

táctica, aunque en un porcentaje no superior al 40%. Hemos llegado al final de nuestro trabajo, y es preciso, por tanto, que digamos ya de una manera definitiva cuál es la causa, a nuestro juicio, por la que Marcial prefiere en tantísimos casos servirse de la construcción paratáctica, cuando lo indicado, de acuerdo con el valor ideológico de la frase, hubiera sido la construcción hipotáctica. Pues bien, en buena parte, según hemos ido viendo dentro de cada capítulo y de cada apartado, y de acuerdo ahora con las estadísticas finales, lo achacamos a la "plaga" (o, como ya tuvimos ocasión de advertir, a la pausa o corte que precede a la "plaga"). Pero hay aproximadamente un 60% de los casos en los que la "plaga" no destaca. A este propósito repetimos lo que decíamos en el apartado 2<sub>4</sub> del capítulo correspondiente a las causales: "Prácticamente existe golpe en todos los casos presentados, lo que ocurre es que solamente hemos querido señalarlo cuando destaca. Unas veces es el golpe de ingenio o de gracia simplemente, pero otras observamos un fuerte "aculeus", un aguijón que se clava profundamente ... y cuando no hay propiamente picadura o ni siquiera golpe de gracia, el golpe es de otra clase: Un lenguaje sentencioso, o que se niega totalmente a toda clase de elaboración, porque quiere ser espontáneo y natural es el causante de que gramaticalmente todo aparezca en el mismo plano, aunque no en cuanto al sentido". Es decir nosotros nos atreveríamos a defender que incluso en los casos en los que no se ve la gracia o el chiste existe cierto golpe de ... algo que no se puede precisar. Ahora bien de lo que no nos cabe duda es que, de no admitir tal golpe, son la espontaneidad y naturalidad con las que se expresa Marcial, propias del lenguaje familiar y de la conversación las que no permiten la construcción hipotáctica (1): El "latine loqui" del prólogo del libro I, al que se refiere el Dr. D. J. Manuel Pabón en su magnífica (2) ponencia del primer Congreso Español de Estudios Clásicos, a la que hemos aludido en la introducción (3). Como homenaje al gran maestro vamos a cerrar nuestro tra-

bajo con sus palabras:

"¿Y qué otra significación tiene el "latine loqui", de que hizo profesión Marcial en el prólogo de su primer libro, como nosotros decimos hablar castellanamente, hablar claro y sin rebozo? De ahí su casi absoluta falta de retórica en un siglo tan retórico ..."

N O T A S

- (1) Por supuesto que en determinados casos nuestro escritor también trata de conseguir determinados efectos estilísticos, a los que nos hemos referido, como por ejemplo, en el caso de las completivas-poner de relieve algo que no destacaría de aparecer en forma subordinada. Ahora bien aun en esos casos el efecto conseguido no viene a resultar algo forzado o artificial sino que en resumidas cuentas es fruto de esa misma espontaneidad y naturalidad.
- (2) Perdónesenos por repetir el mismo calificativo del Dr. D. Manuel Fernández Galiano, pág. 194 del número 83 de la revista de Estudios Clásicos.
- (3) Véanse actas pág. 401.

B I B L I O G R A F I A

I

Ediciones Críticas de Marcial

M. DOLÇ. Barcelona, Bernat, Metge, 1.949-1.955. 3 vols.  
(con trad. catalana)

L. FRIEDLANDER. Leipzig, 1.886, 2 vols. (comentario alemán).

C. GIARRATANO. Corpus Paravianum. 1.919. 2ª edición 1.951.

W. HERAEUS. Leipzig, Teubner 1.925.

H. J. IZAAC. Coll. Budé 2 vols. "Les Belles Lettres", París 1.930 (con trad. francesa).

W. M. LINDSAY. Oxford, 1.902 (2ª ed., 1.929).

G. LIPPARINI. Bologna, 1.942 (versión poética en Italiano).

I I

Obras y Artículos sobre Marcial

O. AUTORE. Marziale e l'epigramma greco. Palermo, Trimarchi, 1.937.

G. BELLISSIMA. Marziale. Saggi critici. Turin. Paravia 1.931.

- G. BOISSIER. Le poète Martial. "Revue des deux mondes" .  
1.900, CLX, 241-279.
- E. E. BURRISS. Martial and the religion of his day. Clas-  
sical Journal, 1.925, XXI, pág. 679.
- A. DAU. De Marci Valerii Martialis libellorum ratione tem-  
poribusque. Rostock, 1.887.
- M. DOLÇ. Hispania y Marcial. C. S. I. C. Barcelona 1.953.
- M. DOLÇ. Antología Epigramática de M. Valerio Marcial. Pal-  
ma de Mallorca, 1.942.
- M. DOLÇ. M. Valerio Marcial. Epigramas Selectos. BOSCH.  
Barcelona 1.964.
- M. DOLÇ. Retorno a la Roma Clásica. Editorial Prensa Espa-  
ñola, Madrid, 1.972, 199-223.
- M. DOLÇ. Sentimiento Hispánico de Valerio Marcial. Destino  
nº 224 pág. 7 Barcelona, 1.941.
- M. DOLÇ. Saturnales y Navidades. Destino nº 336 pág. 21  
Barcelona, 1.943.
- J. ECHAVE-SUSTAETA. Un procedimiento de estilo de Marcial.  
Actas I Congreso Español de Estudios Clásicos. Madrid, 1958  
427-433.
- D. ESTEFANIA. M. Val. Martialis Epigrammaton Concordantia.  
Santiago de Compostela (Secretariado de Publicaciones de  
la Universidad), 1.979.

- R. FENZER. De Metonymiae in Epigrammatis Martialis Usu, Jena, 1.906.
- C. GIARRATANO. Marziale (La Letteratura Latina nell'età imperiale). Roma, 1.935.
- C. GIARRATANO. de M. Valeri Martialis Re Metrica. Napoles, 1.908.
- A. GIULIAN. Martial and the epigram in Spain in the sixteenth and seventeenth centuries. Filadelfia, 1.930.
- P.U. GONZALEZ DE LA CALLE. Algunas observaciones acerca de la prosa de Marcial. Emerita, 1.935, 1-31.
- F. L. JONES. Martial the Client. Classical Journal, 1.935 XXI. pág. 355.
- J. KROUSE. L'Originalité artistique de Martial: son style, sa composition, sa technique: C & M 1.941, IV, 248- 300.
- E. B. LEASE. Concesives particles in Martial: CR 1.898, XII, pág. 30.
- C. MARCHESI. Valerio Marziale. Genua, Formiggini, 1.914.
- C. W. MENDELL. Martial and the satiric epigram. "Classical Philology". 1.922, XVII, 1-20.
- P. NIXON. Martial and the modern epigram. New. York, Longman, 1.927.
- J. M. PABON. Marcial. Ponencia del I Congreso Español de Estudios Clásicos. Madrid, 1.958, 401-427.

L. PEPE. Marziale, Nápoles, 1.950.

E. PERTSCH. De Valerio Martiale graecorum poetarum imitatore. Berlín, 1.911.

K. PRESTON. Martial and former literary criticism. Classical Philology, 1.920, XV, pág. 340.

L. RIBER. Un Celtíbero en Roma. Marco Valerio Marcial. Madrid, Espasa-Calpe, 1.941.

G. SCHNEIDER. De M. Valerii Martialis Observationes: Diss. Breslau, 1.909.

A. SERAFINI. M. Valerio Marziale, Treviso, Longo & Zoppelli, 1.941.

K. FR. SMITH. Martial, the epigrammatist, and other essays. Baltimore. John Hopkins. Pr., 1.920.

J. W. SPAETH. Martial and the roman crowd. Classical Journal, 1.932, XXVII, 244-254.

J. W. SPAETH. Martial looks at his world. Classical Journal, 1.929, XXIV pág. 361.

W. STIETZEL. De Synecdocha eiusque in Martialis Epigrammatis usu, Jena. 1.907.

V. SUAREZ CAPALLEJA. M. Valerio Marcial. Epigramas. Madrid Hernando 1.890.

O. WEINREICH. Studien zu Martial. Stuttgart, Kolhammer 1.928.

## III

Obras y Artículos que tratan el tema de la parataxis y/o  
la hipotaxis exclusivamente o fundamentalmente.

F. ANTOINE. De la parataxe et de l'hypotaxe dans la langue latine: REA, 1.899, I, 213-232, 282-300; 1.900, II, 22-46.

V. BROENDAL. Le problème de l'hypotaxe: Mélanges Linguistiques et Philosophique offerts à A. Belič: Belgrado 1.937.

F. GUSTAFSSON. Paratáctica Latina: Progr. Helsingfors 1.910 y 1.911.

J. B. HOFMANN. El Latín Familiar. Traducción de J. Coroninas. Madrid 1.958.

G. LANDGRAF. Substantivische Parataxen, ALL, 1888, V, 161-191.

E. LINDSOG. Quaestiones de Parataxi et hypotaxi apud pris cos poetas Latinos: Diss. Lund, 1.896.

J. MAROUZEAU. Traité de Stylistique Latine. Paris, 1.962.

G. PASQUALI. Le Origine greche della para-ipotassi romanza: A & R, 1.929, X, 116-119.

## I V

Obras y Artículos que se consideran de interés general,  
cualquiera que sea la relación que guarden con el tema  
presentado.

M. BASSOLS DE CLIMENT. Sintaxis Latina. C.S.I.C. Madrid,  
1.963.

E. BERGER. Stylistique Latine, traducida del alemán, revisada y aumentada por Bonnet y Gache. París, 1.942.

F. BLATT. Précis de Syntaxe Latine. Lyon, 1.952.

K. BRUGMANN. Abrégé de grammaire comparée de langues indoeuropéennes. Paris, 1.905.

G. DEVOTO. Storia della lingua di Roma. Bologne, 1.940.

A. DRAEGER. Historische Syntaxe der Lateinischen Sprache.  
2 vols. Leipzig, 1.978.

A. ERNOUT et FR. THOMAS. Syntaxe Latine. Paris, 1.959.

L. GARCIA Y GARCIA. Gramática Latina. Sintaxis. Editorial Casa Martín, Valladolid.

W. HAVERS. Handbuch der erklärenden Syntax. Heidelberg  
1.931.

V. E. HERNANDEZ VISTA. Figuras y Situaciones de la Eneida.  
Servicio Comercial del Libro. Madrid, 1.963.

- J. HUMBERT. Syntaxe Grecque. 1<sup>a</sup> éd. Paris, 1.945; 2<sup>a</sup> éd., 1.954.
- CH. HYART. Les Origines du style indirect Latin. Bruxelles, 1.954.
- A. C. JURET. Système de la Syntaxe Latine. Paris, 1.933.
- W. KROLL. La Sintaxis Científica en la enseñanza del Latín Trad. A. Pariente. Madrid, 1.935.
- R. KUHNER. Ausführliche Grammatik der Lateinischen Sprache. (2 vols.) 2<sup>a</sup> éd. del t. II contiene la Sintaxis de C. STEGMANN. Hannover, 1.912 y 1.914.
- J. S. LASSO DE LA VEGA. Sintaxis Griega. C.S.I.C. Madrid, 1.968.
- P. LEJAY. Les progrès de l'analyse dans la Syntaxe Latine. Mélanges L. Havet. Paris Hachette, 1.909, 197-233.
- M. LEUMANN und J.B. HOFMANN. Lateinische Grammatik. Laut- und Formenlehre. Syntax und stilistik. Refundición de la obra de F. STOLZ- J. SCHMALZ. Munchen, 1.928. La 2<sup>a</sup> parte, Syntax und stilistik, que es la obra de HOFMANN, ha sido fundamentalmente renovada por SZANTYR en 1.964, y en 1.977 se ha publicado una 2<sup>a</sup> edición de la obra de LEUMANN, Laut- und Formenlehre.
- E. LOFSTEDT . Syntactica I: Ueber Einige Grundfragen der Lat. Nominal-Syntax, 2<sup>a</sup> éd., Lund 1.942; II: Syntaktisch-Stilistische Gesichtspunkte und Probleme. Lund, 1.933.
- E. LOFSTEDT. Vermischte Studien zur lateinischen Sprachkunde und Syntax. Lund, 1.936.
- S. MARINER B. Noción básica de los modos en el estilo indirecto latino. Emerita 1.965, XXXIII, 47-59.

S. MARINER B. Terminología Lingüística del Latín en la Enseñanza Media: I Jornadas de estudio sobre terminología lingüística en el B.U.P. Estudios Clásicos nº 84 pág. 305.

A. MEILLET. Esquisse d'une histoire de la Langue Latine. Paris, 1.948.

A. MEILLET et J. VENDRYES. Traité de Grammaire Comparée de Langues Classiques. Paris, 1.948.

R. PICHON. Histoire de la Litterature Latine. Paris, 1.912.

O. RIEMANN. Syntaxe Latine. 7<sup>a</sup> éd. rev. por A. ERNOUT. Paris, 1.942.

O. RIEMANN et H. GOELZER. Grammaire comparée du Grec et du Latin. T. II. Syntaxe. Paris, 1.897.

F. RODRIGUEZ ADRADOS. Lingüística Indoeuropea. E. Gredos. Madrid, 1.975.

L. RUBIO. Introducción a la Sintaxis Estructural del Latín. Ariel, Barcelona. vol. I, 1.966, vol. II, 1.976.

L. RUBIO. Estructura del Estilo Indirecto en Latín y en Castellano. Problemas de Traducción. Revista Española de Lingüística. Madrid, II, nº 2 1.972, 259-271.

A. TOVAR. Gramática Histórica Latina. Sintaxis. Madrid, 1.946.

A. TRAINA. Esegese e Sintassi. Padua, 1.955.

G. VERDIN DIAZ. Introducción al Estilo Indirecto Libre en Español. C.S.I.C., Madrid, 1.970.

J. WACKERNAGEL. Vorlesungen über Syntax, mit besonderer Berücksichtigung von Griechisch, Lateinisch und Deutsch, 2 vol. Basilea, 1.926-1.928.

G. ZENONI. La Sintassi Latina. 20ª éd. Venecia. 1.940.

I N D E X   L O C O R U M

	<u>Págs.</u>
Epigrammaton Liber, 1 .....	124, 565
(De Spectaculis)	
"        2 .....	484
"        3 .....	113
"        4 .....	198, 589, 621
"        5 .....	87, 163, 484, 612
"        6 .....	484
"        6 (b).....	383
"        7 .....	184, 528, 543
"        9 .....	605
"       10 .....	114
"       12 .....	18, 433
"       13 .....	518, 605
"       14 .....	346, 625
"       15 .....	115, 565
"       16 (b).....	449
"       17 .....	229
"       18 .....	360, 622
"       20 .....	130
"       21 .....	528, 565
"       23 .....	633
"       24 .....	457
"       25 .....	49
"       25 (b) .....	373
"       26 .....	528
"       27 .....	310
"       28 .....	156, 184, 433, 543
"       29 .....	192, 211, 283, 682

Págs.

Epigrammaton Liber,30 .....	18, 253, 480, 571
"          31 .....	42
"          32 .....	449
"          34 .....	54
Liber I, prol. ....	2, 3, 367
"          2 .....	52
"          3 .....	100, 195, 237
"          4 .....	305, 590
"          5 .....	18, 232, 701
"          6 .....	18, 34, 216, 406, 515
"          7 .....	213
"          8 .....	199
"         10 .....	258, 354, 497
"         12 .....	203
"         14 .....	657
"         15 .....	87, 163, 235, 578, 606
"         16 .....	18
"         17 .....	348
"         18 .....	348, 386
"         19 .....	137, 597, 676
"         20 .....	19, 290
"         21 .....	100, 205, 712
"         22 .....	87, 332, 491, 529, 615
"         23 .....	384, 515
"         24 .....	8, 357
"         25 .....	34
"         26 .....	482
"         27 .....	83, 237, 321, 615
"         28 .....	8

Págs.

Liber I,	30	.....	348, 445
"	31	.....	100, 368, 369
"	32	.....	372
"	33	.....	332
"	34	.....	88, 99, 101, 390, 526
"	35	.....	157
"	37	.....	300
"	40	.....	47, 307
"	41	.....	63, 323
"	42	.....	243, 626, 633, 729
"	43	.....	215, 330, 381, 596
"	44	.....	554
"	46	.....	144, 414, 480, 598
"	47	.....	349
"	48	.....	515, 598
"	49	.....	127, 323, 585, 680
"	51	.....	145, 428, 598
"	52	.....	585
"	53	.....	213, 586
"	54	.....	63
"	55	.....	284, 599
"	56	.....	558
"	57	.....	430, 615
"	58	.....	263, 404, 576, 726
"	59	.....	8, 429, 606
"	60	.....	434, 447
"	62	.....	43
"	63	.....	145, 310
"	64	.....	243, 244
"	65	.....	349
"	66	.....	63, 586

Págs.

Liber I, 68 .....	421, 471, 524
" 70 .....	88, 412, 680
" 71 .....	541
" 72 .....	212, 424
" 73 .....	582
" 74 .....	386
" 76 .....	85, 544, 673
" 78 .....	18, 606
" 79 .....	472, 540, 613
" 80 .....	233
" 82 .....	572
" 83 .....	267
" 84 .....	61, 558
" 85 .....	19, 36
" 86 .....	322, 479, 502, 616
" 88 .....	88, 544
" 90 .....	195, 246, 515
" 91 .....	43
" 92 .....	43, 581
" 94 .....	9
" 96 .....	426, 252, 261, 395
" 97 .....	145, 703
" 98 .....	9
" 99 .....	238
" 101 .....	88, 480, 518
" 102 .....	233
" 103 .....	64, 336, 600
" 104 .....	503
" 105 .....	555
" 106 .....	36, 60, 408
" 107 .....	127, 464

Pages.

Liber I, 108 .....	527, 647, 673
" 109 .....	467, 503, 631
" 110 .....	494
" 112 .....	49
" 115 .....	361, 632
" 116 .....	167, 590
" 117 .....	64, 396, 410, 671
Liber II, prolog. ....	228
" 2 .....	314
" 3 .....	243
" 4 .....	189, 311
" 5 .....	88, 675
" 6 .....	634
" 9 .....	238, 310
" 10 .....	307, 439
" 11 .....	14
" 12 .....	145
" 13 .....	163, 274
" 14 .....	275, 591
" 16 .....	46, 371, 413
" 17 .....	244
" 18 .....	154, 260, 333, 701
" 19 .....	340
" 20 .....	663
" 21 .....	403, 701
" 24 .....	41, 245
" 25 .....	274, 314, 616
" 26 .....	441
" 27 .....	19

Págs.

Liber II, 28 .....	246
" 29 .....	405, 418
" 30 .....	49, 717
" 31 .....	445
" 32 .....	236, 412, 421, 430, 626
" 33 .....	17
" 34 .....	101
" 36 .....	85
" 37 .....	151, 725
" 38 .....	260, 441
" 39 .....	396
" 40 .....	251
" 41 .....	8, 64, 233
" 43 .....	302
" 44 .....	37, 65, 329, 363
" 45 .....	3, 354
" 47 .....	281
" 48 .....	447
" 49 .....	9, 163
" 51 .....	722
" 52 .....	183, 305
" 53 .....	413
" 55 .....	19, 323
" 58 .....	267
" 59 .....	155, 314, 673
" 62 .....	249
" 63 .....	419
" 64 .....	20, 50, 518, 636
" 66 .....	264, 687
" 67 .....	233, 482
" 68 .....	65

Pages. .

Liber II, 69 .....	173, 404, 523, 704
" 72 .....	349, 401
" 74 .....	311, 400, 698
" 75 .....	519
" 76 .....	50
" 77 .....	199
" 78 .....	442
" 79 .....	9, 164
" 80 .....	164, 289
" 82 .....	444
" 83 .....	65, 181, 441
" 84 .....	89
" 86 .....	134
" 88 .....	312, 349
" 89 .....	20, 50
" 90 .....	121
" 91 .....	544
" 92 .....	20, 167
Liber III, 1 .....	333, 699
" 2 .....	157, 402, 504
" 3 .....	542
" 4 .....	86, 414
" 5 .....	19, 247
" 6 .....	195
" 8 .....	305
" 9 .....	349
" 10 .....	358, 648
" 11 .....	41, 290, 562
" 12 .....	134, 238

Págs.

Liber III, 14 .....	720
" 15 .....	14
" 16 .....	517
" 17 .....	14, 489, 710
" 18 .....	164
" 20 .....	398
" 21 .....	688
" 22 .....	558
" 24 .....	600, 674
" 25 .....	135
" 26 .....	662
" 27 .....	19, 263, 447
" 28 .....	4, 353
" 30 .....	290, 430
" 31 .....	155, 238, 474
" 32 .....	403
" 34 .....	50
" 35 .....	405, 650
" 37 .....	164
" 38 .....	185, 294, 295, 371, 519 658, 699
" 39 .....	420
" 40 .....	495
" 41 .....	352
" 42 .....	155
" 43 .....	186, 342, 559
" 44 .....	292, 398, 442, 472, 667
" 45 .....	367, 597
" 46 .....	193, 377, 406, 410, 414 464, 704
" 47 .....	398, 504

	<u>Págs.</u>	
Liber III, 48 .....		578
" 49 .....		164
" 50 .....	529, 702, 735	
" 51 .....	346, 566	
" 52 .....	40, 295, 674	
" 55 .....	233	
" 58 .....	506, 559	
" 59 .....	421	
" 60 .....	631, 724, 727	
" 61 .....	165	
" 62 .....	4, 440	
" 63 .....	444, 650	
" 64 .....	262	
" 65 .....	690	
" 66 .....	193, 205	
" 67 .....	566	
" 68 .....	14, 20, 118, 305	
" 69 .....	491	
" 72 .....	86, 247, 258, 264, 313	
" 73 .....	59, 287, 329	
" 74 .....	86, 135	
" 75 .....	333	
" 76 .....	126, 287, 495	
" 77 .....	541	
" 78 .....	419	
" 79 .....	138, 310	
" 81 .....	4	
" 82 .....	4, 324, 348, 667, 725	
" 83 .....	317	
" 85 .....	413, 474	
" 86 .....	20	

Págs.

Liber III, 87 .....	202
" 88 .....	145
" 90 .....	490
" 91 .....	709, 710, 713
" 92 .....	358
" 93 .....	135
" 94 .....	145
" 95 .....	101, 135, 238, 260, 281 294, 579
" 96 .....	135, 322
" 97 .....	55, 167
" 98 .....	439
" 99 .....	47, 89
" 100 .....	387
Liber IV, 1 .....	277
" 2 .....	349, 719
" 3 .....	499
" 5 .....	21, 357
" 7 .....	290
" 8 .....	43, 676
" 9 .....	483
" 10 .....	125, 373, 633, 655
" 13 .....	89
" 15 .....	600, 666
" 17 .....	151, 183
" 18 .....	607
" 19 .....	555
" 20 .....	157
" 22 .....	216, 368, 519

Págs.

Liber IV, 23 .....		277
" 24 .....		5
" 26 .....	182, 238, 435, 622	
" 27 .....		616, 676
" 28 .....		151, 587
" 29 .....		419, 491
" 30 .....	66, 277, 497	
" 31 .....		158
" 32 .....		566
" 33 .....		158, 410
" 35 .....		224, 552
" 36 .....	315, 374, 408	
" 37 .....		158, 497
" 38 .....		41
" 40 .....	89, 302, 460, 484, 530	
" 41 .....		352
" 42 .....		86
" 43 .....		506
" 44 .....		555
" 46 .....		485
" 48 .....		314, 520
" 49 .....		239
" 50 .....		447
" 51 .....	79, 283, 481	
" 53 .....	232, 358, 453	
" 54 .....	66, 646, 650, 662	
" 55 .....		388, 401
" 58 .....		230
" 60 .....		182
" 61 .....		80
" 63 .....		35

Págs.

Liber IV, 64 .....	506
" 65 .....	453
" 66 .....	403, 437
" 67 .....	718
" 68 .....	146, 303
" 69 .....	200, 302
" 71 .....	317
" 72 .....	404, 677
" 73 .....	717
" 74 .....	396, 552
" 75 .....	44, 102, 343, 530
" 76 .....	139
" 77 .....	324
" 78 .....	315
" 79 .....	188, 576, 688
" 80 .....	185, 664, 676
" 81 .....	139, 307
" 82 .....	21
" 83 .....	9, 209
" 84 .....	287, 622
" 85 .....	369
" 86 .....	66, 497
" 87 .....	261, 342
" 88 .....	331
" 89 .....	67, 324
Liber V, 1 .....	415, 555
" 4 .....	617
" 6 .....	67, 159
" 7 .....	21, 278, 640

Págs.

Liber V, 8 .....	384
" 9 .....	308, 559, 591
" 10 .....	159, 592
" 11 .....	234, 313
" 12 .....	146
" 13 .....	239, 384, 481
" 14 .....	668, 693
" 15 .....	331
" 16 .....	234
" 18 .....	67, 461
" 19 .....	90, 114, 196
" 21 .....	54, 343, 485
" 23 .....	337
" 24 .....	651
" 25 .....	90, 292, 577
" 27 .....	244, 320
" 28 .....	325, 361
" 31 .....	128, 491
" 32 .....	420
" 33 .....	366, 651
" 34 .....	50, 683
" 35 .....	557
" 36 .....	577
" 38 .....	5, 250, 405, 429
" 39 .....	499, 560
" 40 .....	315, 449
" 41 .....	307, 567
" 42 .....	345, 571
" 43 .....	446
" 44 .....	277, 292
" 45 .....	690

	<u>Págs.</u>	
Liber V, 46 .....		388
" 47 .....		204
" 48 .....		210, 303
" 49 .....	61, 62, 159, 278, 499	
" 50 .....		282, 525
" 52 .....	9, 21, 236, 428	
" 53 .....		230
" 54 .....		205, 301
" 55 .....	10, 54, 290	
" 56 .....		60, 461
" 57 .....		136
" 58 .....	90, 139, 291, 295	
" 59 .....		121
" 61 .....		520, 523
" 62 .....	52, 530, 643, 648, 652	
" 63 .....		44, 275
" 64 .....		128
" 65 .....		539
" 66 .....		165
" 67 .....	186, 686, 713	
" 69 .....		450, 572
" 70 .....		361
" 71 .....		455, 492
" 73 .....		395
" 74 .....		22
" 76 .....		221
" 78 .....		244, 671
" 79 .....		437, 640
" 80 .....		310
" 81 .....		155
" 82 .....	22, 291, 634	

Págs.

Liber V, 83 .....	22, 268, 472
" 84 .....	60, 239, 329, 375, 690
Liber VI, 2 .....	22, 612, 683
" 5 .....	313, 678, 687
" 6 .....	5
" 7 .....	369, 567
" 8 .....	288, 708
" 9 .....	346
" 10 .....	278, 482, 699
" 11 .....	5, 333, 402, 428, 724
" 12 .....	734
" 13 .....	434
" 14 .....	405, 409
" 15 .....	551
" 16 .....	545
" 17 .....	261, 293
" 19 .....	160, 668, 703
" 20 .....	51, 274
" 21 .....	520, 700
" 22 .....	498
" 23 .....	233, 332
" 24 .....	203
" 25 .....	160
" 26 .....	5, 62, 136, 402
" 27 .....	90, 139, 244
" 29 .....	163, 167, 680
" 30 .....	22, 239, 444
" 31 .....	40, 188
" 32 .....	361

Pages.

Liber VI, 33 .....	201
" 34 .....	23
" 36 .....	319
" 37 .....	202, 500
" 38 .....	217, 278, 538
" 39 .....	23
" 40 .....	216, 315, 649
" 42 .....	190, 507, 623
" 43 .....	343, 531
" 45 .....	23, 446
" 46 .....	348, 576
" 47 .....	496
" 50 .....	150, 401
" 51 .....	545
" 52 .....	542
" 53 .....	303, 465
" 54 .....	47
" 55 .....	350
" 56 .....	23, 275, 413
" 57 .....	136, 340
" 59 .....	507
" 60 .....	343, 483
" 61 .....	196, 239, 485, 516
" 62 .....	325
" 63 .....	59, 619
" 64 .....	240
" 65 .....	333, 334
" 66 .....	442, 731
" 67 .....	300, 453
" 68 .....	102, 114, 279, 482, 680
" 69 .....	350

Págs.

Liber VI, 70 .....	140, 240, 303, 508
" 71 .....	691, 319
" 72 .....	721
" 73 .....	279
" 74 .....	181
" 75 .....	359
" 76 .....	493
" 77 .....	465
" 78 .....	465, 711, 731
" 79 .....	155, 249, 303
" 80 .....	102, 381, 531
" 81 .....	350, 417
" 82 .....	712
" 83 .....	103
" 84 .....	146
" 85 .....	592
" 88 .....	265, 465
" 89 .....	10, 466
" 90 .....	10, 358
" 91 .....	5
" 92 .....	699
" 94 .....	52, 546
Liber VII, 1 .....	362
" 5 .....	125, 304
" 6 .....	24
" 8 .....	90, 121
" 9 .....	418
" 10 .....	259, 407
" 11 .....	728

Págs.

Liber VII, 12 .....	249, 652
" 13 .....	372
" 14 .....	103, 283
" 15 .....	374
" 16 .....	493
" 17 .....	68
" 18 .....	85, 264, 385, 402, 527
" 20 .....	377, 508
" 22 .....	24
" 24 .....	230
" 25 .....	736
" 26 .....	68, 375, 481, 631
" 27 .....	103, 495
" 28 .....	457
" 30 .....	436
" 31 .....	191, 423, 567
" 33 .....	53
" 34 .....	212
" 36 .....	706
" 37 .....	359, 430, 721
" 39 .....	81
" 40 .....	485
" 41 .....	355
" 42 .....	466
" 43 .....	121, 315
" 44 .....	24, 197, 681
" 45 .....	172, 326
" 46 .....	308, 331, 542
" 47 .....	337, 643
" 48 .....	151, 509
" 51 .....	652, 662, 724

Págs.

Liber VII, 52 .....	104, 546
" 53 .....	338, 553, 674
" 54 .....	160, 683
" 55 .....	68
" 56 .....	546
" 57 .....	161, 666
" 58 .....	436, 563, 593
" 59 .....	42, 206
" 60 .....	69, 223
" 61 .....	104, 516, 556
" 62 .....	340
" 64 .....	115, 146, 567
" 65 .....	36, 687
" 67 .....	34
" 68 .....	279, 382
" 69 .....	362, 520, 532
" 71 .....	258
" 73 .....	122, 532
" 74 .....	218
" 75 .....	51, 268, 300
" 76 .....	137, 306
" 77 .....	358
" 78 .....	185
" 79 .....	442, 671
" 80 .....	655
" 81 .....	355
" 82 .....	232, 341, 708
" 83 .....	642
" 84 .....	91, 547, 674
" 85 .....	40, 304
" 86 .....	69, 251, 293
" 88 .....	240, 463, 532

Págs.

Liber VII, 89 .....	209, 639
" 90 .....	122
" 91 .....	382
" 92 .....	253, 334, 700
" 93 .....	225
" 94 .....	350
" 95 .....	498, 500
" 96 .....	221, 538
" 97 .....	69, 625
" 98 .....	42
" 99 .....	24, 218
Liber VIII, prolog. ....	229
" 1 .....	42
" 2 .....	83, 617
" 3 .....	44, 291, 407, 526, 639
" 4 .....	240, 630
" 6 .....	486, 521
" 9 .....	45, 152, 601, 652
" 10 .....	10, 699
" 11 .....	533, 547
" 12 .....	140, 399
" 13 .....	10, 355, 701
" 15 .....	161
" 16 .....	5, 38, 560, 646
" 17 .....	38, 431, 448
" 18 .....	219, 364
" 19 .....	301
" 20 .....	301, 584
" 21 .....	91, 104, 152, 344, 355 636, 684

Págs.

Liber VIII, 22 .....	204, 316
" 23 .....	450
" 24 .....	91, 118
" 25 .....	306
" 26 .....	533, 677
" 28 .....	105, 296
" 29 .....	240, 296, 356
" 30 .....	161, 197, 548, 656
" 33 .....	304, 338, 637, 648
" 34 .....	165
" 36 .....	82, 533
" 37 .....	581
" 38 .....	668
" 39 .....	282
" 40 .....	279
" 41 .....	122, 362
" 43 .....	211, 607
" 44 .....	280, 326, 472
" 45 .....	128
" 46 .....	534, 607
" 47 .....	10
" 48 .....	105, 281, 601, 675
" 49 .....	140, 308, 521, 553
" 50 .....	24, 106, 210, 217, 593
" 53 .....	642, 656
" 53 .....	311, 521
" 54 .....	70
" 55 .....	95, 415, 705, 706, 732
" 56 .....	387
" 57 .....	607
" 59 .....	86, 522, 548, 684

Págs.

Liber VIII, 61 .....	79, 276
" 62 .....	347
" 63 .....	122, 633
" 64 .....	241
" 65 .....	263
" 66 .....	70, 326
" 67 .....	132, 147, 522, 594
" 68 .....	106, 219, 516, 573
" 69 .....	14, 601
" 70 .....	534
" 71 .....	549, 620
" 72 .....	560
" 73 .....	107
" 74 .....	371, 663
" 75 .....	378, 594, 681, 713, 715
" 76 .....	71, 280
" 78 .....	490, 594
" 79 .....	137, 668
" 80 .....	608, 623
" 81 .....	509
" 82 .....	45, 147, 595
Liber IX, prol. ....	45, 229
" 1 .....	161
" 2 .....	148, 602, 634, 726
" 3 .....	55
" 4 .....	15, 24
" 5 .....	25, 71
" 6 .....	25, 140, 316
" 7 .....	378, 534, 608

Págs.

Liber IX, 8 .....	141, 344, 579
" 9 .....	141
" 10 .....	5, 356, 663
" 14 .....	345, 563
" 15 .....	496
" 16 .....	174
" 17 .....	107
" 18 .....	112, 535, 647
" 19 .....	202
" 20 .....	35, 222, 595
" 21 .....	124, 564
" 22 .....	249, 327
" 24 .....	204, 549
" 25 .....	96, 293, 312, 428
" 26 .....	118, 215
" 28 .....	91
" 29 .....	656, 737
" 31 .....	535, 653, 733
" 34 .....	389
" 35 .....	25
" 36 .....	716
" 37 .....	641
" 38 .....	15, 107
" 39 .....	677, 681, 686
" 40 .....	509
" 41 .....	241
" 42 .....	25, 462
" 44 .....	308, 646, 711, 730
" 45 .....	685
" 46 .....	492
" 47 .....	287

	<u>Pages.</u>
Liber IX, 48 .....	26, 380, 486, 516, 609
	659
" 49 .....	480, 682
" 50 .....	123, 475
" 51 .....	535
" 52 .....	71, 327, 568
" 53 .....	26, 310, 582
" 55 .....	536
" 56 .....	92, 630
" 57 .....	653
" 58 .....	463
" 61 .....	165, 517
" 63 .....	236
" 64 .....	550, 568
" 66 .....	119
" 67 .....	663, 714
" 68 .....	317, 473, 536, 609, 734
" 69 .....	446
" 70 .....	115, 219, 550
" 71 .....	539
" 72 .....	234
" 73 .....	334, 604
" 75 .....	15
" 76 .....	93
" 77 .....	443
" 78 .....	6, 230
" 79 .....	129, 664
" 80 .....	138
" 81 .....	341, 678
" 82 .....	241, 288, 554, 705
" 85 .....	542

Págs.

Liber IX, 86 .....	730
" 87 .....	152, 658
" 88 .....	379
" 90 .....	376
" 91 .....	141
" 92 .....	413, 723, 726
" 93 .....	291
" 94 .....	247, 736
" 95 .....	316
" 96 .....	720
" 97 .....	448
" 98 .....	6, 561
" 99 .....	108, 129, 236, 247, 335
" 100 .....	266
" 101 .....	148, 265
" 102 .....	153, 215
" 103 .....	108

Liber X, 1 .....	26, 632
" 2 .....	174, 335
" 3 .....	173, 672
" 4 .....	6, 13, 80
" 7 .....	214
" 8 .....	15, 306
" 9 .....	141
" 11 .....	148, 336
" 12 .....	93, 279, 526, 633
" 13 .....	536
" 14 .....	15, 399
" 15 .....	108, 130, 293

Págs.

Liber X, 16 .....	51
" 18 .....	27, 55
" 19 .....	166
" 20 .....	27, 72, 142, 635, 669
" 21 .....	92, 293, 379
" 22 .....	395
" 23 .....	109, 339, 705
" 24 .....	279
" 26 .....	688
" 27 .....	13
" 29 .....	142, 609
" 30 .....	73, 172, 309, 510
" 31 .....	15, 337, 543
" 32 .....	432, 470, 486
" 33 .....	130
" 34 .....	455, 640
" 35 .....	73
" 36 .....	234, 561
" 38 .....	328, 510
" 39 .....	209, 424
" 40 .....	232
" 41 .....	6, 116, 293, 620
" 42 .....	125
" 43 .....	557
" 44 .....	664
" 45 .....	137, 490, 602
" 46 .....	308
" 48 .....	17
" 49 .....	353
" 52 .....	718
" 54 .....	182, 691

Págs.

Liber X, 56 .....	144, 224, 289
" 57 .....	577, 649
" 59 .....	517
" 61 .....	109
" 62 .....	74, 162, 426
" 63 .....	205, 678
" 64 .....	109
" 65 .....	81, 500, 511
" 66 .....	294
" 69 .....	371, 564
" 70 .....	320, 409
" 72 .....	60, 74, 511, 587, 610
" 73 .....	45, 92, 682
" 74 .....	153, 399, 632
" 75 .....	16, 234, 306, 331, 709
	714, 716
" 76 .....	262, 728
" 77 .....	143, 317
" 78 .....	75, 214, 704
" 79 .....	119, 234, 723, 727
" 80 .....	222, 301, 557
" 81 .....	577
" 82 .....	220, 241, 641
" 83 .....	439, 501, 731
" 84 .....	173
" 85 .....	551, 569, 660
" 87 .....	27, 425
" 88 .....	183
" 89 .....	564
" 90 .....	59, 241, 512
" 91 .....	347

Págs.

Liber X, 92 .....	579
" 93 .....	120
" 95 .....	148, 231
" 96 .....	110, 120, 611, 635
" 97 .....	369
" 98 .....	182, 376
" 100 .....	16
" 102 .....	440
" 103 .....	388, 522, 525
" 104 .....	27, 241, 402, 669
Liber XI, 1 .....	75, 76, 422, 423
" 2 .....	53, 98, 162
" 3 .....	11, 332
" 5 .....	338
" 6 .....	11, 76
" 7 .....	116
" 8 .....	46, 162, 370, 431, 457
	686
" 10 .....	11, 693
" 13 .....	82
" 15 .....	328, 624
" 16 .....	28, 96, 471, 584
" 17 .....	166
" 18 .....	501, 588
" 19 .....	16, 397
" 21 .....	359, 541
" 22 .....	51, 97, 487, 654, 665
" 23 .....	28, 312
" 24 .....	77, 512, 649

Págs.

Liber XI, 25 .....	11
" 27 .....	466
" 28 .....	53, 250
" 29 .....	185, 420
" 31 .....	638
" 32 .....	205
" 33 .....	132, 163, 637
" 34 .....	28, 149, 319
" 35 .....	351
" 36 .....	28
" 37 .....	385, 436
" 38 .....	12, 454
" 39 .....	12, 110, 143, 370
" 40 .....	360
" 41 .....	166
" 42 .....	347, 409
" 43 .....	93, 730
" 44 .....	335, 389
" 45 .....	94, 383
" 46 .....	7, 126, 330
" 48 .....	123
" 49 .....	56, 487, 584
" 50 .....	691, 718
" 52 .....	92, 251, 433, 636
" 53 .....	492
" 54 .....	569
" 55 .....	12, 471, 523
" 56 .....	131, 469, 475
" 58 .....	474
" 59 .....	269, 443, 672
" 60 .....	463, 487

Págs.

Liber XI, 61 .....	617
" 62 .....	7, 268
" 63 .....	76
" 64 .....	242, 351
" 65 .....	247, 318, 561
" 66 .....	7
" 67 .....	149
" 68 .....	149
" 69 .....	166
" 70 .....	29, 85, 123, 660, 663
" 71 .....	517, 611, 717
" 73 .....	517
" 74 .....	188
" 75 .....	29, 294, 425
" 76 .....	267, 282
" 78 .....	97
" 79 .....	342
" 82 .....	382
" 84 .....	98, 153, 537, 605
" 85 .....	7
" 86 .....	614
" 87 .....	29, 40, 351
" 88 .....	719
" 89 .....	362
" 91 .....	111, 339
" 92 .....	202
" 94 .....	7, 29, 353, 381
" 96 .....	29
" 98 .....	61, 62, 192, 502, 512
	513, 578
" 99 .....	398, 658

Págs.

Liber XI, 100 .....	167, 309,
" 101 .....	235, 440
" 102 .....	138, 597
" 104 .....	111, 371, 372, 374, 378
	603
" 105 .....	167
" 106 .....	397
" 107 .....	131, 248, 385
" 108 .....	35, 168
Liber XII, 1 .....	168
" 2 .....	168, 458, 596, 675
" 4 .....	320, 612
" 5 .....	30, 77, 551
" 6 .....	30
" 8 .....	30, 580
" 9 .....	169
" 10 .....	155, 309
" 12 .....	53, 360
" 13 .....	156
" 14 .....	36, 57, 97, 189
" 15 .....	78, 513, 658
" 16 .....	448, 639
" 17 .....	99
" 18 .....	657, 670
" 19 .....	733
" 20 .....	12, 395
" 21 .....	97, 487, 493
" 22 .....	440
" 23 .....	7, 372, 385

Págs.

Liber XII, 24 .....	30, 78
" 25 .....	126, 332, 527
" 27 .....	347, 724
" 28 .....	198, 220, 242, 356
" 29 .....	31, 321, 419
" 30 .....	174, 408
" 32 .....	169
" 33 .....	203
" 34 .....	156, 302, 329, 498
" 35 .....	345
" 36 .....	153, 242, 423, 426
" 37 .....	268, 368
" 38 .....	12
" 39 .....	322, 618
" 40 .....	318, 408
" 42 .....	314, 537
" 43 .....	618
" 44 .....	666
" 46 .....	618
" 47 .....	169
" 48 .....	169, 246
" 49 .....	280
" 50 .....	583
" 51 .....	397
" 52 .....	624
" 55 .....	367
" 56 .....	614
" 57 .....	79, 423, 424, 513, 580
	725
" 58 .....	584, 723
" 59 .....	191, 614

Págs.

Liber XII, 60 .....	132
" 61 .....	138
" 62 .....	31, 112
" 63 .....	224, 280
" 64 .....	583
" 66 .....	193, 352
" 68 .....	654
" 70 .....	201, 203, 538
" 72 .....	113, 666
" 73 .....	356
" 74 .....	265
" 75 .....	322
" 76 .....	707
" 77 .....	589, 711
" 78 .....	31, 57, 304
" 80 .....	619
" 81 .....	654
" 82 .....	200
" 83 .....	709
" 84 .....	132
" 85 .....	655
" 86 .....	7, 352, 647
" 87 .....	731
" 88 .....	31, 248
" 90 .....	383, 735
" 91 .....	259
" 92 .....	154, 289, 443
" 93 .....	621, 670
" 94 .....	8, 604, 701, 702, 705
" 96 .....	188, 194, 197, 380, 618

Págs.

Liber XII, 97 .....	17
" 98 .....	389
Liber XIII, 2 .....	32
" 3 .....	457
" 6 .....	372, 386
" 9 .....	170, 318
" 19 .....	692
" 20 .....	389
" 23 .....	170
" 25 .....	581
" 26 .....	618
" 29 .....	32
" 35 .....	624
" 39 .....	32
" 43 .....	57
" 44 .....	493
" 46 .....	362
" 48 .....	368
" 52 .....	583
" 53 .....	51
" 55 .....	32, 637
" 56 .....	386
" 58 .....	294
" 59 .....	490
" 60 .....	569
" 62 .....	183, 356
" 63 .....	583
" 64 .....	619
" 65 .....	387

Págs.

Liber XIII, 67 .....	149
" 68 .....	569
" 70 .....	347
" 71 .....	484
" 74 .....	269, 397
" 76 .....	51
" 79 .....	473, 570, 635
" 83 .....	657
" 84 .....	374
" 87 .....	32, 301
" 91 .....	642
" 92 .....	225
" 94 .....	390
" 98 .....	56, 707
" 99 .....	689
" 100 .....	56
" 103 .....	248
" 107 .....	32
" 108 .....	689
" 110 .....	33, 458
" 111 .....	454
" 114 .....	248
" 116 .....	467
" 119 .....	389
" 121 .....	642
" 122 .....	150
" 124 .....	415, 692
" 125 .....	368
" 127 .....	562

	<u>Págs.</u>
Liber XIV, 1 .....	51, 685
" 2 .....	93
" 7 .....	170
" 9 .....	33, 467
" 12 .....	580
" 13 .....	460
" 17 .....	363
" 20 .....	56
" 29 .....	170
" 34 .....	318, 562
" 38 .....	624
" 44 .....	581
" 46 .....	473
" 47 .....	45
" 49 .....	150
" 51 .....	563
" 56 .....	36, 138
" 58 .....	454, 458
" 59 .....	46
" 64 .....	445
" 70 .....	171
" 73 .....	387
" 74 .....	449
" 75 .....	481
" 76 .....	570
" 77 .....	571
" 78 .....	488
" 79 .....	171
" 87 .....	33, 692
" 88 .....	33
" 93 .....	206

Págs.

Liber XIV, 94 .....	570
" 98 .....	171
" 103 .....	280
" 104 .....	570
" 106 .....	689
" 109 .....	483
" 111 .....	33
" 112 .....	318
" 113 .....	481
" 116 .....	449
" 119 .....	38
" 121 .....	450
" 122 .....	570
" 126 .....	625
" 127 .....	56, 259
" 128 .....	692
" 129 .....	390, 694
" 132 .....	363
" 136 .....	171
" 139 .....	389
" 140 .....	57, 171
" 141 .....	571
" 143 .....	556
" 146 .....	458
" 147 .....	356
" 149 .....	582
" 150 .....	483
" 153 .....	46
" 159 .....	467
" 160 .....	689
" 162 .....	156

Págs.

Liber XIV,163 .....	46, 445
" 164 .....	638
" 168 .....	171
" 170 .....	576
" 171 .....	171
" 172 .....	33
" 174 .....	372, 562
" 176 .....	172
" 177 .....	312
" 178 .....	172, 282
" 182 .....	248
" 186 .....	571
" 187 .....	556
" 189 .....	320
" 197 .....	154
" 201 .....	556
" 207 .....	689
" 208 .....	320, 619
" 209 .....	631
" 210 .....	571
" 211 .....	269
" 212 .....	387
" 218 .....	301, 460
" 220 .....	33
" 222 .....	34
" 223 .....	34

I N D I C E   G E N E R A L

	<u>Págs.</u>
INTRODUCCION .....	III
Notas .....	XII
CAPITULO I	
ORACIONES CAUSALES .....	2
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.	
a) Destaca el "aculeus" .....	3
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	8
<sup>a</sup> 2) Idem el golpe de gracia .....	13
b) No destaca la "plaga" .....	17
Resumen Estadístico .....	38
Conclusiones .....	39
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.	
a) Destaca el "aculeus" .....	40
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe de ingenio .....	41
b) No destaca la "plaga" .....	42
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	48
<sup>1</sup> 2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.	
a) Destaca el "aculeus" .....	48
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	49
<sup>a</sup> 2) Idem el golpe de gracia .....	52
b) No destaca la "plaga" .....	54
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	58

2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.	
a) Destaca el "aculeus" .....	58
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	59
b) No destaca la "plaga" .....	63
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	83
<sup>2</sup> 1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.	
a) Destaca el "aculeus" .....	84
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	85
b) No destaca la "plaga" .....	87
Resumen Estadístico .....	94
Conclusiones .....	95
<sup>2</sup> 2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.	
a) Destaca el golpe ingenioso .....	95
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe de gracia .....	98
b) No destaca la "plaga" .....	99
Resumen Estadístico .....	116
Conclusiones .....	117
<sup>2</sup> 3. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico.	
a) Destaca el "aculeus" .....	117
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	118
<sup>a</sup> 2) Idem el golpe de gracia .....	124
b) No destaca la "plaga" .....	127
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	133

Págs.

<sup>2</sup> 4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.	
a) Destaca el "aculeus" .....	133
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	139
<sup>a</sup> 2) Idem el golpe de gracia .....	150
b) Posiblemente ha contribuido a impedir el desarrollo de la subordinación el empleo de un lenguaje sentencioso .....	154
c) No destaca la "plaga" .....	156
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	175
Notas .....	177
APENDICE AL CAPITULO I	
ORACIONES CAUSALES COORDINADAS .....	180
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.	
a) Destaca el "aculeus" .....	181
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	182
<sup>a</sup> 2) Idem el golpe de gracia .....	183
b) No destaca la "plaga" .....	183
Resumen Estadístico y Conclusión .....	186
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar en una de las cesuras del hexámetro .....	186
<sup>1</sup> 2. Idem entre los dos hemistiquios del pentámetro .....	187
2. Idem al cambiar de verso .....	189
<sup>2</sup> 1. Idem entre los dos versos del dístico ...	192
<sup>2</sup> 2. Idem al cambiar de dístico .....	194

	<u>Págs.</u>
<sup>2</sup> 3. Idem en el último dístico .....	198
<sup>2</sup> 4. Idem en el último verso.	
a) Destaca el "aculeus" .....	202
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	203
b) No destaca la "plaga" .....	205
Notas .....	206
CAPITULO II	
ORACIONES COMPARATIVAS.	
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso .....	209
<sup>1</sup> 1. Idem en una de las cesuras del hexámetro.	210
<sup>1</sup> 2. Idem entre los dos hemistiquios del pentámetro .....	211
2. Idem al cambiar de verso.	
a) Destaca la "plaga" .....	211
b) No destaca la "plaga" .....	213
<sup>2</sup> 1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico ....	215
<sup>2</sup> 2. Idem al cambiar de dístico .....	216
<sup>2</sup> 3. Idem en el último dístico .....	221
<sup>2</sup> 4. Idem en el último verso .....	223
Notas .....	226
CAPITULO III	
ORACIONES QUE PODRIAN HABER SIDO COMPLETIVAS DE INFINITIVO .....	
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.	
a) La parataxis contribuye a que resalte el "aculeus" .....	229

Págs.

a <sub>1</sub> ) La parataxis contribuye a que destaque el golpe ingenioso o el golpe de gracia ....	232
b) Casos que se caracterizan por el empleo de un lenguaje sentencioso .....	235
c) Idem en los que no existe "aculeus" ni golpe ingenioso.	
1) Precede la expresión .....	237
2) La expresión aparece intercalada en posición enclítica .....	237
3) La expresión cierra la frase, también en posición enclítica .....	243
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.	
a) Lo que constituiría la oración principal está representado por las típicas expresiones en primera persona del presente de indicativo y en segunda de imperativo....	246
b) La principal estaría constituida por verbos o expresiones muy distintas a éstas llamadas típicas, muchas veces meras fórmulas .....	248
<sup>1</sup> 2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.	
a) Casos que se caracterizan por el empleo de la típica expresión en primera persona del presente de indicativo, que aparece además en posición enclítica intercalada.	250

Págs.

b) Idem por la presencia de verbos de entendimiento etc., pero que constituyen algo más que la típica expresión formularia...	251
2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso .....	252
<sup>2</sup> 4. Idem en el último verso .....	253
Notas .....	256
CAPITULO IV	
ORACIONES QUE HABRIAN PODIDO SER COMPLETIVAS DEPENDIENTES DE LA PRINCIPAL MEDIANTE LA CONJUNCION "quod".	
1. El fenomeno tiene lugar dentro de un mismo verso.	
a) Es evidente el "aculeus" .....	258
b) No destaca la "plaga" .....	259
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro	260
<sup>1</sup> 2. Idem entre los dos hemistiquios del pentámetro .....	260
2. Idem al cambiar de verso .....	261
<sup>2</sup> 1. Idem entre los dos versos del dístico ...	262
<sup>2</sup> 2. Idem al cambiar de dístico .	
a) Casos en los que se puede ver cierto golpe de gracia o ingenio, incluso "aculeus"	263
b) Idem en los que no se aprecia golpe .....	265
<sup>2</sup> 3. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico .....	266
<sup>2</sup> 4. Idem en el último verso.	
a) Destaca el "aculeus" .....	267

Págs.

<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	268
<sup>a</sup> 2) Idem el golpe de gracia .....	269
b) No destaca la "plaga" .....	269

## CAPITULO V

ORACIONES QUE PODRIAN HABER SIDO COMPLETIVAS DEPENDIENDO DE LA PRINCIPAL MEDIANTE LA CONJUNCION "ut".

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.	
a) Casos que se distinguen por el golpe ingenioso .....	274
<sup>a</sup> 1) Idem por el golpe de gracia .....	275
b) No destaca la "plaga" .....	276
1) La expresión precede .....	277
2) La expresión se halla intercalada, en posición enclítica .....	277
3) La expresión cierra la frase .....	280
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro .....	281
<sup>2</sup> 1. Idem entre los dos versos del dístico ...	283
<sup>2</sup> 4. Idem en el último verso .....	283
Notas .....	285

## CAPITULO VI

ORACIONES QUE PODRIAN HABER SIDO COMPLETIVAS INTERROGATIVAS INDIRECTAS.

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.	
--	--

Págs.

a) Destaca el "aculeus".....	287
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe de ingenio o de gracia ...	288
b) No es evidente la "plaga" .....	289
1) Precede la expresión "dic mihi" (y en un solo caso "rogo") .....	290
2) Se halla intercalado en posición enclítica "rogo" y una sola vez "oro" .....	292
3) Un verbo "dicendi" cierra la frase .....	294
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: coincidiendo con una de las cesuras del hexámetro .....	295
<sup>1</sup> 2. Idem entre los dos hemistiquios del pentámetro .....	295
2. Idem al cambiar de verso .....	296
Notas .....	298
CAPITULO VII	
ORACIONES CONCESIVAS.	
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.	
A) Oraciones unidas gramaticalmente mediante una conjunción copulativa.	
a) Destaca el "aculeus" .....	300
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	301
<sup>a</sup> 2) Idem el golpe de gracia .....	302
b) Casos que se caracterizan por el empleo de un lenguaje sentencioso .....	302
c) Idem en los que difícilmente la construcción paratáctica puede atribuirse alguna de las razones señaladas en los cuatro grupos anteriores .....	302

	<u>Pags.</u>
B) Parataxis Asindética .....	304
a) Destaca el "aculeus" .....	305
<sup>a</sup> <sub>1</sub> ) Idem el golpe ingenioso .....	307
<sup>a</sup> <sub>2</sub> ) Idem el golpe de gracia .....	308
b) No destaca la "plaga" .....	309
<sup>1</sup> <sub>1</sub> . El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.	
A) Oraciones unidas gramaticalmente mediante una conjunción copulativa ....	312
B) Parataxis Asindética.	
a) Destacan el golpe de ingenio o el de gracia .....	313
b) No destaca la "plaga" .....	314
<sup>1</sup> <sub>2</sub> . El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro .	
a) Destaca el golpe ingenioso, el golpe de gracia, o el "aculeus" .....	317
b) No se deja notar la influencia del golpe en la construcción paratáctica.	320
2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.	
a) Destaca el golpe ingenioso .....	321
b) No destaca la "plaga" .....	323
<sup>2</sup> <sub>1</sub> . El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.	
A) Parataxis Sindética.	
a) Destaca el "aculeus" .....	330
<sup>a</sup> <sub>1</sub> ) Idem el golpe ingenioso .....	330

	<u>Págs.</u>
b) No destaca la "plaga".....	330
B) Parataxis Asindética.	
a) Destaca el "aculeus" .....	331
<sup>a</sup> 1) Destaca el golpe ingenioso .....	332
b) No destaca la "plaga" .....	333
<sup>2</sup> 2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico. ....	335
a) Destaca el "aculeus" .....	336
b) No destaca la "plaga" .....	337
<sup>2</sup> 3. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico.	
a) Destaca el "aculeus" .....	339
b) No destaca la "plaga" .....	342
<sup>2</sup> 4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.	
A) Parataxis Sindética.	
a) Destaca el golpe de ingenio .....	346
b) No destaca la "plaga" .....	347
B) Parataxis Asindética .	
a) Destaca el "aculeus" .....	348
a bis) La picadura se produce al comienzo del último verso, pero el aguijón queda clavado en la segunda mitad.....	353
<sup>a</sup> 1) Destaca el golpe ingenioso .....	354
<sup>a</sup> 1 bis) Al comenzar el último verso, el hacha se levanta para caer en la segunda mitad del mismo .....	356
<sup>a</sup> 2) Destaca el golpe de gracia .....	358
b) No destaca la "plaga" .....	360

	<u>Págs.</u>
Notas .....	365
APENDICE AL CAPITULO VII.	
ORACIONES ADVERSATIVAS. ....	366
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.	
a) Destaca el golpe ingenioso .....	367
b) No destaca la "plaga" .....	369
Resumen Estadístico .....	370
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro. ....	371
<sup>1</sup> 2. Idem entre los dos hemistiquios del pentámetro .....	373
2. Idem al cambiar de verso .....	374
<sup>2</sup> 1. Idem entre los dos versos del dístico ...	377
<sup>2</sup> 2. Idem al cambiar de dístico	
a) Destaca el golpe ingenioso .....	379
b) No destaca la "plaga" .....	380
<sup>2</sup> 3. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico .....	381
a) Destaca el golpe ingenioso .....	382
b) No destaca la "plaga" .....	383
<sup>2</sup> 4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso (o al final de la composición).	
a) Destaca el "aculeus" .....	384
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	386
b) No destaca la "plaga" .....	388

Págs.

Resumen estadístico del apartado.....	390
Conclusiones .....	391
Notas .....	392
CAPITULO VIII	
ORACIONES CONDICIONALES .....	394
I. CONDICIONALES REALES.	
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.	
A) Lo que hubiera sido la prótasis del período condicional, en la construcción paratáctica es una oración interrogativa.	
a) Destaca el "aculeus" .....	394
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	396
b) No destaca la "plaga" .....	400
B) Lo que hubiera sido la prótasis de la oración condicional, en la construcción paratáctica no es interrogativa.	
a) Destaca el "aculeus" .....	403
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso.	
1) Con el verbo de lo que debería ser la prótasis en indicativo .....	404
2) Idem en imperativo .....	404
3) Idem en subjuntivo .....	405
b) No destaca la "plaga" .....	406
Resumen Estadístico .....	410
Conclusiones .....	411
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.	

Págs.

a)	El verbo de lo que debería ser la prótasis aparece en indicativo .....	412
<sup>a</sup> 1)	Lo que debería ser la prótasis del período condicional está constituido por una oración interrogativa .....	413
b)	El verbo de lo que debería ser la prótasis aparece en imperativo .....	414
c)	Idem en subjuntivo .....	414
	Resumen estadístico y Conclusiones. ....	416
<sup>1</sup> 2.	El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro.	
a)	Destaca el "aculeus" .....	417
<sup>a</sup> 1)	Idem el golpe ingenioso .....	418
<sup>a</sup> 2)	Idem el golpe de gracia .....	420
b)	No destaca la "plaga" .....	420
	Resumen Estadístico .....	421
	Conclusiones .....	422
2.	El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso.	
A)	Lo que habría de ser la prótasis en la oración condicional es una oración interrogativa .....	422
B)	Idem no es una oración interrogativa ....	425
	Resumen Estadístico .....	426
	Conclusiones .....	427
<sup>2</sup> 1.	El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.	
a)	Destaca el golpe ingenioso .....	427

	<u>Págs.</u>
b) No destaca la "plaga" .....	428
Resumen Estadístico .....	431
Conclusiones .....	432
<sup>2</sup> 2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.	
A) Lo que habría de ser la prótasis del período condicional es una oración interrogativa .....	432
B) Idem no es una oración interrogativa ....	433
Resumen Estadístico .....	434
Conclusiones .....	435
<sup>2</sup> 3. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico .....	435
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	438
<sup>2</sup> 4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso.	
A) Lo que constituiría la prótasis del período condicional es una oración interrogativa.	
a) Destaca el "aculeus" .....	439
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe de ingenio .....	441
b) No destaca la "plaga" .....	444
B) Lo que habría de ser la prótasis de la oración condicional no es una oración interrogativa .	
a) Destaca el "aculeus" .....	445
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	446
b) No destaca la "plaga" .....	449
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	451

Págs.

Conclusiones Generales de I .....	452
II. CONDICIONALES POTENCIALES.	
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso .....	452
A) Lo que habría de ser la prótasis del período condicional es una oración interrogativa .....	453
B) Idem no es una oración interrogativa ....	455
Resumen Estadístico.....	455
Conclusiones .....	456
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro .	
A) Lo que sería la prótasis del período condicional es una oración interrogativa ...	456
B) Idem no es una oración interrogativa ....	458
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	459
<sup>1</sup> 2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro .....	459
Conclusiones .....	460
2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso .....	461
Conclusiones .....	462
<sup>2</sup> 1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.....	463
<sup>2</sup> 2. Idem al cambiar de dístico .....	464
<sup>2</sup> 4. Idem en el último verso.	
A) Lo que hubiera sido la prótasis del período condicional es una oración interrogativa.	

	Págs.
a) Destaca el golpe ingenioso .....	464
b) No destaca el golpe ingenioso .....	466
B) Lo que habría de ser la prótasis del período condicional no es una oración interrogativa .....	467
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	468
III CONDICIONALES IRREALES.	
<sup>2</sup> 2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico .....	469
<sup>2</sup> 4. Idem en el último verso .....	470
IV. OTRAS ORACIONES CONDICIONALES.	
1.- CONDICIONALES DE HIPOTESIS IMAGINARIA....	470
2.- CONDICIONALES ITERATIVAS .....	471
3.- CONDICIONALES DOBLES .....	472
4.- CONDICIONAL FORMULA .....	472
5.- CONDICIONALES RESTRICATIVAS .....	473
6.- CONDICIONALES ADVERSATIVAS .....	473
7.- CONDICIONALES COMPARATIVAS .....	474
8.- CONDICIONALES CONCESIVAS .....	474
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	476
Notas .....	477
CAPITULO IX	
ORACIONES CONSECUTIVAS .	
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.	
A) Parataxis Sindética.	
a) Destaca el golpe ingenioso .....	479
b) No destaca la "plaga" .....	480
B) Parataxis Asindética.	
a) Destaca el "aculeus" .....	482

Págs.

a) 1) Idem el golpe ingenioso .....	482
b) No destaca la "plaga" .....	484
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	488
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.	
A) Parataxis Sindética .....	489
B) Parataxis Asindética .....	490
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	494
<sup>1</sup> 2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro .....	494
2. El fenómeno se produce al cambiar de verso .	
A) Parataxis Sindética .....	496
B) Parataxis Asindética.	
a) Destaca el golpe ingenioso .....	498
b) No destaca el golpe ingenioso .....	502
Resumen Estadístico .....	513
Conclusiones .....	514
<sup>2</sup> 1. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: entre los dos versos del dístico.	
A) Parataxis Sindética .....	514
B) Parataxis Asindética .....	518
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	524
<sup>2</sup> 2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.	
A) Parataxis Sindética .	
a) Destaca el golpe ingenioso .....	525
b) No destaca la "plaga" .....	525

Págs.

B) Parataxis Asindética .	
a) Destaca el golpe ingenioso .....	527
b) No destaca la "plaga" .....	528
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	540
<sup>2</sup> 3. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico.	
a) Destaca el "aculeus" .....	540
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	541
b) No destaca la "plaga" .....	543
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	554
<sup>2</sup> 4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso (o coincidiendo con el final de la composición).	
A) Parataxis Sindética .....	555
B) Parataxis Asindética .	
a) Destaca el "aculeus" .....	557
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	558
<sup>a</sup> 2) Idem el golpe de gracia .....	563
b) No destaca la "plaga".....	565
Resumen Estadístico .....	573
Conclusiones .....	574
Notas .....	574
APENDICE AL CAPITULO IX.	
ORACIONES ILATIVAS.....	575
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso..	
a) Destaca el "aculeus" .....	575
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	576
<sup>a</sup> 2) Idem el golpe de gracia .....	577

	<u>Págs.</u>
b) No destaca la "plaga" .....	578
Resumen Estadístico y Conclusión .....	580
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro .....	581
Conclusiones .....	582
<sup>1</sup> 2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro .	
a) Destaca el golpe ingenioso .....	582
b) No destaca la "plaga" .....	584
Conclusión .....	584
2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso .....	585
<sup>2</sup> 1. Idem entre los dos versos del dístico ...	589
<sup>2</sup> 2. Idem al cambiar de dístico .....	590
<sup>2</sup> 3. Idem en el último dístico.	
a) Destaca el "aculeus" .....	596
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	597
<sup>a</sup> 2) Idem el golpe de gracia .....	604
b) No destaca la "plaga" .....	605
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	613
<sup>2</sup> 4. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último verso (o coincidiendo con el final de la composición).	
a) Destaca el "aculeus" .....	613
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	614

	<u>Págs.</u>
a) 2) Idem el golpe de gracia .....	620
b) No destaca la "plaga" .....	621
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	627
Notas .....	628
CAPITULO X	
ORACIONES FINALES.	
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.	
A) La construcción paratáctica no está constituida por dos imperativos.	
a) La construcción paratáctica es sindética.	630
b) La construcción paratáctica es asindética.	631
B) La construcción paratáctica está constituida por dos imperativos.	
a) La construcción paratáctica es sindética.	633
b) La construcción paratáctica es asindética.	634
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	635
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro. ....	636
<sup>1</sup> 2. Idem entre los dos hemistiquios del pentámetro .....	638
2. Idem al cambiar de verso .....	638
<sup>2</sup> 1. Idem entre los dos versos del dístico ...	639
<sup>2</sup> 2. Idem al cambiar de dístico .....	641
<sup>2</sup> 3. Idem en el último dístico .....	642
<sup>2</sup> 4. Idem en el último verso .....	642
Conclusiones Generales del Capítulo .....	644

## CAPITULO XI.

## ORACIONES "DE RELATIVO".

1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.	
A) La construcción paratáctica es sindética..	646
B) La construcción paratáctica es asindética.	
a) Destaca el golpe ingenioso .....	648
b) No destaca la "plaga" .....	650
Resumen Estadístico .....	660
Conclusiones .....	661
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro.	
A) La construcción paratáctica es sindética..	662
B) La construcción paratáctica es asindética.	663
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	665
<sup>1</sup> 2. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: entre los dos hemistiquios del pentámetro .....	665
2. Idem al cambiar de verso .....	667
<sup>2</sup> 1. Idem entre los dos versos del dístico.	
A) En la construcción paratáctica figura un pronombre, generalmente demostrativo, en vez del relativo que hubiera dado origen a la subordinación .....	673
B) En la construcción paratáctica no figura pronombre sustituible por relativo . .	
a) Destaca el golpe ingenioso .....	675
b) No destaca la "plaga" .....	676
Resumen Estadístico .....	678
Conclusiones .....	679

<sup>2</sup> 2.	El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico.	
A)	En la construcción paratáctica aparece un demostrativo en vez del relativo que hubiera dado lugar a la subordinación .....	679
B)	En la construcción paratáctica no figura demostrativo que pueda ser sustituido por el relativo de la construcción hipotáctica	682
<sup>2</sup> 3.	El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: en el último dístico. ....	686
<sup>2</sup> 4.	Idem en el último verso (o coincidiendo con el final de la composición) .	
A)	En la construcción paratáctica aparece un demostrativo en vez del relativo, el cual habría producido la subordinación .....	688
B)	No existe demostrativo sustituible por relativo .....	690
	Resumen Estadístico y Conclusiones .....	694
	Conclusiones Generales del Capítulo .....	695
	Notas .....	696
	CAPITULO XII.	
	ORACIONES TEMPORALES .....	698
	I. Oraciones meramente temporales y en las que no se hace imprescindible el empleo de una partícula determinada .	
1.	El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso .....	698
<sup>1</sup> 1.	Idem en una de las cesuras del hexámetro.	701
<sup>1</sup> 2.	Idem entre los dos hemistiquios del pentámetro .....	702

Págs.

2. Idem al cambiar de verso .....	703
<sup>2</sup> 1. Idem entre los dos versos del dístico ...	704
<sup>2</sup> 2. Idem al cambiar de dístico .....	705
<sup>2</sup> 4. Idem en el último verso .....	706
Conclusiones de I.....	707
II. La oración temporal iría introducida por la partícula llamada "cum historicum".	
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso.	
a) Destaca el golpe ingenioso .....	708
b) No destaca la "plaga" .....	709
Resumen Estadístico .....	709
Conclusiones .....	710
<sup>1</sup> 1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mismo verso: en una de las cesuras del hexámetro .....	710
2. Idem al cambiar de verso .....	711
<sup>2</sup> 1. Idem entre los dos versos del dístico.	
A) La construcción paratáctica es sindética.	712
B) La construcción paratáctica es asindética.	713
Resumen Estadístico y Conclusiones .....	715
<sup>2</sup> 2. El fenómeno tiene lugar al cambiar de verso: al cambiar de dístico. ....	715
<sup>2</sup> 3. Idem en el último dístico .....	717
<sup>2</sup> 4. Idem en el último verso (o coincidiendo con el final de la composición).	
a) Destaca el "aculeus" .....	718
<sup>a</sup> 1) Idem el golpe ingenioso .....	719

	<u>Págs.</u>
b) No destaca la "plaza" .....	721
Conclusiones de II. ....	722
III. La oración temporal va introducida por la partícula "dum".	
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mis- mo verso .....	722
<sup>1</sup> 1. Idem en una de las cesuras del hexámetro.	723
2. Idem al cambiar de verso .....	725
<sup>2</sup> 1. Idem entre los dos versos del dístico ...	726
<sup>2</sup> 4. Idem coincidiendo con el final de la com- posición .....	728
Conclusiones Generales de III. ....	729
IV. La oración temporal iría introducida por la partícula "postquam".	
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mis- mo verso. ....	729
2. Idem al cambiar de verso .....	730
<sup>2</sup> 2. Idem al cambiar de dístico .....	732
<sup>2</sup> 4. Idem en el último verso .....	732
Conclusiones de IV .....	733
V. El período temporal sería del tipo "cum inversum". ....	733
VI. La subordinada temporal tendría matiz causal .....	734
VII. La subordinada temporal tendría ma- tiz concesivo.	
1. El fenómeno tiene lugar dentro de un mis- mo verso .....	735
<sup>2</sup> 1. Idem entre los dos versos del dístico ...	736

Págs.

2.	Idem al cambiar de dístico .....	736
	Conclusiones generales del Capítulo .....	737
	Notas .....	738
CAPITULO XIII.		
ESTADISTICAS Y CONCLUSIONES GENERALES.		
	I. ESTADISTICAS .....	740
1º	Atendiendo al lugar del verso en el que se produce el fenómeno .....	740
2º	Atendiendo a la clase de oración subordinada de la construcción hipotáctica en la que se transformaría la paratáctica que aparece en la composición .....	743
	II. CONCLUSIONES .....	767
	Notas .....	771
BIBLIOGRAFIA .		
	I. Ediciones críticas de Marcial .....	772
	II. Obras y artículos sobre Marcial .....	772
	III. Obras y Artículos que tratan el tema de la parataxis y / o la hipotaxis exclusivamente o fundamentalmente .....	776
	IV. Obras y artículos que se consideran de interés general, cualquiera que sea la relación que guarden con el tema presentado .....	777
	INDEX LOCORUM .....	781
	INDICE GENERAL .....	819

